



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

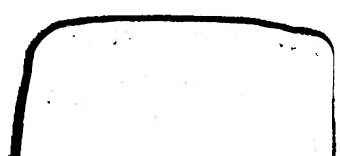
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>















# PUBLICATIONS DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES

## PREMIÈRE SÉRIE

- I, II. HISTOIRE DE L'ASIE CENTRALE, de 1153 à 1233 de l'hégire, par Mir Abdul Kerim Bouckhary. Texte persan et traduction française, publiés par Ch. Schefer, de l'Institut, 2 vol. in-8°, avec carte. Chaque volume 15 fr.
- III, IV. RELATION DE L'AMBASSADE AU KHAREZM, par Riza Qouly Khan. Texte persan et trad. française, par Ch. Schefer, de l'Institut, 2 v. in 8°, av. carte. Chaque vol. 15 fr.
- V. RECUEIL DE POÈMES HISTORIQUES EN GREC VULGAIRE, relatifs à la Turquie et aux principautés danubiennes, pub., trad. et ann. par Émile Legrand, 1 vol. in-8°. 13 fr.
- VI. HISTOIRE DE L'AMBASSADE DE FRANCE PRÈS LA PORTE OTTOMANE, par le comte de Saint-Priest, publiée et annotée par Ch. Schefer. in 8°. 12 fr.
- VII. RECUEIL D'ITINÉRAIRES ET DE VOYAGES DANS L'ASIE CENTRALE ET L'EXTRÊME ORIENT (pub. par MM. Scherzer, L. Leger, Ch. Schefer), in-8° avec carte. 13 fr.
- VIII. BAGO-O-BAHAR. Le jardin et le printemps, poème hindoustani, traduit en français par Garcin de Tassy, membre de l'Institut, 1 volume in-8°. 12 fr.
- IX. CHRONIQUE DE MOLDAVIE D'URECHI, texte roumain et traduction, par M. Picot, 1 volume in-8°, en 5 fascicules. 25 fr.
- X, XI. BIBLIOTHECA SINICA, par Henri Cordier, 2 vol. gr. in-8° à 2 colonnes. 75 fr.
- XII. RECHERCHES ARCHÉOLOGIQUES ET HISTORIQUES SUR PÉKIN ET SES ENVIRONS, par le docteur Bretschneider. in-8°, fig. et plans. 10 fr.
- XIII. HISTOIRE DES RELATIONS DE LA CHINE AVEC L'ANNAM-VIÊTNAM, du xiv<sup>e</sup> au xix<sup>e</sup> siècle, par G. Deveria. In-8°, avec une carte. 7 fr. 50 c.
- XIV, XV. ÉPHÉMÉRIDES DACES. Histoire de la guerre entre les Turcs et les Russes (1736-1739), par C. Dapontès, texte grec et traduction par Émile Legrand. 2 vol. in-8°, avec portrait et fac-similé. Chaque volume 20 fr.
- XVI. RECUEIL DE DOCUMENTS SUR L'ASIE CENTRALE, d'après les écrivains chinois, par C. Imbault-Huart. In-8°, avec 2 cartes coloriées. 10 fr.
- XVII. LE TAM-TU-KINH, texte et commentaire chinois, prononciation annamite et chinoise, double traduction, par A. des Michels. In-8°. 20 fr.
- XVIII. HISTOIRE UNIVERSELLE, par Étienne Açoghig de Daron, traduite de l'arménien par E. Dulaurier, de l'Institut. In-8°. 15 fr.
- XIX. LE LUC VÂN TIÊN. Poème annamite, pub., trad. et ann. par A. des Michels. In-8°. 20 fr.
- XX. ÉPHÉMÉRIDES DACES, par C. Dapontès, traduction par Émile Legrand. 3 vol. in-8°. (Sous presse.) 20 fr.

## DEUXIÈME SÉRIE

- I. RELATION DU VOYAGE EN PERSE, en Syrie et en Palestine, en Égypte et en Arabie fait par Nassiri Khosrau, de l'an 1043 à 1049, texte persan publié, traduit et annoté par Ch. Schefer, de l'Institut. Un beau volume gr. in-8° avec quatre chromolithographies. 25 fr.
- II, III. CHRONIQUE DE CHYPRE PAR LÉONCE MACHÉRAS, texte grec publié, traduit et annoté par E. Miller, de l'Institut, et C. Sathas. 2 vol. in-8°, avec une carte ancienne reproduite en chromolithographie. Chaque volume 20 fr.
- IV, V. DICTIONNAIRE TURC-FRANÇAIS. Supplément aux dictionnaires publiés jusqu'à ce jour, par A. C. Barbier de Meynard, de l'Institut. 2 forts vol. in-8° à 2 colonnes. L'ouvrage paraît en 8 livraisons à 10 fr. 80 fr.
- VI. MIRADJ-NAMETH, récit de l'ascension de Mahomet au ciel. Texte turc-oriental, publié, traduit et annoté d'après le manuscrit ouïgour de la Bibliothèque nationale, par Pavet de Courteille, de l'Institut. Un beau volume in-8°, avec fac-similés du manuscrit reproduits en chromolithographie. 15 fr.
- VII, VIII. CHRESTOMATHIE PERSANE, composée de morceaux inédits avec introduction et notes, publiée par Ch. Schefer, de l'Institut. 2 vol. in-8°. 30 fr.
- IX. MÉLANGES ORIENTAUX. Textes et traductions, publiés par les professeurs de l'Ecole des langues orientales vivantes, à l'occasion du sixième congrès international des orientalistes réuni à Leyde en septembre 1883. In-8°, avec planches et fac-similé. 25 fr.
- X, XI. LES MANUSCRITS ARABES DE L'ESCURIAL, décrits par Hartwig Derenbourg, 2 vol. in-8°. (Tome II sous presse.) 30 fr.
- XII. OUSAMA IBN MOUNKIDH Un émir syrien au premier siècle des croisades (1093-1188). par Hartwig Derenbourg. Avec le texte arabe de l'autobiographie d'Ousama, publié d'après le manuscrit de l'Escurial. In-8°. (Sous presse.) 20 fr.
- XIII. CHRONIQUE DITE DE NESTOR, traduite sur le texte slavon-russe avec introduction et commentaire critique par L. Leger. In-8°. 15 fr.
- XIV, XV. KIM VÂN KIÊU TÂN TRUYÊN. Poème annamite, publié, traduit et annoté par Abel des Michels. 2 volumes en 3 parties. In-8°. 40 fr.
- XVI, XVII. LE LIVRE SACRÉ ET CANONIQUE DE L'ANTIQUITÉ JAPONAISE. La genèse des Japonais, traduite sur le texte original et accompagnée d'un commentaire perpétuel par Léon de Rosny. I. La Genèse. In-8° 15 fr. — II. Le livre du soleil. (Sous presse.) 15 fr.
- XVIII. LE MAROC, de 1631 à 1812. Texte arabe publié et traduit par O. Houdas. In-8°, (Sous presse.) 15 fr.
- XIX. L'ESTAT PRÉSENT DE LA PERSE (xvii<sup>e</sup> siècle) par le P. Raphaël du Mans. Publié par M. Ch. Schefer, de l'Institut. In-8°. (Sous presse.)
- XX. HISTOIRE DU BUREAU DES INTERPRÈTES DE PÉKIN, par M. Deveria. In-8°, figures, fac-similé, etc. (Sous presse.)





# كتاب الاعتبار

لابن منقذ

وهو مؤيد الدولة ابو المظفر اسامة بن مرشد الكنانى الشيزرى  
المعروف بابن منقذ

وقد اعتنى بتصحيحه

العبد الفقير الى رحمة ربه

هـرتويغ دوتبرغ



طبع

فى مدينة ليدن المحروسة

بمطبع برييل

سنة ١٨٨٤ المسيحية

## كتاب الاعتبار لابن منقذ

علم بكر القتل في ذلك المصاف في المسلمين كثيرا وكان وصل  
من الامام الراشد بن المسترشد بالله رحمه الله ابن بشر رسولا الى اتابك  
يستدعيه فحضر ذلك المصاف وعليه جوشن مذهب فطعنه فارس من  
الافرنج يقال له ابن الدقيق في صدره اخرج الرمح من ظهره رحمه الله  
بل قتل من الافرنج خلق كثير وامر اتابك رحمه الله فجمعت رؤوسهم  
في حقل مقابل الحصن فكانت قدر ثلاثة الاف رأس، ثم ان ملك الروم  
عاد خرج الى البلاد في سنة اثنتين وثلاثين وخمس مئة واتفق هو  
والافرنج خذلهم الله واجمعوا على قصد شيزر ومنازلها فقال لي صلاح  
الدين ما ترى<sup>1)</sup> ما فعله هذا الولد المتكبر يعنى ابنه شهاب الدين  
احمد قلت وائى شيء فعل قل انفذ الى يقول ابصر من يتولى بلدك  
قلت وائى شيء عملت قل نفذت الى اتابك اقول تسلم موضعك قلت  
بئس ما فعلت ما يقول لك اتابك لما كانت حم الكها ولما صارت عظم  
رماها على قل فائى شيء اعمل قلت انا اجلس فيها فان سلم الله تعالى  
كان بسعادتك ويكون وجهك ابيض عند صاحبك وان اخذ للموضع

1) Mot douteux. A cet endroit s'étend en diagonale une tache  
qui a ici son point culminant.

وَقَتْلَنَا كَانَ بَاجِلَانَا وَأَنْتَ مَعْدُوزٌ قُلْ مَا قُلْ لِي هَذَا الْقَوْلُ أَحَدُ غَيْرِكَ  
وَتَوَقَّعْتُ أَنَّهُ يَفْعَلُ ذَلِكَ فَحَقَّقْتُ الْغَنَمَ وَالْدَّقِيقَ الْكَثِيرَ وَالسَّمْنَ وَمَا  
نَحْتَاجُهُ لِنَحْصَرُ فَلَمَّا فِي دَارِي الْمَغْرِبِ وَرَسُولُهُ جَاءَنِي قُلْ يَقُولُ لَكَ صَلَاحُ  
الدِّينِ نَحْنُ بَعْدَ غَدٍ سَاطِرُونَ إِلَى الْمَوْصِلِ فَلَمَّا شَغَلَكَ لِلْمَسِيرِ فُورِدَ  
عَلَى قَلْبِي مِنْ هَذَا هَمٌّ عَظِيمٌ وَقُلْتُ أَتْرُكُ أَوْلَادِي وَأَخَوْتِي وَأَهْلِي فِي الْحَصَارِ  
وَأَسِيرُ إِلَى الْمَوْصِلِ فَلَصَبْتُ رَكْبَتِ أَبِيهِ وَهُوَ فِي (1) الْغِيَامِ اسْتَأْذَنْتُهُ فِي الرُّوَاكِ  
إِلَى شِيرَزٍ لَا حَصْرَ لِي مِنْهُ فَقَالَ حَاجَّ أَبِيهِ فِي الطَّرَفِ أَهْلَكَ (2) لَا تَبْطِئُ  
فَرَكْبْتُ وَمَضَيْتُ إِلَى شِيرَزٍ فَبَدَأَ مِنْهُ مَا (3) أَوْحَشَ قَلْبِي وَعَرَكَ ابْنِي  
فَنَازِلُ فَنَفَذَ إِلَى دَارِي فَرَفَعَ كَلَّ مَا فِيهَا مِنَ الْغِيَامِ وَالسَّلَاحِ وَالرَّحْلِ  
وَقَبِضَ عَلَى أَمْرِ أَحَبَّتِي (4) وَتَتَبَعَ أَصْحَابِي فَكَانَتْ نَكْبَةٌ كَبِيرَةٌ رَاقِعَةٌ فَتَقَطَّعَتْ  
لِلْحَالِ مَسِيرِي إِلَى دِمَشْقٍ وَرَسَلَ أَتَابِكُ تَنَزَّهْتُ فِي طَلَبِي (5) إِلَى صَاحِبِ  
دِمَشْقٍ فَلَقِمْتُ فِيهَا ثَمَلَانِ سَنِينَ وَشَهِدْتُ فِيهَا عِدَّةَ حُرُوبٍ وَاجْتَزَلْتُ لِي  
صَاحِبُهَا رَحِمَهُ اللَّهُ الْعَطِيَّةَ وَالْإِقْطَاعَ وَمَيَّزَنِي بِالتَّقْرِيبِ وَالْإِكْرَامِ يَصَافُ ذَلِكَ  
إِلَى اشْتِمَالِ الْأَمِيرِ مَعِينِ الدِّينِ رَحِمَهُ اللَّهُ عَلَيَّ وَمَلَازِمَتِي لَهُ وَرِعَايَتِهِ لِأَسْبَابِي  
ثُمَّ جَرَتْ أَسْبَابُ أَوْجَبَتْ مَسِيرِي إِلَى مِصْرَ فَضَاعَ مِنْ حَوَائِجِ دَارِي  
وَسِلَاحِي مَا لَمْ أَقْدِرْ عَلَى حِمْلِهِ وَفَرَطْتُ فِي أَمْلَاكِي مَا كَانَ نَكْبَةً أُخْرَى  
كَثُرَ ذَلِكَ وَالْأَمِيرُ مَعِينِ الدِّينِ رَحِمَهُ اللَّهُ مُحْسِنٌ مُجَمِّلٌ كَثِيرُ التَّأْسَفِ  
عَلَى مَفَارِقَتِي مَقَرَّ بِالْعَاجِزِ عَنْ أَمْرِي حَتَّى أَنَّهُ أَنْفَذَ إِلَيَّ كَاتِبَهُ لِلْحَاجِبِ

1) Restitué par conjecture.

2) Ce mot et les quatre précédents sont à peu-près illisibles dans le manuscrit. Je ne réponds pas du texte.

3) Tout ce qui suit ما jusqu'à فنازل est du domaine de l'hypothèse.

4) Les deux mots امر احبتي sont douteux.

5) Le manuscrit est ici fort endommagé. Peut-être, au lieu de

طلبي, convient-il de lire لحمي ou نمي. Si les mots sont douteux, le sens l'est moins.

محمود المسترشدى رحمه الله قال والله لو ان معى نصف الناس لضربت  
بهم النصف الآخر ولو ان معى ثلثهم لضربت بهم الثلثين وما فارقنك  
لكن الناس كلهم قد تمالوا على وما لى بهم طاقة وحيث كنت فاذى  
نشأ من المودة على احسن حاله ففى ذلك اقول [من الوافر]

معين الدين كم لك طوق مَن . بجيدى مثل أطواق الحلم  
يُعبدنك لك الاحسان طوعا وفى الاحسان رقى للكرام  
فصار الى مودتك انتسالى وان كنت العظامى العظامى  
ام تعلم بانى لانتمائى اليك رضى سوانى كد رام  
ولولا انت لم يصحب شمسى لقسر دون اعداء الحسلم  
ولكن خفت من نار الأعلى عليك فكنت اطفاء الضرام  
فكان وصول الى مصر يوم الخميس الثانى من جمادى الآخرة سنة تسع  
وثلثين وخمس مائة فافترق (1) الحافظ لدين الله سلعة ووصل فخلع  
على بين يديه ودفع لى تحت ثياب ومائة دينار واعطاني (2) دخول  
الحمام وانزلى فى دار من دور الافضل بن امير الجيوش فى غاية الحسن  
وفىها بسطها وفرشها ومرتبنة كبيرة وآلها من النحاس كد ذلك لا  
يُستعاد منه شيء واقت بها مدة اقامة فى اكرام واحرام وانعام متواصل  
واقطاع زاج فوقع بين السودان وم فى خلق عظيم شر وخلف بين  
الزنجانية وم عبيد الحافظ وبين الحبشية والاسكندرانية والفرجية فكان  
الزنجانية فى جانب وهؤلاء كلهم فى جانب متفقين على الزنجانية  
وانضاف الى الحبشية قوم من صبيان الخاص فاجتمع من الفريقين خلق  
عظيم وغلب عنهم الحافظ وترددت اليهم رسله وحرص على ان يصلح  
بينهم فما اجابوا الى ذلك وم معه فى جانب البلد فاصبحوا التقوا  
فى القاهرة فاستظهرت الحبشية واحبابها على الزنجانية فقتلت منهم فى

1) Lecture incertaine; peut-être فاحصنى.

2) Impossible de lire avec certitude.

سُوَيْقَةُ امير الجيوش الف رجل حتى شدوا 1). السويقة ونحن نبئت  
ونصبح بالسلاح خوفا من ميلهم علينا فقد كانوا فعلوا ذلك قبل طلوع  
الى مصر وطق الناس لما قُتِل الزجانيّة ان الحافظ ينكر ذلك ويوقع  
بقاتليهم وكان مريضا على شفى فأت رحمة الله بعد يومين وما انتطح  
فيها عنزان وجلس بعده الظافر بأمر الله وهو اصغر اولاده واستوزر نجم  
الدين بن مصال وكان شيخا كبيرا والامير سيف الدين ابو الحسن  
على بن السلار رحمه الله اذذاك في ولاية فحشد وجمع وسار الى القاهرة  
ونفذ الى داره فجمع الظافر بأمر الله الامراء في مجلس الوزارة ونفذ  
الينا زلم القصور يقول يا امراء هذا نجم الدين وزيرى وثاقي فمن كان  
يطيعنى فليطعه ويمتثل امره فقال الامراء نحن عليك مولانا سامعون  
مطيعون فرجع الزلم بهذا الجواب فقال امير من الامراء شيخ يقال له  
لكرون يا امراء نترك على بن السلار يُقتل قالوا لا والله قل فقوموا  
فنفروا كلهم وخرجوا من القصر شدوا على خيلهم وبغالهم وخرجوا الى  
معونة سيف الدين بن السلار فلما رأى الظافر ذلك وغلب عن دعه  
اعطى نجم الدين بن مصال ملا كثيرا وقال اخرج الى الجوف اجمع  
واحشد وانفق فيهم وادفع ابن السلار فخرج لذلك ودخل ابن السلار  
القاهرة ودخل دار الوزارة واتفق للجند على طاعته واحسن اليهم وامرى  
ان ابئت انا واحشائي في داره وافرد لى موضعا في السدار اكون فيه  
وابن مصال في الجوف قد جمع من لوائه ومن جند مصر ومن السودان  
والعربان خلقا كثيرا وقد خرج عباس ركن الدين وهو ابن امرأة  
على بن السلار وضرب خيمه في ظاهر مصر فعدت سرية من لوائه  
ومعهم نسيب لابن مصال وقصدوا مخيم عباس فلتهزم عنه جماعة من  
المصريين ووقف هو وغلماؤه ومن صبر معه من الجند ليلة محايصتهم 2) وبلغ

1) Mot douteux.

2) Lecture incertaine.



الخبير الى ابن السلار فاستنطق في الليل وانا معه في الدار وقتل هؤلاء  
 الللاب يعني جند مصر قد شغلوا الامير يعني عباسا بالقوارح حتى  
 عدا اليه قوم من لوائه سباحة فلهزموا عنه ودخل بعضهم الى بيوتهم  
 بالقاهرة والامير موافقهم قلت يا مولا نركب اليهم في سحر وما يصحى  
 النهار ألا وقد فرغنا منهم ان شاء الله تعالى قل صواب ابكر في ركوبك  
 فخرجنا اليهم من بكرة فلم يسلم منهم ألا من سجت به فرسه في  
 النيل وأخذ نسيب ابن مصال ضرب رقبته وجميع العسكر مع عباس  
 وسيره الى ابن مصال فلقبه على دلاص فكسروهم وقتل ابن مصال وقتل  
 من السودان وغيرهم سبعة عشر الف رجل وجملوا رأس ابن مصال الى  
 القاهرة ولم يبق لسيف الدين من تعالده ولا تشاقعه وخلع عليه  
 لظاهر خلع الوزارة ولقبه الملك العادل وتولى الامور كل ذلك والظاهر  
 منحرف عنه كاره له مضمر له الشر فعل على قتله وقرر مع جملة  
 من صبيان الخاص وغيرهم من اساء لهم واتفق فيهم ان يهاجموا داره  
 ويقتلوه وكان شهر رمضان والقوم قد اجتمعوا في دار بالقرب من دار  
 للملك العادل ينتظرون توسط الليل وافتراق اصحاب العادل وانا تلك  
 الليلة عنده فلما فرغ الناس من العشاء وافترقوا وقد بلغه الخبر من  
 بعض للعاجلين عليه احضر رجلين من غلمانه وامرهم ان يهاجموا عليهم  
 الدار التي هم فيها مجتمعون وكانت الدار لما اراده الله من سلامة  
 بعضهم لها ببلان الواحد قريب من دار العادل والاخر بعيد فهجمت  
 الفرقة الواحدة من الباب القريب قبل وصول اصحابهم الى الباب الاخر  
 فلهزموا وخرجوا من ذلك الباب وجعلني منهم في الليل من صبيان  
 الخاص نحو عشرة رجال كانوا اصدقاء غلماني نخبرهم واصبح البلد فيه  
 الطلب لاوطك المنهزمين ومن طفر به منهم قتل وعجبت ما رأيت في  
 ذلك اليوم ان رجلا من السودان الذين كانوا في العلة انهزم الى علو  
 داري والرجال بالسيوف خلفه فاشرف على القاعة من ارتفاع عظيم وفي

الدار شجرة نبق كبيرة فقعز من السطح الى تلك الشجرة فثبت عليها ثم نزل ودخل من كم مجلس قريب منه فوطى على منارة نحاس فكسرها ودخل الى خلف رحل في المجلس اختبى فيه واشرف اولئك الذين كانوا خلفه فصحت عليهم واطلعت اليهم الغلمان دعوهم ودخلت الى ذلك الاسود فنزع كساء كان عليه وقتل خذله لك قلت اكثر الله خيرك ما احتاجه واخرجته وسيّرت معه قوما من غلمانى فدجا وجلست فى صفّة فى دهليز دارى فدخل على شاب سأم وجلس فرأيتة حسن الحديث حسن القاصرة هو يتحدث وانسان استندته فضى معه ونفذت خلفه غلاما يبصر لما ذا استندى وكنت بالقرب من دار العادل فسأله ما حضر لك الشاب بين يلى العادل امر بضرب رقبته فقتل وكان الغلام وقد استخبر عن نذبه فقيل له كان يزور التواقيع فسبحان مقدّر الاعمار وموقت الاجال وقتل فى الفتنة جماعة من المصريين والسودان وتقدّم الى الملك العادل رحمه الله بالتجهز للمسير الى الملك العادل نور الدين رحمه الله وقتل تأخذ معك ملا وتضى اليه لينازل طبرية ويشغل الفرنج عنا لنخرج من هاهنا نخرب غزّة وكان الافرنج خذلهم الله قد شرعوا فى عبارة غزّة لبحاصروا عسقلان قلت يا مولاي فان اعتذر او كان له من الاشغال ما يعوقه ابقى شيء تلمرّ قل ان نزل على طبرية فاعطه المال الذى معك وان كان له مانع فذوّب من قدرت عليه من الجنيد واشلع الى عسقلان اقم بها فى قتال الافرنج واكتب الى بوصولك لامرك بما تعمل ودفع الى ستّة ألف 1) دينار مصرية وحمل حمل ثياب ديبقى وسقلاطون ومسناجب ودمياطى وعائم ورتب معى قوما من العرب ادلاء وسرت وقد اراج علّا سفرى بكلّ ما احتاجه من كثير وقليل فلما دنونا من الجفر قل لى

1) Sic. Correctement il faudrait lire ستّة آلاف, cf. p. ٢, l. 10 d'une part, d'autre part p. ١, l. 20.

الانلاء هذا مكان لا يكاد يخلو من الافرنج فمرت اثنتين من الانلاء  
ركبا مهزيين وسارا قدأما الى الجفر فابثنا أن علنا والمهاري تطير  
بهما وقالا الفرنج على الجفر فوقفت وجمعت للجال التي عليها ثقلى  
ورثا من السفارة كانوا معي ورددتهم الى العرب وندبت ستة فوارس  
من عاليكى وقلت تقدمونا وانا في اثركم فساروا يركضون وانا اسير  
خلفهم فعاد الى واحد منهم وقال ما على الجفر احد ولعلم ابصروا  
غولان 1) وتنازع هو والانلاء فنقذت من رد للجال وسرت فلما وصلت  
الجفر وخيه مياه وعشب وشجر فقام من نلك العشب رجل عليه  
ثوب اسود فاخذناه وتفرق احبائي فاخذوا رجلا اخر وامرأتين وصبيان 2)  
فجلعت امرأة منهم مسكت ثوبى وقالت يا شيخ انا في حسبك قلت  
انت آمنة ما لك قلت قد اخذ احبائك لى ثوبا وناهقا وناحا وخرزة  
قلت لغلمانى من كان اخذ شيئا يركبه فاحضر غلام قطعة كساء لعل  
طول ذراعين قلت هذا الثوب واحضر اخر قطعة سندروس قلت  
هذه الخرزة قلت فالحمار والكلب قتلوا الحمار قد ربطوا يديه ورجليه وهو  
مرمى فى العشب والكلب مقلوب يعدو من مكان الى مكان فجمعتهم  
ورأيت بهم من الضر امرا عظيما قد يبست جلودهم على عظامهم قلت  
ايش انتم قتلوا نحن من بى أبى وبنو أبى فرقة من العرب من  
طىء لا يأكلون الا البينة ويقولون نحن خير العرب ما فينا مجذوم  
ولا ابرص ولا زمن ولا اعمى وانا نزل بهم الضيف ذكوا له واطعوه  
من غير طعامهم قلت ما جاء بكم الى هاهنا قتلوا لنا بحسمى كتول  
ذرة مطبورة جثنا نأخذها قلت وكم لكم هنا قتلوا من عيد رمضان انا  
هاهنا ما رأينا الزاد بلعيننا قلت فن ايس تعيشون قتلوا من الرمة

1) Grammaticalement, il faudrait lire غولانا.

2) Il serait plus correct de lire وصبياننا.

يعنون العظام البالية الملقاة ندقها ونجعل عليها الماء وورق القطف  
 شجر بتلك الارض ونتقوت به قلت فكلابكم وحمركم قالوا انك لا  
 نطعمهم من عيشنا وللمر تأكل الخشيش قلت فلم لا دخلتم الى دمشق  
 قالوا خفنا الربأ ولا وياً اعظم مما كانوا فيه وكان ذلك بعد عيد الاضحى  
 فوقفت حتى جاءت للجمال واعطيناهم من الزاد الذى كان معنا وقطعت  
 فوطه كانت على رأسى اعطينتها للمرءتين (1) فكادت عقولهم تزول من فرحهم  
 بالزاد وقلت لا تقيموا هاهنا يسبوكم الافرنج، ومن طريف ما جرى لى  
 فى الطريق اننى نزلت ليلة اصرى المغرب والعشاء قصراً وجمعا (2)  
 وسارت للجمال فوقفت على رفعة من الارض وقلت للغلمان تفرقوا فى  
 طلب للجمال وعودوا الى فانا ما ازل من مكانى فتفرقوا وركضوا كذا  
 وكذا فا رأوهم فعادوا كلام الى وقالوا ما لقيناهم ولا ندرى كيف مضوا  
 فقلت نستعين بالله تعالى ونسير على النوء فسرنا ونحن قد اشرفنا من  
 انفرادنا عن الجمال فى البرية على امر صعب وفى الادلاء رجل  
 يقال له جزيه (3) فيه يقظة وفطنة فلما استبطنا علم انا قد نهنا عنهم  
 فلخرج قداحه وجعل يقدم وهو على الجمل والشرار من الزند يتفرق  
 كذا وكذا فرأيناه على البعد فقصدنا النار حتى لحقناهم ولولا لطف  
 الله وما الهمة ذلك الرجل كنا هلكنا، وما جرى لى فى تلك الطريق ان  
 الملك العادل رحمه الله قل لى لا يعلم الادلاء الذين معك بلال فجعلت  
 اربعة الف (4) دينار فى خرج على بغل سروجى مجنوب معى وسلمته الى  
 غلام وجعلت الفى دينار ونفقة لى وسرفسار (5) وبنانير مغربية فى

1) Ms.: للرئس.

2) La lecture n'est pas certaine.

3) Ms.: جزيه.

4) Sic. Grammatically, il faudrait lire الف; cf. p. ٢, l. 10  
 d'une part, d'autre part p. v, l. 21.

5) وسرفسار et ce qui suit est douteux.

خرج على حصان مجنوب معي وسلمته الى غلام فكنت اذا نزلت جعلت الأخراج في وسط بساط ورددت طرفيه عليها وبسطت فوقه بساطاً<sup>1)</sup> اخر واثم على الأخراج واقوم وقت الرحيل قبل اصحابي يجيء الغلامن اللذان معهما للرجان فيتسلمانهما فلذا شداهما على الجنايب ركبت وابقظت اصحابي وتهمنا بالرحيل فنزلنا ليلة في تيه بني اسرائيل فلما قنت للرحيل جاء الغلام الذي معه البغل المجنوب اخذ للخرج وطرحه على وركي البغل ودار يريد يشده بالسموط فزل البغل وخرج يركض وعليه الخرج فركبت حصاني وقد قدّمت الركبي وقلت لواحد من غلامي اركب اركب وركضت خلف البغل فالحقته وهو كانه حمار وحش وحصاني قد اعياى من الطريق ولحقني الغلام فقلت اتبع البغل كذا فقصي وقتل والله يا مولاي ما رأيت البغل ولقيت هذا الخرج قد شلّته فقلت للخروج كنت اطلب والبغل اهون مفقود ورجعت الى المنزلة واذا البغل قد جاء يركض دخل في طوالة الخيل وقف مكانه ما كان قصده الا تصبيح اربعة الف<sup>2)</sup> دينار، ووصلنا في طريقنا الى بصرى فوجدنا الملك العادل نور الدين رحمه الله على دمشق وقد وصل الى بصرى الامير اسد الدين شيركوه رحمه الله فسرت معه الى العسكر فوصلته ليلة الاثنين واصبحت تحدث مع نور الدين بما جئت به فقال لي يا فلان اهل دمشق اعداء والافرنج اعداء ما آمن منهما اذا دخلت بينهما قلت له فتلن لي ان أنيوس من محرومي للهند قوما آخذهم وارجع وتنفذ معي رجلا من اصحابك في ثلثين فارسا ليكون الاسم لك قل افعل فديونت الى الاثنين الآخر ثمان<sup>3)</sup> مائة وستين فارسا واخذتهم وسرت في وسط بلاد الافرنج ننزل بالبور ونرحل بالبور<sup>4)</sup> وسير

1) Ms.: بساط.

2) Sic. Grammaticalement, il faudrait lire الف.

3) Sic. Grammaticalement, il faudrait lire ثمانى.

4) Ms.: بمل بالبور ونرحل بالبور.



معى نور الدين الامير عين الدولة الياروق فى ثلاثين فارسا فلجئرت فى طريقى بالهف والرقيم فنزلت فيه ودخلت صليت فى المسجد ولم ادخل فى ذلك المصيق الذى فيه فجاء امير من الاتراك الذين كانوا معى يقال له برشك 1) يريد الدخول فى ذلك الشق المصيق قلت اى شىء تعمل فى هذا صلب برأ قل لا اله الا الله باحرام راحتى لا ادخل فى ذلك الشق المصيق قلت اى شىء تقول قل هذا الموضع ما يدخل فيه ولد زنا ما يستطيع الدخول فاجب قوله أن قت دخلت فى ذلك الموضع صليت وخرجت وانا الله يعلم ما اصدق ما قاله وجه اكثر العسكر فدخلوا وصلوا ومعى فى الجند يراق 2) الربيدى معه عبد له اسود دين كثير الصلاة ادى ما يكون من الرجال وانبهم فجاء الى ذلك الموضع وحرص بكل حرص على الدخول فاقدر يدخل فبكى المسكين وتوجع وتحسر ود بعد الغلبة عن الدخول فلما وصلنا عسقلان سحر ووضعنا ائقالننا عند المصلى صبحونا الافرنج عند طلوع الشمس فخرج اليينا ناصر الدولة ياقوت والى عسقلان فقال ارفعوا ارفعوا ائقالكم قلت تخاف لا يغلبونا الافرنج عليها قل نعم قلت لا تخف هم يرونا فى البرية ويعارضونا الى ان وصلنا عسقلان ما خفناهم تخافهم الان ونحن عند مدينتنا ثم ان الافرنج وقفوا على بعد ساعة ثم رجعوا الى بلادهم جمعوا لنا وجاءونا بالفارس والراجل والحيم يريدين منايلة عسقلان فخرجنا اليهم وقد خرج راجل عسقلان فدرت على سرب الرجالة وقلت يا احبابنا ارجعوا الى سوركم ودعونا وايام فان نصرنا عليهم فانتم تلاحقونا وان نصروا علينا كنتم انتم سالين عند سوركم فلمتنعوا من الرجوع فتركتمهم ومضيت الى الافرنج وقد حطوا خيلهم ليضربوها فاحتطنا بهم واعجلناهم عن طى خيلهم فومها كما فى

1) Ms. برشك.

2) Ms. يراق.

منشورة وساروا راجعين فلما انفسكوا عن البلد تبعهم من المستولين<sup>1)</sup> اقوام ما عندهم منعة ولا غناء فرجع الافرنج حملوا على اولئك فقتلوا منهم نفرا فلتهزمت الرجالة الذين رددتهم فارجعوا ورموا تراسهم ولقينا الافرنج فردناهم ومضوا عتدين الى بلادهم وفي قرية من عسقلان ولد الذين انهزموا من الرجالة يتلاومون وقتلوا كان ابن منقذ اخبر منا قل لنا ارجعوا ما فعلنا حتى انهزمنا واقتصصنا وكان اخى عز الدولة ابو الحسن على رحمه الله في جملة من سار معى من دمشق هو واصحابه الى عسقلان وكان رحمه الله من فرسان المسلمين يقاتل للدين لا الدنيا فخرجنا يوما من عسقلان نريد الغارة على بيت جبريل وقتالها فوصلناها وقتلناها ورأيت عند رجوعنا على البلد علة كبيرة فوقفت في احكامي وقدحنا نارا وطرحناها في البيادر وصرنا تنتقل من موضع الى موضع ومضى العسكر تقدمنى فاجتمع الافرنج لعنهم الله من تلك الحصون وفي كلها متقاربة وفيها خيل كثيرة للافرنج لمغادرة عسقلان ومراوحتها وخرجوا على اصحابنا فجاءنى فارس منهم يركض وقتل قد جاء الافرنج فسرت الى اصحابنا وقد وصلهم اوائل الفرنج وهم لعنهم الله اكبر الناس احترازا في الحرب فصعدوا على رابية وقفوا عليها وصعدنا نحن على رابية مقابلهم وبين الرابيتين فضاء اصحابنا المنقطعون واصحاب الجنائب عبور تحتهم لا ينزل اليهم منهم فارس خواف من كمين او مكيدة ولو نزلوا اخذوهم عن اخرهم ونحن مقابلهم في قلعة وعسكرنا قد تقدمنا منهزمين وما زال الافرنج وقفا على تلك الرابية الى ان انقطع عبور اصحابنا ثم ساروا اليها فاندفعنا بين ايديهم والقتال بيننا لا يجتدون في طلبنا ومن وقف فرسه قتلوه ومن وقع اخذوه ثم عادوا عنا وقدّر الله سبحانه لنا بالسلامة باحترازهم ولو كنا في عددهم

1) Mot douteux, en partie effacé dans le manuscrit.

ونصرونا عليهم كما نصروا علينا كُنّا افنينام فأتت بعسقلان لحاربة  
 الافرنج اربعة اشهر هاجمنا فيها مدينة يُبْنَى (1) وقتلنا فيها نحو مائة  
 نفس وأخذنا منها اسارى وجاعنى بعد هذه المدة كتاب الملك العادل  
 رحمه الله يستدعيني فسرت الى مصر وبقي اخى عز الدولة ابو  
 الحسن علىّ رحمه الله بعسقلان فخرج عسكرها الى قتال غزّة فاستشهد  
 رحمه الله وكان من علماء المسلمين وفسانهم وعُبادهم، وأما الفتنة التى  
 قُتِل فيها الملك العادل بن السلار رحمه الله فانه كان جهّز عسكرا الى  
 بلبيس ومقدمه ابن امرأته ركن الدين عبّاس بن ابى الفتح بن تميم  
 ابن بلديس لحفظ البلاد من الافرنج ومعه ولده ناصر الدين نصر بن  
 عبّاس رحمه الله فاقام مع ابيه فى العسكر أياما ثم دخل الى القاهرة  
 بغير اذن من العادل ولا دستور فلنكر عليه ذلك وامره بالرجوع الى  
 العسكر وهو يظنّ انه دخل القاهرة لتلعب والفرجة وللصاجر من المقلم  
 فى العسكر وابن عبّاس قد رتب امره مع الظافر ورتب معه قوما من  
 غلمانته يهاجم بهم على العادل فى داره اذا أبرد فى دار الحرم ولم  
 فيقتله وقرّر مع استاذ من استاذى دار العادل ان يُعلمه اذا لم  
 وصاحبة الدار امرأة العادل جدّته فهو يدخل اليها بغير استئذان  
 فلما نام العادل اعلمه ذلك الاستاذ بنومه فهجم عليه فى البيت  
 الذى هو نائم فيه ومعه ستّة نفر من غلمانته فقتلوه رحمه الله وقطع  
 رأسه وحمله الى الظافر وذلك فى يوم الخميس السادس من الحَرَم سنة  
 ثمان واربعين وخمس مائة وفى دار العادل من عالىكه واحباب النبوة  
 نحو من الف رجل تكلّم فى دار السلام وهو قُتِل فى دار الحرم فخرجوا  
 من الدار ووقع القتال بينهم وبين احباب الظافر وابن عبّاس الى ان  
 رفع رأس العادل على رمح فساعة ما رأوه انقسموا فرقتين فرقة خرجت

1) Ma: نسا.

من باب القاهرة الى عباس لخدمته وطلعتهم وفرقة رمت السلاح وجعلوا الى بين يدي نصر بن عباس قبلوا الارض ووقفوا في خدمته واصبح والده عباس دخل القاهرة وجلس في دار الوزارة وخلع عليه الظافر وفوض اليه الامر وابنه نصر مخالطه ومعاشره وابوه عباس كاره لذلك مستوحش من ابنه لعلمه بمذهب القوم في ضياع بعض الناس ببعض حتى يغنوم ويجوزوا كلما لهم حتى يتفانوا فاحضرائي ليلة ولما في خلوة يتعاتبان وعباس يتردد عليه السلام وابنه مطرق كأنه نمر يرد عليه كلمة بعد كلمة يشنط منها عباس ويبيد في لومه وتأنيبه فقلت لعباس يا مولاي الافضل كم تلوم مولاي ناصر الدين وتوبيخه وهو ساكت اجعل الملامة لي فلما معه في كل ما يعمل ما أتبرأ من خطئه ولا صوابه أي شيء هو ذنبه ما اساء الى احد من اصحابك ولا فرط في شيء من ماله ولا قدح في دولتك خاطر بنفسه حتى نلت هذه المنزلة فا يستوجب منك اللاتمة فلمسك عنه والده وري لي ابنه ذلكم وشرع الظافر مع ابن عباس في حمله على قتل ابيه ويصير في الوزارة مكانه وواصله بالعطايا لليلة فحضرته يوما وقد ارسل اليه عشرين صينية فضة فيها عشرون الف دينار ثم اغفله اياما وحمل اليه من اللسوات من كل نوع ما لا رأيت مثله مجتمعا قبله واغفله اياما وبعث اليه خمسين صينية فضة فيها خمسون الف دينار واغفله اياما وبعث اليه ثلثين بغل رجل واربعين جملا بعددها وغرائرها وحبالها وكان يتردد بينهما رجل يقال له مرتفع بن فحل وانا مع ابن عباس لا يفسح لي في الغيبة عنه ليلا ولا نهارا اثم ورأى على رأس مخدته فكانت عنده ليلة وهو في دار الشاهورة<sup>1</sup> وقد جاء مرتفع بن فحل فحدثت معه الى ثلث الليل وانا معتزل عنهما ثم انصرف فاستدطق وقال ابن

1) Sic. Il faut probablement lire الباشورة.

انت قلت عند الطاعة اقرأ القرآن فالى اليوم ما تفرغت اقرأ فابتدأ  
يفتحنى بشيء ما كفا فيه ليبصر ما عندى فى ذلك ويريد فى اقربى  
عزيمه على سوء ما قد حمله عليه الظاهر فقلت يا مولاي لا يستترك  
الشيطان وتتخذ لمن يغرك فا قتل والدك مثل قتل العادل فلا تفعل  
شيئا تلعن عليه الى يوم القيامة فاطرق وقاطعنى الحديث ومنا فاطلع  
والده على الامر فلافطه واستماله وقرر معه قتل الظاهر وكانا يخرجان فى  
الليل متنكرين وهما اتراب وسنهما واحد فدخلا الى داره وكانت فى سوق  
السيوفيين<sup>1</sup> ورتب من اصحابه نفرا فى جانب الدار فلما استقر به  
الجلس خرجوا عليه فقتلوه وذلك ليلة الخميس سلخ الحرم سنة تسع  
واربعين وخمس مائة ورواه فى جتب فى داره وكان معه خادم له اسود  
لا يفارقه يقال له سعيد الدولة فقتلوه واصبح عباس جاء الى القصر  
كالعادة للسلام يوم الخميس فجلس فى خزنة فى مجلس الوزارة كانه ينتظر  
جلوس الظاهر للسلام فلما جاوز وقت جلوسه استدعى زلم القصر وقتل  
ما لمولانا ما جلس للسلام فقتلوا الزلم فى الجواب فصاح عليه وقتل ما  
لك لا تجاوبنى قل يا مولاي مولانا ما ندرى اين هو قل مثل مولانا ما  
يصيح ارجع فاكشف الحال فضى ورجع وقتل ما وجدنا مولانا فقتل عباس  
ما يبقى الناس بلا خليفة ادخل الى الموالى اخوته يخرج منهم واحد  
نبايعه فضى ولد وقتل الموالى يقولون لك نحن ما لنا فى الامر شيء  
والده عزله عنا وجعله فى الظاهر والامر لولده بعده قل اخرجوه حتى  
نبايعه وعباس قد قتل الظاهر وهم على ان يقول اخوته قتلوه ويقتلهم  
به فخرج ولد الظاهر وهو صبي محمول على كتف استاذ من استاذى  
القصر فاحذه عباس لحمله وبكى الناس ثم دخل به وهو حامله الى  
مجلس ابيه وفيه اولاد الحافظ الامير يوسف والامير جبريل وابن اختهم

1) السيوبيين Ms.



الامير ابو البقي ونحس في الرواق جلوس وفي القصر اكثر من الف رجل من المصريين فا راعنا ألا فوج قد خرج من المجلس الى القلعة وصوت السيوف على انسان فقلدت لغلام لي ارمي ابصر من هذا المقتول فقصي ثم عدا وقتل ما هالاء مسلمون هذا مولاي ابو الامانة يعنى الامير جبريل قد قتلوه وواحد قد شق بطنه يجذب مصارينه ثم خرج عباس وقد اخذ رأس الامير يوسف تحت ابطه ورأسه مكشوف وقد صرجه بسيف والدم يغور منه وابو البقي ابن اخته مع نصر بن عباس فادخلوها 1) في خزانة في القصر وقتلوها وفي القصر الف سيف مجرّدة وكان ذلك اليوم من اشدّ الايام التي مرت في لما جرى فيه من البغي القبيح الذي ينكره الله تعالى وجميع الخلق وكان من طريف ما جرى في 2) ذلك اليوم ان عباسا لما اراد الدخول الى المجلس وجد بابه قد قُفل من داخل وكان يتولى فتح المجلس وغلقه استاذ شيخ يقال له امين الملك فاحتلوا في الباب حتى فتحوه ودخلوا فوجدوا ذلك الاستاذ خلف الباب وهو ميت وفي يده المفتاح، واما الفتنة التي جرت بمصر ونصر فيها عباس على جند مصر فانه لما فعل بالواد للحفاظ رحمه الله ما فعل جفت عليه قلوب الناس واضمروا فيها العداوة والبغضاء وكتب من في القصر من بنات الحفاظ فارس المسلمين ابا الغارات طلائع بن رزيك رحمه الله يستصرخون به وحشد وخرج من ولايته يريد القاهرة فامر عباس فعمرت المراكب ومُجل فيها الزاد والسلاح والخزانة وتقدم الى العسكر بالركوب والمسير معه وذلك يوم الخميس العاشر من صفر سنة تسع واربعين وامر ابنه ناصر الدين بللقام في القاهرة وقال لي تقيم معه فلما خرج من داره متوجّها الى لقيه ابن رزيك خامر عليه الجند وغلقوا ابواب القاهرة ووقع القتال بيننا

1) Ms. فادخلوها.

2) Ms. sans في.

وبينهم في الشوارع والارقة خيالهم تقائلنا في الطريق ورجالهم يرموننا  
 بالنشاب وأحجاره من على السطوح والنساء والصبيان يرموننا بأحجاره  
 من الطلقات ودام بيننا وبينهم القتال من ضحى نهار الى العصر  
 فستظهر عليهم عباس وفتحوا ابواب القاهرة وانهزموا وحققهم عباس الى  
 ارض مصر فقتل منهم من قتل وقد الى داره وامره ونهيه وامر باحراق  
 البرقية لانها مجمع دور الاجناد فتلطف الامر معه وقتل يا مولاي  
 اذا وقعت النار احرق ما تريد وما لا تريد وبعدت عن ان تطفئها  
 وردت رأيه عن ذلك واخذت الامن للامير المؤمن بن ابي رملاد بعد  
 ان امر بتلافه واعتذرت عنه فصغ عن جرمه ثم سكنت تلك الفتنة  
 وقد ارتاع منها عباس وتحقق عداوة الجند والامراء وانه لا مقام له  
 بينهم وثبت في نفسه للخروج من مصر وقصد الشام الى الملك العادل  
 نور الدين رحمه الله يستنجد به والرسل بين من في القصور وبين  
 ابن رزيك مترددة وكان بينى وبينه رحمه الله مودة ومخالطة من حيث  
 دخلت ديار مصر فنقد الى رسولا يقول لى عباس ما يقدر على المقام  
 بمصر بل هو يخرج منها الى الشام وانا املك البلاد وانت تعرف ما  
 بينى وبينك فلا يخرج معه فهو بحاجته اليك في الشام يرغبك  
 ويخرجك معه فالله الله لا تصعبه فانت شريكى في كل خير انا  
 فكان الشياطين وسوست لعباس بذلك او توقه لما يعلمه بينى وبين  
 ابن رزيك من المودة، فلما الفتنة التى خرج فيها عباس من مصر وقتله  
 الافرنج فانه لما توق من امرى وامر ابن رزيك ما توقه او بلغه احضرنى  
 واستخلفنى بالأيمان المغلظة التى لا يخرج منها انى اخرج معه واصعبه  
 ولم يقنعه ذلك حتى نقد في الليل استاذ داره الذى يدخل على  
 حرمه اخذ اهلى ووالدنى واولادى الى داره وقتل لى انا اعمل كلفتهم عنك  
 في الطريق واجلهم مع والدته ناصر الدين واهتم بأمر سفره بخيله وجماله  
 وبغاله فكان له ملتان حصان وحجرة مجنونة على ايدي الرجالة كعادتهم

عصر وماتنا بغل رحل واربع مائة جمل تحمل اثقاله ولكن كثير اللهج  
 بالنجوم وهو معول على المسير بالظالع. يوم السبت الخامس عشر من  
 ربيع الاول من السنة فحضرته وقد دخل عليه غلام يقل له عنتر  
 الكبير وهو متولى اموره كبيرها وصغيرها فقال له يا مولاي اتي شيء  
 مرجو من مسيرنا الى الشأم خذ خزانك واهلك وغلماذك ومن تبعك  
 وسر بنا الى الاسكندرية نحشد من هناك ونجمع ونرجع الى ابن رزيك  
 ومن معه فان نصرنا عدت الى دارك والى ملكك وان عجزنا عنه عدنا  
 الى الاسكندرية الى بلد نختفى فيه ونمتنع على عدونا قهرا وخطا رأيه  
 وكان الصواب معه ثم اصبح يوم الجمعة استدعى من بكرة فلما حضرت  
 عنده قلت يا مولاي اذا كنت عندك من الفاجر الى الليل فتى اعمل  
 شغل سفرى قال عندنا رسل من دمشق تستيرهم وتمضى تعمل شغلك  
 وكان قبل ذلك احضر قوما من الامراء واستحلفهم انهم لا يخونونه ولا  
 يخامرون عليه واحضر جماعة من مقدمى العرب من درنا وزريق  
 وخدام وسنابس وطلاحة وجعفر ولوانة واستحلفهم بالمصحف والطلاق  
 على مثل ذلك فا راعنا وانا عنده بكرة للجنة الآ والناس قد لبسوا  
 السلاح وزحفوا الينا ورووسهم الامراء الذين استحلفهم بالامس فلم يشد  
 دوابه فشدت وأوقفت على باب داره فكانت بيننا وبين المصريين  
 كالسد لا يصلون الينا لادحلم الدواب دوننا فخرج اليهم غلامه عنتر  
 الكبير الذى كان اشار عليه بذلك الرأى وهو زمام صاح عليهم وشتهم  
 وقتل روحوا الى بيوتكم فسيبوا الدواب ومضى الركابية والمكارية  
 وللجمالين (1) ونقيت الدواب مهملة ووقع فيها النهب فقال لى عباس  
 اخرج احضر الاتراك وم عند باب النصر والكتاب ينفقون فيهم فلما  
 جئناهم واستدعيتهم ركبوا كلهم وم فى ثمانى (2) مائة فارس وخرجوا من

1) Ms.: والجمالين.

2) Ms.: ثمان.

باب القاهرة منهزمين من القتال وركب المماليك وهم أكثر من الأتراك وخرجوا أيضا من باب النصر ورجعت اليه عن فئة ثم استعالت باخراج اهلى الذين كان حملهم الى داره فاخرجتهم واخرجت حرم عباس فلما خلت الطريق ونهبت تلك الدواب باجمعها وصل المصريون اليها فاخرجونا ونحن في قلعة وهم في خلق كثير فلما خرجنا من باب النصر وصلوا الى الابواب اغلقوها ودلوا الى دورنا نهبوا فاخذوا من قلعة دارى اربعين غرارة جمالية محاطة فيها من الفضة والذهب والنسوان شئ كثير واخذوا من اصطبلى ستة وثلاثين حصانا وبغلة سروجية بسروجها وعدتها كاملة وخمسة وعشرين جملا واخذوا من اقطاعى من كوم اسفين 1) مائتى رأس بقرة للنشابين والى شبة واهراء غلة ولما سرنا عن باب النصر تجمعت قبائل العرب الذين استخلفهم عباس وقتلونا من يوم الجمعة ضحى نهار الى يوم الخميس العشرين من ربيع الاول فكانوا يقاتلون النهار كله فلما جن الليل ونزلنا اغفلوا الى ان ننام ثم يركبون فى مائة فارس ويدفعون خيلهم فى بعض جوانبنا ويرفعون اصواتهم بالصياح فا نفر من خيلنا وخرج اليهم اخذوه وانقطعت يوما عن اصحابى وتحتى حصان ابيض هو اردى خيلى شدة الركابى ولا ندرى ما يجرى وما معنى من السلاح غير سيفى فحمل على العرب فلم آخذ ما ادفعهم به ولا ينجبى منهم حصانى وقد وصلتني رماحهم قلت أئيب عن الحصان واجذب سيفى ادفعهم فجمعت نفسى لائب فتتعتع الحصان فوقعت على حجارة وارض خشنة فانقطعت قطعة من جلدة رأسى ودخنت حتى ما بقيت ادرى بما انا فيه فوقف على منام قوم وانا جالس مكشوف الرأس غائب الذهن وسيفى مرمى بجهازه فضربنى واحد منهم ضربتين بالسيف وقال هات الوزن وانا لا

1) Ms.: أسقى.

ادري ما يقول ثم اخذوا حصاني وسيفي وراآى الاتراك فعدلوا الى ونفذ  
لى ناصر الدين بن عبّاس حصانا وسيفا وسرّ وانا لا اقدر على عصاة  
أشدّ بها جراحى فسبحان من لا يزل ملكه وسرنا وما مع احد منا  
كفّ زاد واذا اردت اشرب ماء ترجلت شربت بيدي وقبل ان اخرج  
بليلة جلست فى بعض دهاليز دارى على كرسى وعرضوا على ستّة  
عشر حملة راولا وما شاء الله سبحانه من القرب والسطاح وعجرت عن  
حمل اهلى فرددتهم من بلبيس الى عند الملك الصالح الى الغارات طلائع  
ابن رزيك رحمه الله فاحسن اليهم وانزلهم فى دار واجرى لهم ما يحتاجونه  
ولما اراد العرب الذين يقاتلون الرجوع عنا جاؤنا يطلبون حسننا اذا  
عدنا وسرنا الى يوم الاحد ثالث وعشرين ربيع الاول فصباحنا الافرنج  
فى جمعهم على المولى (1) فقتلوا عبّاسا وابنه حسام الملك واسروا ابنه  
ناصر الدين واخذوا خزانته وحرمته وقتلوا من ظفروا به واخذوا اخى  
نجم الدولة ابا عبد الله محمد رحمه الله اسيرا وادوا عنا ونحن قد  
تحصنا عنهم فى الجبال فسرنا فى اشدّ من الموت فى بلاد الفرنج بغير  
زاد الرجال ولا علف للخيل الى ان وصلنا جبلا بنى فهيد لعنهم  
الله فى وادى موسى وطلعنا فى طرقت صيّقة وعرة الى ارض فسيحة  
ورجال وشياطين رجيمة من ظفروا به منا منفردا قتلوه وتلك الناحية  
لا تخلو من بعض بنى ربيعة الامراء الطائيين فسألنا من هاهنا من  
الامراء بنى ربيعة قالوا منصور بن غدحل (2) وهو صديقى فدفعنا  
لواحد دينارين وقلت امض الى منصور قل له صديقك ابن منقذ  
يسلم عليك ويقول لك صل اليه بكرة وبتنا فى مبيت سوء من  
خوفهم فلما اضاء الصبح اخذوا عدّتهم ووقفوا على العين وقتلوا ما  
ندعكم تشربون ماءنا ونهلك نحن بالعطش وتلك العين تكفى ربيعة

1) Ms.: المولى les deux fois; cf. p. ٢١, l. 18.

2) Ms.: عدحل les deux fois; cf. p. ٢١, l. 2.

ومصر وكم في ارضهم مثلها واما قصدهم ان ينشئوا الشر بيننا وبينهم  
ويأخذونا فنحن فيما نحن فيه ومنصور بن غندل وصل فصاح عليهم  
وسبهم فتفرقوا وقال اركب فركبنا ونزلنا في طريق اصيلق من الطريق  
التي طلعت فيها واعر فنزلنا الى الوطا سالمين وما كدنا نسلم  
فجمعت للامير منصور الف دينار مصرية ودفعتها اليه ود وسرنا  
حتى وصلنا بلد دمشق من سلم من الافرنج وبني فعيد يوم الجمعة  
خامس ربيع الآخر من السنة وكانت السلامة من تلك الطريق من  
دلائل قدرة الله عز وجل وحسن نفعه، ومن عجيب ما جرى  
لي في تلك الوقعة ان الظاهر كان ارسل الى ابن عباس رهوار صغيرا  
مليحا افرنجيا وكنت قد خرجت الى قرية لي وابني ابو الفوارس مرهف  
عند ابن عباس فقال كنا نريد لهذا رهوار سرجا مليحا من السروج  
الغزبية فقال له ابني قد وجدته يا مولاي وهو فوق العرض قل ابن  
هو قل في دار خادمك والذي له سرج غزبي مليح قل انفذ احضره  
فارسل رسولا الى داري اخذ السرج فاتجبه وشد به على رهوار وكان  
السرج طلع معي من الشام على بعض الجنائب وهو منبت مجرى  
بسواد في غاية الحسن وزنه مائة مثقال وثلاثون مثقالا ووصلت انا من  
الاقطاع فقال لي ناصر الدين اذلنا عليك واخذنا هذا السرج من دارك  
فقلت يا مولاي ما اسعدني بخدمةك فلما خرج علينا الافرنج بالمولدخ  
كان معي من ماليكي خمسة رجال على الجلال اخذت العرب خيلهم فلما  
وقع الافرنج بقيت الخيل ساقبة فنزل الغلمان عن الجلال واعترضوا الخيل  
واخذوا منها ما ركبوه فكان على بعض الخيل التي اخذوها ذلك  
السرج الذذهب الذي اخذه ابن عباس وكان حسام الملك ابن عم  
عباس واخو عباس ابن العادل قد سلما فيمن سلم منا وقد سمع  
حسام الملك خبر السرج فقال وانا اسمع كل ما كان لهذا المسكين يعني  
ابن عباس نهب فمنه ما نهب الافرنج ومنه ما نهب احبابه قلت

لعلك تعنى السرج الذهب قل نعم فلمرت باحضاره وقلت اقرأ ما عليه اسم عباس عليه واسم ابنه او اسمى ومن كان في مصر يقدر يركب بسرج ذهب في ايام الحافظ غيبي وكان اسمى مكتوبا على دائر السرج بالسواد ووسطه منبت فلما قرأ ما عليه اعتذر وسكت، ولولا نفاذ المشيئة في عباس وابنه وعواقب البغى وكفر النعمة كان اتعظ بما جرى قبله للافضل رضوان بن الوحشى 1) رحمه الله كان وزيرا فقام لجند عليه بامر الحافظ كما قلتموا على عباس فخرج من مصر يريد الشام ونهبته داره وحرمه حتى ان رجلا يعرف بالقائد مقبل رأى مع السودان جارية فاشتراها منهم وبعثها الى داره وكانت له امرأة صالحة فطلعت للجارية الى حجرة في علو الدار فسمعتها وهي تقول لعمر الله تظفرنا من بغى علينا وكفر نعمتنا فسألتها من انت فقالت انا قطر النداء بنت رضوان فنقذت المرأة الى زوجها القائد مقبل احضرته وهو على باب القصر في خدمته فعرفته حل البنت فكتب الى الحافظ مطالعة فعرفه بذلك فنقذ من خدام القصر من اخذها من دار مقبل ورفعها الى القصر ثم ان رضوان وصل الى صلاحد وفيها امين الدولة طغديكين اتلبك رحمه الله فاكرمه وانزله وخدمه وملك الامراء اتلبك زكى ابن اقسنقر رحمه الله على بعلبك يحاصرها فراسل رضوان واستقر انه يمضى اليه وكان رجلا كاملا كريما شجاعا كاتباً عارفاً ولالجند اليه ميل عظيم لكرمه فقال لى الامير معين الدين رضى الله عنه هذا الرجل ان انصاف الى اتلبك دخل علينا منه ضرر كثير قلت فلى شىء ترى قل تسير اليه لعلك ترد رأيه عن قصد اتلبك ويكون وصوله الى دمشق وانت ترى فيما تفعله في هذا رأيك فسرت اليه الى صلاحد واجتمعت به وبأخيه الاوحد وتحدثت معهما فقال لى الافضل رضوان

1) Ms.: الوحشى.

فرط الامر مني ووهنت قولي عند هذا السلطان بوصولي اليه ولم يني الوفاء بقولي قلت اقدمك الله على خير وانا اعود الى صاحبي فانه ما يستغنى عني فعدد ان اخرج اليك بما في نفسي قل قل قلت اذا وصلت الى اتابك معه من العسكر ما ينفذ نصفه معك الى مصر ويبقى نصفه بحاصرنا به قل لا قلت فاذا هو نزل على دمشق وحاصرها واخذها بعد المدة الطويلة يقدر وقد ضعف عسكره وفُتحت نفقاتهم وظلت سفرتهم يسير معك الى مصر قبل ان يجتد بركة ويقوى عسكره قل لا قلت ذلك الوقت يقول لك نسير الى حلب نجد آلة سفرنا فاذا وصلتم الى حلب قل نخصي الى الفرات (1) نجتمع التركمان فاذا نزلتم على الفرات قل ان لم نجد الفرات ما يجتمع لنا التركمان فاذا عدتيتم يسوق بك وافخر على سلاطين الشرق وقل هذا عزيز مصر في خدمتي وتتمنى ذلك الوقت ان ترى حجرا من حجارة الشأم فلا تقدر عليها وتذكر حينئذ كلامي وتقول نصاحي ما قبلت فاطرى مفكرا لا يدري ما يقول ثم التفت اليّ وقل ما ذا اعمل وانت تريد ترجع قلت ان كان في مقامي مصلحة ائت قل نعم فانت وتكرر الحديث بيني وبينه حتى استقر وصوله الى دمشق وان يكون له ثلاثون الف دينار نصفها نقد ونصفها اقطاع ويكون له دار العقيقى (2) ويخرج لاصحابه ديوان وكتب لى خطه بذلك وكان كاتبنا حسنا وقل ان شئت سرت معك قلت لا انا اسير ومعى للمام من هاهنا فاذا وصلت واخليت الدار ورتبت الامر طيبت اليك للمام وسرت انا في الوقت القالك في نصف الطريق وادخل بين يديك فتقرر ذلك وتعتنه وسرت وكان امين الدولة يشتهى مصيرة الى مصر لما قد وعده به واطمعه فيه فجمع له من قدر عليه وسيرة بعد مفارقتي له فلما دخل حدود مصر غدر به

1) Ms.: القرأه.

2) Ms.: الععمقى.



الذين كانوا معه من الأتراك ونهبوا ثقله والتجأ هو إلى حى من أحياء العرب وراسل الخافض وطلب منه الأمان وحل إلى مصر فساعة وصوله إلى مصر أمر به الخافض فحبس هو وولده وأتفق طلوحى إلى مصر وهو في الحبس في دار في جانب القصر فنقب بمسار حديد أربعة عشر ذراعاً وخرج ليلة الخميس وله من الأمراء نسيب قد عرف أمره فهو عند القصر ينتظره ومصطنع له من لواتة ومشوا إلى النيل عدوا إلى الجيزة واختبأت القاهرة لهريرة وأصبح في منظره في الجيزة والناس يجتمعون إليه وعسكر مصر قد تأقّب لقتاله ثم أصبح بكرة الجمعة عدى إلى القاهرة والعسكر المصرى مع قيمان صاحب الباب مدرعين لئلا يلقاه فلما وصلهم هزمهم ودخل القاهرة وكنت قد ركبت انا وأصحابى إلى باب القصر قبل دخوله البلد فوجدت أبواب القصر مغلقة وما عندها أحد فرجعت نزلت في دارى ونزل رضوان في الجامع الأثر واجتمع إليه الأمراء وحملوا إليه الطعام والنفقة وقد جيع الخافض قوما من السودان في القصر شربوا وسكروا وفتح لهم باب القصر فخرجوا يريدون رضوان فلما وقع الصباح ركب الأمراء كلهم من عند رضوان وتفرقوا وخرج هو من الجامع وجد حصانه قد أخذه الركابى وراح فرأه رجل من صبيان الخافض واقفا على باب الجامع فقال يا مولاي ما تركب حصانى قل بلى فجاء إليه يركض وسيفه في يده فأوماً كأنه يبيل للنزول وضربه بالسيف فوقع ووصله السودان قتلوه وتناقص أهل مصر لحمه يأكلونه ليكونوا شاجعانا فقد كان فيه معتبر وواعظ لولا نفاق المشيئة، وأصاب ذلك اليوم رجلا من أصحابنا الشاميين جراح كثيرة فجعلنى إخوة وقل أخى تألف قد وقع فيه كذا وكذا جرح سيوف وغيرها وهو مغمر ما يفيق قلت أرجع أفصده قل قد خرج منه عشرون رطل دم قلت أرجع أفصده فلما أخبر منك بالجراح وليس له دواء غير الفصاد فضى غلب عنى ساعتين ثم عاد وهو مستبشر

قل انا فصدته وهو القى وجلس واكل وشرب ونهب عنه البئس قلت  
 الحمد لله ولولا اني جريت هذا في نفسي عدة مرار ما وصفتك لك ،  
 ثم اتصلت بخدمة الملك العادل نور الدين رحمه الله وكتب الملك الصالح  
 في تسيير اهلى واولادى الذين تخلفوا بمصر وكان محسنا اليهم فرد الرسول  
 واعتذر بانه يخاف عليهم من الافرنج وكتب الى يقول ترجع الى مصر  
 وانت تعرف ما بينى وبينك وان كنت مستوحشا من اهل القصر  
 فتصل الى مكة وأنفذ لك كتابا بتسليم مدينة اسوان اليك وامدك  
 بما تتقوى به على محاربة الحبشة فاسوان ثغر من ثغور المسلمين واسير  
 اليك اهلك واولادك ففاوضت الملك العادل واستطلعت امره فقال يا  
 فلان ما صدقت متى تخلص من مصر وفتنها تعود اليها العر اقصر  
 من ذلك انا انفذ آخذ لاهلك الامان من ملك الافرنج واسير من  
 يحصرهم فأنفذ رحمه الله اخذ امن الملك وصلبيه في البر والبحر  
 وسيرت الامان مع غلام لى وكتاب الملك العادل وكتلى الى الملك الصالح  
 فسيرهم في عشارى من الخاص الى دمياط وحمل لهم كل ما يحتاجونه  
 من النفقات وال زاد ووصى بهم واقبلوا من دمياط فى بطسة من بطس  
 الافرنج فلما دنوا من عكا والملك لا رحمه الله فيها نفذ قوما فى  
 مركب صغير كسروا البطسة بالفوس واصحابى بيرونها وركب ووقف على  
 الساحل نهب كل ما فيه فخرج اليه غلام لى سباحة والاملن معه  
 وقتل له يا مولاي الملك ما هذا امانك قل بلى ولكن هذا رسم المسلمين  
 اذا انكسر لهم مركب على بلد نهبه اهل ذلك البلد قل فتسبيننا  
 قل لا وانزلهم لعنه الله فى دار وفتش النساء حتى اخذ كل ما معهم  
 وقد كان فى المركب حلى اودعه النساء وكسوات وجوهر وسيوف وسلاح  
 ونهب وفضة بنحو من ثلاثين الف دينار فاخذ للبيع ونفذ لهم  
 خمس مائة دينار وقتل توصلوا بهذه الى بلادكم وكانوا رجلا ونسء فى  
 خمسين نسمة وكننت انذاك مع الملك العادل فى بلاد الملك مسعود

رعبان وكيسون<sup>1</sup>) فهون على سلامة الولد وأخى وحرمانا ذهب ما ذهب من المال ألا ما ذهب لي من الكتب فانها كانت اربعة الف<sup>2</sup>) مجلد من الكتب الفاخرة فان ذهبها حرازة في قلبي ما عشت، فهذه نكبات تزعزع للبال وتغنى الاموال والله سبحانه يعرض برحمته ويختم بلطفه ومغفرته وتلك وقعت كبار شهادتها مضلعة الى نكبات نُكِبتْها سَلِمَتْ فيها النفس لتوقيات الآجال وأُخِفَتْ بهلاك المال وقد كان بين هذه الوقعات فترات شهدت فيها من الحروب مع الفجار والمسلمين ما لا أحصيتها وسأورد من عجائب ما شاهدته ومارسته في الحروب ما يحصرني ذكره وما النسيان بمستنكر لمن طال عليه عمر الاعوام وهو ورائة بنى آدم من ابئهم عليه الصلاة والسلام، فمن ذلك ما شاهدته من انفة الفرسان وطمعهم نفوسهم على الاخطار اننا كنا التقينا نحن وشهاب الدين محمود بن قراجا صاحب حماة ذلك الوقت وكانت الحرب بيننا وبينه ما تغب<sup>3</sup>) والمواكب واقفة والطراد بين المتسربة فجاءني رجل من اجنادنا وفرسانا المعدودين يقال له جمعة من بنى نُمير وهو يبكي فقلت له ما لك يا ابا محمود هذا وقت بكاء قل طعنني سُرْحَنُكُ بن ابي منصور قلت واذا طعنك سرهنك اتى شيء يكون قل ما يكون شيء الا يطعنني مثل سرهنك والله ان الموت اسهل على من ان يطعنني ولكنه استغفلي واغتالي فجعلتُ أُسَكْتُهُ وأهون الامر عليه فردد رأس فرسه راجعا فقلت الى ايين يا ابا محمود قل الى سرهنك والله لأطعننّه او لأموتنّ دونه فغاب ساعة واشتغلتُ انا بمن مقابلي ثم عاد وهو يصحك فقلت ما علمتُ قتال طعننّه والله ولو لم اطعنه لفاظت روحى فحمل عليه في جمع اصحابه فطعنه واد فكان

1) Ms.: رعبان وكيسون.

2) Sic. Grammaticalement, il faudrait lire الف; cf. p. v, l. 21.

3) Mot douteux; peut-être نَغِب.

هذا الشعر عن سرهك وجمعة بقوله [من الكامل]

لله درك ما تظنُّ بثائرِ خَرَّانٍ ليس عن التَّراتِ بِراقدٍ  
أَيَقُظَّتْهُ وَقَدَّتْ أَنْتَ 1) وَلَمْ يَنْمُ حَنَقًا عَلَيْكَ وَكَيْفَ يَوْمُ الْجَاهِدِ  
إِنْ تُمْكِنُ الْإِيْلُ مِنْكَ وَعَلَّهَا يَوْمًا يُكْدَلُ لَكَ بِالصُّوَاعِ الرَّائِدِ  
وقد كان سرهك هذا من الفرسان المذكورين مقدِّمًا في الأكراد ألا  
انه كان شابًا وجمعة رجل كهل له ميزة بالسِّنِّ والتَّقدِّمة في الشَّجَاعَةِ  
وذكُرتُ فعلتُ سرهك ما فعله مُلْكُ بْنُ الْحَرِثِ الْأَشْثَرِ رَحِمَهُ اللَّهُ بِأَبِي  
مُسَيْكَةَ الْإِيَادِيِّ وَذَلِكَ أَنَّهُ لَمَّا ارْتَدَّتِ الْعَرَبُ فِي أَيَّامِ أَبِي بَكْرِ الصَّدِيقِ  
رَضْوَانَ اللَّهِ عَلَيْهِ وَعَزَمَ اللَّهُ سَبْجَانَهُ لَهُ عَلَى قِتَالِهِمْ جَهَّزَ الْعَسَاكِرَ إِلَى  
قِبَائِلِ الْعَرَبِ الْمُرتَدِّينَ فَكَانَ أَبُو مُسَيْكَةَ الْإِيَادِيُّ مَعَ بَنِي حَنِيفَةَ وَكَانُوا  
أَسَدَ الْعَرَبِ شَوْكَةً وَكَانَ مُلْكُ الْأَشْثَرِ فِي حَبْسِ أَبِي بَكْرِ رَحِمَهُ اللَّهُ فَلَمَّا  
تَوَافَقُوا بَرَزَ مُلْكُ بْنُ الصَّقِّينَ وَصَاحَ يَا أبا مُسَيْكَةَ فَبَرَزَ لَهُ فَقَالَ وَجْهَكَ  
يَا أبا مُسَيْكَةَ بَعْدَ الْإِسْلَامِ وَقَرَاءَةُ الْقُرْآنِ رَجَعْتَ إِلَى الْكُفْرِ فَقَالَ أَيْتَاكَ  
عَنِّي يَا مُلْكُ أَنَا بَحْرَمُونَ لَأَمْرٍ وَلَا صَبْرٍ عَنْهَا قَالَ فَهَلْ لَكَ فِي الْمُبَارَاةِ  
قَالَ نَعَمْ فَلَتَقِيَا بِالرَّمْلِ وَالنَّقِيَا بِالسَّيْفِ فَضَرِبَهُ أَبُو مُسَيْكَةَ فَشَقَّ رَأْسَهُ  
وَشَتَرَ عَيْنَهُ وَبِتِلْكَ الضَّرْبَةِ سُمِّيَ الْأَشْثَرُ فَرَجَعَ وَهُوَ مُعْتَنِقٌ 2) رَقَبَةً فَرَسَهُ  
إِلَى رَحْلِهِ وَاجْتَمَعَ لَهُ قَوْمٌ مِنْ أَهْلِهِ وَأَصْدِقَائِهِ يَبْكُونَ فَقَالَ لِأَحَدِهِمْ أَنْخِلْ  
يَدَكَ فِي فَمِي فَادْخُلْ أَصْبَعَهُ فِي فَمِي فَعَضَّهَا مُلْكٌ فَالْتَمَسَ الرَّجُلُ مِنَ الْوَجَعِ  
فَقَالَ مُلْكٌ لَا بَأْسَ عَلَى صَاحِبِكُمْ يَقَالُ إِذَا سَلِمَتِ الْأَضْرَاسُ سَلِمَ الرَّأْسُ  
أَحْشَوْهَا يَعْنِي الضَّرْبَةَ سَوِيْقًا وَشَدَّوْهَا بَعَامَةً فَلَمَّا حَشَوْهَا وَشَدَّوْهَا قَالَ  
هَاتُوا فَرَسِي قَالُوا إِلَى أَيْنَ قَالَ إِلَى أَيْنِ مُسَيْكَةَ فَبَرَزَ بَيْنَ الصَّقِّينَ وَصَاحَ  
يَا أبا مُسَيْكَةَ فَخَرَجَ إِلَيْهِ مِثْلُ السَّهْمِ فَضَرِبَهُ مُلْكٌ بِالسَّيْفِ عَلَى كَتِفِهِ

1) J'ai ajouté أنت, qui ne se trouve pas dans le manuscrit, afin de compléter le vers.

2) Ms.: مُعْتَنِقٌ.

فشقها الى سرجه فقتله ورجع ملك الى رحله فبقى اربعين يوما لا يستطيع للحراك ثم أبْدَ وعوفي من جرحه ذلك، ومن ذلك ما شاهدته من سلامة المطعون وقد طُنَّ انه قد هلك أننا التقينا بواند خيل شهاب الدين محمود بن قراجا وقد جاء الى ارضنا وكمن لنا كميننا فلما توافقنا نحن وهو انتشرت خيلنا فجاءني فارس من جندينا يقال له علي بن سلام نيمري وقال احكامنا قد انتشروا ان حملوا عليهم اهلكوكم قلت احبس عتي اخوتك وبنى عمتي حتى اردتم فقال يا امرأ دعوا هذا يرد الناس ولا تتبعونه ولا حملوا عليهم قلعوهم قتلوا عمتي فخرجت أنقل حصاني حتى رددتهم وكانوا عسكرين عنهم ليستجروهم ويتمكنوا منهم فلما رأوني قد رددتهم حملوا علينا وخرج كمينهم وأنا على فسحة من الحصى فرجعت مبارهم اريد احمي اعقاب الحصى فوجدت ابن عمتي ليث الدولة يحيى رحمه الله قد جذب من وراء الحصى من قبلى الطريق وأنا فى شماليه فجئنا فتسرع فارس من خيلهم يقال له فارس بن زلم رجل عربى فارس مشهور وجازنا يريد الطعن فى اصحابنا فسبقني اليه ابن عمتي قطعته فوقع هو وحصانه ووقع الرمح فقعة سمعتها لنا واولئك وكان الوالد رحمه الله ارسل رسولا الى شهاب الدين فأخذه معه لما جاء لقتالنا فلما طعن فارس بن زلم ولم يبلغ منا ما اراد نقد الرسول من مكانه بجواب ما سار فيه ورجع الى حماة فسألت الرسول هل مات فارس بن زلم قل لا والله ولا فيه جرح قل ليث الدولة طعنه وأنا اراه فرماه ورمى حصانه وسمعت قعقة كسر الرمح لما غشيه ليث الدولة من يساره مال 1) على جانبه الايمن وفى يده قنطاريته فوقع حصانه على قنطاريته وفى على وهذه فلنكسرت وتذنب ليث الدولة برمح فوقع من يده والذى سمعت

1) La lecture est douteuse.

قعقة قنطارية فارس بن زلم ورمج ليث الدولة احضره بين يدي  
شهاب الدين وانا حاضر وهو صريح ما فيه كسر ولا في فارس جرح  
فجبت من سلامته وكانت تلك الطعنة طعنة فيصل كما قال عنتره (1)  
[من الكامل]

الخيل تعلم والقوارس أنى فرقت جمعهم بطعنة فيصل  
ورجع جميعهم وكمينهم ما نالوا منه ما ارادوه والبيت المقدم من ابيات  
لعنتره بن شداد يقول فيها  
[من الكامل]

أتى أمرو من خير عيس منصبا شطري وأحمى سائري بالمنصل  
وإذا التنبية أحجمت فتلاحظت ألفت خيرا من معم مخول  
إن المنيّة لو تمثّل مثلت مثلي إذا نزلوا بضنك المنزل  
والخيل تعلم والقوارس أنى فرقت جمعهم بطعنة فيصل  
ودعوا نزال فكننت أول نال ولام أركبه إذا لم أنل

ومثل ذلك ما جرى لي على افامية فان نجم الدين بن الغاري بن ارتق  
رحمه الله كسر الافرنج على البلاط وذلك يوم الجمعة خامس جمادى  
الاولى سنة ثلاث عشرة وخمسمائة وافناهم وقتل صاحب انطاكية روجار  
وجميع فرسانه فسار اليه عمى عز الدين ابو العساكر سلطان رحمه الله  
وتخلف والدى رحمه الله في حصن شيزر وقد وصاه ان يسيّرني الى  
افامية بمن معي بشيزر من الناس ويستنفر الناس والعرب لنهب زرع  
افامية وكان قد هدف من العرب اليها خلق كثير فلما سار عمى  
نادى المنادي بعد يوميات من مسيره وسرت في نفر قليل ما يلحق  
عشرين فارسا ونحن على يقين ان افامية ما فيها خيالة ومعى خلق  
عظيم من النهابة والبادية فلما صرنا على وادي ابو (2) الميمون والنهابة

1) Ahlwardt, *The divans of the six ancient arabic poets*, p. ٤٢.

2) Ms.: أو (sic).

والعرب متفرقون في الزرع خرج علينا من الافرنج جمع كثير وكان قد وصلها تلك الليلة ستون فارسا وستون رجلا فكشفوا عن الوادي فاندفعنا بين ايديهم الى ان وصلنا الناس الذين في الزرع ينتهبونه فضجوا ضجة عظيمة فهان على الموت لهلاك ذلك العالم معي فرجعت على فارس في اولهم قد ألقى عنه درعه وتخفف ليجوزنا من بين ايدينا فطعنته في صدره فطار عن سرجه ميتا ثم استقبلت خيلهم المتتابعة فولوا وانا غر من القتل ما حضرت قتلا قبل ذلك اليوم وتحتي فارس مثل الطير للحق اعقابهم لاطعن فيهم ثم أجتن عنهم وفي اخرهم فارس على حصان ادم مثل اللجل بالدرع ولأمة للرب انا خائف منه لا يكون جانبا لي ليعود على حتى رأيته ضرب حصانه بمهارة فلوح بذنبه فعلمت انه قد اعيأ فحملت عليه طعنته فنفذ السرج من قدامة نحو من نراع وخرجت من السرج تحفة جسمي وقوة الطعنة وسرعة الفرس ثم تراجعته وجذبت رمحي وانا اظن اني قتلته فجمعت اصحابي وهم سالمون وكان معي ملوك صغير يجرف فارسا لي دلاء مجنوبة وتحته بغلة مليحة سروجية وعليها مركوب بقتل فتنة فنزل عن البغلة وسببها وركب الحجرة فطارت به الى شيزر فلما عدت الى اصحابي وقد مسكوا البغلة سألت عن الغلام فقلوا راح فعلمت انه يصل شيزر ويشغل قلب الوالد رحمه الله فدعوت رجلا من الجند وقلت تسرع الى شيزر تعرف والدي بما جرى وكان الغلام لما وصل احضره الوالد بين يديه وقتل اتي شيء لقبتم قال يا مولاي خرج علينا الافرنج في الف وما اظن احدا يسلم الا مولاي قال كيف يسلم مولاك دون الناس قال رأيته قد لبس وركب الخصر هو يحدثه وذلك الفارس قد وصله واخبره باليقين ووصلت بعده فاستخبرني رحمه الله فقلت يا مولاي كان اتي قتال حضرته فلما رأيت الافرنج قد وصلوا الى الناس هان على الموت فرجعت الى الافرنج لأقتل او احمي ذلك العالم فقال رحمه

الله متممًا

[من الطويل]

يَفْرُجُ جَبَانُ الْقَوْمِ عَنْ أَمِّ رَأْسِهِ وَيَحْمِي شُجَاعُ الْقَوْمِ مِنْ لَا يَلَاؤُهُ  
 وَوَصَلَ عَمِّي رَحِمَهُ اللَّهُ مِنْ عِنْدِ نَجْمِ الدِّينِ الْغَاثِي رَحِمَهُ اللَّهُ بَعْدَ أَيَّامٍ  
 قَاتَلَنِي رَسُولُهُ يَسْتَدْعِينِي فِي وَقْتٍ مَا جَرَتْ عَادَتُهُ فِيهِ فَجِئْتُهُ فَلَمَّا عِنْدَهُ  
 رَجُلٌ مِنَ الْإِفْرَنْجِ فَقَالَ هَذَا الْفَارِسُ قَدْ جَاءَ مِنْ أَفْامِيَةِ يُرِيدُ يَبْصُرَ  
 الْفَارِسَ الَّذِي طَعَنَ فُلَيْبَ الْفَارِسِ فَلَمَّا الْإِفْرَنْجِ تَعَجَّبُوا مِنْ تِلْكَ  
 الطَّعْنَةِ وَأَنَّهُ خَرَقَتْ الزَّرْدِيَّةَ عَنْ طَاقَتَيْنِ وَسَلِمَ الْفَارِسُ قَلْتُ كَيْفَ  
 سَلِمَ قُلْتُ لِمَكَ الْفَارِسُ الْإِفْرَنْجِي جَاءَتْ الطَّعْنَةُ فِي جِلْدَةٍ خَاصَرَتْهُ قُلْتُ  
 نَعَمْ لِأَجْلِ حَصْنٍ حَصِينٍ وَمَا ظَنَنْتُهُ يَسْلَمُ مِنْ تِلْكَ الطَّعْنَةِ، قُلْتُ  
 يَجِبُ عَلَى مَنْ وَصَلَ إِلَى الطَّعْنِ أَنْ يَشُدَّ يَدَهُ وَذِرَاعَهُ عَلَى الرَّحْمِ إِلَى  
 جَانِبِهِ وَيُدْعِ الْفَرَسَ يَعْجَلُ مَا يَعْجَلُ فِي الطَّعْنَةِ فَانْهَ مَتَى حَرَّكَ يَدَهُ بِالرَّحْمِ  
 أَوْ مَدَّهَا بِهِ لَمْ يَكُنْ لَطَّعْنَتُهُ تَأْثِيرٌ وَلَا نَكَايَةٌ، وَشَاهَدْتُ فَارِسًا مِنْ  
 رَجُلَانَا يَقَالُ لَهُ بَدَقُ بْنُ تَلِيلِ الْفُشَيْيَ وَكَانَ مِنْ شُجْعَانِنَا وَقَدْ التَّقِينَا  
 نَحْنُ وَالْفَرَنْجِ وَهُوَ مَعَرَّقٌ مَا عَلَيْهِ غَيْرُ ثَوْبَيْنِ فَطَعْنَهُ فَارِسٌ مِنَ الْإِفْرَنْجِ  
 فِي صَدْرِهِ فَقَطَّعَ هَذِهِ الْعَصْفُورَةَ الَّتِي فِي الصَّدْرِ وَخَرَجَ الرَّحْمُ مِنْ جَانِبِهِ  
 فَرَجَعَ وَمَا نَظَّمَهُ يَصِلُ مَنْزِلَهُ حَيًّا فَقَدَّرَ اللَّهُ سَجَانَهُ أَنْ سَلِمَ وَبَرًّا جَرَحُهُ  
 لَكِنَّهُ لَبِثَ سَنَةً إِذَا نَلَّمَ عَلَى ظَهْرِهِ لَا يَقْدِرُ يَجْلِسُ أَنْ لَمْ يُجْلِسْهُ أَنْسَانٌ  
 بِاِكْتِفَاؤِهِ ثُمَّ زَالَ عَنْهُ مَا كَانَ يَشْكُوهُ وَكَانَ إِلَى تَصَرُّفِهِ وَرُكْبَتِهِ كَمَا كَانَ قُلْتُ  
 فَسَجَانٌ مِنْ نَفَذَتْ مَشِيئَتُهُ فِي خَلْقِهِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ حَيٌّ لَا  
 يَمُوتُ بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، كَانَ عِنْدَنَا رَجُلٌ مِنَ  
 الْمِصْطَنَعَةِ يَقَالُ لَهُ عَتَابُ اجْسَمِ مَا يَكُونُ مِنَ الرِّجَالِ وَأَطْوَلُهُمْ دَخَلَ بَيْتَهُ  
 فَتَعْتَمِدُ عَلَى يَدِهِ عِنْدَ جُلُوسِهِ عَلَى ثَوْبٍ بَيْنَ يَدَيْهِ كَانَتْ فِيهِ إِهْرَةٌ  
 دَخَلَتْ فِي رَاحَتِهِ فَمَاتَ مِنْهَا وَمَلَّاهُ لَقَدْ كَانَ يَمِينُ (1) فِي الْمَدِينَةِ فَتَسْمَعُ

١) Ms.: بَيَانٌ



ابنته من الحصن لعظم خلقه وجهارة صوته يموت من ابرة وبرأ القشيري  
يدخل في صدره قنطارية يخرج من جنبه لا يصيبه شيء، نزل علينا  
صاحب انطاكية لعنه الله بفارسه وراجله وخيامه في بعض السنين فركبنا  
ولقيناهم نظن انهم يقاتلون فجمعوا نزلوا منزلا كانوا ينزلونه وهجموا في  
خيامهم فرجعنا نحن الى اخر النهار ثم ركبنا ونحن نظن انهم يقتلوننا  
فا ركبوا من خيامهم وكان لابن عمي ليث الدولة يجيى غلة قد  
نجرت وفي بالقرب من الافرنج فجمع دواب<sup>1</sup> يريد يمضى الى الغلة  
يحملها فسرنا معه في عشرين فارسا معدين وقفنا بينه وبين الفرنج  
الى ان حمل الغلة ومضى فعذت انا ورجل من مولدينا يقال له حسلم  
الدولة مسافر رحمه الله الى كرم رأينا فيه شخصا ولم على شط النهر  
فلما وصلنا الشخصوص التي رأيناها والشمس على مغيبها فلما شيخ  
عليه معرفة امرأة ومعه اخر فقال له حسلم الدولة وكان رحمه الله رجلا  
جيذا كثير المزاج يا شيخ اى شيء تعمل هاهنا قل انتظر الظلام  
وأستترق الله تعالى من خيل هؤلاء الكفار قل يا شيخ بأسنائك تقطع  
عن خيلهم قل لا بهذه السكين وجذب سكيننا من وسطه مشدودة  
خيط مثل شعلة النار وهو بغير سراويل فتركناه وانصرفنا واصبحت  
من بكرة ركبت انتظر ما يكون من الافرنج واذا الشيخ جالس في  
طريقى على حجر والدم على ساقه وقدمه وقد جمد قلت يهنتك  
السلامة اى شيء عملت قل اخذت منهم حصانا وترسا ورمحا ولحقى راجل  
وانا خارج من عسكرهم طعننى نقد القنطارية في فخدى وسبقت  
بالحصان والترس والرمح وهو مستقل بالطعنة التى فيه كانها في سواه  
وهذا الرجل يقال له الزمركل من شياطين اللصوص، حدثنى عنه  
الامير معين الدين رحمه الله قل اغرت زمان مقامى بحمص على شيزر

1) Ms.: دوانا.

وعدت آخر النهار نزلت على ضيعة من بلد حماة وأنا عدو لصاحب  
 حماة قل فجاءني قوم معلم شيخ قد انكروه فقبضوه وجاءوني به فقلت  
 يا شيخ ايش انت قل يا مولاي انا رجل معلوك شيخ زمن واخرج  
 يده وفي زمنة قد اخذ لي العسكر عنزيين جئت خلفهم لعد ان  
 يتصدقوا عليّ بهما<sup>1</sup> فقلت لقوم من الجندارية احفظوه الى غداء  
 فاجلسوه بينهم وجلسوا على اكمام فروة عليه فاستغفلهم في الليل وخرج  
 من الفروة وتركها تحتهم وطار فغدوا في اثره سبقهم ومضى قل وكنت  
 قد نفذت بعض احكامي في شغل فلما علوا وفيهم جندار يقلل له  
 سولن قد كان يسكن بشييز فحدثته حديث الشيخ قل وا حسرتي  
 عليه لو كنت لحقته كنت شربت دمه هذا الزمركل قلت فاتي شيء  
 بينك وبينه قل نزل عسكر الفرنج على شييز فخرجت ادور به لعد  
 اسرى حصانا منهم فلما اظلم الظلام مشيت الى طوالة خيل بين يدي  
 وانا هذا جالس بين يدي فقال لي الى اين قلت اخذ حصان من  
 هذه الطوالة قل وانا من العشاء انظرها حتى تأخذ انت الحصان قلت  
 لا تهدي قل لا تعبر والله ما ادعك تأخذ شيئا فاما التفتت الى قوله  
 وبيتمت الى الطوالة فقام وصاح بلعل صوتته واقفرت واجبته نعتي وشهري  
 وصبح حتى خرج على الافرنج فلما هو فطار فطربوني حتى رميت نفسي  
 في النهر وما ظننت اني اسلم منهم ولو لحقته كنت شربت دمه وهو  
 لص عظيم وما تبع العسكر الا يسرى منه، فكان هذا الرجل يقول  
 من يراه ما في هذا يسرى رغيغ خبز من بيته، ومن عجيب ما اتفق  
 في السرقة ان رجلا كان بخدمتي يقلل له علي بن الدودويه من اهل  
 تنكير<sup>2</sup> نزل يوما الافرنج لعنهم الله على كفرطاب وفي اذناك لصلاح  
 الدين محمد بن ايوب الغسباني رحمه الله فخرج هذا علي بن الدودويه

1) Ms.: بها.

2) Ms.: مثكين on مثكير

دار بهم واخذ حصانا ركبه وخرج به من العسكر يركض وهو يسمع  
 الخس خلفه ويعتقد ان بعضهم قد ركب في طلبه وهو مجتد في الركض  
 والخس خلفه حتى ركض قدر فرسخين والخس معه فالتفت يبصر ما  
 خلفه في الظلام واذا بغلة كانت تألف للحصان قد قطعت مقودها  
 وتبعته فوق حتى شد فوطته في رأسها واخذها واصبح عندي في  
 حماة بالحصان والبغلة وكان للحصان من اجود الخيل واحسنها واسبقها،  
 كنت يوما عند اهلك وهو يحاصر رنية وقد استدلى فقال لي يا فلان  
 اتي شيء من حصانك الذي خبيتته وكان قد بلغه خبر للحصان قلت  
 لا والله يا مولاي ما لي حصان مخبي حصني كلها في العسكر قل للحصان  
 الانرجحي قلت حاصر قل أنفذ أحضر انفذت احضرته وقلت للغلام  
 امض به الى الاصطبل قل اهلك اتركه السلعة عندك ثم اصبغ سبق  
 فسبق ورثه الى اصطبل واحد استدله من البلد وسبق به فسبق  
 فحملته الى اصطبله، وشاهدت في الحرب عند انتهاء المدة كان عندنا  
 رجل من الجند يقال له رافع الكلابي وهو فارس مشهور اقتتلنا نحن  
 وبنو قراجا وقد جمعوا لنا من التركمان وغيرهم وحشدوا واسطنام  
 على فسحة من البلد ثم تكاثروا علينا فرجعنا وبعضنا يجمي بعضا  
 وهذا رافع في من يجمي الاعقاب وهو لابس كُرْغند وعلى رأسه خونة  
 بلا لثام فالتفت لعله يرى فيم فرصة فيحرف عليهم فضربه سهم كشما  
 في حلقه ذبحه ووقع مكانه ميتا، وكذلك شاهدت شهاب الدين محمود  
 ابن قراجا وقد انصلح ما بيننا وبينه وقد نفذ الى عمى يقول له  
 تأمر أسامة يلقيني هو وفارس واحد الى سرعة 1) لنمضي نبصر موضعا  
 نكمن فيه لأفامية ونقاتلها فأمرني عمى بذلك فركبت ولقيته واصرنا  
 المواضع ثم اجتمع عسكرنا وعسكره وانا على عسكر شيرز وهو في عسكره

1) Mot douteux. Le ms. semble porter كربة.

وسرنا الى اقامية فلقينا فارسهم وراجلهم في الخراب الذى لها وهو مكان لا يتصرف فيه الخيل من الحجارة والاعمدة واصول لليطان الخراب فعجزنا عن قلعهم من ذلك المكان فقال لى رجل من جندنا تريد تكسرهم قلت نعم قل اقصد بنا باب الحصن قلت سيروا وندم القاتل وعلم انهم يدوسونا ويجوزون الى حصنهم فاراد ان يرتنى عن ذلك فليبت وقصدت الباب فساعة ما رأونا الفرنج قاصدين الباب عاد اليينا فارسهم وراجلهم فداسونا وجازوا ترجل الفرسان داخل باب الحصن واطلعوا خيلهم الى الحصن وصقوا عوالي قنطارياتهم في الباب وانا وصاحب لى من موئدى انى رحمه الله اسمه رافع بن سوتكين<sup>1</sup> وقوف تحت السور مقابل الباب وعلينا شىء كثير من الحجارة والنشاب وشهاب الدين واقف في موكب بعيد منهم على خوف الاكراد فقد طعن صاحب لنا يقال له حارثة النمرى بسبب جمعه في صدر فرسه طعنة معترضة ونزل القنطارية في الفرس فتخبطت حتى<sup>2</sup> وقعت القنطارية منها وقعت جلدة صدرها جميعها فبقيت مسبلة على اعضائها وشهاب الدين يعزل عن القتل فجاءه سالم من الحصن فصره في جانب عظم زنده فا دخل في جانب عظم زنده مقدار طول شعيرة فجاءنى رسوله يقول لا تنزل مكانك حتى تجمع الناس الذين تفرقوا في البلد فلما قد جرحت وكلنى أحس للرح في قلبى وانا راجع فاحفظ انت الناس ومضى ورجعت انا بالناس نزلت على برج شغار حربته<sup>3</sup> وكان الافرنج لهم عليه يديان يكشفنا انا اردنا الغارة على اقامية ووصلت العصر الى شينز وشهاب الدين في دار والدى يريد يحل جرحه ويداويه وعنى قد منعه وقتل والله ما تحل جرحك الا في دارك قل انا في دار والدى يعنى الوالد رحمه الله

1) Lecture incertaine.

2) deux fois répété dans le ms.

3) Leçon douteuse, adoptée d'après la page ٣٣١, ligne 6.

قال اذا وصلت دارك ويرا جرحك دار والدك بحبك فركب المغرب وسار  
الى حماة فقام الغد وبعد الغد ثم اسودت يده وغاب عنه رشده ومات  
وما كان به الا قراع الاجل، وشاهدت من الطعنات العظيمة طعنة  
طعنها فارس من الافرنج خذلهم الله فارسا من اجنادنا يقال له سامة (1)  
ابن قنيب كلابي (2) قطع له ثلاثة اضلاع من جانبه اليسار وثلاثة  
اضلاع من جانبه الايمن وضرب شفاً للحية مرفقه ففصله كما يفصل  
لجزار المفصل ومات لساعته، وطعن رجل من اجنادنا كروى يقال له  
ميتاح فارسا من الافرنج ادخل قطعة من الزرد في جوفه وقتله ثم ان  
الافرنج غاروا علينا بعد ايام وميتاح قد تزوج وخرج وهو لابس وخرق  
دعوه ثوب احمر من ثياب العروس قد تشهر به طعنه فارس من الافرنج  
فقتله رحمه الله، يا قروب مائة من العرس فذكرت به الخبر عن النبي  
صلى الله عليه وسلم وقد أنشد قول قيس بن الخطيم [من الطويل]  
أجالد (3) يوم للفيضة حاسراً كان يدي بالسيف مخراً لأعب  
فقال النبي صلى الله عليه وآله للحاضرين من الانصار رضى الله عنهم هل  
حضر احد منكم يوم الحديقة فقتل رجل منهم انا حضرته يا رسول الله  
صلى الله عليك وسلم وحضره قيس بن الخطيم وهو قريب عهد بالعرس  
وعليه مائة حمراء فوالذي بعثك بالحق لقد عمل في قتاله كما قل من  
نفسه، ومن عجائب الطعن ان رجلا من الاكراد يقال له حمدات كان  
قديم الصبغة قد سافر مع والدى رحمه الله الى اصبهان الى دركاه  
السلطان ملكشاه فكبر وضعف بصره ونشأ له اولاد فقال له عمى عز  
الدين رحمه الله يا حمدات قد كبرت وضعفت ولك علينا حق وخدمة

1) Telle est la leçon du ms.

2) Sic. Peut-être faut-il corriger en الكلابي.

3) Ms.: أجالد مع احوالهم avec la correction interlinéaire أجالد. Cf. *Agani*  
II, p. 192.

فلو لزمتم مسجدك وكان له مسجد على باب داره واثبتنا اولادك في  
الديوان ويكون لك انت كل شهر ديناران وحمد دقيق وانت في  
مسجدك قل افعل يا امير فاجرى له ذلك مُدِيْدَةً ثم جاء الى عمي  
وقل يا امير والله ما تطاوعني نفسي على القعود في البيت وقتلي على  
فرسي اشهى الي من موت على فراشي قل الامر لك وامر برّ ديوانه  
عليه كما كان فامضى الا الايلم القلائل حتى غار علينا السرداني  
صاحب طرابلس يفرغ الناس اليهم وحمدات في حَمَلَةِ الرّوع فوقف على  
رفعة من الارض مستقبل القبلة فحمل عليه فارس من الافرنج من غربيّة  
فصاح اليه اصحابنا يا حمدات فالتفت رأى الفارس قلعه فذّر رأس فرسه  
شمالا 1) ومسك رمحه بيده وسدده الى صدر الافرنجيّ فطعنه نفذ الرمح  
منه فرجع الافرنجيّ متعلّقا بركبة حصانه في اخر رمقه فلما انقضى  
القتال قل حمدات لعمي يا امير لو ان حمدات في المسجد من كان  
طعن هذه الطعنة فاذا كرتي قول الغند الرّمليّ [من الهزج]

أَيَا طَعْنَةَ مَا شَيْخٍ كَبِيرٍ يَفْنَى بِلَى  
تَفْتِيْتُ بِهَا اذ كَسِرَ الشَّكَّةَ اُمَثَالِي

وكان الغند قد كبر وحضر القتال فطعن فارسيين مقتربين فرمى جميعا  
وقد كان جرى لنا مثل ذلك وهو ان فلاحا من العلاء جاء يركض  
الى ابي وعمي رجهما الله قل شاهدت سربة افرنج تاتيهين قد جاءوا  
من البيّة لو خرجتم اليهم اخذتموهم فركب ابي وعملي وخرجوا بالعسكر  
الى السربة التاتية واذا به السرداني صاحب طرابلس في ثلاثمائة فارس  
ومتى بركبوا 2) وهم رماة الافرنج فلما رأوا اصحابنا ركبوا خيلهم واطلقوا  
على اصحابنا هزموهم وتموا يطردونهم فاحرف عليهم علوك لوالدي يقال له

1) Ms.: شمال.

2) C'est ainsi que porte le manuscrit.

ياقوت الطويل واني وعمى رجهما الله يبرأه قطعن فارسا منهم الى جانبه  
 فارس آخر وهما يتبعان اصحابنا فرمى الفارسيين والفرسيين وكان هذا  
 الغلام كثير التخليط والزلات لا يزال قد فعل فعلة يجب تأديبه عليها  
 فكلمنا هم والدى به وتأديبه يقول عمى يا اخى حياتك هب لي  
 نذبه ولا تنس 1) له تلك الطعنة فيصفح عنه تلام اخيه، وكان حمدات  
 الذى تقدم ذكره طريف الحديث، حدثنى والدى رحمه الله قل قلت  
 لحمدات ونحن سائرون في طريق اصبهان سحرا امير حمدات اكلت  
 اليوم شيئا قل نعم يا امير اكلت ثريدة قلت ركبنا في الليل وما نزلنا  
 ولا اوقدنا نارا من اين لك الثريدة قل يا امير عملتها في فمى اخلط  
 في فمى للخبز واشرب عليه الماء يصير كالثريدة، وكان الوالد رحمه الله  
 كثير المباشرة للحرب وفي بدنه جراح هائلة ومات على فراشه وحضر  
 يوما القتال وهو لابس وعليه خوذة اسلامية بانف فترقه رجل بحربة وكان  
 معظم قتالهم مع العرب ذلك الزمان فوقعت الحربة في انف الخوذة فانطوى  
 وانمى انفه ولم يؤذ ولو كان قدر الله سبحانه ان يعيد المزارق عن  
 انف الخوذة كان اهلكه، وضرب مرة اخرى بنشابة في ساقه وفي خفه  
 دشنى فوقع السهم في الدشن فانكسر فيه ولم يجرحه هذا لحسن دفع  
 الله تعالى وشهد رحمه الله للحرب يوم الاحد تسع وعشرين شوال  
 سنة سبع وتسعين واربعائة مع سيف الدولة خلف بن ملاعب  
 الاشبهى 2) صاحب اقامية بارض كفرطاب فلبس جوشنه وعجل الغلام  
 عن طرح كلاب الجوشن من الجانب فجاءه خشت فضربه في ذلك الموضع  
 الذى احل الغلام بستره فوق بزة الايسر خرج الخشت من فوق بزة  
 الابن فكانت اسباب السلامة لما جرت بها المشيئة من العجب والفرح  
 لما قدره الله سبحانه من العجب قطعن رحمه الله في ذلك اليوم فارسا

1) Ms.: نسي.

2) Le texte du ms. paraît plutôt provenir d'une leçon الاشبهى.

واحرف حصانه وثى يده برمحه وجذبه من المطعون فحدثني قال  
 حسست شيئا قد لدغ زندي فظننته من حرارة صفائح الجوشن ألا  
 ان رمي سقط من يدي فرددتها فلذا قد طُعن في يدي وقد  
 استرحت لقطع شيء من الاعصاب فحضرته رحمه الله وزيد الجرائحي  
 يداوي جرحه وعلى رأسه غلام واقف فقال يا زيد أخرج هذه الحصاة  
 من الجرح فما كلمه للجرائحي فعاد فقال يا زيد ما تبصر هذه الحصاة  
 ما تزيلها من الجرح فلما اضجرة قال اين الحصاة هذا رأس عصب قد  
 انقطع وكان بالحقيقة ابيض كانه حصاة من حصا الفرات واصابه ذلك  
 اليوم طعنة اخرى وسلم الله حتى مات على فراشه رحمه الله يوم الاثنين  
 ثامن شهر رمضان سنة احدى وثلاثين وخمس مائة وكان يكتب خطا  
 مليحا فا غيرت تلك الطعنة من خطه وكان لا ينسخ سوى القرآن  
 فسألته يوما فقلت يا مولاى كم كتبت ختمة قال الساعة تعلمون فلما  
 حضرته الوفاة قال في ذلك الصندوق مساطر كتبت على كل مسطرة  
 ختمة صنعها يعنى المساطر تحت خدي في القبر فعددها فكانت  
 ثلاثا واربعين مسطرة فكان كتب بعدتها ختمات منها ختمة كبيرة  
 كتبها بالذهب وكتب فيها علوم القرآن قراءاته وغريبه وعريبته وناسخه  
 ومنسوخه وتفسيره وسبب نزوله وفقهه بالخبر والخمرة والزرقعة وترجمه  
 بالتفسير الكبير وكتب ختمة اخرى بالذهب مجرّدة من التفسير وباقي  
 الختمات بالخبر مذهب الاغشار والاخماس والايات ورؤس السور ورؤس  
 الاجزاء وما يقتضى الكتاب ذكر هذا وانما ذكرته لاستدعي له الرحمة ممن  
 وقف عليه، اعود الى ما تقدّم وفي ذلك اليوم اصاب غلاما كان  
 لعمى عز الدولة الى المرفف نصر رحمه الله يقال له موفق الدولة  
 شمعون طعنة عظيمة التقاها دون عمى عز الدين الى العساكر سلطان  
 رحمه الله وانفق ان عمى ارسله رسولا الى الملك رضوان بن تاج الدولة  
 تنش الى حلب فلما حضر بين يديه قال لغلمانه مثل هذا يكون



الغلمان واولاد الحلال في حق مواليتهم وقل لشمعون حدثهم حديثك  
ايام والدي وما فعلته مع مولاك فقال يا مولانا بلامس حضرت القتل  
مع مولاى فحمل عليه فارس يطعنه فدخلت بينه وبين مولاى لافديه  
بنفسى فطعنى قطع من اضلاعى ضلعين وبقى وبعثك عندي في قطرة  
فقال له الملك رضوان والله ما اعطيك الجواب حتى تنفذ تحضر القمطرة  
والاضلاع فاقم عنده وارسل من احضر القمطرة وفيها عظمان من اضلاعه  
فحجب رضوان من ذلك وقل لاصحابه كذا اعملوا في خدمتي ، فلما الامر  
الذي سألته عنه ايتم والده تلج الدولة فان جئني سديد الملك ابا  
الحسن على بن مقلد بن نصر بن منفذ رحمه الله سير ولده عز الدولة  
نصر رحمه الله الى خدمة تلج الدولة وهو معسكر بظاهر حلب فقبض  
عليه واعتقله ووكل به من يحفظه وكان لا يدخل اليه سوى غلوكه  
هذا شمعون والموكلون حول الخيمة فكتب عتي الى ابيه رحمه الله  
يقول ينفذ لي في الليلة الغلانية وعينها قوما من اصحابه ذكرهم وخيلا  
اركبها الى الموضع الغلاني فلما كانت تلك الليلة دخل شمعون خلع  
ثيابه فلبسها مولاة وخرج على الموكلين في الليل فا انكروا ومضى الى  
اصحابه وركب وسار ولم شمعون في فراشه وجرت العادة ان يجيئه  
شمعون في السكر بوضوئه فكان رحمه الله من الزهاد القائمين ليلاهم  
يتلون كتاب الله تعالى فلما اصبحوا ولم يروا شمعون دخل كعائته  
دخلوا الخيمة فوجدوا شمعون وعز الدولة قد راح فانها ذلك الى  
تلج الدولة فامر بالحضارة فلما حضر بين يديه قل كيف عملت قل  
اعطيت مولاى ثيابي لبسها وراح ومث انا في فراشه قل وما خشيت  
ان اضرب رقبتك قل يا مولاى انا ضربت رقبتى وسلم مولاى ود الى  
بيته فلما السعيد بذلك ما اشتراى ورباني الا لافديه بنفسى فقال تلج  
الدولة رحمه الله لحاجبه سلم الى هذا الغلام خيل مولاة ودوابه وخيلهم  
وجميع بركه وسيره يتبع صاحبه وما انكر عليه وما احنقه ما فعل في

خدمة مولاه فهذا الذي قل له رضوان حدثت احكامي ما علمته ايام  
والدى مع مولاي، اعود الى حديث الحرب المقدم ذكرها مع ابن  
ملاعب وجرح عمى عز الدولة رحمه الله في ذلك اليوم عدة جراح  
منها طعنة طعنها في جفن عينه السفلا من ناحية المأق ونشب  
الرمح في المأق عند مؤخر العين فسقط الجفن جميعه وبقي معلقا  
بجلده من مؤخر العين والعين تلعب لا تستقر وانما الجفن التي تمسك  
العين فخطها للجراثيم وداواها فعادت كحالها الاولى لا يعرف العين  
المطعونة من الاخرى وكنا رجمها الله من اشجع قومها ولقد شهدتهما  
يوما وقد خرجا الى الصيد بالبراة نحو تل ملح وهناك طير ماء كثير  
فا شعرنا ألا وعسكر طرابلس قد غار على البلد ووقفوا عليه فرجعنا  
وكان الوالد من اثر مرض فلما عمى خفف من معه من العسكر وسار  
حتى عبر من المخاص الى الافرنج وهم يرونه وأما الوالد فسار والحصان  
يخب به وانا معه صدى وفي يده سفرجلة يمتص منها فلما دنونا من  
الافرنج قل لي امض انت ادخل من السكرو عبر هو من ناحية الافرنج،  
مرة اخرى شاهدته وقد غارت علينا خيل محمود بن قراجا ونحن على  
فسحة من البلد وخيل محمود اقرب اليه منا وانا قد حضرت القتل  
ومارسن للحرب فلبست كراغندي وركبت حصاني واخذت رمحي وهو  
رحمه الله على بغلة فقلت يا مولاي ما تركب حصانك قل بلى وسار  
كما هو غير منزعج ولا مستعجل وانا لحوق عليه ألح عليه في ركوبه  
حصانه الى ان وصلنا الى البلد وهو على بغلته فلما عاد اولئك وأمنا  
قلت يا مولاي ترى العدو قد حال بيننا وبين البلد وانت لا تركب  
بعض جنائبك وانا اخاطبك فلا تسمع قل يا ولدى في طالعي أنى لا  
ارتفع وكان رحمه الله له اليد الطولى في النجوم مع ورعه ودينه وصومه  
الدهر وتلاوة القرآن وكان يحرضنى على معرفة علم النجوم قاتبي وامتنع  
فيقول فاعرف اسماء النجوم ما يطلع منها ويغرب فكان يرينى النجوم

ويعرفني اسماءها، ورأيت من اقدام الرجال ونخواتهم في الحرب أنا اصبحنا وقت صلاة الصبح رأينا سربة من الافرنج نحو من عشرة فوارس جلوا الى باب المدينة قبل يفتح فقالوا للبواب اتي شيء اسم هذا البلد والباب خشب بينهما عوارض وهو داخل الباب قل شيرز فرموه بنشاب من خلل الباب ورجعوا وخیلهم مخب بهم فركبنا فكان عمتي رحمه الله اول راكب وانا معه والافرنج راثعون غير منزعين يلحقنا من الجند نفر فقلت لعمتي على امرك آخذ اصحابنا واتبعهم اقلعهم ولم غير بعيدين قل لا وكان اخبر متى بالحرب في الشام افرجتي لا يعرف شيرز هذه مكيدة وما فارسين من الجند على فارسين سوابق وكل امصيا اكشفا تل ملح وكان مكنا للافرنج فلما شاره خرج عليهما عسكر انطاكية جميعه فاستقبلنا متسرعين نريد الفرصة فيهم قبل ركود الحرب ومعنا جمعة الثميري وابنه محمود وجمعة فارسنا وشيخنا فوقع ابنه محمود في وسطهم فصاح جمعة يا فرسان الخيل ولدي فرجعنا معه في ستة عشر فارسا طعنا ستة عشر فارسا من الفرنج واخذنا صاحبا من بينهم واختلطنا نحن ولم حتى اخذ واحد رأس ابن 1) جمعة تحت ابطه فخلص ببعض تلك الطعنات، ومع هذا فلا يثق انسان بشجاعته ولا يعجب باقدامه فوالله لقد سرت مع عمتي رحمه الله غرنا على ايامية واتفق ان رجالها خرجوا ليسيروا قافلة فسيروها وحلوا ونحن لقيناهم فقتلنا منهم قدر عشرين رجلا ورأيت جمعة الثميري رحمه الله وفيه نصف قنطارية قد طعن بها في لبد السرج وخرج الرمح من البداد الى فخذه ونفذ الى خلفه فانكسرت القنطارية فيه فراعى ذلك فقال لا بأس انا سار ومسك سنان القنطارية وجذبها منه وهو وفرسه سالمان فقلت يا ابا محمود انتهى اتقرب من الحصن ابصره قل سر فرحت انا

1) ابن ne se trouve pas dans le ms.

وهو نُحِبُّ فرسينا فلما اشرطنا على الحصن اذا من الافرنج ثمانية من الفرسان  
 وقوف على الطريق وفي مشرفة على الميدان من ارتفاع لا يُنْزَلُ منه ألا من  
 تلك الطريق فقال لي جمعة قف حتى اريك ما اصنع فيهم قلت ما  
 هذا انصاف بل تحمل عليهم انا وانت قل سر فحملنا عليهم فهزمناهم  
 ورجعنا نحن نرى أننا قد فعلنا شيئا ما يقدر يفعلوه غيرنا نحن اثنان  
 قد هزمننا ثمانية فرسان من الافرنج فوقفنا على ذلك الشرف ننظر  
 الحصن فا راعنا ألا رَوَّجِلْ قد طلع علينا من ذلك السند الصعب  
 معه قوس ونشاب فرمنا ولا سبيل لنا اليه فهزمننا والله ما صدقنا  
 نتخلص منه وخيلنا سالمة ورجعنا دخلنا مرج اقامية فسقنا منه غنيمة  
 كثيرة من الخواميس والبقرة والغنم وانصرفنا وفي قلبي من ذلك الرجل  
 الذي هزمننا حسرة الذي ما كان لنا اليه سبيل وكيف هزمننا راجل  
 واحد وقد هزمننا ثمانية فرسان من الافرنج، وشهدت يوما وقد غارت  
 علينا خيل كقرطاب في قلعة ففرعنا اليهم طامعين فيهم لقلتهم وقد كمنوا  
 لنا كبنا في جملة منهم وانهزم الذين غاروا فتبعناهم حتى ابعدنا عن  
 البلد فخرج اليها الكين ورجع اليها الذين كنا نطردهم فرأينا اننا ان  
 انهزمننا قلونا كنا فالتقيناهم مستقبلين فنصر الله عليهم فقلعنا منهم  
 ثمانية عشر فارسا منهم من طعن فأت ومنهم من طعن فوق وهو سار  
 ومنهم من طعن حصانه فهو راجل فجلد الذين في الارض منهم سالمون  
 سيوفهم ووقفوا كل من اجتاز بهم ضربه فاجتاز جمعة الثميرى رحمه الله  
 بواحد منهم فخطا اليه وضربه على رأسه وعلى رأسه فلتسوة فقطعها  
 وسن جبهته وجرى منها الدم حتى نزع وبقيت مثل فم السمكة  
 مفتوحة فلقيته ونحن في ما نحن فيه من الافرنج فقلت له يا ابا  
 محمود ما تعصب جرحك فقال ما هذا وقت العصائب وشدة الجراح وكان  
 لا يزال على وجهه حرقه سوداء وهو رمد وفي عينيه عروق حمراء فلما  
 اصابه ذلك الحرج وخرج منه الدم الكثير زال ما كان يشكوه من عينيه

ولم يعد يناله منهما رمد ولا ألم، فَرَمَا صَحَّتْ الاجسام بالعدل وأما  
 الافرنج فانهم اجتمعوا بعد ما قتلنا منهم من قتلنا ووقفوا مقابلنا فجاءني  
 ابن عمي نخيرة الدولة أبو القتا خطلم<sup>1)</sup> رحمه الله فقال يا ابن عمي  
 معك جنبيتان وأنا على هذا الفرس للطم قلت للغلام قدّم له الحصان  
 الاحمر فقدمه له فساعة ما استوى في سرجه حمل على الافرنج وحده  
 فاحوا له حتى توسطاهم وطعنوه رموه وطعنوا الحصان واقلبوا قنطارياتهم  
 وصاروا يُركسونه<sup>2)</sup> بها وعليه زردية حصينة ما يعمل رماحهم فيها  
 فتصايحنا صاحبكم صاحبكم وحمّلنا عليهم فهزمناهم عنه واستخلصناه وهو  
 سالم وأما الحصان فأت في يومه فسبحان المسلم القادر، وتلك الواقعة انما  
 كانت لسعادة جمعة وشفاء عينيهِ فسبحان القاتل وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا  
 شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ<sup>3)</sup>، وقد جرى لي مثل ذلك كنت بالجزيرة في  
 عسكر أتلبك فلدني صديق لي الى داره ومعى ركبتي اسمه غنيم قد  
 استسقى ونقّت رقبته وكبر جوفه وقد تغرب معي فلما ارى له ذلك  
 فدخل بالبغلة الى اصطبل ذلك الصديق هو وغلما للآخرين وعندنا  
 شاب تركي سكر وغلّب عليه السكر فخرج الى الاصطبل جذب سكينه  
 وهجم على الغلمان فانهزموا وخرجوا وغنيم لضعفه ومرضه قد طرح  
 السرج تحت رأسه ولم يبق قلم حتى خرج كل من في الاصطبل فضربه  
 ذلك السكران بالسكين تحت سُرته فشق من جوفه قدر اربع اصابع  
 فوق فتوضعه فحملة الذي دنا وهو صاحب قلعة باسهر<sup>4)</sup> الى داري  
 وحمل الذي جرحه وهو مكتوف معه الى داري فاطلقته وتردد اليه  
 للجرائح حتى فصلح ومشى وتصرف ألا ان الجرح ما ختم وما زال يخرج

1) Ms.: أبو القتا خطلم.

2) Ms.: برکشونه.

3) Coran, II, 213.

4) Ms.: باسهر.

منه مثل القشور وله اصفر مدّة شهرين ثم ختم وضرب جوفه واد الى  
الصحة فكان ذلك للجرح سببا لعافيته، ورأيت يوما البازدار قد وقف  
بين يدي والدي رحمه الله وقال يا مولاي هذا الباز قد لحقه حصّ  
وهو يموت وعينه الواحدة قد تلفت فتصيّد به وهو باز شاطر وهو  
تألف فخرنا الى الصيد وكان معه رحمه الله عدّة بزة فومي ذلك الباز  
على دراجة وكان يهجم في السّنج فنانجت الدّراجة في جمّة غلفاء  
ودخل الباز معها وقد صار على عينه كالنقطة الكبيرة فضربته شوكة  
من الغلفاء في تلك النقطة ففقتها فجاء به البازدار وعينه قد سالت  
وفي مطبوخة فقال يا مولاي تلفت عين الباز فقال كلّ تألف ثم من  
الغد فتح عينه وفي سائلة وسلم ذلك الباز عندنا حتى قرنص قرناصين  
فكان من اشر البزاة، ذكرته بما جرى لجمّة وغنيم وان لم يكن  
موضع ذكر البزاة، ورأيت من استسقى وفصدوا جوفه فأت وغنيم شقّ  
ذلك السكران جوفه سلم وعوفي فسبحان القادر، وغار علينا عسكر  
انطاكية واحكامنا قد اتقوا اوائلهم وجاءوا قدامهم وانا واقف في طريقهم  
انتظر وصولهم الى العلى ائلا منهم فرصة واحكامنا يعبرون علىّ منهزمين  
فعبّر علىّ في مرغة محمود بن جمعة فقلت قف يا محمود فوقف لحظة  
ثم دفع فرسه ومضى عني ووصلني اوائل خيلهم فلندفعت بين ايديهم  
وانا رآد رمحي اليهم ملتفت انظروهم لا يتسرّع اليّ منهم فارس يطعني  
وبين يدي جماعة من احكامنا ونحن بين بساتين لها حيطان طول  
قعدة الرجل فندست فرسي يصدها رجل من احكامنا فرددت رأس فرسي  
على يساري فضربت بها بالهاميز فقرب الحائط فضبطت حتى صرت انا  
والافرنج مصطفين وبيننا الحائط فتسرّع منهم فارس عليه تشهير حرير  
احضر واصفر فظننت ان ما تحته درع فتركته حتى يجاوزني وضربت  
الفارس بالهاميز فقرب الحائط وطعننته فال الى ان وصل رأسه ركبه ووقع  
ترسه والرمح من يده والخوذة عن رأسه ونحن قد وصلنا الى رجالتنا

ثم عاد انتصب في سرجه وكان عليه زردية تحت التشهير فما جرحته  
الطعنة وادركه اصحابه ثم عادوا واخذوا الرجال الترس والرمح والخوذة فلما  
انقضى القتال ورجع الافرنج جاعى جمعة رحمه الله يعتذر عن ابنه  
محمود وقال هذا اكلب انهزم عنك قلت واتى شىء يكون قال ينهاهم  
عنه ولا يكون شىء قلت وحياتك يا ابا محمود وانت تنهم عنى ايضا  
قال يا امير والله ان موق اسهل على من ان انهزم عنه ولم يحض الا  
ايام قلائل حتى غارت علينا خيل حماة فأخذوا لنا بقورة وحبسوها  
في جزيرة تحت الطاحون للجلالى وطلع الرماة على الطاحون يحمون  
الباقورة فوصلتهم انا وجمعة وشجاع الدولة ماضى مؤد لنا وكان رجلا  
شجاعا فقلت لهما نغير الماء وتأخذ الدواب فعبنا فلما ماضى فضربت  
فرسه نشابة فقتلتها وبالجهد اوصلته الى اصحابه واما انا فضربت فرسى  
نشابة في اصل رقبتها فجارت فيها قدر شبر فوالله ما رحت ولا قلت  
ولا كانت احسنت بالجرح واما جمعة فرجع خوفا على فرسه فلما عدنا  
قلت يا ابا محمود ما قلت لك انك تنهم عنى وانت تلوم ابنك محمودا  
قال والله ما خفت الا على الفرس فانها تعز على واعتذر وقد كنا  
ذلك اليوم التقينا نحن وخيل حماة وقد سبقهم بعضهم بالباقورة الى  
الجزيرة فاقتتلنا نحن وهم وفيهم فرسان عسكر حماة سرهنا وغاروا التلى  
ومحمود بن بلداجى وحضر الطوط واسباسلار خطلج وهم اكثر عددا  
مننا فحملنا عليهم فهزمناهم وقصدت فارسا منهم اريد اطعنه واذا هو  
حضر الطوط فقال الصنيعة يا فلان فعلت عنه الى اخر قطعته فوق  
الرمح تحت ابطة فلو تركه ما كان وقع فشد عضده عليه يريد يأخذ  
الرمح والفرس مستديرة<sup>1</sup> في فطار في السرج على رتبة الحصان فوق  
ثم قلم وهو على شفير الوادى المنحدر الى للجلالى فضرب حصانه وساقه

1) Ms.: مسدرة.

بين يديه ونزل وحمدت الله سبحانه الذي ما ناله ضررٌ من تلك الطعنة  
لانه كان غاري التلّى وكان رحمه الله رجلاً جيّداً، ونزل علينا عسكر  
انطاكية في بعض الايام منزلاً كان ينزله كلّما نزل علينا وحسن ركب  
مقابلهم وبيننا النهر فلم يقصدنا منهم احد وضربوا خيامهم ونزلوا فيها  
فرجعنا نحن نزلنا في دورنا وحسن نراهم من الحصن فخرج من جندنا نحو  
من عشرين فارساً الى بندر قنين<sup>1</sup> قرية بالقرب من البلد يرعون خيلهم  
وقد تركوا رماحهم في دورهم فخرج من الافرنج فارسان سارا الى قريب من  
اولئك الجند الذين يرعون خيلهم فصادفوا رجلاً على الطريق يسوق  
بهيمة فأخذوه وبهيمة وحسن نراهم من الحصن وركب اولئك الجند ووقفوا  
ما معهم رماح فقال عمتى هؤلاء عشرون لا يتخلصون اسيراً مع فارسين  
لو حضرم جمعة رأيتم ما يعمل هو يقول ذلك وجمعة لابس يركض  
اليهم فقال عمتى ابصروا الساعة ما يعمل فلما دنا من الفارسين وهو  
يركض كف رأس فرسه وسار خلفهم سترة فلما رأى عمتى بوقعه عنهما  
وهو على روشن له في الحصن يراه دخل من الروشن مغضباً وقال هذا  
خذلان وكان توقف جمعة خوفاً من جورته كانت بين يدي الفارسين  
لا يكون لهم فيها كمين فلما وصل تلك الجورة وما فيها احد حمل على  
الفارسين خلّص الرجل والبهيمة وطردهما الى اللّيام وكان ابن ميمون  
صاحب انطاكية يرى ما جرى فلما وصل الفارسان انفذ اخذ ترسيهما  
جعلهما معالف<sup>2</sup> للدواب ورمى خيمتهما وطردهما وقال فارس واحد من  
المسلمين يطرد فارسين من الافرنج ما انتم رجال انتم نساء وأما جمعة  
فوتخه وجرد عليه لوقعه عنهما أول ما وصلهما فقال يا مولاي خفت  
لا يكون لهم في جورته رايبة القرامطة كمين يخرج على فلما كشفتها وما  
رأيت فيها احداً استخلصت الرجل والبهيمة وطردتهما حتى دخلا

1) Ms.: حسى.

2) Ms.: معالفا.



عسكرها فلا والله ما قبل عذره ولا رضى عنه، والافرنج خذلهم الله ما فيهم فضيلة من فضائل الناس سوى الشجاعة ولا عندهم تقدمت ولا منزلة عالية الا للفرسان ولا عندهم ناس الا الفرسان فهم اصحاب الرأى وهم اصحاب القصة والحكم وقد حاكمتم مرة على قطعان غنم اخذها صاحب بانيس من الشعراء وبيننا وبينهم صلح وانا انذاك بدمشق فقلت للملك فلك بن فلك هذا تعدى علينا وأخذ دوابنا وهو وقت ولاد الغنم فولدت وماتت اولادها ورتها علينا بعد ان اتلفها فقال الملك لستة سبعة من الفرسان قوموا اعملوا له حكما فخرجوا من مجلسه واعتزلوا وتشارروا حتى اتفق رأيهم كلهم على شىء واحد ودلوا الى مجلس الملك فقالوا قد حكمنا ان صاحب بانيس عليه غرامة ما اتلف من غنمهم فامرهم الملك بالغرامة فتوسل الى ونقل على وسألنى حتى أخذت منه اربع مائة دينار وهذا للحكم بعد ان تعقده الفرسان ما يقدر الملك ولا احد من مقدمى الافرنج بغيره ولا بنقصه فالفراس امر عظيم عندهم ولقد قل لى الملك يا فلان وجونق لقد فرحت البارحة فرحا عظيما قلت الله يفرح الملك بما ذا فرحت قل قالوا لى انك فارس عظيم وما كنت اعتقد انك فارس قلت يا مولاي انا فارس من جنسى وقومى واذا كان الفارس دقيقا طويلا كان اعجب لهم وكان نزل علينا دنكرى وهو اول اصحاب انطاكية بعد ميمون فقاتلنا ثم اصطالحنا فنغد يطلب حصانا لغلان لعمى عز الدين رحمه الله وكان فرسا جوادا فنقذه له عمى تحت رجل من اصحابنا كرى يقال له حسنون وكان من الفرسان الشجاعان وهو شاب مقبول الصورة دقيق ليسبق بالحصان بين يدى دنكرى فسابق به فسبق الخيل المجراة كلها وحضر بين يدى دنكرى فصار الفرسان يكشفون سواعده ويتعجبون من دقته وشبابه وقد عرفوا انه فارس شجاع فخلع عليه دنكرى فقال له حسنون يا مولاي اريدك تعطينى املاكك أنك ان ظفرت لى فى

القتال تصطنعني وتطلقني فلعطاه امانه على ما توهم حسنين فانهم لا يتكلمون الا بالافرنجى ما ندرى ما يقولون ومضى على هذا سنة او اكثر وانقصت مدة الصلح وجاعنا دنكرى في عسكر انطاكية فقاتلنا عند سور المدينة وكانت خيلنا لقيت اوتاهم فطعن فيهم رجل يقال له كامل المشطوب من اصحابنا كردد وهو وحسنون نظراء في الشجاعة وحسنون واقف مع والدى رحمه الله على حجرة له ينتظر حصانه يأتيه به غلامه من عند البيطار ويأتيه كراغنده فأبطأ عليه واقلقه طعن كامل المشطوب فقال لوالدى يا مولاي أمر لي بلباس خفيف فقال هذه البغال عليها السلاح واقفة مهما صلح لك البسه وانا انذاك واقف خلف والدى وانا صبي وهو أول يوم رأيت فيه القتال فنظر الكراغندات في عيبيها على البغال فا وافقته وهو يغلى يريد يتقدم يعمل كما عمل كامل المشطوب فتقدم على حجرته وهو معرى فلعترضه فارس منهم فطعن الفرس في فطأتها فعصفت على فأس اللجام وحملت به حتى رمته في وسط موكب الافرنج فأخذوه اسيرا وعذبوه انواع العذاب وارادوا قلع عينه اليسرى فقال لهم دنكرى لعنه الله اقلعوا عينه اليمين حتى اذا حمل الترس استتوت عينه اليسار فلا يبقى يبصر شيئا فقلعوا عينه اليمين كما امرهم وطلبوا منه الف دينار وحصانا ادم كان لوالدى من خيل خفاجة جوادا من احسن الخيل فاشتراه بالحصان رحمه الله، وكان خرج من شيزر في ذلك اليوم راجل كثير فحمل عليهم الفرنج فا عجزهم من مكانهم فجرد دنكرى وقتل انتم فرسانى وكل واحد منكم له ديوان مثل ديوان مائة مسلم وهاولاء سرجند يعنى رجالة ما تقدروا<sup>1</sup> تقلعونهم من موضعهم قالوا انما خوفنا على الخيل والا دسناهم وطعنناهم قل الخيل لي من قتل حصانه أخلفتني عليه فحملوا على الناس عدة

1) Ms.: بتقدرون; correctement

عسكرها فلا والله ما قبل عذره ولا رضى عنه، والافرنج خذلهم الله ما فيهم فضيلة من فضائل الناس سوى الشجاعة ولا عندهم تقدمية ولا منزلة عالية الا للفرسان ولا عندهم ناس الا الفرسان فهم اصحاب الرأي وهم اصحاب القصة والحكم وقد حاكمتم مرة على قطعان غنم اخذها صاحب بانياس من الشعراء وبيننا وبينهم صلح وانا انذاك بدمشق فقلت للملك فلان بن فلان هذا تعدى علينا وأخذ دوابنا وهو وقت ولاد الغنم فولدت وماتت اولادها وردتها علينا بعد ان اتلفها فقال الملك لستة سبعة من الفرسان قوموا اعملوا له حكا فخرجوا من مجلسه واعتزلوا وتشاوروا حتى اتفق رأيهم كلهم على شيء واحد ودلوا الى مجلس الملك فقالوا قد حكمنا ان صاحب بانياس عليه غرامة ما اتلف من غنمهم فامرهم الملك بالغرامة فتوسل الي ونقل على وسألني حتى أخذت منه اربع مائة دينار وهذا للحكم بعد ان تعقده الفرسان ما يقدر الملك ولا احد من مقدمى الافرنج بغيره ولا بنقصه فالفراس امر عظيم عندهم ولقد قل لي الملك يا فلان وجودني لقد فرحت البارحة فرحا عظيما قلت الله يفرح الملك بما ذا فرحت قل قالوا لي انك فارس عظيم وما كنت اعتقد انك فارس قلت يا مولاي انا فارس من جنسى وقومى واذا كان الفارس دقيقا طويلا كان اعجب لهم وكان نزل علينا دنكرى وهو اول اصحاب انطاكية بعد ميمون فقاتلنا ثم اصطلاحنا فنفذ يطلب حصانا لغلان لعلى عز الدين رحمه الله وكان فرسا جوادا فنقذه له عنى تحت رجل من اصحابنا كرى يقال له حسنون وكان من الفرسان الشجعان وهو شاب مقبول الصورة دقيق ليسبق بالحصان بين يدى دنكرى فسابق به فسبق الخيل المجراة كلها وحضر بين يدى دنكرى فصار الفرسان يكشفون سواعده ويتعجبون من دقته وشبابه وقد عرفوا انه فارس شجاع فخلع عليه دنكرى فقال له حسنون يا مولاي اريدك تعطينى امالك أنك ان ظفرت بي في

القتال تصطنعني وتطلقني فلعطاه امانه على ما توهم حسنون فانهم لا يتكلمون الا بالافرنجى ما ندرى ما يقولون ومضى على هذا سنة او اكثر وانقصت مدّة الصلح وجاءنا دنكرى فى عسكر انطاكية فقاتلنا عند سور المدينة وكانت خيلنا لقيت اوائلهم فطعن فيهم رجل يقال له كامل المشطوب من اصحابنا كردى وهو وحسنون نظراء فى الشجاعة وحسنون واقف مع والدى رحمه الله على حجرة له ينتظر حصانه يأتيه به غلامه من عند البيطار ويأتيه كراغنده فلأبطأ عليه واقلقه طعن كامل المشطوب فقال لوالدى يا مولاي أمر لي بلباس خفيف فقال هذه البغال عليها السلاح واقفة مهما صلح لك البسه وانا انذاك واقف خلف والدى وانا صبي وهو أول يوم رأيت فيه القتال فنظر الكراغندات فى عيبيها على البغال فا وافقته وهو يغلى يريد يتقدم يعمل كما عمل كامل المشطوب فتقدم على حجرته وهو معرى فلعترضه فارس منهم فطعن الفرس فى فطأتها فعصفت على فأس اللجام وجملت به حتى رمته فى وسط موكب الافرنج فأخذوه اسيرا وعذبوه انواع العذاب وارادوا قلع عينه اليسرى فقال لهم دنكرى لعنه الله اقلعوا عينه اليمين حتى اذا حمل الترس استتوت عينه اليسار فلا يبقى يبصر شيئا فقلعوا عينه اليمين كما امرهم وطلبوا منه الف دينار وحصانا ادم كان لوالدى من خيل خفاجة جوادا من احسن الخيل فاشتراه بالحصان رحمه الله، وكان خرج من شيزر فى ذلك اليوم زاجل كثير فحمل عليهم الفرنج فا رزعوهم من مكانهم فجرد دنكرى وقتل انتم فرسانى وكل واحد منكم له ديوان مثل ديوان مائة مسلم وهاولاء سرجند يعنى رجالة ما تغدروا<sup>1</sup> تقلعونهم من موضعهم قالوا انما خوفنا على الخيل والا دسناهم وطعنناهم قال الخيل لي من قتل حصانه أخلفتة عليه فحملوا على الناس عدّة

1) Ms.: بتقدرون; correctement بتقدرون.

حملات فقتل منهم سبعون حصانا وما قدروا يزحزحونهم من مواقعهم،  
 وكان بافامية فارس من كبار فرسانهم يقال له بدرهوا فكان ابدا يقول  
 ترى ما التقى جمعة في القتال وجمعة يقول ترى ما التقى بدرهوا في  
 القتال فنزل علينا عسكر انطاكية وضرب خيامه في الموضع الذي كان  
 ينزله وبيننا وبينهم الماء ولنا موكب واقف على شرف مقابلهم فركب فارس  
 من الخيام وسار حتى وقف تحت موكبنا والماء بينه وبينهم وصلح بهم  
 فيكم جمعة قتلوا لا والله ما كان حاضرا فيهم وكان ذلك الفارس بدرهوا  
 فالتفت فرأى اربعة فوارس منا من ناحيته يجيى بن صافي الاعسر  
 وسهل بن ابي غانم الكردى وحارثة النُميرى وفارس اخر فحمل عليهم  
 فهزمهم وحق واحد منهم طعنه طعنة فشلت ما لحقه حصانه ليتمكن  
 الطعن ودخل الى الخيام ودخل اولئك نفر الى البلد فقتضعوا واستخفم  
 الناس ولاموم وازروا بهم وقتلوا اربعة فوارس يهزمهم فارس واحد كنتم  
 افرقتم له فكان طعن واحدا منكم وكان الثلاثة قتلوه ولا قد اقتضعتهم  
 وكان اشد الناس عليهم جمعة النُميرى فكان تلك الهزيمة منحتهم  
 قلوبا غير قلوبهم وشجاعة ما كانوا يطمعون فيها فانحوا وقتلوا واشتهروا  
 في الحرب وصاروا من الفرسان المعدودين بعد تلك الهزيمة، وأما بدرهوا  
 فانه سار بعد ذلك من افامية في بعض شغله يريد انطاكية فخرج  
 عليه الاسد من غاب في الروح في طريقه فخطفه عن بغلته ودخل به  
 الى الغاب اكله لا رحمه الله، ومن اقدام الرجل الواحد على الجمع الكثير  
 فمن ذلك ان اسباسار مودود رحمه الله نزل بظاهر شيزر يوم الخميس  
 التاسع ربيع الاول سنة خمس وخميس مائة وقد قصده دنكرى صاحب  
 انطاكية في جمع كثير فخرج اليه عمى والذى رحمهما الله وقلا الصواب  
 ان ترحل وكان نازلا شرقي البلد على النهر وتنزل في البلد ويضرب  
 العسكر خيامهم على السطوحات في المدينة ونلقى الافرنج بعد ان  
 تحرز خيامنا واثقالنا فرحل ونزل كما قالا له واصبحا خرجا اليه وخرج

من شيزر خمسة الاف 1) راجل معدّين ففرح بهم اسباسلار وقويت نفسه  
 وكان معه رحمه الله رجلا جياذ فصقوا من قبلى الماء والافرنج نزول  
 شماليه فنعوم من الشرب والورود نهارهم فلما كان الليل رحلوا راجعين  
 الى بلادهم والناس حولهم فنزلوا على تلّ الترمسى فنعوم الورود كما  
 عملوا بالامس فرحلوا فى الليل ونزلوا على تلّ التلول 2) والعسكر قد  
 ضايقهم ومنعهم من المسير فاحتاطوا بالماء ومنعوم من الورود ورحلوا فى  
 الليل متوجهين الى اقامية ففرغ اليهم العسكر واحتاطوا بهم وهم سائرون  
 فخرج منهم فارس واحد فحمل على الناس حتى توسطهم فقتلوا حصانه  
 واثنون بالجرار فقاتل وهو راجل حتى وصل الى اصابه ودخل الافرنج  
 ارضهم وعاد المسلمون عنهم ومضى اسباسلار مودود رحمه الله الى دمشق  
 فجاءنا بعد اشهر كتاب دنكرى صاحب انطاكية مع فارس معه غلمان  
 واصحاب يقول هذا فارس محتشم من الافرنج وصل حجّ ويريد الرجوع  
 الى بلاده وسألنى ان اسيره اليكم يبصر فرسانكم وقد نفذته فاستوصوا  
 به وكان شابا حسن الصورة حسن اللبس ألا ان فيه اثار جراح كثيرة  
 وفى وجهه ضربة سيف قد قدّت من مفرقه الى حكمته فسألت عنه  
 فقالوا هذا الذى حمل على عسكر اسباسلار مودود وقتلوا حصانه وقاتل  
 حتى رجع الى اصابه فتعالى الله القادر على ما يشاء كيف شاء لا  
 يؤخّر الاجل الاحجام ولا يقدّمه الاقدام، ومن ذلك ما حكاه لى العقاب  
 الشاعر رجل من اجنادنا من المغرب قال خرج اى من تدمر يريد  
 سوق دمشق ومعه اربعة فوارس وابربعة رجالة وهم يسوقون مانيه جمال  
 ليبيعوها قال بينا نحن نسير اذا فارس مقبل من صدر البية فجاء  
 يسير حتى صار بالقرب منا فقال خلّوا عن الجال فصحننا عليه وشتمناه  
 فاطلق حصانه علينا فطعن منا فارسا ومه عن فرسه وجرحه فطردناه

1) Ms.: الف.

2) Ms.: دل التلول.

فسبق ثم عاد اليها وقتل خلّوا عن الجبل فصعدنا عليه وشتمناه فحمل  
علينا فطعن راجلا منا اوثقه بالجرح وتبعناه فسبقنا ثم عاد وقد بطل  
منا رجلان فطلق علينا فاستقبله رجل منا فطعنه صاحبنا فوقعت  
الطعنة في قوس سرجه فتنكسر رمح صاحبنا وطعنه الفارس فجرحه ثم  
حمل علينا فطعن رجلا منا فصرعه وقتل خلّوا عن الجبل وآلا افنيتمكم  
قلنا تعال خذ نصفها قل لا احبسوا منها اربعة اتركوها وقوا وخذوا  
اربعة وامضوا ففعلنا وما صدقنا نخلص بما سلم معنا وساق هو تلك  
الاربعة ونحن نراه ما لنا فيه حيلة ولا طمع ولا بالغنيمة وهو وحده  
و نحن ثمانية رجال ، ومن ذلك ان دنكري صاحب انطاكية اغار على  
شيزر فلستاق دواب<sup>1</sup> كثيرة وقتل وسبا ونزل على قرية يقال لها زلين<sup>2</sup>  
فيها مغار معلقة لا يوصل اليها في وسط الجبل ما اليها من فوق منزل  
ولا اليها من اسفل مطلع وانما ينزل اليها من يجتمى فيها بالجبل  
وذلك يوم الخميس العشرين من ربيع الاخر سنة اثنيتين وخمس مائة  
فجاء شيطان من فرسانهم الى دنكري فقال اعمل لي صندوقا من خشب  
وانا اتعد فيه ونسوي من الجبل اليهم بسلاسل اوثقوها في الصندوق  
حتى لا يقطعوها بالسيف فاسقط فعلوا له صندوقا وثلّوه بالسلاسل الى  
المغار المعلقة فأخذها وانزل كل من كان فيها الى دنكري وذلك ان  
المغار بهو ما فيه مكان يستتر الناس فيه وذلك يرميم بالنشاب فلا  
تقع نشابة الا في انسان لضيق الموضع وكثرة الناس فيه وكان ممن  
أسر في جملة من أسر في ذلك اليوم امرأة كانت من اصل جيد من  
العرب وصفت لعلى ابن العساكر سلطان رحمه الله قبل ذلك وفي  
بيت ابيها فارسل على عجزا من اهل بيته تبصرها فعادت تصفها وجمالها  
وعقلها اما لرغبة بذلوا لها واما آروها غيرها فخطبها على وتزوجها

1) دوانا : Ma.

2) رلس : Ma.

فلما دخلت عليه رأى غير ما وُصف له منها ثم في خرساء فوطها  
 مهرها ورتها الى قومها فأُسرَت من بيوت قومها ذلك اليوم فقال عمتي  
 ما ابع امرأة تزوجتها وانكشفت عليّ في اسر الفرنج فاشتراها رحمه الله  
 بخمس مائة دينار وسلمها الى اهلها، ومن ذلك ما حدثني به  
 المؤيد الشاعر البغدادي بلوصل سنة خمس وستين وخمس مائة قال  
 أقطع الخليفة والدي ضيعة وهو يتردد اليها وبها جماعة من العياريين  
 يقطعون الطريق والدي يصانعهم خوفا منهم ولا تتفاحه بشيء مما  
 يأخذونه فنحن يوما جلوس بها اقبل غلام تركي على حصانه ومعه  
 بغل رحل عليه خرج وجارية راكبة فوق الخرج فنزل وانزل للجارية فقال  
 يا فتيان اسعدوني على حظ الخرج فحطنا حطنا<sup>1</sup> معه واذا به كله  
 دنائير ذهب ومصاغ فجلس هو والجارية اكلوا شيبعا ثم قال اسعدوني  
 على رفع الخرج فرفعناه معه فقال لنا كيف طريق الأنبار فقال له  
 والدي الطريق هاهنا وأشار الى الطريق ولكن في الطريق ستون عيارا  
 اخاف عليك منهم فصرط له وقال انا اخاف من العياريين فتركة والدي  
 ومضى الى العياريين اخبرهم خبره وما معه فخرجوا حتى عارضة في  
 الطريق فلما رأهم اخرج قوسه وترك فيه سهما واستوفاه يريد يرميهم  
 فانقطع الوتر فهجم عليه العياريون فانهزم واخذوا البغل والجارية والخرج  
 فقالت لهم الجارية يا شباب بالله لا تهتكوني وبيعوني نفسي والبغل ايضا  
 بعقد جوهر مع التركي قيمته خمس مائة دينار واخذوا الخرج وما فيه  
 قالوا قد فعلنا ثالث<sup>2</sup> ابعثوا معي بعضكم حتى اتحدث مع التركي  
 واخذ العقد فبعثوا معها من يحفظها حتى دنت من التركي وقالت  
 له قد اشتريت نفسي والبغل بالعقد الذي في ساق موزك خفك  
 اليسار فلدغته لي قل نعم وانفسخ عنكم واخرج الساق موزا واذا فيه

1) Ms.: حطناه ; correctement حططنا.

2) Ms.: قال.



وتر قوس فركبه على قوسه ورجع اليهم فا زالوا يقاتلون وهو يقتل منهم  
واحدًا واحدًا حتى قتل منهم ثلاثة وأربعين رجلاً ونظر فلذا والذي  
في الجماعة الباقيين من العياريين فقال وانت فيهم فتشتهي اعطيك  
نصيبك من النشاب قل لا قل خذ هاولاء السبعة عشر الباقيين امض  
بهم الى شحنة البلد تسبقهم واولئك قد زهروا ورموا سلاحهم وساق  
بغله بما عليه ومضى وقد ارسل الله تعالى على العياريين منه مصيبة  
وسخطة عظيمة، ومن ذلك ما حضرته في سنة تسع وخمس مائة  
وقد خرج والذي رحمه الله بالعسكر الى اسباسلار برسق بن برسق رحمه  
الله وقد وصل بهم السلطان الى الغزاة وهو في خلق عظيم وجماعة  
من الامراء منهم امير الجيوش اوزبه<sup>1</sup> صاحب الموصل وسنقر دراز صاحب  
الرحبة والامير كندغدى والحاجب الكبير بكتمر وزكى بن برسق وكان  
من الابطال وبميرك واسماعيل البلخى وغيرهم من الامراء فنزلوا على كفرطاب  
وفيها اخوا منبيل<sup>2</sup> والافرنج فقاتلوا ودخلوا الخراسانية في الخندق  
ينقبون والافرنج قد ايقنوا بالهلاك وطحروا النار في الحصن فاحرقوا  
السقف ووقعت على الخيل والدواب والغنم والخنازير والأسارى فاحترق  
للجميع وبقي الفرنج معلقين في اعلاه على لليطان فوقع لى ان ادخل  
في النقب ابصره فنزلت في الخندق والنشاب والحجار مثل المطر علينا  
ودخلت النقب فرأيت حكمة عظيمة قد نقبوا من الخندق الى  
الباشورة واقاموا في جوانب النقب قائمتين وعليهما عرضية تمنع من تهتم  
ما فوقها ونظموا النقب بالاخشاب كذلك الى اساس الباشورة ثم نقبوا  
حيط الباشورة وعلقوه وبلغوا اساس البرج والنقب ضيق انما هو طريق  
الى البرج فلما وصلوه وسعوا النقب في حائط البرج وتملوه على  
الاخشاب ويخرجون نقارة الاحجار اولاً فالوا وارض النقب من النقش<sup>3</sup> قد

1) Lecture doutense; ms.: اوزبه.

2) Ms.: منبيل.

3) Lecture doutense; ms.: العس.

صارت طينا فرأيتته وخرجت ولم يعرفني الخراسانية ولو عرفوني ما تركوني  
 اخرج الا بغرامة كثيرة لهم وشرعوا في تقطيع الخشب اليابس وحشوا  
 النقب بذلك الخشب واصبحوا طرحوا فيه النار وقد لبسنا وزحفنا  
 الى الخندق لنهجم الحصن اذا وقع البرج علينا من الحجارة والنشاب  
 بلا عظيم فأول ما علمت النار صار يسقط ما بين الاحجار من تكحيل  
 التلس ثم انشق واتسع الشق ووقع البرج ونحن نظرن انه اذا وقع  
 تمكنا من الدخول عليهم فوقع الوجه البراني وبقي الحيط للجواني كما  
 هو فوقنا الى ان حميت الشمس علينا ورجعنا الى خيامنا وقد نالنا  
 من الحجارة اذى كثير فكننا الى الظهر واذا قد خرج من العسكر راجل  
 واحد معه سيفه وترسه فضى الى حيط البرج الذي قد وقع وقد  
 صارت جوانبه كدرج السلم فتوقل فيه حتى صعد الى اعلاه فلما رآه  
 رجال العسكر تبعه منهم قدر عشرة رجال تسرعوا بعدتهم فصعدوا  
 واحدا وراء واحد حتى صاروا على البرج والافرنج لا يشعرون بهم ولبسنا  
 نحن من الخيام وزحفنا فكثروا على البرج قبل ان يتكامل الناس عندهم  
 ففرغ اليهم الافرنج فرموا بالنشاب فبحروا الذي طلع في الاول فنزل  
 وتتابع الناس في الطلوع وصاروا مع الافرنج على بدن من حيطان  
 البرج وبين يديهم برج في بابه فارس لابس معه ترسه وقنطاريتنه يحمي  
 من دخول البرج وعلى البرج جماعة من الافرنج يقاتلون الناس  
 بالنشاب والحجارة فصعد رجل من الانراك ونحن نراه ومشى والبلاء  
 يأخذه الى ان دنا من البرج وضرب الذي عليه بقارورة نفضت فرأيتته  
 كالشهاب على تلك الحجارة اليهم وقد رموا نفوسهم الى الارض خوفا من  
 الحريق ثم عاد وطلع اخر يمشى على البدن ومعه سيف وترس فخرج  
 عليه من البرج الذي في بابه الفارس رجل منهم عليه زريتان وبيده  
 قنطارية وما معه ترس فلقيه التركي وفي يده سيفه فظعننه الافرنجي  
 فدفع سنان القنطارية عنه بالترس ومشى الى الافرنجي وقد دخل على

الرمح اليه فولّى عنه وادار ظهره واملا ظهره كالراعي خوفاً على رأسه  
فصره التركيّ ضربات ما علمت فيه شيئا ومشى حتى دخل البرج  
وقربى عليهم الناس وتكاثروا فسلموا الحصن ونزل الأسارى الى خيام  
برسق بن برسق فشاهدت ذلك الذى خرج بقنطاريته على التركيّ  
وقد جمعوه في سرائق برسق بن برسق ليقطعوا على نفوسهم ثمنا  
يخلصون به فوقف وكان سرجندى وقال كم تأخذون متى تلاقوا نريد  
ستمائة دينار فصرط لهم وقال انا سرجندى ديوانى كلّ شهر دينارين<sup>1)</sup>  
من اين لى ستمائة دينار وقد جلس بين اصحابه وكان حلقة عظيمة  
فقال الامير السيّد الشريف وكان من كبار الامراء لوالدى رحمهما الله  
يا اخى ترى هؤلاء القيم نعوذ بالله منهم فقضى الله سبحانه ان العسكر  
رحل عن كفرطاب الى دانيث وصباحهم عسكر انطاكية يوم الثلاثاء  
الثالث والعشرين من ربيع الآخر وكان تسليم كفرطاب يوم الجمعة ثالث  
عشر ربيع الآخر فقتل الامير السيّد رحمه الله وخلق كثير من المسلمين  
وقد الوالد رحمه الله وكنّت فارقت من كفرطاب وقد كسر العسكر  
وحن في كفرطاب محرّرها نريد نعرها وكان اسباسلار سلمها اليها وحن  
نُخرج الأسارى كلّ اثنين في قيد من اهل شيزر وقد احترق نصف  
ذا وقد بُقبت فخذّه وذا قد مات في النار فرأيت منهم عبرة عظيمة  
فتركناها وعدنا الى شيزر مع الوالد رحمه الله وقد أخذ كلّ ما كان معه  
من الخيام والجلال والبغال والبرك والتحمّل وتفرّق العسكر وكان ما جرى  
عليهم بمكيدة من لؤلؤ الخادم صاحب حلب ذلك الوقت قرّر مع  
صاحب انطاكية ان يحتال عليهم ويفرقهم ويخرج ذلك من انطاكية  
بعسكره يكسره فارسل الى اسباسلار برسق رحمه الله يقول تنفذ لى بعض  
الامراء ومعه جماعة من العسكر اسلم اليه حلب فلما اخاف من

1) Sic; correctement ديناران.

اهل البلد ان لا يطاعونى على التسليم فارىد ان يكون مع  
الامير جماعة اتقوى بهم على الخلبيين فنقذ اليه امير الجيوش  
اوربه (1) ومعه ثلاثة الاف (2) فارس وصحبهم روجار لعنه الله كسرهم لنفاد  
المشيئة ولد الافرنج لعنهم الله الى كفرطاب عمروها وسكنوها وقدر الله  
تعالى ان خلص الأسرى من الفرنج الذين أخذوا من كفرطاب فان  
الامراء اقتسموهم وابقوهم معهم ليشتروا انفسهم ألا ما كان من امير الجيوش  
فانه قدّم الذين طلعوا في سهمه ضرب رقب جميعهم قبل يتوجّه الى  
حلب وافترق العسكر من سلم منهم من دانيث وتوجهوا الى بلادهم  
فذلك الرجل الذى طلع وحده الى برج كفرطاب كان سبب أخذها،  
ومن ذلك كان في خدمتي رجل يقال له نُمير العلاروزى راجل شجاع  
ايد نهض هو وقوم من رجال شينزر الى الروح الى الافرنج فعبروا في  
البلد على قافلة من الافرنج في مغارة فقال بعضهم لبعض من يدخل  
عليهم قل نُمير انا فدخع اليهم سيفه وترسه وجذب سكّينه ودخل عليهم  
فاستقبله رجل منهم فضربه بالسكّين رماه وبرك عليه يقتله وخلفه افرنجي  
معه سيف فضربه وعلى ظهر نُمير مزود فيه خبز فهو يردّ عنه فلما  
قُتل الرجل الذى تحته التفت الى صاحب السيف يريده فضربه  
بالسيف في جانب وجهه فقطع حاجبه وجفن عينه وخذّه وانفه  
وشفته العليا فتدلّى جانب وجهه على صدره فخرج من المغارة الى  
اصحابه فشدّوا جرحه ورجعوا به في ليلة باردة مطرة فوصل شينزر وهو  
على تلك الحال فحيط وجهه ودارى جراحه فبرأ ولد الى ما كان عليه  
ألا ان عينه تلفت وهو احد الثلاثة الذين رموا الاسماعيليّة من  
حصن شينزر وقد تقدّم ذكرهم، وحدثني الرئيس سهري (3) وكان في

1) Lecture douteuse; ms.: اوربه.

2) Ms.: ألف.

3) Telle est la leçon du ms.

الرمح اليه فولّى عنه وادار ظهره واملأ ظهره كالراعي خوفاً على رأسه  
فصربه التركيّ ضربات ما عملت فيه شيئا ومشى حتى دخل البرج  
وقرى عليهم الناس وتكاثروا فسلموا للحصن ونزل الأسارى الى خيام  
برسق بن برسق فشاهدت ذلك الذى خرج بقنطريته على التركيّ  
وقد جمعوه في سراقق برسق بن برسق ليقطعوا على نفوسهم ثمنا  
يخلصون به فوقف وكان سرجندى وقتل كم تأخذون متى قتلوا نريد  
ستمائة دينار فصرط لهم وقتل انا سرجندى ديوانى كلّ شهر دينارين 1)  
من اين لى ستمائة دينار ولما جلس بين احبابه وكان حلقة عظيمة  
فقال الامير السيد الشريف وكان من كبار الامراء لوالدى رحمهما الله  
يا اخى ترى هؤلاء القوم نعوذ بالله منهم فقصى الله سبحانه ان العسكر  
رحل عن كفرطاب الى دانيث وصباحهم عسكر انطاكية يوم الثلاثاء  
الثالث والعشرين من ربيع الآخر وكان تسليم كفرطاب يوم الجمعة ثالث  
عشر ربيع الآخر فقتل الامير السيد رحمه الله وخلق كثير من المسلمين  
ولما الوالد رحمه الله وكننت فارقت من كفرطاب وقد كسر العسكر  
ونحن في كفرطاب نحترها نريد نعرها وكان اسباسلار سلمها اليها ونحن  
نخرج الأسارى كلّ اثنين في قيد من اهل شيزر وقد احترق نصف  
ذا وقد بقيت فخذّه وذا قد مات في النار فرأيت منهم عبرة عظيمة  
فتركناها وعدنا الى شيزر مع الوالد رحمه الله وقد أخذ كلّ ما كان معه  
من الخيام واللؤلؤ والبغال والبرك والتحمل وتفرق العسكر وكان ما جرى  
عليهم بمكيدة من لؤلؤ الخادم صاحب حلب ذلك الوقت قرّر مع  
صاحب انطاكية ان يحتال عليهم ويفرقهم ويخرج ذلك من انطاكية  
بعسكره يكسرهم فارسل الى اسباسلار برسق رحمه الله يقول تنفذ لى بعض  
الامراء ومعه جماعة من العسكر اسلم اليه حلب فلما اخاف من

1) ديناران Sic; correctement

اهل البلد ان لا يطاعونى على التسليم فابعد ان يكون مع  
الامير جماعة اتفقوا بهم على الخلبين فنقذ اليه امير الجيوش  
اوربه (1) ومعه ثلاثة الاف (2) فارس وصحبهم روجار لعنه الله كسرهم لنفاد  
المشيئة ولد الافرنج لعنه الله الى كفرطاب عمروها وسكنوها وقدر الله  
تعالى ان خلص الأسرى من الفرنج الذين أخذوا من كفرطاب فان  
الامراء اقتسموهم وابقوهم معهم ليشترؤا انفسهم ألا ما كان من امير الجيوش  
فانه قدّم الذين طلّعو في سهمه ضرب رقب جميعهم قبل يتوجّه الى  
حلب وافترق العسكر من سلم منهم من دانيث وتوجّهوا الى بلادهم  
فذلك الرجل الذى طلع وحده الى برج كفرطاب كان سبب أخذها،  
ومن ذلك كان في خدمتي رجل يقال له نُمير العلاروزى راجل شجاع  
ايد نهض هو وقوم من رجال شينير الى الروح الى الافرنج فعبروا في  
البلد على قافلة من الافرنج في مغارة فقال بعضهم لبعض من يدخل  
عليهم قاتل نُمير انا فدفع اليهم سيفه وترسه وجذب سكينه ودخل عليهم  
فلستقبله رجل منهم فضربه بالسكين رماه وبرك عليه يقتله وخلفه افرجى  
معه سيف فضربه وعلى ظهر نُمير مزود فيه خبز فهو يردّ عنه فلما  
قُتل الرجل الذى تحته التفت الى صاحب السيف يريده فضربه  
بالسيف في جانب وجهه فقطع حاجبه وجفن عينه وخذّه وانفه  
وشفته العليا فتدلّى جانب وجهه على صدره فخرج من المغارة الى  
اصحابه فشدّوا جرحه وجعلوا به في ليلة باردة مطرة فوصل شينير وهو  
على تلك الحال فخيّط وجهه وداوى جراحه فبرأ ولد الى ما كان عليه  
ألا ان عينه تلفت وهو احد الثلاثة الذين رموهم الاسماعيليّة من  
حصن شينير وقد تقدّم ذكرهم، وحدثني الرئيس سهري (3) وكان في

1) Lecture douteuse; ms.: اوربه.

2) Ms.: الف.

3) Telle est la leçon du ms.

الرمح اليه فولّى عنه وادار ظهره واملأ ظهره كالراعي خوفاً على رأسه  
فصره التركي صرّيات ما عملت فيه شيئا ومشى حتى دخل البرج  
وقرى عليهم الناس وتكاثروا فسلموا الحصن ونزل الأسارى الى خيام  
برسق بن برسق فشاهدت ذلك الذي خرج بقنطريته على التركي  
وقد جمعوه في سراقق برسق بن برسق ليقطعوا على نفوسهم ثمنا  
يخلصون به فوقف وكان سرجندى وقتل كم تأخذون متى قلوا نريد  
ستمائة دينار فصرط لهم وقتل انا سرجندى ديوانى كل شهر دينارين 1)  
من اين لى ستمائة دينار ولا جلس بين احبابه وكان حلقة عظيمة  
فقتل الامير السيد الشريف وكان من كبار الامراء لوالدى رحمه الله  
يا اخى ترى هؤلاء القوم نعوذ بالله منهم فقصى الله سبحانه ان العسكر  
رحل عن كقرطاب الى دانيث وصباحهم عسكر انطاكية يوم الثلاثاء  
الثالث والعشرين من ربيع الآخر وكان تسليم كقرطاب يوم الجمعة ثالث  
عشر ربيع الآخر فقتل الامير السيد رحمه الله وخلق كثير من المسلمين  
ولا والدا رحمه الله وكنت فارقتهم من كقرطاب وقد كسر العسكر  
ونحن في كقرطاب نحزها نريد نعرها وكان اسباسلار سلمها اليها ونحن  
نخرج الأسارى كل اثنين في قيد من اهل شيزر وقد احترق نصف  
ذا وقد بقيت فخذها وذا قد مات في النار فرأيت منهم عبرة عظيمة  
فتركناها وعدنا الى شيزر مع الوالد رحمه الله وقد أخذ كل ما كان معه  
من الخيام والجلل والبغال والبرك والتخمل وتفرق العسكر وكان ما جرى  
عليهم بمكيدة من لؤلؤ الخادم صاحب حلب ذلك الوقت قرّر مع  
صاحب انطاكية ان يحتال عليهم ويفرقهم ويخرج ذلك من انطاكية  
بعسكره يكسروهم فارسل الى اسباسلار برسق رحمه الله يقول تنفذ لى بعض  
الامراء ومعه جماعة من العسكر اسلم اليه حلب فلى اخاف من

1) ديناران Sic; correctement

اهل البلد ان لا يطاعونى على التسليم فاربدا ان يكون مع  
الامير جملة اتقوى بهم على الخلبين فنقذ اليه امير الجيوش  
اوربه (1) ومعه ثلاثة الاف (2) فارس وصحبهم روجار لعنه الله كسرهم لنفاذ  
المشيئة ولد الافرنج لعنه الله الى كفرطاب عمروها وسكنوها وقدر الله  
تعالى ان خلص الأسرى من الفرنج الذين أخذوا من كفرطاب فان  
الامراء اقتسموهم وابقوهم معهم ليشترؤا انفسهم ألا ما كان من امير الجيوش  
فانه قدم الذين طلوعوا في سهمه ضرب رقب جميعهم قبل يتوجه الى  
حلب واقترب العسكر من سلم منهم من دانيث وتوجهوا الى بلادهم  
فذلك الرجل الذى طلع وحده الى برج كفرطاب كان سبب أخذها،  
ومن ذلك كان في خدمتي رجل يقال له نُمير العلاروزى راجل شجاع  
ايد نهض هو وقوم من رجال شيزر الى الروح الى الافرنج فعبروا في  
البلد على قافلة من الافرنج في مغارة فقال بعضهم لبعض من يدخل  
عليهم قل نُمير انا فدفع اليهم سيفه وترسه وجذب سكينه ودخل عليهم  
فلستقبله رجل منهم فضربه بالسكين رماه وبرك عليه يقتله وخلفه افرجى  
معه سيف فضربه وعلى ظهر نُمير مزود فيه خبز فهو يرت عنه فلما  
قُتل الرجل الذى تحته التفت الى صاحب السيف بيده فضربه  
بالسيف في جانب وجهه فقطع حاجبه وجفن عينه وخذته وانفه  
وشفته العليا فتدلى جانب وجهه على صدره فخرج من المغارة الى  
احكامه فشدوا جرحه ورجعوا به في ليلة باردة مطرة فوصل شيزر وهو  
على تلك الحال فخييط وجهه وداوى جراحه فبرأ ولد الى ما كان عليه  
ألا ان عينه تلغت وهو احد الثلاثة الذين رموهم الاسماعيلية من  
حصن شيزر وقد تقدم ذكرهم، وحدثني الرئيس سهري (3) وكان في

1) Lecture douteuse; ms.: اوربه.

2) Ms.: الف.

3) Telle est la leçon du ms.



الرمح اليه فوثقى عنه وادار ظهره وامل ظهره كالراعي خوفاً على رأسه  
فصرجه التركي ضربات ما عملت فيه شيئا ومشى حتى دخل البرج  
وقرى عليهم الناس وتكاثروا فسلموا للحصن ونزل الأسارى الى خيام  
برسق بن برسق فشاهدت ذلك الذى خرج بقنطاريته على التركي  
وقد جمعوه في سراق برسق بن برسق ليقطعوا على نفوسهم ثمنا  
يخلصون به فوقف وكان سرجندى وقيل كم تأخذون متى قتلوا نريد  
ستمائة دينار فصرط لهم وقيل انا سرجندى ديوانى كل شهر دينارين<sup>1)</sup>  
من اين لى ستمائة دينار ولما جلس بين اصحابه وكان حلقة عظيمة  
فقال الامير السيد الشريف وكان من كبار الامراء لوالدى رحمهما الله  
يا اخى ترى هؤلاء القوم نعوذ بالله منهم فقصى الله سبحانه ان العسكر  
رحل عن كفرطاب الى دانيث وصبحهم عسكر انطاكية يوم الثلاثاء  
الثالث والعشرين من ربيع الآخر وكان تسليم كفرطاب يوم الجمعة ثالث  
عشر ربيع الآخر فقتل الامير السيد رحمه الله وخلق كثير من المسلمين  
ولما ولد رحمه الله وكنيت فارقت من كفرطاب وقد كسر العسكر  
وحن في كفرطاب نحرها نريد نعرها وكان اسباسلار سلمها اليها وحن  
نخرج الأسارى كل اثنين في قيد من اهل شيزر وقد احترق نصف  
ذا وقد بقيت فخذها وذا قد مات في النار فرأيت منهم عبرة عظيمة  
فتركناها وعدنا الى شيزر مع الوالد رحمه الله وقد أخذ كل ما كان معه  
من الخيام والجلال والبغال والبرك والتخمل وتفرق العسكر وكان ما جرى  
عليهم بمكيدة من لؤلؤ الخاتم صاحب حلب ذلك الوقت قرر مع  
صاحب انطاكية ان يحتال عليهم ويفرقهم ويخرج ذلك من انطاكية  
بعسكره يكسرهم فارسل الى اسباسلار برسق رحمه الله يقول تنفذ لى بعض  
الامراء ومعه جماعة من العسكر اسلم اليه حلب فلى اخاف من

1) Sic; correctement ديناران.

اهل البلد ان لا يطاوعوني على التسليم فإريد ان يكون مع  
الامير جماعة اتفقوا به على الخلبين فنقد اليه امير الجيوش  
اوربه<sup>1</sup> ومعه ثلاثة الاف<sup>2</sup> فارس وصحبهم روجار لعنه الله كسرهم لنفاد  
المشيئة وكذا الافرنج لعنه الله الى كفرطاب عمروها وسكنوها وقدر الله  
تعالى ان خلص الأسرى من الفرنج الذين أخذوا من كفرطاب فان  
الامراء اقتسموهم وابقوهم معهم ليشترؤا انفسهم ألا ما كان من امير الجيوش  
فانه قدّم الذين طلّعو في سهمه ضرب رقب جميعهم قبل يتوجّه الى  
حلب واقترب العسكر من سلم منهم من دانيث وتوجهوا الى بلادهم  
فذلك الرجل الذي طلّع وحده الى برج كفرطاب كان سبب أخذها،  
ومن ذلك كان في خدمتي رجل يقال له نُمير العلاروزي راجل شجاع  
ايد نهض هو وقوم من رجال شيزر الى الروح الى الافرنج فعبروا في  
البلد على قافلة من الافرنج في مغارة فقال بعضهم لبعض من يدخل  
عليهم قتل نُمير انا فدفع اليهم سيفه وترسه وجذب سكينه ودخل عليهم  
فلستقبله رجل منهم فضربه بالسكين رماه ويرك عليه يقتله وخلفه الفرنجي  
معه سيف فضربه وعلى ظهر نُمير مزود فيه خبز فهو يرت عنه فلما  
قُتل الرجل الذي تحته التفت الى صاحب السيف يريد فضربه  
بالسيف في جانب وجهه فقطع حاجبه وجفن عينه وخذّه وانفه  
وشفته العليا فتدلّى جانب وجهه على صدره فخرج من المغارة الى  
اصحابه فشدّوا جرحه ورجعوا به في ليلة باردة مطرة فوصل شيزر وهو  
على تلك الحال فخيّط وجهه وداوى جراحه فبرأ وكذا الى ما كان عليه  
ألا ان عينه تلفت وهو احد الثلاثة الذين رموا الاسماعيلية من  
حصن شيزر وقد تقدّم ذكرهم، وحدثني الرئيس سهري<sup>3</sup> وكان في

1) Lecture douteuse; ms.: اوربه.

2) Ms.: الف.

3) Telle est la leçon du ms.

خدمة الامير شمس الخواص المومنان 1) صاحب ريفية وكان بينه وبين علم الدين على كرد صاحب حماة عداوة وخلف قتل امرئ شمس الخواص ان اخرج اقتدر بلد ريفية ولبصر زرعة فخرجت ومعى قوم من الجند قدرت للبلد ونزلت ليلة هند لئلا يبقية من قري ريفية لها برج صعدنا الى سطحه تعشينا وجلسنا وخبيلنا على باب البرج فما شعنا ألا برجل قد اشرف علينا من بين شرايف البرج فصاح علينا ومضى نفسه اليها وفي يده سكينه فقهومنا ونزلنا في السلم الأول وهو خلفنا ونزلنا في السلم الثاني وهو خلفنا حتى وصلنا الباب فخرجنا واذا قد رتب لنا رجلا على الباب فقبضوا جميعنا واوثقوا راسنا ودخلوا بنا الى حماة الى على كرد فما سلمنا من ضرب الرقبة إلا بفسحة الأجل فحبسنا وغمنا وكان الذي فعل بنا لذلك كله رجل واحد، ومثل ذلك جرى في حصن الحربة 2) كانت لصالح الدين محمد بن أيوب القسيلي رحمه الله وفيها الحاجب عيسى واليها وهو حصن منيع على صخرة مرتفعة من جميع جوانبها يُطلع اليه بسلم خشب ثم يرفع السلم ولا يبقى اليها طريق وليس مع الولي في الحصن سوى ابنه وعلامه ويؤب للحصن وله صاحب يقال له ابن المرجى 3) يطلع اليه في الوقت بعد الوقت في اشغاله فحدثت مع الاسماعيليين وقرر له معام قرارا ارضاه من مل واقطع ويسلم اليهم حصن الحربة ثم جاء الى الحصن فاستلكن وطلع فبدأ بالبراب قتله ولقيه الغلام فقتله ودخل على الولي قتله وحاد الى ابن الولي قتله وسلمه الى الاسماعيليين وهموا له بما كانوا يقررون له والرجال اذا قروا نفوسهم على شيء فعلوه، ومن لذلك تفاضل الرجال

1) C'est ainsi qu'on lit dans le manuscrit, sans doute au lieu de البيروقتاش.

2) Ms.: الحربة.

3) Ms.: المرجى.

في مهم ونخوتهم وكان السوالد رحمه الله يقول لي كل جيد من سقر  
الاجناس من الردى من جنسه ما يكون بقيمته مثل حصان جيد  
يسرى مائة دينار بقيمته خمس حصن رنة تسوى مائة  
دينار وكذلك الخيل وكذلك انواع الملابس الا ابن آثم فان الف رجل  
اريد لا يساهون رجلا واحدا جيدا وصدق رحمه الله، كنت قد  
نفذت غلوكا لي في شغل مهم لي معشق واتفق ان اطلبه ونكى رحمه  
الله اخذ حماة ونزل على حصن فاستدعت الطريقتى على صاحبه فتوجه  
الى بعلبك ومنها الى طرابلس واكرى بغل رجل نصراني يقال له يونان<sup>1)</sup>  
فحمله الى حيث اكراه ووثقه ورجع وخبر صاحبه في قلعة يريده  
يتوصل الى شينر من حصون الجبل فلقبهم لفسان فقال لا يلب الدواب  
لا تمضوا فلي في طريقكم في الموضع الفلاني عقد حرامية في ستين  
سبعين رجلا يأخذونكم قال فوقفنا لا ندري ما نعمل ما نطيق نفوسنا  
بالرجوع ولا نجسر على المسير من الخوف فنحن كذلك انا السيس  
يولن قد اقبل مسرا فقلنا ما لك يا ويس قال سمعت ان في طريقكم  
حرامية جئت لاسيركم سيروا فسرنا معه الى ذلك الموضع واذا قد نزل  
من الجبل خلق عظيم من الحرامية يريدون اخذنا فلقبهم يونان وقال  
يا فتيان موضعكم انا يولن وهاولاء في خفرتي والله ما فيكم من يتقرب  
منهم فردهم والله جميعهم عنا وما أكلوا من عندنا رغيف خبر ومشى  
معنا يولن حتى امنا ثم وثقنا وانصرف، وحكى لي صاحبه هذا عن  
ابن صاحب الطور وكان طلع معي الى مصر في سنة ثمان وثلاثين  
وهمس مائة قال حدثني ابن والى الطور وفي ولاية مصر بعيدة كان  
الحافظ لدين الله رحمه الله اذا اراد ابعد بعض الامراء ولاه الطور وهو  
قريب من بلاد الافرنج قال وليها والدى وخرجت انا معه الى الولاية

1) Ms.: يونان.

خدمة الامير شمس الخواص المونس 1) صاحب ريفية وكان بينه وبين  
علم الدين على كرد صاحب حماة عداوة وخلف قال لمرى شمس  
الخواص ان اخرج اقدر بلد ريفية ولبصر زرعه فخرجت ومعى قوم من  
الجند قدرت للبلد فزولت ليلة عند المساء بقية من قري ريفية لها برج  
صعدنا الى سطحة تعشينا وجلسنا واخلينا على باب البرج فما شعرنا  
الا برجل قد اشرف علينا من بين شرايف البرج فصاح علينا ومضى  
نفسه اليها وفي يده سكينه فذهبنا ونزلنا في السلم. الا ترى وهو خلفنا  
ونزلنا في السلم الثالث وهو خلفنا حتى وصلنا الباب فخرجنا وانا قد  
رتب لنا رجلا على الباب فقبضوا جميعنا واوثقوا رماطنا واخلوا بنا  
الى حماة الى على كرد فما سلمنا من ضرب الرقبة الا بفسحة الاجل  
فحبسنا وغرمنا وكان الذى فعل بنا ذلك كله رجل واحد، ومثل ذلك  
جرى فى حصن الخربة 2) كلف لصلاح الدين محمد بن ايوب الغسيلي  
رحمه الله وفيها الحاجب عيسى واليها وهو حصن منيع على صخرة  
مرتفعة من جميع جوانبها يطالع اليه بسلم خشب ثم يرفع السلم ولا  
يبقى اليها طريق وليس مع الولى فى الحصن سوى ابنه وغلame وبواب  
الحصن وله صاحب يقال له ابن المرحى 3) يطالع اليه فى الوقت بعد  
الوقت فى اشغاله فتحدث مع الاسماعيليين وقرر له معام قرارا ارضاه  
من مال واقتطع ويسلم اليهم حصن الخربة ثم جاء الى الحصن فاستلكن  
وطلع فبدأ بالبواب قتله ولقيه الغلام فقتله ودخل على الولى قتله وكان  
الى ابن الولى قتله وسلمه الى الاسماعيليين وقاتلوا له بما كانوا قرووه له  
والرجال اذا قروا نفوسهم على شيء فعلوه، ومن ذلك تفاضل الرجال

1) C'est ainsi qu'on lit dans le manuscrit, sans doute au lieu  
de البيروقتاش.

2) Ms.: الخربة.

3) Ms.: المرحى.

في حمام ونحواتهم وكان الوالد رحمه الله يقول لي كل جيد من سائر  
الاجناس من الردى من جنسه ما يكون بقيمته مثل حصان جيد  
يسوى مائة دينار بقيمته خمس حصن رثة تسوى مائة  
دينار وكذلك للجال وكذلك انواع الملابس الا ابن آدم فان الف رجل  
اريد لا يساهون رجلا واحدا جيدا وصدق رحمه الله، كنت قد  
نقذت علوكا لي في شغل مهم لي دمشق وانفق ان اطلبك ونكى رحمه  
الله اخذ حمامة ونزل على حمص فاستدعت الطريقى على صاحبه فتوجه  
الى بعلبك ومنها الى طرابلس واكرى بغل رجل نصراني يقال له يولان<sup>1</sup>  
فحماله الى حيث اكراه ووثعه ورجع وخرج صاحبه في قلعة يريسد  
يتوصل الى شينر من حصون الجبل فلقبهم انسان فقال لاواب الدواب  
لا تمضوا فلي في طريقكم في الموضع الغلاتى عقد حرامية في ستين  
سبعين رجلا يأخذونكم قال فوقفنا لا ندري ما نعل ما نطبيب نفوسنا  
بالرجوع ولا نجسر على المسير من الخوف فنحن كذلك اذا السيس  
يولان قد اقبل مسرا فقلنا ما لك يا ويس قال سمعت ان في طريقكم  
حرامية جئت لاسيركم سيوا فسرنا معه الى ذلك الموضع واذا قد نزل  
من الجبل خلق عظيم من الحرامية يريدون اخذنا فلقبهم يولان وقال  
يا فتيان موضعكم انا يولان وهاؤلاء في خفرتي والله ما فيكم من يتقرب  
منهم فردم والله جميعهم عنا وما أكلوا من عندنا رغيف خبز ومشى  
معنا يولان حتى امنا ثم وثعنا وانصرف، وحكى لي صاحبه هذا عن  
ابن صاحب الطور وكان طلع معي الى مصر في سنة ثمان وثلاثين  
وخمس مائة قال حدثني ابن والى الطور وفي ولاية مصر بعيدة كان  
الحافظ لدين الله رحمه الله اذا اراد ابعد بعض الامراء ولاية الطور وهو  
قريب من بلاد الافرنج قال وليها والدى وخرجت انا معه الى الولاية

1) Ms.: بولان.

وكننت مُغَرَّى بالصييد فخرجت اتصيد فوقع في قوم من الافرنج فأخذوني  
 ومضوا بي الى بيت جبريل فحبسوني فيه في جبّ وحلى وقطع على  
 صاحب بيت جبريل الفى دينار فبقيت في الجبّ سنة لا يسفل عتى  
 احد فلما في بعض الايام في الجبّ واذا قد رُفع عنه الغطاء وُدنى الى  
 رجل بدوى فقلت من اين أخذوك كل من الطريق فالكلم عندي  
 يُؤتمت وقطعوا عليه خمسين دينارا فقال لي يوما من الايام تريد تعلم  
 ان ما يخلصك من هذا الجبّ الا انا فخلصني حتى اخلصك فقلت في  
 نفسى رجل قد وقع في شدة يريد لروحه الخلاص فا جابته ثم  
 بعد ايلم اعد على ذلك القول فقلت في نفسى والله لاسعن في خلاصه  
 لعل الله يخلصني بثوابه فصعنت بالسجّان فقلت له قل للصاحب  
 اشتهى اتحدث معك فضى ولد اطلعني من الجبّ واحضرنى عند  
 الصاحب فقلت له لي في حبسك سنة ما سأل احد عتى ولا يدري  
 انا حتى او ميت وقد حبست عندي هذا البدوى وقطعت عليه  
 خمسين دينارا اجعلها زيادة على قطيعتى ودعنى اسيرة الى انى حتى  
 يفكّننى كل افعل فرجعت عرفت البدوى وخرج ودعنى ومضى فانتظرت  
 ما يكون منه شهرين فا رأيت له اثرا ولا سمعت له خبرا فبيّست  
 منه فا راعنى ليلة من الليالى الا وهو قد خرج على من نقب في  
 جانب الجبّ وقال قم والله لي خمسة اشهر احفر هذا السرب من قرية  
 خربة<sup>1</sup> حتى وصلت اليك فقممت معه وخرجنا من ذلك السرب  
 وكسر قيدي واصلنى الى بيتى فا ادري ممّ اعجب من حسن وفائه  
 او من هدايته حتى طلع نقبه من جانب الجبّ، واذا قضى الله  
 سبحانه بالفرج فا اسهل اسبابه، كنت اتردد الى ملك الافرنج في  
 الصلح بينه وبين جمال الدين محمد بن تاج الملوك رحمه الله ليند

1) خربه.

كانت للوالد رحمه الله على بغدوين الملك والد الملكة امرأة الملك فلك  
ابن فلك فكان الافرنج يسوقون أسرارهم التي لا يشتريهم فكانت اشترى  
منهم من سهل الله تعالى خلاصه فخرج شيطان منهم يقال له كليم جيبا 1)  
في مركب له يُغري فأخذ مركبا فيه حجاج من المغاربة نحو اربع  
مئة نفس رجال ونسائه فكان يجيئني اقوام مع مائهم فاشترى منهم من  
قدرت على شراؤه وفيهم رجل شاب يسلم ويقعد لا يتكلم فسألت  
عنه فقيل لي هو رجل زاهد صاحبه دبلغ فقلت له بكم تبيعني هذا  
قال وحق ديني ما ابيعه الا هو وهذا الشيخ جملة كما اشتريتها  
بثلاثة واربعين دينارا فاشتريتها واشتريت لي منهم نفرا واشتريت للأمير  
معين الدين رحمه الله منهم نفرا مائة وعشرين دينارا ووزنت ما كان  
معي وضمنت على بالباقي وجئت الى دمشق فقلت للأمير معين  
الدين رحمه الله قد اشتريت لك أسارى اختصك بهم وما كان معي  
ثمنهم والان قد وصلت الى بيتي ان اردتهم وزنت ثمنهم والا وزنته  
انا قل لا بل انا ازن والله ثمنهم وانا ارغب الناس في ثوابهم وكان رحمه  
الله اسرع الناس الى فعل خير وكسب مثوبة ووزن ثمنهم وعدت بعد  
ايام الى عكا وقد بقي من الأسرى عند كليم جيبا 2) ثمانية وثلاثون  
أسيرا وفيهم امرأة لبعض الذين خالصهم الله تعالى على يدي فاشتريتها  
منه وما وزنت ثمنها فركبت الى داره لعنه الله وقلت تبيعني منهم  
عشرة قال وحق ديني ما ابيع الا للجميع قلت ما معي ثمن للجميع  
وانا اشترى بعضهم والنوبة الاخرى اشترى الباقي قل ما ابيعك الا للجميع  
فانصرفت وقدّر الله سبحانه انهم هربوا في تلك الليلة جميعهم وسكان  
ضيلع عكا كلهم من المسلمين اذا وصل اليهم الأسير اخفوه واصلوه الى  
بلاد الاسلام وتطلبهم تلك الملعون فا ظفر منهم بأحد واحسن الله

1) Ms.: كليم حسباً.

2) C'est ainsi qu'on lit dans le ms.



سجانه خلاصهم واصبح يطالبني بثمان المرأة التي كنت اشتريتها وما  
وزنت ثمنها وقد هربت في من هرب فقلت سلّمها اليّ وخذ ثمنها  
قال ثمنها لي من امس قبل ان تهرب والتمني بوزن ثمنها فوزنته وهن  
ذلك على لمعرق خلاص اولئك المساكين، ومن عجائب السلامة انا  
جري بها القدر وسبقت بها المشيئة ان الأمير فخر الدين قرا ارسلان  
لبن سقمان بن ارتق رحمه الله عمل على مدينة آمد عدة مرار وانا  
في خدمته ولا يبلغ منها مقصوده وكلن اخر ما عمل عليها ان اميرا من  
الاكراذ كان مديونا بآمد راسله ومعه جماعة من اصحابه وقرر الامر ان  
يصله العسكر في ليلة تواصلوا اليها ويطلعهم بالحبل ويملك آمد فعزل  
فخر الدين في ذلك للمهم على خادم له المزعجى يقال له ياروق (1) والعسكر  
كله يقاتله ويكرهه لسوء اخلاقه فركب في بعض العسكر وتقدّم مركب  
باقى الامراء فتبعوه وقيل هو في السير فسبقه الامراء الى آمد فلفشرف  
عليهم ذلك الامير الكردي واصحابه من برج ونزلوا اليهم للحبل وكانوا  
اطلعوا ما طلع منهم احد فنزلوا كسروا اقفال باب المدينة وكانوا ادخلوا  
ما دخلوا كل ذلك لاعتماد فخر الدين على صبي جاهل في هذا المهم  
العظيم دون الامراء الكبار وهلم بذلك الامير كمال الدين على بن  
نيسان (2) والبلدية والجند فرغوا اليهم فقتلوا بعضهم ورمى بعضهم نفسه  
وقبضوا بعضهم ومدّ بعض الدين رموا نفوسهم وهو قليل في الهوى يده  
كانه يريد شيئا يتمسك به فوقع في يده حبل من تلك الحبل التي  
نزلوها اول الليل وما طلعوا فيها فتعلق به ونجا دون اصحابه الا ان  
كفّيه انسلخا من الحبل هذا وانا حاضر واصبح صاحب آمد يجمع  
الدين عملوا عليه فقتلهم وسلم ذلك من دونهم فسجلان من انا قدّر  
السلامة انقذ الاتمان من لهاء الاسد فذلك حق لا مثل، كن في

1) Ms.: ياروق.

2) Ms.: نيسان.

حصن الجسر رجل من اصحابنا من بنى كنانة يعرف بابن الاحمر وركب  
 فرسه من حصن الجسر يريد كقرطاب لشغل له فاجتاز بكفرنبونا وقافلة  
 هاربة على الطريق فرأوا الاسد ومع لبن الاحمر حربة تلعب فصاح اليه  
 اهل القافلة يا صاحب الخشب البراق دونك الاسد فحملة الخيل من  
 صياحهم ان حمل على الاسد فخاصمت به الفرس فوقع وجاءه فبرك عليه  
 وكان لما يريد الله من سلامته الاسد شعبان فالتقم وجهه وجبهته  
 فخرج وجهه وصار يلحس الدم وهو بارك عليه لا يؤذيه قل ففتاح  
 هبني فلبصرت لهالة الاسد ثم جذبت نفسي من تحتة ورفعت فخذة  
 هني وخرجت تعلقت بشجرة بالقرب منه وصعدت فيها فرأى وجاء  
 خلفي فسبقت وطلعت في الشجرة فنام للاسد تحت الشجرة وهلاقي  
 من الذر شيء عظيم على تلك الجراح والذر يطلب جريح الاسد كما  
 يطلب للفأر جريح النمر قل فرأيت الاسد قد قعد وانصب آذانه كانه  
 يستمع ثم قام يهرول فلما قافلة قد اقبلت على الطريق كانه سمع  
 حسها فعزوه وحملوه الى بيته وكان اثر انياب السبع في جبهته وخديه  
 كوسم النار فسبحان المسليم، قلت تفاوضنا يوما في ذكر لئقتال وموتى  
 الشيخ العلامة ابو عبد الله محمد بن يوسف المعروف بلبن المنيرة رحمه  
 الله يسمع فقلت له يا استاذ لو ركبنا حصانا ولبست كراغندا وخونة  
 وثقلدت سيفا وحملت رمحا وترسا ووقفت عند مشهد العاصي موضع  
 صبيح كن الافرنج لعنهم الله يجتازون به ما كان يجوزك احد منهم قل  
 بلى والله كلفم قلت كلنوا يهابونك ولا يعرفونك قل سبحان الله فلما ما  
 لعرف نفسي ثم قل لي يا فلان ما يقتل عاقل قلت يا استاذ تحكم  
 على فلان وفلان وحددت له رجلا من اصحابنا من شعبان الفرسان  
 انهم مجانين قل ما ذا قصدت انما قصدي ان العقل لا يحضر وقس  
 للقتل ولو حضر ما كان الانسان يلقي بوجهه السيوف ويصدره الراح  
 والسهم ما هذا شيء يقضى به العقل وكان رحمه الله بالعلم اخبر منا

هو بالحرب فان العقل هو الذى يحمل على الاقدام على انسيوف والرماح  
والسهام انفة من موقف الجبان وسوء الاحدثة ولبيل ذاك ان الشجاع  
يلحقه الزرع والرعدة وتغير اللون قبل دخوله في الحرب لما تفكر فيه  
وتحدث به نفسه لما يريد يعمله ويباشره من الخطر والنفس ترتل لذلك  
وتكرهه فاذا دخل في الحرب وخاص غمارها ذهب عنه ذلك الزرع  
والرعدة وتغير اللون وكل امر لا يحضره العقل يظهر فيه لغطا والزلل  
ومن ذلك ان الفرنج نزلوا مرة على حماة في ازواها وفيها زرع مخصب  
فصربوا خيامهم في ذلك الزرع وخرج من شيزر جملة من الحرامية  
يدورون بعسكر الافرنج يسرقون منه فراوا الخيام في الزرع فاصبح  
بعضهم حصر صاحب حماة وقل الليلة احرق عسكر الافرنج كله قل ان  
فعلت خلعت عليك فلما امسى خرج ومعه نفر على رايه طرحوا النار  
غربي الخيام في الزرع ليسوقها الرياح الى خيامهم فصار الليل بصوء النار  
كالنهار فراهم الافرنج فقصدهم فقتلوا اكثرهم وما نجا منهم الا من رمى  
نفسه في الماء وسبح الى الجانب الاخر فهذه اثار الجهل وعواقبه ، ورايت  
مثل ذلك وان لم يكن في الحرب وقد عسكر الافرنج على بانيلس في  
جمع كثير ومعه البطرك وقد ضرب خيمة كبيرة جعلها كنيسة يصلون  
فيها يتولى خدمتها شيخ شمس منهم وقد فرش ارضها بالحلفاء  
والخشيش فكثرت البراغيث فوق لذلك الشمس ان يحرق الحلفاء  
والخشيش ليجترق البراغيث فطرح فيه النار وقد يبس فارتفعت السننها  
وعلقت بالخيمة فتركها رمادا فهذا لم يحضره العقل ، وضدنا اننا ركبنا  
في بعض الايام من شيزر الى الصيد وعمى رحمه الله معنا وجماعة من  
العسكر فخرج علينا السبع من قصباء دخلناها لصيد الدراج فحمل  
عليه رجل من الجند كردى يقال له زهر الدولة بختيار القرصى سقى  
بذلك اللطف خلقتة وكان رحمه الله من فرسان المسلمين فاستقبله السبع  
فخاص به الحصان فرماه وجاءه السبع وهو ملقى فرفع رجله فتلقمها

السبع وادبرته فقتلنا السبع واستخلصناه وهو سار فقلنا له يا زهر  
الدولة لم رفعت رجلك الى فم السبع قل جسمي كما ترونه ضعيف  
خفيف وعلى ثوب وغلالة وما في أكسي<sup>1)</sup> من رجلى فيها الرانات  
والخف والساق موزا فقلت أشغله بها عن اضلاعى او يدعى او رأسى  
الى ان يفرج الله تعالى فهذا حصرة العقل فى موضع تنزل فيه العقل  
واولئك ما حصرهم العقل فلانسان اخرج الى العقل من كل ما سواه وهو  
محمود عند العاقل والجاهل، ومن ذلك ان روجار صاحب انطاكية  
كتب الى عمى يقول قد نفذت فارسا من فرسانى فى شغل مهم الى  
القدس اسمع ان تنفذ خيلك تأخذه من اقامية ويوصلونه الى ريفية  
فركب وارسل اليه من احصره فلما لقيه قال قد نفذنى صاحى فى  
شغل وسر له تلتنى رأيتك رجلا عقلا فلما احدثك به فقال له عمى من  
اين عرفت الى عقل وما رأيتنى قبل الساعة قل لاني رأيت البلاد التى  
مشيت فيها خربة وبلدك عامر فعرفت انك ما عمرته الا بعقلك  
وسياستك وحدثه ما جاء فيه، وحدثنى الامير فضل بن ابى الهيجاء  
صاحب اربل قال حدثنى ابو الهيجاء قال بعثنى السلطان ملك شاه  
لما وصل الى الشام الى الامير ابن مروان صاحب ديار بكر يقول اريد  
ثلاثين الف دينار فاجتمعت به واعدت عليه الرسالة فقال تستريح  
ونتحدث واصبح امر ان يدخلون الحمام ونفذ آلة الحمام جميعها  
فضة ونفذ لى بدلة ثياب وقالوا لفرأشى كل آلة الحمام نكلم فلما خرجت  
لبست ثيابى وردت جميع الخواتج فتركى اياما ثم امر لى بالحمام وما  
انكر رآه الخواتج وحملوا معى آلة الحمام افضل من الآلة الاولى وبدلة  
ثياب افضل من البدلة الاولى وقال الفرأشى لفرأشى كما قال أولا فلما  
خرجت لبست ثيابى وردت الخواتج والثياب فتركى ثلاثة اربعة

1) Ms.: اكسا.

ليام ثم عاد ادخل الى الختام وحملوا معي آلات فضة افصل من الآونة  
وبدلة ثياب افصل من الآونة فلما خرجت لبست ثياب وردت للجميع  
فلما حضرت عند الامير قل لي يا ولدي نقدت اليك ثيابا ما لبستها  
والآلة الختام ما قبلتها وردتها أي شيء سبب هذا قلت يا مولاي  
جئت برسالة السلطان في شغل ما انقضى اقبل ما تفضلت به وارجع  
وما انقضى شغل السلطان فكان ما جئت آلا في حاجتي قل يا ولدي  
ما رأيت عبارة بلادي وكثرة خيرها وبساتينها وكثرة فلاحيتها وعبارة  
ضيلها أتراني كنت أتلف هذا كله من اجل ثلاثين الف دينار والله  
ان الذهب قد كسسته من يوم وصولك وانما انتظرت ان يتجاوز  
السلطان بلادي وتلاحقه بالمال خوفا من ان استقبله بالذى طلب  
فيطلب متى اذا دعا من بلادي اضعافه فلا تشغل قلبك فشغلك قد  
انقضى ثم نقد لي الثلاث بدلات التي كان نقدها لي وردتها مع  
جميع حوائج الختام التي نقدها لي في الثلاث دخلات فقبلتها ولما  
تجاوز السلطان ديار بكر اعطاني المال لمحمته ولحقته به السلطان،  
وفي حسن السيلسة ربح كثير من عبارة البلاد فمن ذلك ان اتباك زكي  
رحمه الله خطب بنت صاحب خلاط وقد مات ابوها وامها مديرة  
البلد ونفذ حسام الدولة بن دلاج<sup>1</sup> خطبها لابنه وهو صاحب  
بدليس فسار اتباك بعسكر حسن الى خلاط على غير الطريق المسلك  
لاجل درب<sup>2</sup> بدليس فسلك فيها للجال فكنا ننزل بغير خيام وكل  
واحد في موضعه من الطريق حتى وصلنا خلاط فحيم اتباك عليها  
ودخلنا قلعته وكتبنا المهر فلما انقضى الشغل امر اتباك ان يأخذ  
صلاح الدين معظم العسكر ويسرى الى بدليس يعلمها فركبنا اول

1) دلاج: Ma.

2) Au dessus de درب, on lit, entre les deux lignes, l'équivalent persan درپند.

الليل وسمنا واصبحنا على بدليس فخرج اليينا حسام الدولة صاحبها  
فلقينا على فسحة من البلد وانزل صلاح الدين في الميدان وحمل  
اليه الصيافة الحسنه وخدمه وشرب عنده في الميدان وقل يا مولاي  
اق شى ترسم فقد تغييت وتعبت في مجيئك قل اطلبك احنقه  
خطبتك للبنى الى كل خطبها وانت بذلت لى عشرة الف دينار  
نريدها منك قل السم والطاعة فجل له بعض المال واستمعه بباقيه  
اياما عينها ورجعنا وبلده بحسن سياسته عامر ما دخل عليه خلل  
وهذا قريب مما جرى لنجم الدولة ملك بن ساهر رحمه الله وذلك ان  
جوسلين غار على الرقة والقلعة فأخذ كل ما عليها وسى وساق غنائم 1)  
كثيرة ونزل مقابل القلعة وبينهم الفرات فركب نجم الدولة ملك في  
زورق ومعه ثلاثة اربعة من غلمانته وعب الفرات الى جوسلين وبينهما  
معرفة قديمة ومالك عليه جميل وطن جوسلين ان في الزورق رسولا  
من ملك فجاء واحد من الافرنج وقال هذا ملك في الزورق قل ما  
هو صحيح فاتاه اخر قل قد نزل ملك من الزورق وهو جاني يمشى فقام  
جوسلين والتقاه واكرمه ورد عليه جميع ما كان اخذه من الغنائم  
والسى ولولا سياسة نجم الدولة كان حرب بلده اذا انقضت المدة لم  
ينفع الشجاعة ولا الشدة 2) شاهدت يوما وقد رحف اليينا عسكر  
الافرنج يقاتلنا ومضى بعضهم مع طغديكين اطلبك الى حصن الحمر  
يقاتله وكان اطلبك اجتمع هو والغازي بن ارتق والافرنج في اياميه  
لحاربة عساكر السلطان وكان وصل بها الى الشلم اسباسلار برسق بن برسق  
وقد نزل حماة يوم الاحد تاسع عشر محرم سنة تسع وخمس مائة  
فلما نحن فقاتلونا بالقرب من سور المدينة فاستظهرنا عليهم ودفعناهم  
والبسطنا معهم فشهدت رجلا من اهلنا يقال له محمد بن سرايا 2)

1) Ms.: غنائمًا.

2) Ms.: سرايا.

وهو شبّ شديد أيد قد حمل عليه فارس من الفرنج لعنه الله فطعنه في فخذه فنفذ القنطارية فيها فسكها محمد وفي فخذه وجعل الافرنجي يجذبها ليأخذها ومحمد يجذبها ليأخذها فترجع في فخذه حتى قُوت فخذه واستُلت القنطارية بعد ان اتلف فخذه ومات بعد يومين رحمه الله، ورأيت في ذلك اليوم وأنا في جانب الناس في القتال فارساً قد حمل على فارس منا طعن حصانه قتله وصاحبنا راجل في الارض ولا ادري من هو لبعد ما بيننا فدفعت حصاني اليه خوفاً عليه من الافرنجي الذي طعنه وقد نقتب القنطارية في الحصان ميت قد خرجت مصارينه والافرنجي قد اعتزل عنه غير بعيد وجذب سيفه ووقف مستقبله فلما وصلته وجدته ابن عمي ناصر الدولة كامل ابن مقلد رحمه الله فوقفت عليه واخليت له رجلي وقلت اركب فلما ركب ردت رأس حصاني الى المغرب والمدينة من شرقينا قل لي الى اين تروح قلت الى هذا الذي طعن حصانك فهو فرصة فذّ يده وقبض على عنان الحصان وقتل ما بطلين وعلى حصانك لانساناً اذا اوصلتني ارجع طاعنه فصيت اوصلته وعدت الى تلك الكلب وقد دخل في احبابه، وشاهدت من لطف الله تعالى وحسن نفعه ان الافرنج لعنه الله نزلوا علينا بالفارس والراجل وبيننا وبينهم العاصي وهو زائد بلاء عظيمة لا يمكن ان يجوزوا اليها ولا نقدر نحن تجوز اليهم فنزلوا على الجبل بحيلهم ونزل منهم قوم الى البساتين وفي من جانبهم هملوا خيلهم في القصيل وناموا فاجرد شباب من رجالة شيرز وخلعوا ثيابهم واخذوا سيوفهم وسحبوا الى اوتك النيلم فقتلوا بعضهم وتكاثروا على اصحابنا ثم رموا نفوسهم الى الماء وجازوا وعسكر الفرنج قد ركب من الجبل مثل السيل ومن جانبهم مسجد يعرف بمسجد ابي المجذ بن سمية<sup>1</sup>

١. ابي المجذ بن سمية Ms.: 1)

فيه رجل يقال له حسن الزاهد وهو واقف على سطح ينوب في  
المسجد يصلي وعليه ثياب سود صوف ونحن نراه وما لنا اليه سبيل  
وقد جاء الافرنج فنزلوا على باب المسجد وصعدوا اليه ونحن نقول لا  
حول ولا قوة الا بالله الساعة يقتلونه فلا والله 1) ما قطع صلاته ولا زال  
من مكانه وقد الافرنج نزلوا ركبوا خيلهم وانصرفوا وهو واقف مكانه  
يصلي ولا نشك ان الله سبحانه اعلم عنه وستره عن ابصارهم فسبحان  
القادر الرحيم، ومن أطف الله تعالى ان ملك الروم لما نزل على  
شيزر في سنة اثنتين وثلاثين وخمس مائة خرج من شيزر جماعة من  
الرجالة للقتال فقتلوا الروم فقتلوا بعضا واسروا بعضا فكان في جملة  
من اسروا زاهد من بني كردوس من الصالحية من مولدى محمود بن  
صالح صاحب حلب فلما عاد الروم كان معهم مأسورا فوصل القسطنطينية  
فهو في بعض الايام فيها ان لقيه انسان فقال انت ابن كردوس قال  
نعم قال سر معى اوقفنى على صاحبك فسار معه حتى اراه صاحبه  
فقاله على ثمنه حتى تقر بينه وبين الرومى مبلغ ارضاه فوزن له  
الثمن واعطى ابن كردوس نفقة وقال تبليغ بها الى اهلك وامضى في  
دعة الله تعالى فخرج من القسطنطينية وتوصل الى ان عاد الى شيزر  
وذلك من فرج الله تعالى وخفى لطفه ولا يدري من الذى شراه  
واطلقه، وقد جرى لى ما يشبه ذلك لما خرج علينا الافرنج في  
طريق مصر وقتلوا عباس بن ابي الفتوح وابنه نصر الكبير انهزمنا نحن  
الى جبل قريب منا فصعد الناس فيه رجالة يمشون يجرون خيلهم  
وانا على اكديش ولا استطيع المشى فصعدت وانا راكب وسفرح ذلك  
للجبل كلها نقارة وحصى كلما وطئه الفرس أنهر تحت قوائمه فصربت  
الاكديش ليطلع فما استطاع ونزل والحصى والنقارة تنزل به فترجلت

1) م.أ. : والله.



عنه واقته ووقفت لا اقدر على المشى فنزل الى رجل من الجبل فسك  
 بيملى ويكرنو في يدى الاخرى حتى اطلعنى ولا والله ما ادرى  
 من هو ولا عدت رأيتته وقد كان في ذلك الوقت الصعب يمين فيه  
 تيسير الاحسان ويطلب المكافاة عنه ولقد شربت من بعض الاكرام  
 شربة ما اعطيتة عنها دينارين وما زال بعد وصولنا دمشق يقتضينى  
 حوائجة ويتوصل الى اغراضه لاجل تلك الشربة التى سقانيها وما  
 كان ليلى الذى اعنى الا ملكا رحمتى الله تعالى فلغائى 1) به، ومن  
 لطف الله تعالى ما حدثنى به عبد الله المشرف قل حُبست بحيزان  
 وقيدت وضيق على فلان فى الحبس والموكلون على بلده فرأيت الننى صلى  
 الله عليه وسلم فى النوم فقال اقلع القيد واخرج فانتبهت جذبت  
 القيد فخرج من رجلى وقت الى الباب اريد الفتحة فوجدته مفتوحا  
 فتحطيت الرجال الموكلين الى منفس فى السرور ما ظننت يدى تخرج  
 منه فخرجت منه ووقعت على مزبلة فبقى فيها اثار وقوى واثار رجلى  
 ونزلت فى وادى 2) حول السور ودخلت مغارة فى سفح الجبل من ذلك  
 الجانب وانا اقول فى نفسى السلعة يخرجون يرون اثرى ويأخذونى فارسل  
 الله سبحانه ثلجا غطا ذلك الاثر وخرجوا يطوفون على وانا اراهم نهارهم  
 ذلك فلما امسيت وامنت الطلب خرجت من تلك المغارة وسرت الى  
 مأمنى، كان هذا الرجل مشرفا على مطبخ صلاح الدين محمد بن  
 ايوب الغسيلانى رحمه الله، ومن الناس من يقتتل كما كان الصعلابة  
 رضوان الله عليهم يقاتلون للجنة لا لرغبة ولا لسمعة، ومن ذلك ان  
 ملك الامن الافرنجى لعنه الله لما وصل السلم اجتمع اليه كل من بالشأم  
 من الافرنج وقصد دمشق فخرج عسكر دمشق واهلها لقتالهم فى جبلتهم

1) Texte: فلغائى, corrigé à la marge en فلغائى.

2) Ms.: وادى.

الفقيه الفندلاوى والشيخ الزاهد عبد الرحمن للحلوتى رجهما الله  
وكنا من خيار المسلمين فلما قاربوم قال الفقيه لعبد الرحمن ما هؤلاء  
الروم قال بلى قال فلى متى نحن وقوف قال سر على اسم الله تعالى  
فتقدما قاتلا حتى قُتلا رجهما الله فى مكان واحد ومن الناس  
من يقاتل للوفاء فمن ذلك ان رجلا من الاكراد يقال له فارس وكلن كسمة  
فرسا واى فارس فحضر اى وعمى رجهما الله وقعة كانت بينهما وبين  
سيف الدولة خلف بن ملاعب عمل عليهم فيها وغدر بهم وقد حشد  
وجمع وم غير متآقين لما جرى وسبب ذلك انه راسلهم وقال غضى  
الى اسفونا وفيها الفرنج فأخذها فسبقه اصحابنا اليها وترجلوا وزحفوا  
الى الحصن فقبوه وم فى القتال وابن ملاعب وصل فأخذ خيل من كان  
ترجل من اصحابنا ووقع القتال بينهم بعد ما كان للفرنج واشتد بينهم  
للقتال فقاتل فارس الكردى قتالا عظيما وجرح عدة جراح وما زال  
يقاتل ويجرح حتى أنخن بالجراح وانفصل القتال فجتاز به اى وعمى  
رجهما الله وهو محمول بين الرجال فوقفا عليه وهتياه 1) بالسلامة قتل  
والله ما قاتلت اريد السلامة لكن لكم على جميل وفصل كثير وما  
رأيتكم فى شدة مثل هذا اليوم فقلت اقاتل بين ايديكم واجازيكم  
عن جميلكم وأقتل قدامكم وقضى الله سبحانه انه عوفى من تلك  
الجراح ومضى الى جبلة وفيها فخر الملك بن عمار وفى اللاذقية الافرنج  
فخرجت خيل من خيله تريد الغارة على اللاذقية وخرجت خيل من  
اللاذقية تريد الغارة على خيله فنزل الفريقان فى الطريق وبينهما رابية  
فطلع فارس من الافرنج من جانبهم يكشف الرابية وطلع فارس الكردى  
من الجانب الاخر يكشف لاصحابه فالتقى الفارسان على متن الرابية  
فحمل كل واحد منهما على صاحبه فاختلعا طعنتين فوقعا ميتين

وهتاه Sic; correctement il faudrait

وبقيت الحصن تتصاؤل على الرابية والفرسان قتيلا وكن لفراس  
 هذا عندنا ولد اسمه علان من الجند له الخيل الملاح والعدنة الحسنه  
 ولكن ما كن كلبه فنزل علينا نذكرى صاحب انطاكية يوما وقتلنا قبل  
 ضرب الخيام وهذا علان بن فارس على حصان ملبج بلغز<sup>1)</sup> من احسن  
 الخيل وهو واقف على رفعة من الارض فحمل عليه فارس من الافرنج  
 وهو كالعافل قطع حصانه في رقبته نفذ القنطارية فشب الحصان رمى  
 علان وكاف الافرنجي والحصان معارضة والقنطارية في رقبته كانه يجنبه  
 يتمختر<sup>2)</sup> بغنيمه حسنة، وعلى ذكر الخيل ففيها الصبر للرجال وفيها  
 الخوار فمن ذلك انه كان في جندنا رجل كدق يقال له كامل المشطوب  
 فيه الشجاعة والدين والخير رحمه الله وله حصان ادم اسمه مثل الخيل  
 فالتقى هو وفارس من الافرنج قطع الافرنجي حصانه في موضع القلادة  
 فالت رقبته من شدة الطعنة وخرجت القنطارية من اصل رقبة الحصان  
 فصربت فخذ كامل المشطوب وخرجت من الجانب الاخر وما تنزعزع  
 الحصان من تلك الطعنة ولا فارس فكنت ارى ذلك للرجل الذي في  
 فخذ بعد ما اندمل وختم وهو اكبر ما يكون من الجراح وسلم الحصان  
 وكاف حصر عليه القتال فالتقى هو وفارس من الافرنج قطع الحصان في  
 جبهته خسفها ولم يتزعزع وسلم من تلك الطعنة الثانية فكانت بعد  
 ان أختمت اذا اطبق الانسان كفه وادخلها في جبهة الحصان في  
 موضع الجرح وسعها وكان من طريف ما جرى في ذلك للحصان ان  
 اخى عز الدولة ابا الحسن عليا<sup>3)</sup> رحمه الله اشتراه من كامل المشطوب  
 وكان يقبل العدو فاخرجه في صمان قرية كانت بيننا وبين فارس من

1) Ms.: بلغز.

2) Ms.: sic بمحمر.

3) Ainsi à la marge; texte: على.

افرنج كقرطاب فبقى عنده سنة ثم مات فارسل اليينا يطلب ثمنه قلنا  
اشترينته وركبته ومات عندك كيف تطلب ثمنه قل انتم سقيتموه شيئا  
يموت منه بعد سنة فمجبنا من جهله وسخافته عقله، وجرح تحتي  
حصان على حمص شقت الطعنة قلبه واصابه عدة سهام فلخرجني من  
المعركة ومنخره يدميان بالدم كالعزلتين وما انكرت منه شيئا وبعد  
وصولي الى اصحاف مات، وجرح تحتي حصان في بلد شير في حرب  
محمود بن قراجا ثلاثة جراح وانا اقاتل عليه ولا اعلم والله انه قد جرح  
لاني ما انكرت منه شيئا، واما خورها وضعفها على الجراح فان عسكر  
دمشق نزل على حماة وفي صلاح الدين محمد بن أيوب الغسياني  
ودمشق لشهاب الدين محمود بن بوري بن طغديكين وانا بها وزحفوا  
اليينا في جمع كثير ووالى حماة شهاب الدين احمد بن صلاح الدين  
وهو على تل مجاهد<sup>1</sup> فجاءه للحاجب غازي التلي فقال قد انتشرت  
الرجالة والخود تتلامع بين الخيام والساعة يحملون على الناس يهلكونهم  
فقال امض ردهم فقال والله ما يردهم الا انت او فلان يعينني فقال لي  
مخرج تردهم فقلعت زديعة كانت على غلام لي لبستها وخرجت ردت  
الناس بالديوس وتحتي حصان اشقر من اجود الخيل واتلعتها فلما ردت  
الناس زحفوا اليينا وما برأ من سرور حماة فارس غييري منهم من دخل  
المدينة وايقنوا انهم موخودون<sup>2</sup> ومنهم من هو مترحل في ركابي فلذا حملوا  
علينا آخرت الحصان بعنانه وانا مستقبلاهم واذا عدوا مشيت خلفهم  
سيرة لصيق الجبال وازدحام الناس فضربت حصاني نشابة في ساخه  
خمشته فوق في وطم وقع وانا اضربه حتى قل لي الرجال الذين في ركابي  
ادخل الى الباشورة اركب غيره فقلعت والله ما انزل عنه فرأيت من  
ضعف ذلك الحصان ما لا اراه من غيره، ومن حسن صبر الخيل ان

1) Ms.: مجاهد.

2) Ms.: موخودون.

طراد بن وهيب النميري حصر القننل بين بنى نمير وقد قتلوا على بن  
شمس الدولة سلم بن ملك والى الرقة وملكوها والحرب بينهم وبين اخيه  
شهاب الدين ملك بن شمس الدولة وتحت طراد بن وهيب حصان  
له من اجود الخيل له قيمة كبيرة فطعن في خاصرته فخرجت مصاريه  
فسدتها طراد في السموط لا يدوسها فيقطعها وقاتل حتى انقضى  
القتال فدخل به الى الرقة فات، قلت اذكرنى ذكر الخيل بامر جرى لى  
مع صلاح الدين محمد بن اتيوب الغسياني رحمه الله وذلك ان ملك  
الامراء اتاك زكى رحمه الله نزل على دمشق في سنة ثلثين وخمس  
مئة بارض داريا وقد راسله صاحب بعلبك جمال الدين محمد بن  
بورى بن طغدين رحمه الله فى الوصول اليه وخرج من بعلبك متوجها  
الى خدمة اتاك فبلغه ان عسكر دمشق خرج يريد اخذه فامر صلاح  
الدين ان نركب للقائه ودفع الدمشقيين عنه فجعلنى رسوله فى الليل  
يقول اركب وخيمتى الى جانب خيمته وهو قد ركب ووقف عند  
خيمته فركبت فى الوقت فقال كنت قد علمت بركوبى قلت لا والله  
قال الساعة نفذت اليك فركبت فى الوقت قلت يا مولاي حصانى ياكل  
شعيرة ويلججه الركابى ويقعد وهو فى يده على باب الخيمة وانا البس  
عتيق واتقلد سيفى وانلم فلما جاءنى رسلك ما كان لى ما يعوقنى  
فوقف الى ان اجتمع عنده جماعة من العسكر وقتل البسوا سلاحكم  
وقد لبس اكثر الحاضرين وانا الى جانبه ثم قال كم اقول لكم البسوا  
سلاحكم قلت يا مولاي لا تكون تعيبنى قال نعم قلت والله ما اقدر  
البس نحن فى اول الليل وكراغندى فيه زرديتان مطبقة اذا رايت  
العدو لبسته فسكت وسرنا فاصبحنا عند ضمير فقال لى ما تنزل تأكل  
شيعا فقد جعت من السهر قلت الامر لك فنزلنا فا استقر على  
الارض حتى قل ايسن كراغندك فامرت الغلام فاحصره واخرجته من  
عيبته واخرجت السكين فنقته عند صدره واطهرت جانب الزرديتين

وكان فيه زردية افرنجية الى نيله وفوقها اخرى الى وسطه على كل زردية البطائن والبد واللاس (1) ووبر الارنب فالتفت الى غلام له كلمة بالتركي ولا ادري ما يقول فأحضر بين يديه حصانا كميننا كان اعطاه آياه اطلبك في تلك الايام كالصخرة الصماء فذلت من قنة الجبل فقال هذا الحصان يصلح لهذا الكراغند سلمه الى غلام فلان فسلمه الى غلامي، قلت كان عمي عز الدين رحمه الله يتفقد منى حضور فكري في القتال ويمتحن بالمسئلة فنحن يوما في بعض الحرب التي كانت بيننا وبين صاحب حماة وقد حشد وجمع ووقف على ضيعة من ضياع شيزر بحرق وينهب فجرد عمي من العسكر نحو من ستين سبعين فارسا وقل لي خذهم وسر اليهم فضيئنا نترأص والتقينا بواذر خيلهم فكسرناهم وطعنناهم وقلعناهم من موضعهم الذي كانوا عليه ونفذت فارسا من اصحابي الى عمي وابي رحمهما الله وهما واقفان ومعهما بلق العسكر وراجل كثيرا قل لهما سيرا بالرجالة فقد كسرناهم فسارا الى (2) فلما قريا حملنا عليهم كسرناهم ورموا خيلهم في الشاروف (3) وعبروه سباحة وهو زائد ومضوا وعدنا بالنصر فقال لي عمي اي شيء نفذت تقول لي قلت نفذت اقول لك تقدم بالرجالة فقد كسرناهم فقال مع من نفذت الى قلت مع رجب (4) العبد قل صدقت ما اراك كنت الا حاصر القلب ما ادهشك القتال، ومرة اخرى اقتتلنا نحن وعسكر حماة وكان محمود ابن قراجا قد استعان على قتالنا بعسكر اخيه خيرخان بن قراجا صاحب حمص وكان قد ظهر لهم في ذلك الزمان حمل الرملج المؤلفة بوصل الرملج الى بعض رملج اخر بحيث يصير طوله عشرين دراما او ثمانية

1) Ms.: واللاس. Lecture incertaine.

2) Ms.: فسار الى.

3) Ms.: الساروف.

4) Ms.: رجب.

عشر ذراعا فوقف مقابلى موكب منهم ولنا فى سرية نحو من خمسة عشر فارسا فحمل علينا منهم علوان العراقى وهو من فرسانهم وشجعانهم فلما دنا منا وما تبرعنا رجع وردّ رمحہ الى خلفه فرأيتہ كالخيل مطروحا على الارض لا يقدر يرفعه فاطلقت حصانى عليه فطعننته وقد وصل الى صاحبه وعدت وراياتهم على رأسى فلقيتهم اصحابى وفيهم اخصى بهاء الدولة منقذ رحمه الله فردّهم وقد انقطع نصف يرقى فى كراغند علوان ونحن بالقرب من عمى وهو يرائى فلما انفصل القتل قل لى عمى اين طعننت علوان العراقى قلت اردت ظهره فلما الهوا بالبيرق فوقع الرمح فى جانبه قل صدقت ما كنت الا حاضرا القلب ذلك الوقت، وما رأيت السوالد رحمه الله نهائى عن قتال ولا ركوب خطر معا كان يرى فى وارى من اشفاقه وايتاره لى ولقد رأيتہ يوما وكان عندنا بشير رهائن عن بغداديين ملك الافرنج على قطيعة قطعها لحسام الدين تيمش بن الغازى رحمه الله فرسان افرنج وارمن فلما وفوا ما عليهم وارادوا الرجوع الى بلادهم نفذ خيرخان صاحب حمص خيلا كمنوا لهم فى ظاهر شيزر فلما توجه رهائن خرجوا عليهم اخذوهم ووقع الصائح فركب عمى وانى رحمهما الله ووقفنا وكل من يصل اليهما قد سترهما من خلفهم وجئت انا فقل لى ابنى اتبعكم بين معك وارموا انفسكم عليهم واستخلصوا رهائنكم فتبعتم وادركتم بعد ركض اكثر النهار واستخلصت من كان معكم واخذت بعض خيل حمص وعجبت من قوله ارموا نفوسكم عليهم، ومرة كنت معه رحمه الله وهو واقف فى قلعة داره واذا حية عظيمة قد اخرجت رأسها على افريز رواق القناطر التى فى الدار فوقف يبصرها فحملت سلما كان فى جانب الدار اسندته تحت الحية وصعدت اليها وهو يرائى فلا ينهائى واخرجت سكيننا صغيرة من وسطى وطرحتها على رقبة الحية وهى ثلثة وبين وجهى وبينها دون الذراع وجعلت احز رأسها وخرجت التفت على يدى الى ان قطع رأسها والقيتها

الى الدار وفي مَيْتَةٍ، بل رأيتُه رحمه الله وقد خرجنا يوما لقتل  
اسد ظهر على الجسر فلما وصلناه حمل علينا من اجمة كان فيها فحمل  
على الخيل ثم وقف وانا واخى بهاء الدولة منقذ رحمه الله بين  
الاسد وبين موكب فيه ابي وعتي رحمهما الله ومعهما جماعة من  
الجند والاسد قد ربح على حرف النهر يتصرب بصدرة على الارض  
ويهدر فحملت عليه فصاح على ابي رحمه الله لا تستقبله يا مجنون  
فياخذك فطعنته فلا والله ما تحرك من مكانه ومات موضعه فا رأيتُه  
نهائى عن قتل غير ذلك اليوم، خلق الله عز وجل خلقه اطوارا  
مختلفى الخلق والطبائع الابيض والاسود والجميل والقبيح والطويل  
والقصير والقوى والضعيف والشجاع واللبان بمقتضى حكمته وعموم  
قدرته، رأيت بعض اولاد الامراء التركمان الذين كانوا في خدمة ملك  
الامراء اتاك زكى رحمه الله وقد اصابته نشابة ما دخلت في جلده  
مقدار شعيرة فاسترخى (1) واتحلت اعضاؤه وانقطع كلامه وغاب ذهنه  
وهو رجل مثل الاسد اجسم ما يكون من الرجال فاحضروا له الطبيب  
والجراحى فقال الطبيب ما به بأس بل متى ما جرح ثانية مات  
فهذا وركب وتصرف كما كان ثم اصابته نشابة اخرى بعد مدة  
أحقر من الاولى واقل نكاية فأت، ورأيت ما يقارب ذلك ايضا كن  
عندنا بشير اخوان يقال لهما بنو مجاجوة (2) الواحد اسمه ابو المجد (3)  
والاخر محاسن وهما ضمان رحاة الجسر بثمان مائة دينار وعند الرحا  
مذبح للغنم يذبح فيه جزارى (4) البلد ويجتمع الزنابير على اثار الدم  
فلجتاز محاسن بن مجاجوة (5) يوما الى الرحا فلعسه زنبور فانفلج وانقطع

1) Ms.: فاسترخا.

2) Ms.: بكاحو; plus bas مجاجو, cf. note 5.

3) Ms.: الخد.

4) Lu par conjecture.

5) Ms.: Sic, cf. note 2.



كلامه واشرف على الموت وبقى كذلك مدة ثم افلق وانقطع عن الرحا  
 مدة فعانبه اخوه ابو المجدد<sup>1</sup> وقتل له يا اخى معنا هذه الرحا  
 بثمان مائة دينار ولا تشرف عليها ولا تبصرها وغدا ينكسر علينا  
 صمائمها وموت في الحبس فقال له محاسن انت مقصودك ان يلسعني  
 زنبور اخر فيقتلني واصبح جاء الى الرحا<sup>2</sup> فلسعه زنبور فأت فليسر  
 الاشياء ثقُل اذا فرغ الاجل والفأل موكل بالناطق، فن ذلك انه ظهر  
 عندنا بارض شيزر سبع فركبنا اليه فوجدنا غلاما للامير سابق بن  
 وثاب<sup>3</sup> بن محمود بن صالح في ذلك المكان يرى فرسه اسمه شماس<sup>4</sup>  
 فقال له عمى اين الاسد قال في تلك الغلفاء قال سر قدأى اليها قال  
 انت مقصودك ان يخرج الاسد يأخذني ومشى قدأه فخرج الاسد  
 كانه مرسل الى شماس فأخذه فقتله دون الناس وقتل الاسد، وشهدت  
 من الاسد ما لم اكس لاطنته ولا اعتقدت ان الأسد كلنس فيها  
 الشجاع وفيها الجبان وذلك ان جوبان الخيل<sup>5</sup> جاءنا يوما يركض  
 وقال في اجمة تلّ التلول ثلاثة سباع فركبنا فخرجنا اليها واذا لبوة  
 خلفها اسدان فدروا في تلك الاجمة فخرجت علينا اللبوة فحملت على  
 الناس ووقفت فحمل عليها اخى بهاء الدولة ابو المغيث منقذ رحمه  
 الله طعنها قتلها وتكسر رحمه فيها ورجعنا الى الاجمة فخرج علينا  
 احد السبعين فطرد الخيل ووقفت انا واخى بهاء الدولة في طريقه  
 عند عودته من طرد الخيل فان الاسد اذا خرج من موضع لا بد له  
 من الرجوع اليه بلا شبهة وجعلنا اعجاز خيلنا اليه وردنا رماحنا نحوه  
 ونحن نعتقد انه يقصدنا فننشب الرماح فيه فنقتله فا راعنا ألا وهو

- 1) Ms.: للحد.
- 2) Ms.: الرحي.
- 3) Ms.: وثاب.
- 4) Ms.: شماس.
- 5) Ms.: جوبان الخيل.

عبر علينا كالريح الى رجل من اصحابنا يقل له سعد الله الشيباني  
 فضرب فرسه ولما قطعته وسطت القنطارية فيه فأت مكانه ورجعنا  
 الى الاسد الآخر ومعنا نحو من عشرين رجلا من الارمن الاجناد رماة 1)  
 فخرج السبع الآخر وهو اعظمها خلقه يمشى وعارضه الارمن بالنشاب وانا  
 معارض الارمن انتظروا يحمل عليهم يأخذ واحدا منهم فاطعنه وهو  
 يمشى وكلما وقعت فيه نشابة قد هدر ولوح بذنبه فاقول الساعة  
 يحمل ثم يعود يمشى فما زال كذلك حتى وقع ميتا فرأيت من ذلك  
 الاسد شيئا ما ظننته، ثم شاهدت من الاسد اعجب من ذلك كان  
 بمدينة دمشق جرو اسد قد رثاه سباع معه حتى كبر وصار يطلب  
 الخيل ولحق الناس به فقتل لاميير معين الدين رحمه الله وانا عنده  
 هذا السبع قد آوى الناس ولحقه تنفر منه وهو في الطريق وكان  
 على مصطبة 2) بالقرب من دار معين الدين في النهار والليل فقل قولوا  
 للسباع يجيء به فقل للخوانسلار اخرج من نباتح المطبخ خروفا  
 اتركه في قاعة الدار حتى نبصر كيف يكسره السبع فاخرج خروفا الى  
 قاعة الدار ودخل السباع ومعه السبع فساعة رآه الخروف وقد ارسله  
 السباع من السلسلة التي في رقبته حمل عليه فنطحه فانهم السبع  
 وجعل يدور حول البركة والخروف خلفه يطرد وينطحه ونحن قد  
 غلبنا الصاحك عليه فقال الامير معين الدين رحمه الله ذا سبع  
 منكوس اخرجوه الذخوة واسلخوا وهاتوا جلده فذخوه وسلخوا  
 واعتق ذلك الخروف من الذبح، ومن عجيب امر السباع ان اسدا  
 ظهر عندنا في ارض شيزر فخرجنا اليه ومعنا رجالة من اهل شيزر فيهم

1) Ms.: الاخبار رماة ; الاحاد رماة ; peut-être convient-il de lire رماة.

2) Je crois lire ainsi ; la leçon du manuscrit n'est pas très claire.

غلام للمقيّد<sup>1</sup>) الذى كان يطيعه اهل الجبل وبكاد ان يُعبَد<sup>2</sup> ومع ذلك الغلام كلب له فخرج الاسد على الخيل فجلت قدّامه جافلة<sup>3</sup> ودخل فى الرّجالة فاخذ ذلك الغلام ونزل عليه فوثب الكلب على ظهر الاسد فنفر عن الرجل واد الى الاجمة وخرج الرجل الى بين يدى والدى رحمه الله يضاحك وقُل يا مولاي وحياتك ما جرحنى ولا آثانى وقتلوا الاسد ودخل الرجل ثبات فى تلك الليلة من غير جرح اصلبه الا انقطع قلبه فكننت اعجب من اقدام ذلك الكلب على الاسد وكلّ الحيوان ينفر من الاسد ويتجنبه ولقد رأيت رأس الاسد يُحمَل الى بعض دورنا فرمى السناتير تهوب من تلك الدار وترمى نفوسها من السطوحات وما رأيت الاسد قط وكنا نسلخ الاسد ونرميه من الحصن الى سفح الباشورة فلا يقربه الكلاب ولا شيء من الطير واذا رأيت العقبان<sup>4</sup> اللحم نزلت اليه ثم اذا دنت منه صاححت وطارَتْ وما اشتهه هيبته الاسد على الحيوان بهيبة العقاب على الطير فان العقاب يبصره الفروج الذى ما رأى العقاب قط فيصيح وينهزم هيبته القاهها الله تعالى فى قلوب الحيوان لهذين الحيوانين، وعلى ذكر السباع كن عندنا اخوان من اصحابنا يقال لهما بنو الرّغام رجالة يترددان من شيزر الى اللانقية واللانقية لعنّى عزّ الدولة الى المرفف نصر وفيها اخوة عزّ الدين ابو العساكر سلطان رحمهما الله بالكتب بينهما فلا خرجنا من اللانقية فلشرفنا من عقبة المندة<sup>5</sup> وفي عقبة عالية تُشرف على ما تحتها من الوطاء فرأينا السبع وهو رابض على نهر تحت العقبة فوقفنا مكاننا ما نجسر على النزول من خوف الاسد فرأينا رجلا قد اقبل فصعدنا

1) Mot douteux.

2) Ms.: يعبد.

3) Ms.: جافله.

4) Ms.: لعقبان.

5) Ms.: المندة.

اليه ولوحنا بثيابنا اليه نحذره من الاسد فما سمعنا واوتر قوسه وطرح فيه نشابته ومشى فرآه الاسد فوثب اليه فضربه ما اخطأ قلبه فقتله ومشى اليه فتمم قتله واخذ نشابته وجاء الى ذلك النهر فنزع زربوله وقلع ثيابه ونزل اغتسل في الماء ثم طلع لبس ثيابه وحسن نراه وجعل ينفص شعره لينشفه من الماء ثم لبس فردة زربوله واتكى على جنبه وطول في الاتكاء فقلنا والله ما قصر ولكن على من يتيه ونزلنا اليه وهو على حاله فوجدناه ميتا ما ندري ما اصابه فنزعنا فردة الزربول من رجله واذا فيه عقرب صغيرة قد لسعته في ابهامه فأت لوقته فعجبنا من ذلك للجبار الذى قتل الاسد وقتلته عقرب مثل الاصبع فسبحان الله القادر النافذ المشيئة فى الخلق، قلت قاتلت السباع فى عدة مواقف لا احصيها وقتلت عدة منها ما شركى فى قتلها احد سوى ما شاركنى فيه غيرى حتى خبرت منها وعرفت من قتلها ما لم يعرفه غيرى، فمن ذلك ان الاسد مثل سواه من البهائم يخاف ابن آدم ويهرب منه وفيه غفلة وتلّة ما لم يُجرح فاذا جرح فحينئذ هو الاسد وذلك الوقت يخاف منه واذا خرج من غاب او اجمة وحمل على الخيل فلا بدّ له من الرجوع الى الاجمة التى خرج منها ولو ان النيران<sup>1)</sup> فى طريقه وكنت انا قد عرفت هذا بالتجربة فأتى حمل على الخيل وقفت فى طريق رجوعه قبل ان يُجرح فاذا رجع تركته الى ان يتجاوزنى وطعننه قتلته، فأت النمر فقتلها اصعب من قتل الأسد فحقتها وبعد وثبتها وفي تدخل فى الغارات والمجاحر كما تدخل الصباع والأسد ما تكون ألا فى الغابات والاجام وقد كان ظهر عندنا نمر فى قرية يقال لها معرّوف<sup>2)</sup> من اعمال شيزر فركب اليه عمى عز الدين رحمه الله وارسل الى فارسا وانا راكب فى شغل لى يقولى الخفى الى معرّوف

1) Ms.: السران.

2) Sic.

فلحقته وجئنا الى الموضع الذى رجعوا ان النمر فيه فـأ رأيناه وكان  
 هناك جُبٌ فنزلت عن حصاني ومعى قنطارية وجلست على فم الجُب  
 وهو قصير نحو القامة وفي جانبه خرق كلالجحر فحرّكت القنطارية  
 فى ذلك الخرق الذى فى الجُب فخرج النمر برأسه من ذلك الخرق ليأخذ  
 القنطارية فلما علمنا انه فى ذلك الموضع نزل معى بعض اصحابنا  
 وصار بعضنا يحرك ذلك الموضع بالرمح فلذا خرج طعنه الآخر وكلما اراد  
 الصعود من الجُب اوقفناه بالرمح حتى قتلناه وكان خلقه عظيمة ألا  
 انه كان قد اكل من دواب القرية حتى عاجز من نفسه وهو دون سائر  
 الحيوان يقفز الى فوق اربعين ذراعا وقد كان فى كنيسة هناك طاقة  
 فى ارتفاع اربعين ذراعا فكان يأتيها نمر فى الهجرة يثب اليها ينالم فيها  
 الى آخر النهار ويثب منها ينزل ويمضى ويقطع هناك ذلك الوقت  
 فارس افرنجى يقال له سير ادم من شياطين الافرنج فخبروه خبر النمر  
 فقال اذا رأيتموه اعلموني فجاء النمر كعادته وثب الى تلك الطاقة فجاء  
 بعض الفلاحين اخبر سير ادم فلبس درعه وركب حصانه واخذ ترسه  
 ورمحه وجاء الى الكنيسة وفي خراب اما فيها حائط قائم فيه تلك الطاقة  
 فلما رآه النمر وثب من الطاقة عليه وهو على حصانه فكسر ظهره وقتله  
 ومضى فكان فلاحو هناك يسمونه النمر المجاهد، ومن خواص النمر  
 انه اذا جرح الانسان وهلت عليه فأرّة مات ولا ترتد الفأرة عن جريح  
 النمر حتى انه يعمل له سرير يجلس فى الماء ويبربط حوله السنابير  
 خوفا عليه من الفأر والنمر لا يكاد يألف بالناس ولا يستأنس بهم  
 وقد كنت مرة مجتازا بمدينة حيفا<sup>1</sup> من الساحل وفي الافرنج فقال لي  
 افرنجى منهم تشتري متى فهذا جيّدا قلت نعم فجاءني بنمر قد رماه  
 حتى صار فى قدّ الكلب قلت لا ما يصلح لي هذا نمر ما هو فهد

1) Ms.: جميعه; orthographe habituelle كَيْفَاء.

فعاجبت من انسه وتصرفه مع الافرنجى والفرق بين النمر والفهد  
ان وجه النمر طويل مثل وجه الكلب وعينه زرق والفهد وجهه مدور  
وعينه سود وقد كان بعض الحلبيين اخذ ثمرا وجهه به في عدل الى  
صاحب القدموس وهو لبعض بنى محتر وهو يشرب ففتح العدل فخرج  
النمر على من في المجلس فلما الامير فكان عند طاقة في البرج دخل  
منها وغلخ عليه الباب وجلال النمر في البيت قتل بعضهم وجرح بعضهم  
الى ان قتلوه، وسمعت وما رأيت ان في السباع الببر وما كنت اصدق  
ذلك فحدثني الشيخ الامام حجة الدين ابو هاشم محمد بن محمد  
ابن طغر رحمه الله قال سافرت الى المغرب ومعى غلام شيخ كان لوالدى  
قد سافر وجرب الامر ففرغ الماء الذى معنا وعطشنا وليس معنا  
ثالث انما نحن انا وهو على نجيبين فقصدنا ماء في طريقنا فوجدنا عليه  
الببر وهو قائم فاعتزلنا عنه ونزل صاحبه عن جبله واعطاني رمله  
واخذ سيفه وترسه وقربة معنا وقل لي احتفظ برأس النجيب ومشى  
الى الماء فلما رآه الببر قلم ووثب مستقبلا حتى يجاوزه ثم صاح فثارت  
اليه نجيبات له عدوا لحقوه (1) وما عارضنا ولا آذانا فشرينا واسقيننا ثم  
مضينا هكذا حدثني رحمه الله وكان من خيار المسلمين في دينه وعلمه،  
ومن عجب الآجال لما نزل الروم الى شير سنة اثنتين وثلاثين وخمس  
مئة نصبوا عليها مجانيقا (2) هائلة جاءت معالم من بلادهم ترمى النقل  
وتبلغ حجرها ما لا تبلغه النشابة وتسمى الحجر خمسة وعشرين (3) رطلا  
ولقد رموا مرة دار صاحب لي يقال له يوسف بن ابي الغريب رحمه الله  
فقلبت فوق (4) فهدمت علوها وسفلها بحاجر واحد وكان على برج في دار

1) Ms.: فبار الله مجربات له عدوا لحقوه.

2) Sic, avec le *tanoin*; correctement مجانيق.

3) Variante interlinéaire: عشرين وخمسة.

4) Ms.: بعلب فوق; lecture douteuse.

الامير (1) قنطارية فيها راية منصوبة وطريق الناس في الحصن من تحتها فضربت القنطارية حجر المناجنيق كسرها من نصفها وانقلب كسرها الذي فيه السنان تنكس ووقع الى الطريق ورجل من اصحابنا عبر فوق السنان من ذلك العلو وفيه نصف القنطارية في تراقية (2) خرج الى الارض وقتله، وحدثني خطلخ ملوك لوالدي رحمه الله قل كنا في حصار الروم جلوس (3) في دهليز الحصن بعددنا وسيوفنا فلذا شيخ قد جاءنا يعدو وقال يا مسلمين (4) الحريم دخل الروم معنا فاحذنا سيوفنا وخرجنا وجدناهم قد طلوعوا من ثغرة في السور ثغرتها المجانيق فضربناهم بالسيف حتى اخرجناهم وخرجنا خلفهم حتى اوصلناهم الى اصحابهم وعدنا فتفرقنا وبقيت انا وذلك الشيخ الذي استبقينا فوق وادار وجهه الى الحائط يريق الماء فلعرضت عنه فسمعت وحية فالتفت واذا الشيخ قد ضربت رأسه حجر المناجنيق كسرتة والصقته بالحائط ومثته قد سال على الحائط فحملته وصلينا عليه ودفناه في مكانه رحمه الله وضربت حجر المناجنيق رجلا من اصحابنا كسرت رجله فحملوه الى بين يدي عتي وهو جالس في دهليز الحصن فقال هاتوا المجتر وكان بشير رجل صانع يقال له يحيى صانع في التجبير فحضر وجلس يجتر رجله وهو في سترة خارج باب الحصن فضربت الرجل المكسور حجر في رأسه طيرته فدخل المجتر الى الدهليز فقال عتي ما اسرع ما جبرته قل يا مولاي جاءته حجر ثلينة لغنته عن التجبير، ومن نفل المشيئة في الآجال والأعمار ان الافرنج خذلهم الله اجمع رأيهم على ان يقصدوا دمشق ويأخذوها فاجتمع منهم خلق كثير وسار اليهم صاحب

1) Ms.: الامر.

2) Ms.: برفاهه.

3) Sic; correctement جلوسا.

4) Sic; correctement مسلمين.

الرها وتلّ بلشر وصاحب انطاكية فنزل صاحب انطاكية على شير في طريقه الى دمشق وقد تباعوا بينهم دور دمشق وحماتها وقياسيرها واشتروها المرجاسية ووزنوا لهم اثمانها وما عندهم شك في فتحها وملكها وكفرطاب اذناك لصاحب انطاكية فجرد من عسكره مائة فارس انتخبهم وامرهم بللقام بكفرطاب مقابلنا ومقابل حماة فلما سار الى دمشق اجتمع من بالشام من المسلمين لقصد كفرطاب وانفذوا رجلا من اصحابنا يقال له قنيب بن ملك فحسّ لهم كفرطاب في الليل فوصلها دارها وعاد وقال أبشروا بالغنيمة والسلامة فسار المسلمون اليهم فالتقوا على متكئ (1) فنصر الله سبحانه الاسلام وقتلوا الافرنج جميعهم وكان قنيب الذي جسّ لهم كفرطاب قد رأى في خندقها دواباً (2) كثيرة فلما ظفروا بالافرنج وقتلهم طمع في اخذ تلك الدواب التي في الخندق ورجا ان يفرز بالغنيمة وحده فحصى يركض الى الخندق فرمى عليه رجل من الافرنج من الحصن حجرا فقتله وكانت له عندنا والدة عجوز كبيرة تندب في مأمنها ثم تندب ولدها فكانت اذا ندبت على ابنها قنيب تتدفق ثديها بالبن حتى تغرق ثيابها فاذا فرغت من ندبها عليه وسكنت لوعتها علت ثديها كالجلدتين ما فيها قطرة لبن فسبحان من اشرب القلوب للجنة على الاولاد، ولما قيل لصاحب انطاكية وهو على دمشق قد قتل المسلمون اصحابك قال ما هو صحيح قد تركت بكفرطاب مائة فارس تلتقي المسلمين كلهم وقضى الله سبحانه ان المسلمين بدمشق نصروا على الافرنج وقتلوا منهم مقتلة عظيمة واخذوا جميع دوابهم فرحلوا عن دمشق أسوأ رحيل وانلّه وللمد لله رب العالمين، ومن عجيب ما جرى في تلك الوقعة بالافرنج انه كان في عسكر حماة اخوان اكراد اسم الواحد بدر واسم الاخر عناز وكان هذا

1) Mot douteux.

2) Sic; correctement دواب.



عناز ضعيف النظر فلما كُسر الافرنج وقتلوا قطعوا رؤوسهم وشذبوها في  
 سموط خيلهم وقطع عناز رأسا في سموطه فرآه قوم من عسكر حماة فقلوا  
 له يا عناز اتى شيء هذا الرأس معك قال سبحان الله لما جرى بيني  
 وبينه حتى قتلته قالوا له يا رجل هذا رأس اخيك بدر فنظروا وتأمله  
 فلما هو رأس اخيه فاستحيى من الناس وخرج من حماة فمأندرى ابن  
 قصد ولا عدنا سمعنا له خبرا وكان اخوه بدر قُتل في تلك الواقعة  
 قتله الافرنج خذلهم الله تعالى، اذكرنى ضرب حجر المنجنيق رأس  
 ذلك الشيخ رحمه الله ضرب السيوف الماضية فمن ذلك ان رجلا  
 من اصحابنا يقال له همام للحلج العقي هو ورجل من الاسماعيليه لما  
 عملوا على حصن شيزر في رواق في دار عتي رحمه الله وفي يد الاسماعيليه  
 سكين وللحج في يده سيف فهجم عليه الباطني بالسكين فضربه  
 همام بالسيف فوق عينيه فقطع قحف رأسه ووقع متحدا على الارض  
 فانبسط عليها وتطاير فوضع همام السيف من يده وتقيا ما في بطنه  
 لما لحقه من نظر ذلك المخ من الغشيان، ولقيني في ذلك اليوم واحد  
 منهم في يده سيخ وفي يده سيف لي فهجم علي بالسيف فضربتني في  
 وسط ساعده والسيخ في يده قبضته ونصله لاصق بساعده فقطع قد  
 اربع اصابع من نصل السيخ وقطع الساعد من نصفه فلبثه وبقي اثر  
 فم السيخ في حد السيف فرآه صانع عندنا فقال انا أخرج هذا  
 الثلم منه قلت نعم كما هو فهو احسن ما فيه وهو لي الان اذا  
 رآه الانسان علم انه اثر سكين، ولهذا السيف خبر انا ذاكره كان  
 للوالد رحمه الله ركبي يقال له جامع فغار الفرنج علينا فلمس الوالد  
 كواغنده وخرج من داره ليركب فمأ وجد حصانه فوقف ساعة ينتظره  
 فوصل جامع الركبي بالحصان وقد ابطأ فضربه الوالد بهذا السيف  
 وهو في غمده متقلد به ففقط للجهاز والنعل الفضة وبشتا كان على  
 الركبي وصفية وعظم مرفقه فميت يده فكان رحمه الله يقوم به واولاده

بعده لتلك الضربة وكان السيف يسمى الجامعي باسم ذلك الركبي، ومن ضربات السيوف المذكورة ان اربعة اخوة من اسباب الامير افتخار الدولة الى الفتوح بن عمرو صاحب حصن بوقبيس صعدوا اليه الى الحصن وهو قائم ايقوه بالجراح وما معه في الحصن غير ابنه ثم خرجوا ولم يظنّون انهم قد قتلوه يريدون ابنه وكان هذا افتخار الدولة قد آتاه<sup>1</sup> الله من القوة امرا عظيما فقام من فراشه عريان وسيفه معلق في البيت معه فأخذه وخرج اليهم فلقبه واحد منهم وهو مقدمهم وشجاعهم فضربه افتخار الدولة بالسيف وقفر من مقابله خوفا من ان يصل اليه بسكين كانت في يده ثم التفت اليه فوجده ملقى قد قتله بتلك الضربة وصار الى الآخر ضربه قتله وانهزم الاثنان الباقيان فميا انفسهما من الحصن فات احدهما ونجا الآخر واتانا الخبر الى شير فنقذنا من هناك بالسلامة وطلعنا بعد ثلاثة ايام الى حصن بوقبيس لعيادته فان اخته كانت عند عمى عز الدين وله منها اولاد فحدثنا حديثه وكيف كان امره ثم قال متن كتفى يحكى وما اصل اليه وما غلاما له ليبصر ذلك الموضع لى شىء قرصه فيه فنظر فلذا هو جرح وفيه رأس دشن قد انكسر في ظهره وما معه منه علم ولا احس به فلما قلح حكه وكان من قوة هذا الرجل انه كان يمسك رُسْعَ رجل البغل ويضرب البغل فلا يقدر يخلص رجله من يده ويأخذ المسمار البيطارى بين اصابعه وينغذه في دق خشب البلوط وكان اكله مثل قوته لا بل اعظم، قد ذكرت شيئا من افعال الرجال وساذكر شيئا من افعال النساء بعد بساط اقدمه، وذلك ان انطاكية كانت لشيطان من الافرنج يقلل له روجار فضى يحجّ الى البيت المقدس وصاحب البيت المقدس بغدوين البرونس وهو رجل شيع وروجار شاب قتل

1) Correction marginale, tandis que le texte porte اعطاه.

لبغدوين اجعل بيبي وبينك شرطاً ان متّ قبلك كانت انطاكية لك  
وان متّ قبلي كان البيت المقدس لي فتعاقدوا وتوافقا على ذلك وقدر  
الله تعالى ان نجم الدين الغازي ابن 1) ارتقى رحمه الله لقي روجار  
بدانيث يوم الخميس خامس جمادى الاولى سنة ثلاث عشرة وخمس مائة  
فقتله وقتل جميع عسكره ولم يدخل انطاكية منهم الا دون العشرين  
رجلا وسار بغدوين الى انطاكية فتسلّمها وضرب مع نجم الدين مصافاً  
بعد اربعين يوماً وكان الغازي اذا شرب النبيذ يخم عشرين يوماً  
فشرب بعد كسر الفرنج وقتلهم ودخل في الخمار فا افاق حتى وصل  
الملك بغدوين البرونس الى انطاكية بعسكره فكان المصاف الثاني بينهما  
على السواء كسر بعض الفرنج بعض المسلمين وكسر بعض المسلمين بعض  
الفرنج وقتل من هؤلاء وهؤلاء جماعة وأسر المسلمون روبرت صاحب  
صهيون وبلاطنس وتلك الناحية وكان صديقاً لاتابك طغديكين صاحب  
دمشق ذلك الوقت وكان مع نجم الدين الغازي لما اجتمع بالافرنج  
في اقامية حين وصل عساكر الشرق مع برسق بن برسق فقال هذا  
روبرت الابرس لاتابك طغديكين ما ادري بلى شيء اضيفك ولكن قد  
احتكك بلادي أنفذ خيلك تعبر عليها وتأخذ كلما وجدوه بلى لا  
تسبوا ولا تقتلوا الدواب والمال والغلة لهم يأخذون ذلك مباحاً لهم  
فلما أسر روبرت واتابك طغديكين حاصر المصاف في معونة الغازي قطع  
روبرت على نفسه عشرة الف 2) دينار فقال الغازي امضوا به الى اتابك  
لعله يفرّعه فيزبدنا في القطيعة فمضوا به واتابك في خيمته يشرب فلما  
رآه مقبلاً قام شتم انيال قبائه في البند واخذ سيفه وخرج اليه ضرب  
رقبته فنفذ اليه الغازي يعتب عليه وقتل نحن محتاجون الى دينار  
واحد للتركان وهذا كان قد قطع على نفسه عشرة الف 2) دينار

1) Sic; correctement بن  
2) Sic; correctement آلاف.

نَقَذْتُهُ إِلَيْكَ تَفَرَّجَهُ لَعَلَّهُ يَزِيدُنَا فِي الْقَطِيعَةِ قَتَلْتَهُ قَالَ أَنَا مَا أَحْسَنُ  
 افْتَرَجَ إِلَّا كَذَا، ثُمَّ مَلَكَ بَغْدَوِيْنَ الْبُرُونِسَ انْطَاكِيَّةَ وَكَانَ لَاقِي وَعَمَى  
 رَجَمَهُمَا اللَّهُ عَلَيْهِ جَمِيلٌ كَثِيرٌ حَيْثُ كَانَ أَسْرَهُ نُورَ الدَّوْلَةِ بَلَكَ رَجَمَهُ  
 اللَّهُ وَصَارَ بَعْدَ قَتْلِ بَلَكَ إِلَى حَسَلَمَ الدِّينِ تَمَرْتَاشَ بْنِ الْغَارِي فَحَمَلَهُ  
 إِلَيْنَا إِلَى شَيْزَرٍ لِيَتَوَسَّطَ ابْنِي وَعَمَى رَجَمَهُمَا اللَّهُ بِيَعْدِهِ فَاحْسَنَا إِلَيْهِ فَلَمَّا  
 مَلَكَ كَانَتْ لِمُصَاحِبِ انْطَاكِيَّةَ عَلَيْنَا قَطِيعَةً سَاحَنًا بِهَا وَصَارَ أَمْرُنَا  
 فِي انْطَاكِيَّةَ نَافِذًا فَهُوَ فِيهَا هُوَ فِيهِ وَعِنْدَهُ رِسْلٌ مِنْ أَحْكَامِنَا إِذَا وَصَلَ  
 مَرْكَبٌ إِلَى السُّيْدِيَّةِ فِيهِ صَبِيٌّ عَلَيْهِ اخْلَاقٌ فَحَضَرَ عِنْدَهُ وَعَرَّفَهُ أَنَّهُ  
 ابْنُ مَيْمُونٍ فَسَلَّمَ انْطَاكِيَّةَ إِلَيْهِ وَخَرَجَ مِنْهَا ضَرْبَ خِيَمَةٍ فِي ظَاهِرِهَا  
 فَخَلَفَ لَنَا رَسُولُنَا الَّذِي كَانَ عِنْدَهُ أَنَّهُ يَعْنِي الْمَلِكَ بَغْدَوِيْنَ اشْتَرَى  
 عَلَيْنَ خَيْلَهُ بِتِلْكَ اللَّيْلَةِ مِنَ السَّرِيقِ وَأَهْرَاءَ انْطَاكِيَّةَ مَلَأَ مِنَ الْغَلَّةِ  
 وَرَجَعَ بَغْدَوِيْنَ إِلَى الْقُدْسِ وَخَرَجَ عَلَى النَّاسِ مِنْ ذَلِكَ الشَّيْطَانِ ابْنُ  
 مَيْمُونٍ بَلِيَّةً عَظِيمَةً فَانْزَلَ عَلَيْنَا يَوْمًا مِنَ الْإِيْلَمِ بِعَسْكَرِهِ فَضَرْبَ خِيَامِهِ  
 وَكُنَّا قَدْ رَكَبْنَا مُقَابِلَهُمْ فَأَخْرَجَ إِلَيْنَا مِنْهُمْ أَحَدًا وَنَزَلُوا فِي خِيَامِهِمْ  
 وَكُنَّا رُكَّابًا عَلَى شَرَفٍ نَبْصُرُهُمْ وَبَيْنَنَا وَبَيْنَهُمُ الْعَاصِي فَانْزَلَ مِنْ بَيْنِنَا  
 ابْنُ عَمَى لَيْثَ الدَّوْلَةِ يَجْبِي بِنَ مَلِكِ بْنِ حُمَيْدٍ رَجَمَهُ اللَّهُ بِسَبِيرِ  
 إِلَى الْعَاصِي فَظَنَّنَاهُ يَسْقَى فَرَسَهُ فُخَاظَ الْمَاءِ وَعَبَّرَ وَسَارَ نَحْوَ مَرْكَبِ  
 لِلْفَرَنْجِ وَاقِفًا بِالْقَرِيبِ مِنْ خِيَامِهِمْ فَلَمَّا دَنَا مِنْهُمْ نَزَلَ إِلَيْهِ فَارَسَ وَاحِدٌ  
 فَحَمَلَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا عَلَى صَاحِبِهِ وَرَاغَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا عَنْ طَعْنَةِ  
 الْآخَرِ فَتَسَرَّعْتُ أَنَا وَامْتَالِي مِنَ الشَّيْبَابِ ذَلِكَ الْوَقْتُ إِلَيْهِمَا وَنَزَلَ ذَلِكَ  
 الْمَرْكَبُ مَرْكَبُ ابْنِ مَيْمُونٍ وَعَسْكَرُهُ وَجَاءُوا كَالسَّيْلِ وَصَاحِبُنَا قَدْ طُعِنَتْ  
 فَرَسُهُ فَانْتَقَضَتْ أَوَائِلُ خَيْلِنَا وَأَوَائِلُ خَيْلِهِمْ وَفِي أَجْنَادِنَا رَجُلٌ كَرِدَتِي يُقَالُ  
 لَهُ مِيكَائِيلُ (1) قَدْ جَاءَ فِي أَوَائِلِ خَيْلِهِمْ مِنْهُمْ زَا وَخَلْفَهُ فَارَسَ افْتَرَجَتِي

1) Ms.: ميكايل.

قد لَرَّه والكردى بين يديه ضاحيچ وصباح عال فلقيته فل عن ذلك  
 الفارس الكردى ورن عن طريقى وقصد خيلا لنا فى جماعة على الماء  
 واقفين لما يلينا وانا خلفه اجهد ان يلحقه حصانى فاطعنه فلا يلحقه  
 ولا الافرنجى يلتفت الى آلا يريد تلك للخيال المجتمعة الى ان وصل الى  
 خيلنا وانا تابعه فطعن احملى حصانه طعنة اوبقته واحلبه فى اثره  
 فى جمع ما لنا بهم قوة فرجع الفارس وحصانه فى اخر رمقه التقام  
 فردم جبيعم وحل وم معه وكان الفارس ابن ميمون صاحب انطاكية  
 وهو صبي قد امتلأ قلبه من السعب ولو ترك احلبه هزموا الى ان  
 يدخلونا المدينة كل ذلك وامة عجوز يقال لها بُريكة (1) علوكة لرجل  
 كردى من احلبنا يقال له على بن محبوب (2) واقفة بين الخيل على  
 شط النهر فى يدها شربة فتسقى بها وتسقى الناس واكثر احلبنا  
 الذين كانوا على الشرف لما رأوا الافرنج مقبلين فى ذلك للجمع اندفعوا  
 نحو المدينة وتلك الشيطانة واقفة لا يروعها ذلك الامر العظيم، وانا  
 ذاكرا شيئا من امر هذه بُريكة وان لم يكن موضعه لكن للحديث  
 شجون كان مولاهما على يتدبى ولا يشرب لخم فقال لوالدى يوما والله  
 يا امير ما استحل اكل من الديوان ولا اكل آلا من كسب بُريكة وهو  
 للجاهل يظن ان ذلك السحت للحرام أحل من الديوان الذى هو  
 مستأجر به وكانت هذه الأمة لها ولد اسمه نصر رجل كبير وكيل فى  
 صبيعة للوالد رحمه الله هو ورجل يقال له بقية (3) بن الأصيفر، حدثنى  
 قال دخلت فى الليل الى البلد اريد الدخول الى دارى فى شغل الى  
 فلما دنوت من البلد رأيت بين المقابر فى ضوء القمر شخصا ما هو  
 آدمى ولا هو وحش فوقفته عنه وتهيبته ثم قلت فى نفسى ما انا

1) Ms.: بُريكة.

2) Ms.: محبوب; peut-être.

3) Ms.: بعية.

بقيّة ما هذا الخوف من واحد فوضعت سيفي ودرقتي وللربة التي  
 معي ومشيت قليلا قليلا وانا اسمع لذلك الشخص رجلا وصوتا فلما قربت  
 منه وثبت عليه وفي يدي دشني فقبضته واذا بها بُريكة مكشوفة  
 الرأس قد نقشت شعرها وفي رابطة فضبة تصهل بين المقابر وتجول  
 قلت وبجك اى شيء تعلى 1) في هذا الوقت هاهنا قالت اسحر قلت  
 قبّحك الله وقبّح سحره وصنعتك من بين الصنائع اذكرني قوّة نفس  
 هذه الكلبة بامور جرت للنساء في الوقعة التي كانت بيننا وبين  
 الاسماعيليّة وان لم يكونوا سواء لقي في ذلك اليوم مقدّم القوم علوان  
 ابن حرار 2) ابن عمى سنان الدولة شبيب 3) بن حامد بن حميد  
 رحمه الله في الحصن وهو ترقى ولدني ولدت انا وهو في يوم واحد يوم  
 الاحد السابع والعشرين من جمادى الآخرة سنة ثمان وثمانين واربع  
 مئة ألا انه ما باشر الحرب ذلك اليوم وانا كنت قطبها 4) فاراد علوان  
 اصطناعه فقال له ارجع الى بيتك اعمل منه ما تقدر عليه وروح لا تُقتل  
 فالحصن قد ملكناه فرجع الى الدار وقال من كان له شيء يعطيني  
 آياه يقول ذلك لعمته ونساء عمّه فكلّ منهم اعطاه شيئا فهو في ذاك  
 واذا انسان قد دخل الدار عليه زردية وخوذة ومعه سيف وترس  
 فلما رآه ايقن بالموت فوضع الخوذة واذا هي ام ابى عمّه ليث الدولة  
 يحيى رحمه الله فقالت اى شيء تريد تعمل قل آخذ ما قدرت عليه  
 وانزل من الحصن بحبل واعيش في الدنيا قلت بثس ما تفعل تخلى  
 بنات عمك واهلك للحلاجين وتروح اى عيش يكون عيشك اذا  
 افتصحت في اهلك وانهزمت عنهم اخرج قائلاً عن اهلك حتى تُقتل

1) Sic; correctement تعلمين.

2) Sic; lecture incertaine.

3) Ms.: سبب.

4) Lecture incertaine.

بينهم فعل الله بك وفعل ومنعته رجمها الله من الهرب وكان من الفرسان  
المعدودين بعد ذلك وفي ذلك اليوم فرقت والدني رجمها الله سيوف  
وكراغنداتي وجاءت الى اخوت لي كبيرة السن وقلت البسي خفك  
وازارك فلبست واخذتها الى روشن في داري يشرف على الوادي من  
المشرق اجلستها عليه وجلست الى باب الروشن ونصبرنا الله سبحانه  
عليهم وجئت الى داري اطلب شيئا من سلاخي ما وجدت الا  
جهازات السيوف وييب الكراغندات قلت يا أمي اين سلاخي قلت  
يا بُنَي اعطيت السلاح لمن يقاتل عنا وما ظننتك سالما قلت فأخيتي  
اي شيء تعمل هاهنا قلت يا بُنَي اجلستها على الروشن وجلست  
براً منها اذا رأيت الباطنية قد وصلوا اليها دعتها رميتها الى الوادي  
فأراها قد ماتت ولا أراها مع الفلاحين وللأجيين مأسورة فشكرتها على  
ذلك وشكرتها الاخوت وجزتها خيراً فهذه النخوة اشد من نخوات  
الرجال وتلثمت في ذلك اليوم عجز من جوارى<sup>1</sup>) جدتي الامير ان  
الحسن على رجمه الله يقال لها فنون فاخذت سيفاً وخرجت الى القتال  
وما زالت كذلك حتى سعدت وتكافرت عليهم وما ينكر للنساء القرام  
الانفة والنخوة والاصابة في الرأي ولقد خرجت يوماً من الايام مع  
الوالد رجمه الله الى الصيد وكان مشغولاً بالصيد عنده من البزاة  
والشواهين والصقور والفهود والقلاب الزغارية ما لا يكاد يجتمع عند غيره  
ويركب في اربعين فارساً من اولاده وماليكه كل منهم خبير بالصيد عارف  
بالقنص وله بشير متصيدان يوماً يركب الى غربي البلد الى ازوار  
وانهار فيتصيد الدراج وطير الماء والارانب والغزل ويقتل الخنازير ويوها<sup>2</sup>)  
يركب الى الجبل قبلي البلد يتصيد النحل والارانب فنحن في الجبل  
يوماً وقد حانت صلاة العصر فنزل ونزلنا نصلى فرائي واذا غلام قد

1) Ms.: حوار.

2) Ms.: ونوم.

جاء فركض قال هذا الاسد فسلمت قبل الوالد رحمه الله لكيلا يمنعني من قتال الاسد وركبت ومعى رمحى فحملت عليه فاستقبلنى وهدر فخلصنى الحصان ووقع الرمح من يدى لثقله وطردنى شوطا جيّدا ثم رجع الى سفح الجبل وقف عليه وهو من اعظم السباع كانه قنطرة<sup>1</sup> جاتع وكلمنا دنونا منه نزل من الجبل طرد الخيل وحل الى مكانه وما ينزل نزلة الا يوتر في اصحابنا ولقد رأيت ركب مع رجل من غلمان عمى يقال له بشتكن غرزة<sup>2</sup> على وركى حصانه وخرق بمخالبه ثيابه وراياه وحل الى الجبل فما كان لى فيه حيلة الا ان صعدت فوقه في سفح الجبل ثم حذرت حصانى عليه فطعنته نفذت الرمح فيه وتركته في جانبه فتقلب الى اسفل الجبل والرمح فيه فأت الاسد وانكسر الرمح والوالد رحمه الله واقف يرانا ومعه اولاد اخيه عز الدين يبصرون ما يجرى وهم صبيان وحملانا الاسد ودخلنا البلد العشاء واذا جدق لاني رحمهما الله قد جاءتنى في الليل وبين يديها شمعة وهي عجوز كبيرة قد قاربت من العمر مائة سنة فما شككت انها قد جاءت تهتئى بالسلامة وتعزفنى مسرتها بما فعلت فلقينتها وقبّلت يدها فقالت لى بغيظ وغضب يا بنى ايش يجعلك على هذه المصائب التى تخاطر فيها بنفسك وحصانك وتكسر سلاحك ويزداد قلب همك منك وحشة ونفورا قلت يا ستى انما أخطرت بنفسى فى هذا ومثله لا تقرب الى قلب عمى قالت لا والله ما يقربك هذا منه وانه يزيدك منه بعدا ويزيده منك وحشة ونفورا فعلمت انها رحمهما الله فصاحتنى فى قولها وصدقتنى ولعزى انهن امهات الرجال ولقد كانت هذه العجوز رحمهما الله من صالحى المسلمين من الدين والصدقة والصوم والصلاة على اجمل طريقة ولقد حضرتها ليلة النصف من شعبان وهي تصلى عند والدى وكان رحمه الله

1) Ms.: مضطرة; lecture dontense.

2) Ms.: بستكى عرزة.



من احسن من يتلو كتاب الله تعالى والدته تصلى بصلاته فاشفق عليها فقال يا أمي لو جلست صليت من قعود قالت يا بُنى بقى لى من العمر ما اعيش لى ليلة مثل هذه الليلة لا والله ما اجلس وكان الوالد قد بلغ السبعين سنة وفي قد شارفت المائة سنة رجاها الله وشاهدت من نحات النساء عجا وهو ان رجلا من اصحاب خلف بن ملاعب يقال له على عبد ابن ابي الريداء<sup>1</sup> كان قد رزقه الله تعالى من النظر ما رزق زرقه اليمامة فكان ينهض مع ابن ملاعب يبصر القوافل على مسيرة يوم كامل، ولقد حدثني رجل من رفاقه يقال له سار المجارى انتقل الى خدمة والدى بعد ما قُتل خلف بن ملاعب قال نهضنا يوما وارسلنا على عبد ابن ابي الريداء بكرة يدب لبنا فجاءنا وقال ابشروا بالغنيمة هذه قافلة كثيرة مقبلة فنظرنا ما رأينا شيئا فقلنا ما نرى قافلة ولا غيرها قال والله انى لأرى القافلة وقدامها فرسان معينان ينفضان معارفهما فاقنا فى الكمين الى العصر فوصلتنا القافلة والفرسان المعينان قدامها فخرجنا اخذنا القافلة، وحدثني سار المجارى قال نهضنا يوما وصعد على عبد ابن ابي الريداء يدب لبنا فلما وما درى الا وقد اخذه تركى من سرية اترك ناهضة وقالوا اى شىء انت قال انا رجل صعلوك قد اكرمت جملى لرجل من التجار فى القافلة اعطى<sup>2</sup> يده انك تعطينى جملى حتى ادلكم على القافلة فاعطاه مقدمهم يده فشى بين ايديهم الى ان اوصلهم اليها الى الكمين فخرجنا عليهم اخذناهم وتعلق هو بالذى كان بين يديه اخذ فرسه وعدته وغنما منهم غنيمة حسنة فلما قُتل ابن ملاعب انتقل على عبد<sup>3</sup> ابن ابي الريداء الى خدمة توفيل<sup>4</sup> الافرجى صاحب كفرطاب

1) Ms. partout الریدا.

2) Ms.: اعطى.

3) Ms. sans عبد.

4) Ms.: دویل.

فكان ينهض بالافرنج الى المسلمين يغنمهم ويبالغ في اذى المسلمين  
واخذ ملأهم وسفك دماءهم حتى قطع سبل المسافرين وله امرأة معه  
بكفر طلب تحت يدى الافرنج تنكر عليه فعلة وتنهائه فلا ينتهى  
فنفذت احصرت نسيبها لها من بعض الصناع واطنه اخاها واخفته في  
البيت الى الليل واجتمعت في وهو على زوجها على عبد ابن ابى الريداء  
قتله واحتملا بجميع مالها واصبحت عندنا بشيزر وقالت غضبت  
للمسلمين لما كان يفعل بهم هذا الكافر فاراحت الناس من هذا الشيطان  
ورعينا لها ما فعلت وكانت عندنا في الكرامة والاحترام ، وكان في امراء  
مصر رجل يقال له ندق<sup>1</sup> الصليحي في وجهه ضربتان الواحدة من  
حاجبه اليمين الى حد شعر رأسه والاخرى من حاجبه الايسر الى حد  
شعر رأسه فسألته عنهما فقال كنت انهض وانا شاب من عسقلان وانا  
راجل فنهضت يوما الى طريق بيت المقدس اريد حجاج الافرنج  
فصادفنا قوما منهم فلقيت رجلا معه قنطارية وخلفه امرأته معها كوز  
خشب فيه ماء فطعتي الرجل هذه الطعنة الواحدة وضربته قتلته  
فشيت الى امرأته وضربتني بالكوز للخشب في وجهي جرحتي هذا الجرح  
الاخر فوسما وجهي ومن اقدام النساء ان جملة من الافرنج للحجاج  
حاجوا وادوا الى رغبة وكانت ذلك الوقت لهم وخرجوا منها يريدون  
اقامية فتنهوا في الليل وجاءوا الى شيزر وفي اذناك بغير سور فدخلوا  
المدينة وهم في نحو من سبع مائة ثمان مائة رجال ونساء وصبيان  
وكان عسكر شيزر قد خرج مع عمالي عز الدين ابى العساكر سلطان  
وفخر الدين ابى كامل شافع رجمهما الله ليلقيا عروسين قد تزوجاهما  
من بنى الصوفي للخلبيين اخوات والدى رحمه الله في الحصن فخرج رجل  
من المدينة في شغل له في الليل فرأى افرنجيا فعاد اخذ سيفه وخرج

1) ندق: Ms.:

قتله ووقع الصيلح في البلد وخرج الناس فقتلوه وخنموا ما كان معهم من النساء والصبيان والفضة والبهائم وفي شيزر امرأة من نساء اصحابنا يقال لها نصرة<sup>1)</sup> بنت بوزملط خرجت مع الناس اخذت افرنجياً ادخلته بيتها وخرجت اخذت آخر ادخلته بيتها ولدت خرجت اخذت آخر فاجتمع عندها ثلاثة من الافرنج فاحذت ما كان معهم وما صلح لها من سلبهم وخرجت دعوت قوما من جيرانها قتلوه ووصل عملى والعسكر في الليل وقد كان انهزم من الافرنج ناس وتبعهم رجال من شيزر فقتلوه في ظاهر البلد فصارت الخيل تعبر في الليل في القتلى ولا يدرون بما ذا تعبر حتى ترجل احدهم وابصر القتلى في الظلام فهالهم ذلك واعتقدوا ان البلد قد كُبس وكانت غنيمة ساقها الله عز وجل الى الناس فصار الى دار والدى رحمه الله عدة من الخوار<sup>2)</sup> من سبيهم ولم لعنهم الله جنس ملعون لا يألفون لغير جنسهم فرأى منهم جارية ملحة شابة فقلل لقهمانة داره ادخلها هذه الختام واصلحها كسوتها واعملى شغلها للسفر ففعلت وسلمها الى بعض خدامه وسهرها الى الامير شهاب الدين مالك بن سلام بن ملك صاحب قلعة جعبر وكان صديقه وكتب اليه يقول غنمنا من الافرنج غنيمة قد نفذت لك سهماً منها فوافقتهم واعجبته واتخذها لنفسه فولدت له ولداً سماه بدران فجعله ابوه ولي عهد وكبر ومات والده وتولى بدران البلد والرعيّة وامه الأميرة الناهية فواعدت قوما وتدلّت من القلعة بحبل ومضى بها اولئك الى سروج وفي اذناك للافرنج فتزوجت بافرنجى اسكاف وابنها صاحب قلعة جعبر<sup>3)</sup>، وكان في ذلك<sup>4)</sup> الذين صاروا الى دار والدى امرأة عجوز ومعها بنت لها امرأة شابة حسنة الخلقة وابن

1) Ms.: نصرة.

2) Ms.: الخوار.

3) Ms.: قلعة جعبر.

4) Sic; correctement اولئك.

مشتد فاسلم الابن وحسن اسلامه فيها يرى من صلاته وصومه وتعلم  
 لترخيم من مرخم كان يرخم دار والدى فلما طل مقامه زوجته الوالد  
 بلورة من قوم صالحين وقلم له بكل ما احتاجه لغرسه وبنته فزرق منها  
 ولدين وكبرا وصار لكل واحد منهما خمس سبت سنين والغلام راوول (1)  
 ابوها مسير بهما فاخذها وامهما وما في بيته واصبح يافامية عند  
 الافونج وتنبصر هو واولاده بعد الاسلام والصلاة والدين فالبه تعالى يظهر  
 الدنيا منهم سجان الخالق البارئ اذا خبر الانسان امر الافونج  
 سيج الله تعالى وقديه ورأى بهاتما (2) فيهم فضيلة الشجاعة والقنل  
 لا غير كما في البهاتم فضيلة القيوة والحيل وسأذكر شيئا من امورهم  
 وعجائب عقولهم كان في عسكر الملك فلك بين فلك فارس محتشم افونجي  
 قد وصل من بلادهم بيج ويعد فانس في وصار ملازمي يدعون اخي  
 وبيننا المودة والمعايشة فلما عزم على التوجه في البحر الى بلاده قل لي  
 يا اخي انا سائر الى بلادى واريدك تنفيذ معنى ابنك وكان ابني معي  
 وهو ليس اربع عشرة سنة الى بلادى يبصر الفرسان ويتعلم العقل  
 والفروسيّة واذا رجع كان مثيل رجل بقل فطرق سمى كلام ما يخرج  
 من رأس عقل فلن ابني لو أسير بها بلغ به الاسر اكثر من رواجه الى  
 بلاد الافونج فقلت وحياتك هذا الذى كان في نفسى لكن معنى من  
 ذلك ان جدته ابنى تحبه وما تركته يخرج معى حتى استخلفتنى الى  
 ارضه اليها قل وامك تعيش قلبت نعم قل لا يخالفها، ومن عجيب طبهم  
 ان صاحب المنيطرة يكتب الى عمى يطلب منه انفاق طبيب يدوى  
 مرضى من احكامه فارس اليه طبيباً نصرانياً يقال له ثلث (3) فا غلب  
 عشرة أيام حتى عاد فقلنا له ما اسرع ما داويت المرضى قل احضروا

1) Ms.: والعلم راوول.

2) Sic; correctement بهاتم.

3) Ms.: ثاب.

عندى فارسا قد طلعت فى رِجله دَمَلَةٌ وامرأة قد لحقَّتْهَا نُشَافٌ  
فعلتُ للفارس لُبِيخَةً ففُتِحَتِ الدَمَلَةُ وصَلَحَت وَجِيتُ المرأة ورطبَت  
مزاجها فجاءهم طبيب افرنجى فقال هذا ما يعرف شى (1) يداويهم وقل  
للفارس ائِما احبُّ اليك تعيش برِجل واحدة او تموت برِجلين قل  
اعيش برِجل واحدة قل احضروا لى فارسا قُبِيًّا وفُلسا قاطعا فحصر الفارس  
والفأس وانا حاضر فحطَّ ساقه على قُرْمَةٍ خشب وقل للفارس اضربْ  
رِجله بالفأس ضربة واحدة اقطعها فضربه وانا اراه ضربة واحدة ما  
انقطعتْ ضربه ضربة ثانية فسأل مَخَّ الساق ومَت من سلحته وابصر  
المرأة فقال هذه امرأة فى رَأْسها شيطان قد عشقها احلقوا شعرها فحلَقوه  
وكلات تاكل من مواكيلهم (2) الثرم والخردل فزاد بها النشاف فقال الشيطان  
قد دخل فى رَأْسها فأخذ موسى وشقَّ رَأْسها صليبا وسلخ وسطه حتى  
ظهر عظم الرَأْس وحكَّه بالملح فأتت فى وقتها، فقلت لهم بقى لكم  
التي حاجة قالوا لا فجئت وقد تعلمت من طبهم ما لم اكن اعرفه،  
وقد شاهدت من طبهم خلاف ذلك كان للملك خازن من فرسانهم يقال  
له برنلاد (3) لعنه الله من العن الفرنج وارجسهم فرمحه حصان فى ساقه فعملت  
عَلَّة رِجله وفُتِحَت فى اربع عشرة موضعا وللجراح كلما خُتِم موضعا فُتِح  
موضعا وانا ادعو بهلاكه فجاءه طبيب افرنجى فزال عنه تلك المرام  
وجعل يغسلها بالخل لللائق فُخِتمت تلك للجراح وبراً وقلم مثل الشيطان،  
ومن عجيب طبهم انه كان عندنا بشييز صانع يقال له ابو الفتح له  
ولد قد طلع فى رقبته خنازير وكلما خُتِم موضع فُتِح موضع فدخل  
انطاكية فى شغل له وابنه معه فرآه رجل افرنجى فسأله عنه فقال هو  
ولدى قل تحلف لى بدينك ان وصفت لك دواء يُبرِّئه لا تأخذ من

1) Ms.: يعرف سى.

2) Sic; correctement مأكيلهم.

3) Ms.: برنلاد.

أحد تدأويه به أجرة حتى أصف لك دواء يبرئه فحلف فقال له تأخذ له استنان (1) غير مطحون تحرقه وترببه بالزيت واللّ للخالق وتداويه به حتى يأكل الموضع ثم خذ الرصاص المحرق ورببه بالسمن ثم دأوه (2) به فهو يبرئه فدأواه بذلك فبرأ وخُتمت تلك الجراح وعد إلى ما كان عليه من الصّحة وقد دأويت بهذا الدواء من طلع فيه هذا الداء فنفعه وأزال ما كان يشكوه فكلّ من هو قريب العهد بالبلاد الافرنجية أجفى أخلاقاً من الذين قد تبدّلوا واطشروا المسلمين

فمن جفأ أخلاقهم قبّحهم الله أنى كنت إذا زرت البيت المقدس دخلت إلى المسجد الأقصى وفي جانبه مسجد صغير قد جعله الافرنج كنيسة فكنت إذا دخلت المسجد الأقصى وفيه الدأوية ولم أصدق أنّي يخلون لي ذلك المسجد الصغير أصلي فيه فدخلته يوماً فكبرت ووقفت في الصلاة فهجم عليّ واحد من الافرنج مسكني وردّ وجهي إلى الشرق وقال كذا صليّ قنبلدر اليه قسم من الدأوية اخذوه اخرجوه عني وعدت أنا إلى الصلاة فاعتقلهم وعد هاجم عليّ ذلك نفسه وردّ وجهي إلى الشرق وقال كذا صليّ فعاد الدأوية دخلوا اليه واخرجوه واعتذروا السّيّ وقالوا هذا غريب وصل من بلاد الافرنج في هذه الأيام وما رأي من يصليّ إلى غير الشرق فقلت حسبي من الصلاة فخرجت فكنت أعجب من ذلك الشيطان وتغيير وجهه وعدته وما لحقه من نظر الصلاة إلى القبلة، ورأيت واحدا منهم جاء إلى الأمير معين الدين رحمه الله وهو في الصخرة فقال تريد تبصر الله صغير (3) قال نعم فشى بين أيدينا حتى أوراننا صورة مريم والمسيح عليه السلم صغير في حجرها فقال هذا الله صغير تعالى الله عما

1) استناناً Ms.: اسنان; correctement.

2) Ms.: دأوه.

3) Sic; correctement صغيراً.

يظول الكافرون علواً كبيراً وليس عندهم شيء من النخوة والغيرة يكون  
الرجل منهم يمشي هو وامرأته يلغاه رجل اخر يأخذ يد المرأة ويعتزل  
بها ويتحدث معها والزوج واقف فاحية ينتظر فراغها من الحديث فلذا  
طولت عليه خلاها مع المتحدث ومضى، وما شاهدت من ذلك اني  
كنت اذا جئت الى نيلس انزل في دار رجل يغفل له معز داره عبارة  
المسلمين لنها طالت تفتتح الى الطريق ويقابلها من جانب الطريق  
الاخر دار لرجل الفرنجي يبيع الخمر للتجار يأخذ في قنينة من النبيذ  
وينادي عليه ويقول فلان التاجر قد فتح بتيه من هذا الخمر من  
اراد منها شيئا فهو في موضع كذا وكذا واجريه عن بداية التبيذ  
الذي في تلك القنينة فجاء يوما ووجد رجلا مع امرأته في الفراش  
فقال له ائني شيء ادخلك الى عند امرأتك قل كنت تعبنا دخلت  
استريح قل فكيف دخلت الى فراشي قل وجدت فراشا مغروها نمت  
فيه قل والمرأة قائمة معك قل الفراش لها كنت اقدر امنعها من فراشها  
قل وحق ديني ان عدت فعلت كذا مخاصمت انا وانت فكان هذا  
نكيرة ومبلغ غيرته، ومن ذلك انه كان عندنا رجل حملي يقال له  
سالم من اهل المعرة في حتام لوالده رحمه الله قل فحكت حملا في  
المعرة اتعيش فيها فدخل اليها فارس<sup>1</sup> منهم ولم ينكروا على من يشد  
في وسطه المثر في الحتام فذ يده فحذب مثرى من وسطى رماه  
فرائى ولما قريب عهد بحلق عاتى فقال سالم فتقربت منه فذ يده على  
عاتى وقال سالم جيد وحق ديني اعمل لي كذا واستلقى على ظهره  
وله مثل لحيته في ذلك الموضع فحلقته فز يده عليه فاستوطاه فقال  
سالم بحق دينك اعمل للداما والداما بلساقم الست يعني امرأته وقال  
لغلام له قل للداما تاجيء فضى الغلام احضرها وادخلها فاستلقت

1) Ms.: فارسا.

على ظهرها وتلا عمل كما عملت لي فخلقت ذلك الشعر وزوجها تعد  
 ينظرني فشكرني ووهبني حق خدمتي، فانظروا الى هذا الاختلاف  
 العظيم ما فيهم غيرة ولا نخوة وفيهم الشجاعة العظيمة وما تكون  
 الشجاعة الا من النخوة والانفة من سوء الاحدوث، وما يقارب هذا  
 اني دخلت للحمام بمدينة صبر فجلست في خلوة فيها فقال لي بعض  
 غلمان في الحمام معنا امرأة فلما خرجت جلست على المصاطب واذا  
 التي كانت في الحمام قد خرجت وهي مقابلي قد لبست ثيابها وهي  
 واقفة مع ابوها ولم أتحقق انها امرأة فقلت لواحد من اصحابي تالله  
 ابصر هذه امرأة في وانا اقصد ان تسأل عنها فقصي وانا اراه رفع ذيلها  
 وطلع فيها فالتفت الى ابوها وتلا هذه ابنتي ماتت أمها وما لها من  
 يغسل رأسها فدخلتها معي للحمام غسلت رأسها قلت جيد عملت  
 هذا لك فيه ثواب، ومن عجيب طبهم ما حدثنا به كليم ديور صاحب  
 طبيئة وكان مقدما فيهم واتفق انه رافق الامير معين الدين رحمه الله  
 من عكا الى طبيئة وانا معه فحدثنا في الطريق قال كان عندنا في بلادنا  
 فارس كبير القدر فرض واشرف على الموت فحدثنا الى قس كبير من  
 قسوسنا قلنا تاجيء معنا حتى تبصر الفارس فلان كل نعم ومشى  
 معنا ونحن نتحقق انه اذا حط يده عليه عوف فلما رآه قال اعطوني  
 شعرا 1) فاحصوا له قليل شمع فلينه وعلاه مثل عقد الاصبع وحمل كل  
 واحدة في جانب انفه فبات الفارس فقلنا له قد مات كل نعم كان  
 يتعذب سددت انفه حتى يموت ويستريح

تَعِ ذَا وَحَقِّ الْقَوْلِ فِي قَرِيمٍ 2)

نرجع من حديث مجاريهم الى سواها، حضرت بطبيئة في عيد من

1) Ms.: سمع.

2) Ahlwardt, *The diwans of the six ancient arabic poets*, p. ٨١.



اعيداً وقد خرج الفرسان يلعبون بالرماع وقد خرج معهم عجوزان  
 ثنيتين<sup>1</sup> اوقفوها في رأس الميدان وتركوا في رأسه الآخر خنزيراً قد  
 سمطوه وطرحوه على صخرة وسابقوا بين العاجزين ومع كل واحدة  
 منهم سربة من الخيالة يسدون منها والعاجز يقمن ويقعن على كل  
 خطوة ولم يصحكون حتى سبقت واحدة منهن فخذت ذلك الخنزير  
 في سبقتها، وشهدت يما بنابلس وقد احضروا اثنين للمبارزة ولكن سبب  
 ذلك ان حرامية من المسلمين كبسوا ضيعة من ضياع نبلس فاتهموا  
 بها رجلا من الفلاحين وقتلوا هو دلّ للحرامية على الضيعة فهرب فنقد  
 الملك فقبض اولاده فعاد اليه وقتل أنصفى انا ابرز الذي قال عتي اني  
 دلّيت للحرامية على القرية فقال الملك لصاحب القرية المقتطع احضر من  
 يبارزه فضى الى قريته وفيها رجل حداد فخذته وقتل له تبارز أسفاً  
 فلمن المقتطع على فلاحيه لا يقتل منهم واحد فتخرب فلاحته، فشاهدت  
 هذا الحداد وهو شاب قوي ألا انه قد انقطع يمشى ويجلس يطلب  
 ما يشربه وذلك الآخر الذي طلب البراز شيخ ألا انه قوي النفس يرتجز  
 وهو غير محتفل بالمبارزة فجاء البسكند وهو شحنة البلد فلعطى كل  
 واحد منهما العصا والترس وجعل الناس حولهم حلقة والتقوا فكان  
 الشيخ يلتر ذلك الحداد وهو يتأخر حتى يلجئه الى الحلقة ثم يعود  
 الى الوسط وقد تضاربا حتى بقيا كعود الدم فطال الامر بينهما  
 والبسكند يستعجلهما وهو يقول بالمجلة ونفع الحداد ايمانه بضرب  
 المطرقة واعبى ذلك الشيخ فضربه الحداد فوقع ووقعت عصاه تحت  
 ظهره فبرك عليه الحداد يداخل اصابعه في عينيه ولا يتمكن من كثرة  
 الدم من عينيه ثم قام عنه وضرب رأسه بالعصا حتى قتله فطرحوا في  
 رقبته في الوقت حبلا وجروه شنقوه وجاء صاحب الحداد اعطاه عقارية

1) Ms.: فاناب.

واركبه خلفه واخذه وانصرف وهذا من جملة فقهم وحكم لعنهم الله،  
ومضيت مرة مع الامير معين الدين رحمه الله الى القدس فنزلنا نلبس  
فخرج الى عنده رجل اعمى وهو شاب عليه ملبوس جيد مسلم وحمل  
له فاكهة وسأله في ان يأتين له في الوصول الى خدمته الى دمشق ففعل  
وسألت عنه فخبرت ان أمه كانت مزوجة لرجل افرنجي فقتلته وكان  
ابنها يجتال على حجاجهم ويتعاون هو وأمه على قتلهم فاتهموه بذلك  
وعملوا له حكم الافرنج جلسوا بتية عظيمة وملأوها ماء وعرضوا عليها  
نق خشب وكتفوا ذلك المتهم وربطوا في كتافه حبلا وموه في البتية  
فان كان بريئا غاص في الماء فرفعوه بذلك للبل لا يموت في الماء وان كان  
له الذنب ما يغوص في الماء فحرص ذلك لما رموه في الماء ان يغوص  
فا قدر فوجب عليه حكم لعنهم الله فكاحلوه ثم ان الرجل وصل الى  
دمشق فاجرى له الامير معين الدين رحمه الله ما يحتاجه وقال لبعض  
غلمانه تمضي به الى يرهان الدين البلخي رحمه الله تقول له تأمر من  
يقرئ هذا القرآن وشيئا من الفقه فقال له ذلك الاعمى النصر والغلب  
ما كان هذا طعى قال وما ظننت في قال تعطيني الحصان والبغلة والسلاح  
وتجعلني فارسا قال ما اعتقدت ان اعمى يصير من الفرسان، ومن  
الافرنج قوم قد تبلدوا وطشروا المسلمين فلم اصلح من القريبى العهد  
ببلادهم ولكنهم شاذ لا يقلس عليه، فمن ذلك اننى نقذت صاحباً الى  
انطاكية في شغل وكان بها الرئيس تادرس بن الصفى 1) وبينى وبينه  
صداقة وهو نافذ الحكم في انطاكية فقال لصاحبى يوماً قد دناى  
صديق لى من الافرنج تجبى معى حتى ترى زيهم قال فخصيت معه  
فجئنا الى دار فارس من الفرسان العتق الذين خرجوا فى أول خروج  
الافرنج وقد اعتفى من الديوان والخدمة وله بانطاكية ملك يعيش

1) تادرس بن الصفى Ma.

منه فاحضر بلقعة حسنة وطعاما فى غاية النظافة والجودة ورأى متوقفا  
 عن الاكل فقال كُـلْ طيب النفس فلما ما أكل من طعام الفرنج و  
 طبّاخات مصريات ما أكل آلا من طبيبخهن ولا يدخل دارى لحـم  
 خنزير فاكلتُ وانا محترز وانصرفنا فلما بعد مجتازا فى المسوق  
 وامرأة افرنجية تعلقت بى وفى تبرير بلسانهم وما ادرى ما تقول فاجتمع  
 على خلق من الفرنج فليقننّ بالهلاك وانا ذلك الفارس قد اقبل  
 فرأى فجاء فقال لتلك المرأة ما لك ولهذا المسلم قالت هذا قتل اخى  
 عرس وكان هذا عرس فارسا باثامية قتله بعض جند حملة فصلاح عليها  
 وقال هذا رجل بىرجاسى (1) اى تاجر لا يقاتل ولا يحضر القتال وصاح  
 على اولئك المجتمعين فتفرقوا واخذ بيدي ومضى فكان تأثير تلك  
 المؤكلة خلاصى من القتل ومن عجائب القلوب ان الانسان يخوض  
 الغمرات ويركب الاخطار ولا يرتلح قلبه من ذلك ويخاف ما لا يخاف  
 منه الصبيان ولا النسوان ولقد رأيت عمى عز الدين اى (2) العساكر  
 سلطان رحمه الله وهو من اشجع اهل له المواقف المشهورة والطعنات  
 المذكورة وهو اذا رأى الفأرة تغيرت صورة وجهه ولحقه كالربع من نظرها  
 وقلم من الموضع الذى يراها فيه وكان فى غلبانه رجل شجاع  
 معروف بالشجاعة والاقدام اسمه صندوق يفرع من الخيمة حتى يخرج  
 من عقله فقال له والذى رحمه الله وهو واقف بين يدي عمى يا  
 صندوق انت رجل جيّد معروف بالشجاعة ما تسحى تفزع من  
 الخيمة قل يا مولاي واق شئ فى هذا من العجب فى حمص رجل  
 شجاع بطل من الابطال يفرع من الفأرة ويموت يعنى مولاه فقال له  
 عمى رحمه الله قبّحك الله يا كذا كذا (3) ، ورأيت علوكا لوالدى رحمه

1) Lecture douteuse; peut-être مرجاسى, cf. p. ٨٥, l. 2.

2) Sic; correctement أب.

3) Sic; habituellement كذا وكذا.

الله يقال له لُولُو وكان رجلا جيّدا مقداما وقد خرجتُ ليلة من شيزر ومعى بغل كثيرة وبها تم اريد اعمل عليها من الجبل خشبا قد قطعته هناك لناعورة لي فسروا من طاهر شيزر ونحن نظن ان الصبح قد دنا فوصلنا الى قرية يقال لها دُبيسا<sup>1</sup> وما تنصف الليل فقلت انزلوا ما ندخل الجبل في الليل فلما نزلنا واستقرنا<sup>2</sup> سمعنا صهيل حصان فقلنا الافرنج فركبنا في الظلام وانا احديث نفسي اُنّي اطعن واحدا منهم وآخذ حصانه وأخذون دوابنا والرجال الذين مع الدواب فقلت للُولُو وثلاثة من الغلمان تقدمونا اكشفوا هذا الصهيل فتقدموا تركضوا<sup>3</sup> فلقوا اولئك وم في جمع وسواد كثير فسبق اليهم لُولُو وقتل تكلموا وآلا اقتلكم كلكم وهو رام جيّد فعرفوا صوته وقتلوا حاجب لُولُو<sup>4</sup> قل نعم وانا هم عسكر حماة مع الامير سيف الدين سوار رحمه الله قد غاروا على بلاد الافرنج وعلوا فكان هذا اقدامه على ذلك الجمع وانا رأي في بيته حية خرج منهزما وقتل لامرأته دونك والحيّة فتقوم اليها تقتلها والمُحارب ولو انه الاسد اتلفه واعجزه اليسير من العوائق كما اصابني على حمص خرجتُ وقتل حصاني وضربتُ خمسين سيفاً كل ذلك لنفاق المشيئة ثم لتواني الركبتى في تركيب عنان اللاحام فانه عقده في الباشات ولم يشقه فلما جذبته اريد الخروج من بينهم اتحلّ العنان من عقدته في الباشات فنالى ما نالى وقد كان صاح الصائح يوما بشيزر من القبله فلبسنا وفرغنا فكان الصائح كذابا فرحل عني وابى رحمهما الله ووقفت بعدها فوقع الصائح من الشمال من جانب الافرنج فركضت حصاني الى الصائح فرأيت الناس في المخاض يركب بعضهم بعضا وقتلوا الفرنج فعبرت المخاض

1) Ms.: دُبيسا; correctement دُبيس.

2) Sic; correctement واستقرنا.

3) Ms.: تركضوا; peut-être فركضوا, ou يركضون pour يركضون.

4) Sic; correctement لُولُو للحاجب.

وقلت للناس لا بأس عليكم إلا دونكم ثم طلعت لركض الى رابية القرامطة<sup>1</sup> ولذا للجبل مقبلة في جمع كثير وقد تقدم منهم فارسا لابسا<sup>2</sup> زربية وخوذة وقد دنا متى فقصده استغرض بعده من اخصبه واستقبلني فحين حركتُ حصلي اليه انقطع ركلي وما بقي لي مندوحة من لقائه فقمتم<sup>3</sup> اليه بلا ركاب فلما تدانينا ولم يبق غير الطعن سلمتُ حلي وخدمتي ولذا هو السلار عمر خلال السلار زين الدين اسمعيل بن عمر بن بختيار وكان نهض مع عسكر حماة الى بلد كفرطاب فخرج عليهم الافرنج فعادوا الى شيزر منهزمين وتقدم الامير سوار رحمه الله فسييل الرجل المحارب يتفقد عدة حصانه فلن امسر الاشياء واقلها يؤذى ويهلك كل ذلك مقرون بما يجري به الاقدار والاقتضية وقد شهدت قتال الاسد في مواقف لا احصيهما وقتلتُ هذه منها لم يشركني احد في قتلها لما ظفني من شيء منها اثنى وخرجت يوما مع والدي رحمه الله الى الصيد في جبل قريب من البلد نصيد منه الجمل بالبراة ويكون الوالد وحسن معه والباوراية على الجبل وبعض الغلمان والباوراية اسفل من الجبل للتخلص من البراة والوقوف على السمنح فقامت لنا ضبعة فدخلت مغارة وفي تلك المغارة مجسر دخلت فيه فصكت بسلام لي وركبتي اسمه يوسف خلع ثيابه وأخذ سكينه ودخل في ذلك المجسر ولما في يدي قنطارية مستقبل الموضع اذا خرجت طعنتها فصاح الغلام اليكم قد خرجت طعنتها اخطأتها لان الضبعة رفيقة الحجم وصاح الغلام عندي ضبعة اخرى فخرجت في اثرها فقمتم وقفت في باب المغارة وفي ضيقة الباب متعلية قدر قلنتين انظر ما يعمل احبابنا الذين في الوطاء بالضبل التي نزلت اليهم

1) Sic; lisez peut-être القرامطة; cf. p. fv, l. 22.

2) Sic; correctement فارس لابس.

3) Ms.: قمتم.

فخرجت صبغة ثلاثة وأنا مشغول بالنظر الى الاوائل فندستني رمتني  
 من باب المغارة الى القنطرة التي تحته فكلدت تكسرفي فتأذيت بصبغة  
 وما تأذيت بالسباع فسبحان مقدر الأقدار ومستبب الأسباب، وشاهدت  
 من ضعف نفوس بعض الرجال وخورهم ما لا كنت اظنه بالنساء، فمن  
 ذلك انني كنت يوما على باب دار والذي رحمه الله وأنا صبي عمري  
 دون العشر سنين فلطم غلام لوالدي اسمه محمد العجمي صبيا من  
 خدام الدار فلتهزم منه وجاء تعلق بثوب فلحقه وهو ماسك بثوب  
 فلطمه فصرخته بقصيب كان في يدي فدفعني فجذبت من وسطى  
 سكيناً صرخته بها فوقعت في بئر الایسر فوقع وجاءنا غلام كبير لوالدي  
 يقال له القائد اسد فوقف عليه ونظر للرح وإذا تنفس طلع منه  
 الدم مثل قواقع الماء فاصفر وارعد ووقع مغشياً عليه فحمل الى داره  
 وكان يسكن معنا في الحصن على تلك اللال فا افاق من غشيته الى  
 اخر النهار وقد ملت المجروح وقبر، وما يقارب ذلك، كن يزورنا الى  
 شيزر رجل من اهل حلب فيه فصل وأدب يلعب بالشطرنج طبقة  
 ويلعب بها غائباً يقال له ابو المرجا 1) سالم بن قانت رحمه الله فكان  
 يقيم عندنا السنة والاكثر والاقل فربما مرض فيصنف له الطبيب الفصاد  
 فاذا حصر الفاصد تغير لونه وارعد فاذا فصد غشى عليه فلا يزال  
 في غشية حتى يشد فصاده ثم يفيق، وما يصاد ذلك انه كان في  
 اهلنا من بني كلفة رجل اسود يقال له علي بن فرج 2) طلعت في  
 رجلاه حية فمخبتت وتناثرت اصابعه وأنتنت رجلاه فقال له الجرائحي  
 ما لرجلك الا القطع والا تلفت فحصل عنده منشارا وجعل ينشر  
 ساقه حتى يغلبه فيض الدم ويغشى عليه فاذا هو افاق عاد الى نشرها  
 حتى قطعها من نصف ساقه وداواها فبرأت وكان رحمه الله من اجلد

1) Ms.: للمرحا.

2) Ms.: فرج.

الرجال واقوام فكان يركب في سرجه (1) يركب واحد وفي الجانب الاخر سير تكون فيه ركبته ويحضر القتال ويطلعن الفرنج وهو على تلك الحال وكنت اراه رحمه الله لا يستطيع رجل يشابهه ولا يقابضه (2) وكان خفيف الروح مع قوته وشجاعته فاصبح يوما من الايام وهو وبنو كنانة يسكنون حصننا حصن الجسر ارسل الى رجال من وجوه بني كنانة فقال اليوم يوم مظير وعندي فضلة نبيذ ومأكول تتفضلوا (3) على بالحضور لشرب فاجتمعوا عنده فجلس في باب البيت وقال هل فيكم من يقدر يخرج من الباب ان لم اشأ يشير الى قوته قالوا لا والله قل هذا يوم مظير وما اصبغ في داري دقيق ولا خبز ولا نبيذ وما فيكم الا من في داره ما يحتاجه ليومه انفذوا الى دوركم احضروا طعامكم ونبيذكم والبيت من عندي واجتمع اليوم نشرب ونحدث قالوا كلهم نعم ما رأيت يا ابا الحسن وانفذوا احضروا ما في دورهم من طعام وشراب وقصوا نهارهم عنده وكان رجلا محترا متعلما من خلق الخلق اطوارا ايسر جلد هذا وقوة نفسه من خور اولئك وضعف نفوسهم وقريب من هذا ان رجلا من بني كنانة حدثني بحصن الجسر ان رجلا في الحصن استسقى فشق بطنه (4) فبرئ ولد صغيرا كما كان فقلت اريد ابصره واستخبره ولكن الذي حدثني رجل من بني كنانة يقال له احمد بن معبد بن احمد فاحضر ذلك الرجل عندي فاستخبرته عن حاله وكيف فعل بنفسه فقال انا رجل معلوك وحيد استسقى جوفى وكبرت حتى عجزت عن التصرف وتبرمت بالحياة فاخذت موسى وضربت به فوق (5) سرتى في عرض جوفى شقيته

1) Ms.: نمرجه.

2) Lecture douteuse; ms.: ولا يقابضه.

3) Ms.: سعضلوا; correctement تتفضلون.

4) Variante interlinéaire: جوفه.

5) Ms.: قفون.

فخرج منه قدر طباختين ملة يعنى قدرين وما زال الملة يَنْزُرُ منه حتى  
 صغر جوفى فخيّطته وداويت للجرح فبرأ فزال ما كان فى وارانى موضع  
 الشق فى جوفه اطول من شبر ولا شبهة ان هذا الرجل كان له فى  
 الارض رزق يستوفيه وآلا فقد رأيت من استسقى وفصد الطبيب  
 جوفه فخرج منه من الملة كما خرج من الذى بزل نفسه آلا انه  
 مات من ذلك الفصد لكن الاجل حصن حصين، النصر فى الحرب من  
 الله تبارك وتعالى لا بترتيب وتدبير ولا بكثرة نغير ولا نصير وقد  
 كنت اذا بعثتى عمى رحمه الله لقتل أترك او افرنج اقول له يا مولاي  
 امرنى بما اتدبر به اذا لقيت العدو فيقول لى يا بنى الحرب تدبر  
 نفسها وصدق وكان امرنى ان آخذ امرأته واولاده خاتون بنت تاج  
 الدولة تنتش والعسكر وامضى اوصلهم الى حصن مصياث وهو اذناك  
 له وكان يُشْفِقُ عليهم من حرّ شيزر فركبت وركب ابنى وعمى رجهما  
 الله معنا الى بعض الطريق ولدا وليس معهما آلا المماليك الصغار لجر  
 الجنايب وجمال السلاح والعسكر كله معى فلما قربا من المدينة سمعا  
 طبل (1) للجر يضرب فقالا شىء قد جرى فى الجسر فرفعا خيلهما يناقلا  
 ويتجبا الى الجسر (2) وكان بيننا وبين الافرنج لعنهم الله هدنة فنقدوا  
 من كشف لهم مخاضة يعبرون منها الى مدينة الجسر وفى فى جزيرة لا  
 يعبر اليها آلا من جسر معقود (3) بالحجر والثلث لا يصل الافرنج اليه  
 فدلهم ذلك للجاسوس على مخاضة فركبوا جميعهم من افامية فاصبحوا الى  
 ذلك الموضع الذى دلهم عليه عبروا الملة وملكوا المدينة ونهبوا وسبوا  
 وقتلوا ونقدوا بعض السبى والنهب الى افامية وملكوا الدور وعلم كل  
 واحد منهم صليبه على دار وركز عليها رايته فلما اشرف ابنى وعمى

1) Lecture douteuse; ms.: طبل; peut-être faut-il lire طبل.

2) Ms.: يناقلا ويتجبان; ساقلا ويحمالى الجسر.

3) Ms.: جسر معقود.



رجهما الله على الحصن كبر اهل الحصن وصاحوا فلقى الله سبحانه على  
 الافرنج الرعب والخذلان فذهلوا عن الموضع الذى عبروا منه ورموا  
 خيلهم ولم يدروا عليها في غير محاص فغرق منهم جملة كثيرة كان  
 الفارس يغوص في الماء فيسقط عن سرجه ويترسب في الماء ويطلع  
 الحصان ومضى من سلم منهم منهزمين لا يلوى بعضهم على بعض ولم  
 في جمع كثير واني وعمتي معهما عشرة عالىك صبيان فلقم عمتي  
 بالجسر ورجع ابي الى شيزر واصلت انا اولاد عمتي الى مصيات وعدت  
 من يومى وصلت العشاء فأخبرت بما جرى فحضرت عند والدى رحمه  
 الله وشاورته في ان امضى الى عمتي الى حصن الجسر قال تصل في الليل  
 ولم نيام ولكن سر اليهم من بكرة فصبحت سرت وحضرت عنده وركبنا  
 وقفنا على ذلك الموضع الذى غرق فيه الافرنج ونزل اليه جملة من  
 السباح فخرجوا جملة من فرسانهم موت فقلت لعمى يا مولاي ما  
 نقطع رؤسهم ونغذها الى شيزر قال افعل فقطعنا منهم نحو ١٠ من  
 العشرين رأسا فكان الدم يسيل منهم كأنهم قد قتلوا تلك الساعة  
 ولم يرم ولبلة واطن الماء حفظ فيهم دماء وغم الناس منهم سلاحا  
 كثيرا من الزرديات والسيوف والقنطاريات والخوذ والكلسات الزرد ورأيت  
 رجلا من فلاحى الجسر قد حضر عند عمتي وبده تحت ثيابه قتل  
 له عمتي يمزج معه ابي شيء اعزلت لي من الغنيمة قال اعزلت  
 لك حصانا بعدته وزردية وترسا وسيفا ومضى أحضر الجميع فأخذ عمتي  
 العدة واعطاه الحصان وقل ابي شيء بيدك قال يا مولاي تقابضت انا والافرنجى  
 وما معى عدة ولا سيف فرميتة وكلمت وجهه وعليه اللثم الزرد حتى  
 اسكرته واخذت سيفه قتلته به وتهرأ الجلد الذى على عقد اصابعى  
 وورمت يدي فا تنفعى واطهر لنا يده وفي كما قال قد انكشفت

1) Sic; correctement نحو.

عظيم اصابعه وكان في جند الجسر رجل كروي يقال له ابو الحبش  
له بنت اسمها رفل (1) قد سباحا الافرنج وهو قد يوسوس عليها يقول  
كل من لقيه يوما سُبِيَتْ رفل فخرجنا من الغد نسير على النهر فرأينا  
في جانب الماء سوادا فقلنا لبعض الغلمان اسبح ابصر ما هذا السواد  
فصلى اليه فلما ذلك السواد رفل عليها ثوب ازرق وقد رمت نفسها  
من على فوس الافرنجى الذى اخذها فغرقت وعلق ثوبها في شجرة  
صفصاف فسكنت لوعة ابيها ابى الحبش فكانت المصيبة التى وقعت  
في الافرنج وهزيمتهم وهلاكهم من لطف الله عز وجل لا بقوة ولا بعسكر  
فتبارك الله القادر على ما يشاء وقد يكون الترهيب في بعض الاوقات  
نافعا في الحرب من ذلك ان اتلبك وصل الشلم وانا معه في سنة تسع  
وحشرين وخمس مائة وسار قاصدا دمشق فلما نزلنا القُطَيْفَةَ قال لي  
صلاح الدين رحمه الله اركب وتقدمنا الى الغسقية اقم على الطريق لا  
يهرب احد من العسكر الى دمشق فتقدمت وقفت ساعة واذا صلاح  
الدين قد اتى في قلة من احكامه فرأينا في عذراء دخالا فارسل خيلا  
تُبصر ما هو الدخان فلما هم قوم من عسكر دمشق يحرقون التبن  
الذى في عذراء فلهزموا فتبعهم صلاح الدين ونحن معه لعد في ثلثين  
اربعين فارسا فوصلنا القصير واذا عسكر دمشق جميعه في القصير قطع  
الجسر ونحن عند الحان فوقفنا مستترين بالحان وخرج منا خمس ست  
فوارس حتى يبصرهم عسكر دمشق ويعودون الى خلف الحان نوقم ان  
لنا كميننا ونفذ صلاح الدين فارسا الى اتلبك يعرفه بما نحن فيه  
فرأينا نحو من عشرة فوارس مقبلين اليينا مسرعين والعسكر خلفهم  
متتابع فوصلونا واذا هو اتلبك قد تقدم والعسكر في اثره فلنكر على  
صلاح الدين فعله وقال تسرعت الى باب دمشق بثلاثين فارسا لتكسر

1) رفل: Ma.

يا موسى ولامه وم يتكلمون بالتركى ولا ادري ما يقولون فلما وصلنا  
 اوائل العسكر قلت لصلاح الدين عن امرك آخذ هؤلاء الذين قد  
 وصلوا او اعبر الى خيل دمشق الواقعة مقابلنا اقلعهم قل لا كذا وكذا  
 ممن ينصح<sup>1</sup> في خدمة هذا ما تسمع انى شيء قد عمل في ولولا  
 لطف الله تعالى ثم ذلك الترهيب والتخييل كانوا قلعونا وجرى لي  
 مثل ذلك وقد سرت مع عمى رحمه الله من شيزير يريد كفرطاب  
 ومعنا خلق من الفلاحين والصعاليك لنهب ما على كفرطاب من  
 غلّة وقطن فانتشر الناس في النهب وخيل كفرطاب قد ركبت ووقفت  
 عند البلد ونحن بينهم وبين الناس المنتشرين في الزرع والقطن واذا  
 فارس من احبابنا يركض من الطلائع قل جاءت خيل اقامية فقال  
 عمى تقف انت مقابل خيل كفرطاب واسير انا بالعسكر القى خيل  
 اقامية فوقف في عشرة فوارس في شجر الزيتون متواريين وخرج منا  
 ثلاثة اربعة يجولوا<sup>2</sup> للفرنج ويعودوا<sup>3</sup> الى شجر الزيتون والافرنج  
 يعتقدون اننا في جماعة فلم يجتمعوا وبصيحون ويدفعون خيلهم الى  
 ان يقربوا منا ونحن لا نزعزع فرجعوا فا زلنا كذلك حتى عاد عمى  
 وانهزم الافرنج الذين جاءوا من اقامية فقال له بعض غلمانه يا مولاي  
 ترى ما فعل يعينى تخلف عنك وما سار معك لقاء خيل اقامية فقال  
 له عمى لولا وقوفه في عشرة فوارس مقابل خيل كفرطاب وراجلها كانوا  
 اخذوا هذا العار كله فكان الترهيب والتخييل للافرنج في ذلك الوقت  
 انفع من قتالهم لاننا كنا في قلّة وم في جمع كثير وجرى لي مثل  
 ذلك بدمشق كنت يوما مع الامير معين الدين رحمه الله ففاته فارس

1) Lecture douteuse; ms.: نصيح.

2) Ms.: يحلون; correctement يجولون.

3) Ms.: ويعودون; correctement ويعودوا.

فقال قد اخذ للحرامية كافلة في العقبة حاملة خام فقال لي تركب اليهم قلت الامر لك امر الشاويشية تستركب العسكر معك قال اى شىء حاجتنا الى العسكر قلت وما نصونا من ركوبهم قال ما محتاجهم وكان رحمه الله من اشجع الفرسان ولكن قوّة النفس في بعض المواضع تفريط ومضرة فركبنا في نحو من عشرين فارسا فلما ان ضحكنا نفذ فارسين كذا وفارسين كذا وفارسين كذا (وفارس 1) كذا يكشفون الطرقات وسرنا نحن في قلة فحانت صلاة العصر فقال لغلام لي يا سونج اشرف تعرف 2 الى ما نصلى فا سلمنا الا والغلام تركض قال هذه الرجالة وعلى رؤوسهم شفاق الحام في الوادي فقال معين الدين رحمه الله اركبوا قلت امهل علينا نلبس كراغنداتنا فلما رأيناهم وميناهم برووس الخيل وطعنناهم فها يدرون كثير نحن او قليل قال اذا وصلنا اليهم لبسنا وركب وسرنا اليهم فلحقناهم في وادي حلبون وهو واد ضيق لعل ما بين الجبلين خمسة اذرع والجبال من جانبيه وعرة رفيعة وطريقه ضيقة اما يمشى فيها فارس خلف فارس وهم في سبعين رجلا بالقسي والنشاب فلما وصلناهم كانوا غلماننا خلفنا بسلاحننا لا يصلون الينا واولئك قوم منهم في الوادي ومنهم قوم في سفح الجبل فظننت ان الدين في الوادي من احبنا فلاحى الصيغ قد فزعوا خلفهم والذين في سفح الجبل هم الحرامية فجنبت سيفي وجملت على الذين في السفح فلما طلع الحصان في ذلك الوعر الا باخر روجه فلما صرّ اليهم وحصاني قد وقف ما بقى يندفع استوفى واحد منهم نشابته في قوله 3 ليضربني فصحت عليه وتهددته فسك يده عتي وعدت انزلت الحصان وما اصدق اخلص منهم وطلع الامير معين الدين الى اعلى الجبل نظر ان هناك

1) Sic; correctement ou وفارسا، ou وفارسين.

2) Lecture incertaine; peut-être تغرب ou مغرب.

3) Le ms. porte قوله.

من الفلاحين من يستنفرهم وصالح اليّ من اعلى الجبل لا تفارقهم حتى  
اعود وتوارى عنا فرجعت الى الذين في الوادى وقد علمت انهم من  
الحرامية فحملت عليهم وحدى لصيق المكان فانهزموا ورموا ما كان معهم  
من اللحم وخلصت منهم بهيبتين كانتا معهم عليهما خام ايضا وطلعوا  
الى مغارة في سفح الجبل وحسن نراهم وما لنا اليهم سبيل وقد الامير  
معين الدين رحمه الله اخر النهار وما وجد من يستنفره ولو كان معنا  
العسكر كنا ضربنا رقابهم واستخلصنا كل ما معهم، وقد جرى لى مرة  
اخرى مثل هذا والسبب فيه نفاذ المشيئة ثم قلّة المخبرة بالحرب  
وذلك أننا سرنا مع الامير قطب الدين خسرو بن تليل من حماة نريد  
دمشق الى خدمة الملك العادل نور الدين رحمه الله فوصلنا الى  
حمص فلما عزم على الرحيل على طريق بعلبك قلت له انا اتقدم ابصر  
كنيسة بعلبك<sup>1</sup> الى حين تصل قل افعل فركبت ومضيت فلما في  
الكنيسة جاعى فارس من عنده يقول قد خرجت رجالة حرامية على  
قافلة اخذوها فاركب والقائ الى الجبل فركبت ولقيته فصعدنا في  
الجبل فرأينا للحرامية في واد تحتنا فالجبل الذى نحن عليه محيط  
بذلك الوادى فقال له بعض اصحابه تنزل اليهم قلت لا تفعل ندور  
على الجبل ونصير فوق رؤوسهم نحيل بينهم وبين طريقهم الى المغرب  
ونأخذهم وكانوا من بلاد الافرنج فقال اخر الى ما ندور على الجبل قد  
وصلنا اليهم واخذناهم فنزلنا فلما رأونا للحرامية صعدوا في الجبل فقال  
لى اصعد اليهم فحرصت على الطلوع فا قدرت وكان على الجبل منا  
خيالة ستة سبعة فترجلوا اليهم وجاعوا يقودون خيلهم معهم  
واولئك في جماعة فحملوا على اصحابنا فقتلوا منهم فارسين واخذوا  
حصانيهما وحصانا اخر وسلم صاحبه ونزلوا من جانب الجبل الاخر

1) Ms.: بعسل.

بالغنيمة وعدنا نحن وقد قُتل منا فارسان وأُخذ منا ثلثة حصن  
والقافلة فهذا تغوير لقلّة المخبرة بالحرب فلما التغيرير في الاقدام لما هو  
للزهد في الحياة وانما سببه ان الرجل اذا عُرِف بالاقدام ووسم باسم  
الشجاعة وحضر القتال طالبته همتته يفعل ما يُذكر به ويحجز عنه  
سواه وخافت نفسه الموت وركوب الخطر فتكاد تغلبه وتصدّه عما يريد  
يفعله حتى يضطرّها ويجعلها على مكروها فيعتبره الزمّع وتغير  
اللون لذلك فاذا دخل في الحرب بطل روعه وسكن جأشه، ولقد  
حصرت حصار حصن الصّور مع ملك الامراء اتابك زكي رحمه الله وقد  
تقدّم شيء من ذكره وكان للامير فخر الدين قرا ارسلان (1) بن داود  
ابن سقمان بن ارتق رحمه الله وكان مشاكوا بالرجال للخرّية (2) وذلك  
بعد كسرتّه على آمد فاؤل ما ضربت الخيام نقد رجلا من اصحابه صالح  
تحت الحصن يا جماعة للخرّية يقول لكم اتابك ونعمة السلطان لئن  
قُتل من اصحابي رجل واحد بنشابكم لا قطعن ايديكم ونصب على  
الحصن المجانيق فهدمت جانباً منه وما بلغ الهدم منه بحيث نُطاع  
اليه الرجال فجاء رجل من جنديّة اتابك من اهل حلب يقال له ابن  
العريق طلع في تلك الثغرة وضاربهم بسيفه فجرحوه عدّة جراح ورموه  
من البرج الى الخندق وتكاثر الناس عليهم في تلك الثغرة فلكوا الحصن  
وطلع نواب اتابك اليه فاخذ مغانجه نقدّها الى حسام الدين ثمّ تلاش  
ابن الغازي بن ارتق واعطاه الحصن واتفق ان نشابة جرح ضربت  
رجلا من الفراسانية في ركبتّه قطعت الفلكة التي على مفصل الركبة  
فات فاؤل ما ملك اتابك الحصن استدعى للخرّية وهم تسعة نفر فجاءوا  
وقسّمهم موزّعة على اكتلافهم فلم يحز بهامانم (3) من زنودهم فاسترخت

1) Ms.: قرا ارسلان.

2) Ms.: الخرحية.

3) Ms.: بهامانم; correctement بهامانم.

أيديهم وتلفت وأما ابن العريق فداوى جراحه وبرأ بعد أن شاف الموت وكان رجلاً شجاعاً يحمل نفسه على الأخطار، ورأيت مثل ذلك وقد نزل أتابك على حصن الباعة وحوله صفا صخر لا تنصرب عليه للخيام فنزل أتابك في الوطء ووكل به الأمراء بالنوبة فركب إليه أتابك يوماً والنوبة للامير أبي بكر الدببسي وما معه أهبة القتال فوقف أتابك وقتل لاني بكر تقدّم قاتلهم فرحف بأصحابه وهم أعزاء وخرج إليهم الرجال من الحصن فتقدّم رجل من أصحابه يقال له مزيد<sup>1</sup> لم يكن قبل ذلك من المشهورين بالقتال والشجاعة فقاتل قتلاً عظيماً وهرب فيهم بسيفه وفرّق جمعهم وجرح عدّة جراح فرأيت أنه قد حملوه إلى العسكر وهو في آخر رمقه ثم عوفي وقدمه أبو بكر الدببسي وخلع عليه وجعله من جملة جندايته، كان أتابك يقول لي ثلاثة غلمان أحدهم يخاف الله تعالى وما يخافى يعنى زين الدين على كوجك رحمه الله والآخر يخافى وما يخاف الله تعالى يعنى نصير الدين سنقر رحمه الله والآخر ما يخاف الله ولا يخافى يعنى صلاح الدين محمد بن أيوب الغسباني رحمه الله، وشهدت منه تجاوز الله عنه ما يحقق قول أتابك وذلك أنا زحفنا يوماً إلى حمص وقد أصاب الأرض في الليل مطر عظيم حتى ما بقيت للخيال تنصرف من ثقل<sup>2</sup> الأرض بالوحل والرجالة يتناوشون وصلاح الدين واقف وأنا معه ونحن نرى الرجالة بين أيدينا فغداً واحد من الرجالة إلى رجالة حمص اختلط بهم وصلاح الدين يراه فقال لواحد من أصحابه هات ذاك الرجل الذي كان إلى جانبه فطوى أحضره فقال له من هذا الذي كان أنهنم من جانبك ودخل إلى حمص قال والله يا مولاي ما أعرفه قال وسطوه قلت يا مولاي تعقله

1) Ms.: مرئد; peut-être faut-il lire مرئد.

2) Ms.: بعل.

وتكشف عن ذلك الرجل فان كان يعرفه او متته بسبب ضربت رقبته  
والا ترى فيه رأيك فكانه جنح الى قولي فقال غلام له من خلفه يهرب  
واحد يوخذ الذئى كان الى جانبه يضرب رقبته او يوسط فأحنقه  
كلامه وقال وسطوه فرفسوه كجاري العادة ووسطوه وما له ذنب الا  
اللجلاج وقتله مراقبة الله تعالى، وحضرته مرة اخرى بعد ما وصلنا  
من مصاف بغداد واتاك يشتهى يظهر تجلدا وقوة وقد امر صلاح  
الدين بالمسير الى الامير قفاجاق بكتيبته فسرنا من الموصل ستة ايام  
وحن في غايته الضعف فوصلنا موضعه وجدناه قد تعلق في جبل  
كوهستان فنزلنا على حصن يقال له ملسر ونزلنا عليه طلوع الشمس  
وامرأة طلعت من الحصن قالت معكم خام قلنا اى وقت هذا للبيع  
والشراء قالت نريد الخام نكفكم به فالى خمسة ايام تموتون كلكم تريد  
ان نلك الموضع وخم فنزل ورثب الزحف الى الحصن من بكرة وامر  
النقابين يدخلون تحت برج من تلك البراج والحصن كله معمور بالطين  
والرجال الذين فيه من الفلاحين فرحفنا اليه وطلعنا الى تله 1) ونقب  
لخراسانية برجا فوق وعليه اثنان اما الواحد مات واما الاخر فاخذه  
اصحابنا وجاءوا به الى صلاح الدين قل وسطوه قلت يا مولاي هذا  
شهر رمضان وهذا رجل مسلم لا نتقلد اثمه قل وسطوه حتى يسلموا  
لحصن قلت يا مولاي الحصن الساعة تملكه قل وسطوه ولج فيه فوسطوه  
واخذنا الحصن في ساعتنا تلك فجاء الى الباب يريد النزول من الحصن  
فكان معه جماعة وغلبة فوكل به قوما من اصحابه ومضى نزل في  
خيمته لحظة بقدر ما تفرق العسكر الذئى كان معه ثم ركب وقال لى  
اركب فركبنا وطلعنا الى الحصن فجلس واحضر ناطور الحصن يعرفه بما  
فيه واحضر بين يديه نساء وصبيان نصارى ويهود فحضرت عجز

1) Lecture douteuse.



كردية فقلت لذلك الناطور رأيت ابني فلان 1) قال قُتل ضيقته نشابة  
 قالت فابني فلان قال وسطه الامير فصاحت وكشفت رأسها وشعرها  
 كالقطن المندوفة فقال لها الناطور اسكتي لاجل الامير قالت واتى شيء  
 بقى الامير يعمل في كان في ولدان قتلها فدفعوها ومضى الناطور  
 فاحضر شيخا كبيرا مليح الشبهة يمشى على عصاتين سلم على صلاح  
 الدين قال اتى شيء هو هذا الشيخ قال امم الحصن قال تقدم يا شيخ  
 تقدم تقدم حتى جلس بين يديه فمد يده قبض لحيته واخرج  
 سكينه مشدودة في بند قبائه 2) وقطع لحيته من حكمته فبقيت في  
 يده مثل البرجم فقال له ذلك الشيخ يا مولاي باق شيء استوجبت ان  
 تفعل في هذا الفعل قال بعصيانك على السلطان قال والله ما علمت بوصولكم  
 حتى جاء الناطور الساعة اعلمني واستدعني ثم رحلنا نزلنا على  
 حصن اخر للامير قفجاق يقال له الكرخيني اخذناه فوجدوا فيه  
 خزانة ملاء بثياب خام مخيطة صدقة لفقراء مكة وسى من كان في  
 الحصن من النصارى واليهود المعاهدين ونهب ما فيهما نهب الروم  
 فله سبحانه يتجاوز عنه اقف من هذا الفصل عند هذا الحد  
 متمثلا بقولي [من الكامل]

تع ذكر من قتل الهوى فحديثهم فينا يشيب ذكره المولود  
 واعدوا الى ذكر شيء ما جرى لنا والاسماعيلية في حصن شيزر، اجتاز  
 في ذلك اليوم ابن عمي لي يقال له ابو عبد الله بن هاشم رحمه الله  
 فرأى رجلا من الباطنية في برج من دار عمي معه سيفه وترسه والبلب  
 مفتوح وبراً منه خلق كثير من اصحابنا وما يجسر احد يدخل اليه  
 فقال ابن عمي لواحد من اولئك الوقوف ادخل اليه فدخل اليه فا  
 امهله الباطني ان ضربه فجرحه فخرج وهو مجروح فقال لآخر ادخل

1) Ms.: فلان; correctement.  
 2) Ms.: حمله.

اليه فدخل اليه فضربه الباطني فجرحه وخرج كما خرج صاحبه فقال  
ابن عمي يا رئيس جواد<sup>1)</sup> ادخل اليه فقال له الباطني يا مراجع<sup>2)</sup>  
انت ليس ما تدخل تدخل الى الناس وانت واقف ادخل يا مراجع<sup>3)</sup>  
حتى تبصر فدخل اليه الرئيس جواد فقتله وهذا جواد حكم في  
الثقاف رجل شجاع ثقف وما مر عليه الا اعوام قليلة حتى رأيت  
بدمشق سنة اربع وثلاثين وخمس مائة وهو علف يبيع الشعير  
والتبن وقد كبر حتى صار كالشن<sup>4)</sup> البالي يعجز عن دفع الفأر عن علفه  
فا بل الرجال فكنت اتعجب من اول امره عند ما صار اليه اخر  
امره وما احال من حاله طول عمره، ولم ادر ان داء الكبر علم،  
يعدى كل من اغفله للعلم، فلما توقلت ذروة التسعين، وابلاني  
مر الايام والسنين، صرت كجواد العلف، لا للجواد المتلاف، ولصقت  
من الضعف بالارض، ودخل من الكبر بعضي في بعض، حتى انكرت  
نفسي، وتحسرت على امسي، وقلت في وصف حالي [من الكامل]

لما بلغت من الحياة الى مدى قد كنت أقواه تمنيت الردا  
لا يبق طول العمر مني منة ألقى بها صرف الزمان اذا اعتدا  
ضعفت قواي وخانني الثقتان من بصرى وسمي حين شارفت المدا  
فلذا نهضت حسبت أني حامل جبالا وأمشي ان مشيت مقيدا  
وأدب في كفى العصا وعهدتها في الحرب تحمل أسرا ومهدنا  
وأبيت في لين المهاد مسهدا قلقا كاتني اقترشت الجلمدا  
والمرء ينكش في الحياة وبينما بلغ الكمال وتم عاد كما بدا

1) Ms.: حواد.

2) Ms.: مواجر، با، avec un trait horizontal au dessus, qui semble indiquer une correction marginale; à la marge se trouve يا مواجع، également destiné à être inséré dans la ligne suivante.

3) Ms.: يا مواجع.

4) Texte: كالشي، corrigé à la marge.

وأنا القاتل بمصر أنتم من العيش الراحة والدعة وما كان يحل تقصيه  
واسرعه [من البسيط]

أنظر الى صرف دهرى كيف عودنى      بعد المشيب سرى عاداتى الأول  
وفى تغاير صرف الدهر معتبر      وأق حلال على الأيام له محل  
قد كنت مسعر حرب كلما جدت      أذ كبتها باقتداح البيض فى القل  
قمتى منازلة الأقران أحسبهم      فرأسى فهم متى على وجل  
أمضى على الهول من ليل وأفاجم من      سبل وأقدم فى الهاجله من أجل  
فصرت كالغداة المكسل مضجعهما      على الحشاياء واء الساجف والكلي  
قد كدت أعفن من طول الثواء كما      يصدى الهند طول البث فى الخلد  
أروح بعد ذروع الحرب فى حلد      من الدبقي فبوسا لى وللحلل  
وما الرفاهة من رأمى 1) ولا أربى      ولا التنعم من شأى ولا شغلى  
ولست أرضى بلوغ المجد فى رقه      ولا العلى دون حطم البيض والأسل  
وكنيت اظن ان الزمان لا يبلى جديده، ولا يهى شديده، وأنى اذا  
عدت الى السلم وجدت به أيامى كعهدى، ما غيرها الزمان بعدى،  
فلما عدت كذبتى وعود المطامع، وكان ذلك الظن كالسراب اللامع،  
اللهم غفرًا هذه جملة اعتراضية عرضت، وتقيده هم أفضت ثم انقضت،  
اعود الى الهم، وأنع تعسف الليل المدلهم، لو صفت القلوب من كدر  
الذنوب، فوضت الى عالم الغيوب، علمت ان ركب اخطار الحروب، لا  
يُنقص مدة الاجل المكتوب، فأنى رأيت يوم تقاثلنا نحن والاسماعيلية  
فى حصن شيزر معتبرا يوضح للشجاع العاقل والجبان الجاهل ان العمر  
موقت مقدر، لا يتقدم اجله ولا يتأخر، وذلك اننا بعد فراغنا ذلك  
اليوم من القتال صاح انسان من جانب الحصن الرجال وعندى جملة  
من احكامى معهم سلاحهم فبادرنا الى الذى صاح فقلنا ما لك قتل

1) Lecture douteuse; peut-être دأى.

حسَّ الرجال هاهنا فحجَّنا الى اصطبل خال مظلم فدخلناه فوجدنا فيه رجلين معهما سلاحهما فقتلناهما ووجدنا رجلا من اصحابنا مقتولا وهو على شيء فرفعناه وجدنا تحته رجلا من الباطنية قد تسجى ورفع المقتول على صدره فحملنا صاحبا وقتلنا الذى كان تحته ووضعنا صاحبا فى الجامع بالقرب من ذلك المكان وفيه جراح عظيمة ولا نشك انه ميت لا يتحرك ولا يتنفس وانا والله كنت احرك رأسه على بلاط الجامع برجلي ولا نشك انه ميت وكان المسكين اجتاز بذلك الاصطبل فسمع حسا فدخل رأسه ليحقق السماع ف جذب به واحد منهم وضربه بالسكاكين حتى طنوا انه قد مات ففضى الله سبحانه ان خيَّطت تلك الجراح فى رقبتة وفى جسمه وعوفي وعاد من الصحة الى ما كان عليه فتبارك الله مقدر الاقدار وموقت الآجال والاعمار، وشاهدت ما يقارب ذلك وهو ان الفرنج لعنهم الله غاروا علينا ثلث الليال الاخر فركبنا نريد نتبعهم فنعنا عمى عز الدين رحمه الله من اتباعهم وقال هذه مكيدة والاعارة تكون بالليل وخرج من البلد رجالة خلفهم ما علمنا بهم فوقع الفرنج ببعضهم عند رجوعهم قتلهم وسلم بعضهم واصبحت انا واقفا فى بندر قنين قرية عند المدينة فرأيت ثلاثة شخوص مقبلين اما اثنان فكالناس واما الاوسط فاجه كوجوه الناس فلما دنوا منا واذا الوسطانى منهم قد صر به افرجى بسيف فى وسط انفه فقطع وجهه الى انفيه وقد استرخى نصف وجهه صار على صدره وبين النصفين من وجهه فمخ قريب من شبر وهو يمشى بين رجلين فدخل البلد وخاط الجرائحى وجهه وداواه فللحم ذلك للجرح وعوفي وعاد الى ما كان عليه الى ان مات على فراشه كان يتبع الدواب ويسمى ابن غازى المشطوب واما سُمى المشطوب بتلك الصربة فلا يظن طان ان الموت يقدمه ركوب الخطر ولا يؤخره شدة الحذر، ففى بقاى اوضح معتبر فكم لقيت من الاهوال وتقحمت المخاوف والاعطال ولاقيت

الفرسان وقتلت الاسود وضربت بالسيف وطعنن بالرمح وجرحن  
بالسهم والجروح وانا من الاجل في حصن حصين الى ان بلغت قلم  
التسعين فرأيت الصلحة والبقاء كما قل صلى الله عليه وسلم كفى  
بالصلحة داء فاعقبت النجاة من تلك الاهوال ما هو اصعب من القتل  
والقتل، وكان الهلاك في كبة للجيش اسهل من تكاليف العيش، استرجعت  
مضى الايام بطول الحياة، سائر محبوب الذات، وشاب كدر النكد، صفو  
العيش الرقد، فلا كما قلت [من البسيط]

مع الثمانين عت الدهر في جلدى وساعى ضعف رجلى واضطرب يدي  
اذا كتبت فخطى حد مضطرب كخط مرتعش الكفين مرتعد  
فاجب لضعف يدي عن حملها قلما من بعد حطم القنا في لبة الاسد  
وان مشيت وفى كفى العصا ثقلت رجلى كفى اخوص الرجل في الجلد  
فقل لمن يمتنى طول مدته هذى عواقب طول العمر والمدد  
ضعفت القوة وهت، وتقصت بتهنية العيش وانتهت،  
ونكشى التعبير بين الالم، والى الحمد يرول تسفر الظلام، حتى اصبحت  
كما قلت [من الطويل]

تناستنى الاجل حتى كفى دينة سفر بالقالة حسيرو  
ولما تدخ متى الثمانين منة كفى اذا رمت القيلم كسير  
اوتى صلاتي قلدا وجودها على اذا رمت السجود حسيرو  
وقد اندرتنى هذه الحال اتى ننت رحلة متى وحن مسيرو  
أعجزنى وهن السنين، عن خدمة السلاطين، فهجرت مغشى ابوابهم،  
وقطعت اسباب من اسبابهم، واستقلت من خدمهم، وردت عليهم ما  
حولونى من نعم، لعلى ان ضعف الهرم، لا يقوى على تكاليف  
الخدم، وان سوق الشيخ الكبير، لا ينفق على الامير، ولمت داري،  
وجعلت للحمل شعارى، ورضيت نفسى بالانفراد فى الغربة، ومفارقة

الاحطان والتربة، الى ان سكن نفارتها، عن مرارتها،<sup>(1)</sup> وصبرت صبر  
الاسير على قيده، والظمان ذى الغلة عن رده، فندا[لى اليه<sup>(2)</sup>]  
مكاتبة مولانا الملك الناصر صلاح الدنيا والدين، سلطان الاسلام  
والمسلمين، جامع كلمة الايمان، قلمع عبدة الصليب، رافع علم العدل  
والاحسان، محيي دولة امير المؤمنين ابو<sup>(3)</sup> المظفر يوسف بن ايوب  
جمل الله الاسلام والمسلمين بطول بقاءه، وايدم بماضى سيوفه ورائه،  
واصفى عليهم وارف طئه، كما اصفى لهم من الاكدار موارد فضله،  
وانفذ في البسيطة على اوامره ونواهيده، وحكم صوامره في اعناق اعدائه،  
برحمة نقبت عني في البلاد ودوى الحزن والسهر، بمضيعة من الارض لا  
مل لدى ولا اهل، فلستنقذني من أنياب النواذب برأيه للجبل، وجملى  
الى بلبه العالى بلنعامه الغامر للجبل، وجبر ما هاضه الزمان متى، ونفق  
على كرمه ما كسد على من سواه من علو ستي، فغمق بغرائب  
الرغائب، وانهيتى<sup>(4)</sup> من انعامه أهناي<sup>(5)</sup> الموهب، حتى رعى لى بغائض  
الكرم، ما اسلفت سواه من الخدم، فهو يعيد لى بذلك وبيده، رعاية  
من كانه شاهده وراه، فعطايه تطرقنى وانا راقد، وتسرى الى وانا مخيب  
قلعد، فلما من انعامه كل يوم فى مزيد، واكرام لتكرمه الاهل وانا اقل  
العبيد، آمنى جميل رأيه حادث الحادثات، واخلف لى انعامه ما  
سلبه الزمان بالنكبات المجحفت، واخاض على من نواذل فضله بعد  
تأدية فرصه وستنه<sup>(6)</sup>، ما يحجز الاعناق عن حمل ايسر منته، ولم  
يُنق لى جوذه املا ارجو نيله، اقضى زمانى بالدهه به نهارة وليله،

1) Texte en grande partie effacé, restitué par conjecture.

2) Texte effacé, complété par conjecture.

3) Sic; correctement أبى.

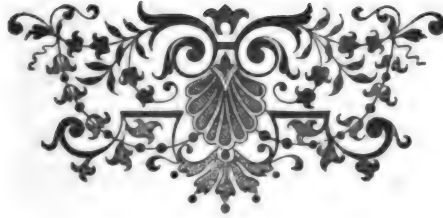
4) Sic; correctement وانهائى; peut-être وأهناي.

5) Lecture douteuse.

6) Ms.: وسنه; lecture douteuse.

والرحمة التي تدارك بها العباد، وأحیی ببركاتھا البلاد، والسلطان  
الذي أحيى سُنَّةَ الخلفاء الراشدين، وأقام عمود الدولة والدين، والجر  
الذي لا ينصبّ لكثرة الواردين مأوّه، ولجواد الذي لا ينقطع مع تتابع  
الوافدين عطاؤه، فلا زالت الأمة من سيوفه في حمى منيع، ومن  
أنعامه في ربيع مريع، ومن عدله في أنوار تكشف عنهم ظلم المظالم،  
وتكف بسطة يد المعتدى الغانم، ومن دولته القاهرة في ظلّ وارف،  
وفي سعد متتابع أنف في اثر سالف، ما تعاقب الليل والنهار، ودار  
الفلک الدوّار، [من المتقارب]

دعوت وقد آمِنَ الحافظان ونبو العرش من دله قريب  
وقد قل سجنائه للعباد سَلَوِي فلي سمیع مُجيب  
ولحمد لله ربّ العلمين وصلواته على سيدنا محمد وعلى آله اجمعين  
وحسبنا الله ونعم الوكيل وما بكم من نعمة من الله،



فصل قال اسامة بن مرشد بن علي بن مقلد بن نصر بن منقذ غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين هذه طُرف اخبار حضرت بعضها وحدثني بعضها من اثنى به جعلتها الحافا في الكتاب ان ليست مما قصدت ذكره فيما تقدم وابدأت منها بأخبار الصالحين رضى الله عنهم اجمعين حدثني الشيخ الامام الخطيب سراج الدين ابو طاهر ابراهيم بن الحسين بن ابراهيم خطيب مدينة اسعد بها في ذي القعدة سنة اثنتين وستين وخمس مائة قال حدثني ابو الفرج البغدادي قال شهدت مجلس الشيخ الامام ابي عبد الله محمد البصري ببغداد وحضرته امرأة فقالت يا سيدي انك كنت ممن شهد في صدائي وقد فقدت كتاب المهر واسمك ان تتفضل عليّ تقيم الشهادة بمجلس الحكم فقال ما افعل حتى تأتيني بحلاوة فوقفت المرأة وفي تظنّ انه يمزح بقوله فقال لا تطيلي لا امضي معك الا ان تأتيني بالحلاوة فصت ثم عادت فاخرجت من جيبها من تحت الازار قرطاسا فيه حلاوة يلبسة فتعجب اصحابه من طلبه للحلاوة مع رده وتعقفه فاخذ القرطاس وفتحه ورمى بالحلاوة قطعة قطعة حتى فرغ القرطاس ونظره فاذا هو كتاب صدائق المرأة الذي فقدته فقال خذ صدائك فهذا هو فاستعظم من حضره ذلك فقال كلوا للحلال وقد فعلتم ذلك واكثر منه ، حدثني الشيخ ابو القسم الحضر بن مسلم بن قاسم الحموي بها يوم الاثنين سلخ ذي الحجة سنة سبعين وخمس مائة قال قدم علينا رجل شريف من اهل الكوفة فحدثنا قال حدثني ابي قال كنت ادخل على قاضي القضاة الشامي الحموي فيكرمني ويجليّ فقال لي يوما انا احب اهل الكوفة لشخص واحد منهم كنت بحماة وانا شاب وقد توفي بها عبد الله ابن ميمون الحموي رحمه الله فقالوا له اوص فقال اذا انا مت وفرغتم



من جهازي اخرجوني الى الصحراء ويطلع انسان على الرابية التي  
 تشرف على المقابر وينادي يا عبد الله بن القبيس<sup>1)</sup> مات عبد الله  
 ابن ميمون فاحضره وصل عليه فلما مات فعلوا ما امرهم به فاقبل رجل  
 عليه ثوب خام ومثرت صوف من الجانب الذي تالي منه المنادي وجهه  
 حتى صلى عليه والناس قد بهتوا لا يكلمونه فلما فرغ من الصلاة  
 انصرف راجعا من حيث جاء فتلاوموا ان لا يتمسكوا به ويسلمونه  
 فسعوا في اثره فلانهم لم يكلمهم كلمة واحدة وقد حصرت ما يقرب  
 ذلك في حصن كيفا وكان في مسجد للحصر<sup>2)</sup> رجل يعرف بمحمد  
 السملع<sup>3)</sup> له زاوية الى جانب المسجد يخرج وقت الصلاة يصلي جملة  
 ويعود الى زاويته وهو رجل من الاولياء وهو بالقرب من منزلي فحضرته  
 الوفاة فقال كنت اشتغى على الله تعالى ان يحضرني شيعي محمد  
 البستقي فا جمع له جهاز غسله وكفنه الا وشيخه محمد البستقي عنده  
 فتولى غسله وخرج خلفه تقدمنا صلى عليه ثم نزل في زاويته فاطم  
 بها مديدة وهو يزورني وانا ازره وكان رحمه الله علما زاهدا ما رأيت ولا  
 سمعت بمثله كان يصوم الدهر ولا يشرب ماء ولا يأكل خبزا ولا شيئا  
 من الحبوب اما يفطر على رمانتين او هنقود عنب او تفاحتين ويأكل  
 في الشهر مرة او مرتين لقيمات من لحم مقلتي فقلت له يوما يا شيخ  
 ابا عبد الله كيف وقع لك ان لا تأكل خبزا ولا تشرب ماء والت صائم  
 ابدا قل صمت وطوبيت فوجدتني اقرب على ذلك فطوبيت قلنا وقلت  
 اجعل ما آكله كلنيية التي تحل للمصطر بعد ثلث فوجدتني اقرب  
 على ذلك فتركنت الاكل وشرب الماء فالقت النفس ذلك وسكنت اليه

1) Ms.: العبيس.

2) Ms.: الحصر; peut-être faut-il lire الحصن.

3) Ms.: السملع; peut-être الشملع.

فاستمرت على ما لها عليه، ولكن بعض الأكبر حصن كيفا قد عمل  
 للشيخ زاوية في بستان جعله له فحضر عنده في أول شهر رمضان  
 وقال قد جئت موتاً قلت والزاوية التي قد أعدت لك والبستان قل  
 يا أخى ما لي حاجة فيهما ولا أقيم ووتعاهى ومضى رحمه الله وذلك  
 سنة سبعين وخمس مائة، وحدثني الشيخ أبو القسم الحضرمي مسلم  
 ابن قسيم الحموي بحمالة في التواريخ المتقدم أن رجلاً كان يعمل في  
 بستان لمحمد بن مسعر رحمه الله أتى أهله ولم يجلس على أبواب دورهم  
 بلعرة فقال سمعت الساعة عجباً قالوا وما هو قال مررت في رجل معه ركوة  
 طلب متى فيها ماء فلعطيته فحدّ وضوءه وأعطيته خيار تين فأتى إن  
 يأخذها فقلت إن هذا البستان نصفه لي بحق علي ولمحمد بن  
 مسعر نصفه بليلك فقال أحجّ العام قلت نعم قال البارحة بعد انصرافنا  
 من الوقفة ملت وصلينا عليه فخرجوا في أثره ليستفهموا منه فأروه على  
 بُعد لا يمكنهم لحاقه فعادوا وورخوا الحديث فكان الأمر كما قل،  
 حدثني لأجل شهاب الدين أبو الفتح المظفر بن أسعد بن مسعود  
 ابن مختكين بن سبكتكين مولى معز الدولة ابن بويه بالوصل في ثامن  
 عشر شهر رمضان سنة خمس وستين وخمس مائة قل زار المقتفى بأمر  
 لله أمير المؤمنين رحمه الله مسجد صندوديا بظاهر الأنبار على الفرات  
 الغربي ومعه الوزير وأنا حاضر فدخل المسجد وهو يعرف بمسجد  
 أمير المؤمنين على رضوان الله عليه وعليه ثوب دميظى وهو متقلد  
 سيفاً حليته حديد لا يدري أنه أمير المؤمنين ألا من يعرفه فجعل  
 قيم المسجد يدعوا للوزير فقال الوزير ويحك ادعُ لأمير المؤمنين فقال  
 له المقتفى رحمه الله سلّه عما ينفع قل له ما كان من المرض الذي كان  
 في وجهه فأتى رأيت في أيام مولانا المستظهر رحمه الله وبه مرض في وجهه  
 وكان في وجهه سلعة قد غطت أكثر وجهه فلما أرا أن الأكل سدها  
 بمنديل حتى يصل الطعام إلى فيه فقال القيم كنت كما تعلم وأنا

اترّدد الى هذا المسجد من الانبار فلقيني انسان فقال لو كنت تترّدد  
الى فلان يعنى مقدّم الانبار كما تترّدد الى هذا المسجد لاستدعى<sup>1)</sup>  
لك طبيبا يزيل هذا المرض من وجهك فخامر قلبى من قوله شيء  
صاق له صدرى فنمت تلك الليلة فرأيت امير المؤمنين علىّ بن ابي  
طالب رضوان الله عليه وهو فى المسجد يقول ما هذه الحصرة يعنى  
حصرة فى الارض فشكوت اليه ما فى فلعرض عني ثم راجعته وشكوت اليه  
ما قاله لى فلك الرجل فقال انت من يريد العاجلة ثم استيقظت  
والسلعة مطروحة الى جانبي وقد زال ما كان فى فقال المقتفى رحمه الله  
صدق ثم قال لى تحدثت معه وابصر ما يلتنسه واكتب به توقيعاً واحضره  
لأعلم عليه فتحدثت معه فقال انا صاحب عقلة وبنات واريد فى كل شهر  
ثلاثة دنانير فكتبت عنه مطالعة وعنونتها للخدم قيم مسجد علىّ فوقع  
عليها بما طلب وقال لى امض فبنتها فى الديوان فضيبت ولم اقر<sup>2)</sup> منها  
سوى يقرع له بذلك وكان الرسم ان يكتب لصاحب المطالعة توقيع  
ويؤخذ منه ما فيه خط امير المؤمنين فلما فتحها الكاتب لينقلها وجد  
تحت قيم مسجد علىّ بخط المقتفى امير المؤمنين صلوات الله عليه  
ولو كان طلب اكثر من ذلك لوقع له به، وحديثى القاضي الامام مجد  
الدين ابو سليمان داود بن محمد بن الحسن بن خالد الخالدي رحمه  
الله بظاهر حصن كيفا يوم الخميس ثلثى وعشرين ربيع الاول سنة ست  
وستين وخمس مائة عن من حدثه ان شيوخا استأثن على خواجه  
ببرك<sup>3)</sup> رحمه الله فلما دخل عليه رآه شيخا مهيبا نهياً فقال من اين  
الشيخ قال من غربة قال لك حاجة قال انا رسول الله صلى الله عليه  
عليه وسلم الى ملك شاه قال يا شيخ اتى شيء هذا الحديث قال ان

1) Sic; correctement لا استدعى.

2) Sic; correctement أقرأ.

3) Ma.: برك.

اوصلتني اليه بَلَّغْتُهُ الرِّسَالَةَ وَالْأَفْلاَ لَا اَزُولُ حَتَّى اجْتَمَعَ بِهِ وَابْلَغَهُ  
 لِي (1) مَعِيَ فَدَخَلَ خَوَاجَا يَزُوكَ عَلَى السُّلْطَانِ فَأَعْلَمَهُ بِمَا قَالَهُ الشَّيْخُ  
 فَقَالَ احْضِرُوهُ فَلَمَّا حَضَرَ قَدَّمَ لِلْسُّلْطَانِ مَسْوَكَاً وَمَشْطاً وَقَالَ لَهُ أَنَا رَجُلٌ  
 لِي بَنَاتٌ وَأَنَا فَقِيرٌ لَا أَقْدِرُ عَلَى جِهَارِهِنَّ وَتَزْوِجِهِنَّ وَكُلَّ لَيْلَةٍ اذْهَبُوا إِلَى  
 تَعَالَى أَنْ يَرْزُقَنِي مَا أَجْهِّزُهُنَّ بِهِ فَنَمَتُ لَيْلَةً لِلْجُمُعَةِ مِنْ شَهْرِ كَذَا وَنَحْوَتْ  
 اللَّهُ سُبْحَانَهُ بِمَعُونَتِي عَلَيْهِنَّ فَرَأَيْتُ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فِيهَا  
 يَرَى النَّائِمَ فَقَالَ لِي أَنْتَ تَدْعُو اللَّهَ تَعَالَى أَنْ يَرْزُقَكَ مَا تَجْهِّزُ بِهِ بَنَاتَكَ  
 قُلْتُ نَعَمْ يَا رَسُولَ اللَّهِ فَقَالَ امْضِ إِلَى فُلَانٍ وَسَمَّاهُ بِمَعْرَ2) مَلِكٍ شَاهٍ  
 يَعْنِي السُّلْطَانَ وَقَالَ لَهُ قُلْ لَكَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جَهِّزْ  
 بَنَاتِي فَقُلْتُ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَنْ تَطْلُبَ مِنِّي عِلَامَةً مَا أَقُولُ لَهُ قُلْ قُلْ لَهُ  
 بِعِلَامَةٍ أَنْكَ كُلَّ لَيْلَةٍ عِنْدَ النَّوْمِ تَقْرَأُ سُورَةَ تَبَارَكَ فَلَمَّا سَمِعَ ذَلِكَ  
 السُّلْطَانُ فَقَالَ هَذِهِ عِلَامَةٌ صَحِيحَةٌ وَمَا أَطَّلَعَ عَلَيْهَا غَيْرُ اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى  
 فَإِنْ مَوْتِي أَمْرِي أَنْ أَقْرَأَهَا كُلَّ لَيْلَةٍ عِنْدَ النَّوْمِ وَأَنَا أَفْعَلُ ذَلِكَ ثَرَامِي  
 لَهُ بِكُلِّ مَا طَلِبَهُ لِجَهِّيزِ بَنَاتِهِ وَاجْزِلْ عَطِيَّتَهُ وَصَرَفَهُ؛ وَبِشِبْهِ هَذَا  
 لِلْحَدِيثِ مَا سَمِعْتُهُ عَنْ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ مُحَمَّدَ بْنَ فَاتِكٍ3) الْمَقْرِيُّ قَالَ كُنْتُ  
 أَقْرَأُ يَوْمًا عَلَى أَبِي بَكْرٍ بْنِ مُجَاهِدٍ رَحِمَهُ اللَّهُ الْمَقْرِيُّ بِبَغْدَادٍ أَنْ وَرَدَ عَلَيْهِ  
 شَيْخٌ عَلَيْهِ عِمَامَةٌ رَقَّةٌ وَطِيلَسَانٌ وَثِيَابٌ رَقَّةٌ وَكَانَ ابْنُ مُجَاهِدٍ يَعْرِفُ  
 الشَّيْخَ فَقَالَ لَهُ أَشِشْ كَأَنَّ مِنْ خَيْرِ الصَّبِيَّةِ قُلْ يَا أَبَا بَكْرٍ4) جَاعَتْنِي  
 الْبَارِحَةَ ابْنَةُ ثَلَاثَةِ فُطُلُبْتُ مِنِّي أَهْلِي دَانَقَا يَشْتَرُونَ بِهِ سَمْنًا وَعَسَلًا  
 يَحْتَكُونَهَا بِهِ فَلَمْ أَقْدِرْ عَلَيْهِ فَبِتُّ مَهْمُومًا فَرَأَيْتُ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
 وَسَلَّمَ فِيهَا يَرَى النَّائِمَ فَقَالَ لَا تَغْتَمَّ وَلَا تَحْزَنْ وَإِذَا كَانَ غَدًا فَادْخُلْ  
 عَلَى عَلِيِّ بْنِ عِيْسَى وَزَيْرِ الْخَلِيفَةِ فَاقْرَأْ5) مِنِّي السَّلَامَ وَقُلْ لَهُ بِعِلَامَةٍ أَنَّكَ

1) Ms.: أَلَا مَا.

2) Ce mot se devine, mais ne se lit pas sur le manuscrit.

3) Ms.: هَانِك.

4) Ms.: نَا بَكْر.

5) Ms.: نَاقْرَأْ; correctement نَاقْرَأْ; cf. p. 128, l. 12 et p. 130, l. 10.

صليت على عند قبري اربعة الاف مرة ادفع لي مائة دينار عينا فقال  
 ابو بكر بن مجاهد يا ابا عبد الله في هذا فائدة وقطع على القراءة واخذ  
 بيد الشيخ ولم يدخل به على علي بن عيسى فرأى علي بن عيسى  
 مع ابن مجاهد شيئا لم يعرفه فقال من اين لك يا ابا بكر هذا فقال  
 يُدنيه الزبير ويسمع منه كلامه فلذلك قال ما خطبك يا شيخ فقال  
 الشيخ ان ابا بكر بن مجاهد يعلم ان لي ابنتين والبارحة جالستني  
 ثلاثة فطلبت متى اهل دانقا يشترون به عسلا وسما يحتكونها به  
 فلم اقدر عليه فبت البارحة وانا مهموم فرأيت النبي صلى الله عليه  
 وسلم في المنام وهو يقول لا تغتم ولا تحزن اذا كان غدا فادخل على  
 علي بن عيسى وأقره (1) متى السلام وقل له بعلامة انك صليت على  
 عند قبري اربعة الاف (2) مرة ادفع لي مائة دينار عينا قال ابن (3)  
 مجاهد فغورقت عينا علي بن عيسى بالدموع ثم قال صدق الله  
 ورسوله وصدق آية الرجل هذا شيء ما كان علم به الا الله تعالى  
 ورسوله صلى الله عليه وسلم يا غلام هات انك ليس فاحضر بين يديه  
 فضرب بيده اليه فاخرج منه مائة دينار وقال هذه المائة التي قل لك  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم وهذه مائة اخرى للبشارة وهذه مائة  
 اخرى هدية منا لك فخرج الرجل من عنده وفي كفه ثلاثمائة دينار  
 وحدثني القائد الحاج ابو علي في شهر رمضان في سنة ثمان وستين  
 وخمس مائة بحسن كيف قال كنت بالوصل جالسا في دكان محمد بن  
 علي بن محمد بن مائة فاجتاز بنا رجل فقلتي ضخم غليظ  
 الساقين فداه محمد (4) وقال يا عبد علي بالله حدثت فلانا حديثك

1) Ms.: واحد; cf. p. ١٣٩, note 5.

2) Ms.: ألف.

3) Ms. sans ابن.

4) Ms.: أحمد.

قل انا رجل ابيع الفقاع كما ترى فبت ليلة اربعة وانا صبيح فلتبتهت  
 وقد اتحل وسطى فلا اقدر على الحركة ويبست رجلاى ودقت حتى  
 بقيت للجلد والعظم فكنت ازحف الى وراء لان رجلى ما كانت تتبعنى  
 ولا كان فيها حركة بالجملة فقعدت في طريق زين الدين على كوجه  
 رحمه الله فلمر بحملى الى داره فحملت واحضر الاطباء وقتل اريد ان  
 تداووا هذا فقالوا نعم نداويه ان شاء الله ثم اخذوا مسمارا فأحموه  
 ثم كرموا به رجلى فاحسست به فقالوا لزين الدين ما نقدر على  
 دواء هذا ولا فيه حيلة فذهب لى ديناريس وحمرا فبقى للجار عندى  
 نحو من شهر ومات فعدت قعدت في طريقه فذهب لى حمرا اخر فأت  
 وذهب لى حمرا ثلثا فأت فعدت الى سؤاله فقال لواحد من اصحابه  
 اخرج بهذا فارمه فى الخندق فقلت له بالله ارمى على وركى فأتى ما  
 احس فيها بما يكون فقال ما ارمىك الا على رأسك فلذا رسول زين  
 الدين رحمه الله قد جاءنى فرتنى اليه وكان الذى قاله من رمى مزاحا  
 فلما احضرونى بين يديه اعطانى اربعة دنانير وحمرا فبقيت على ما انا  
 عليه الى ليلة رأيت فيها فيما يرى النائم كأن رجلا وقف على وتل  
 قم قلت من انت قل انا على بن ابي طالب فقممت وقفت فلتبتهت  
 امرأتى وقلت ويحك قد ابصرت كذا وكذا فقالت ها انت قائم  
 فثبيت على رجلى وزال ما كان فى ورجعت كما تترانى فثبيت الى عند  
 زين الدين الامير على كوجه رحمه الله فقصصت عليه منامى ورأتى  
 قد زال ما رآه فى فاعطانى عشرة دنانير فسبحان الشافى المعالى حدثنى  
 الشيخ للحافظ ابو الخطاب عمر بن محمد بن عبد الله بن معمر العلينى  
 بدمشق اوائل سنة اثنتين وسبعين وخمس مائة قل حكى لى رجل  
 ببغداد عن القاضى ابي بكر محمد بن عبد الباقى بن محمد الانصارى  
 الفرضى المعروف بقاضى المارستان انه قل لما حججت بينا اطوف  
 بالبيت ان وجدت عقدا من اللؤلؤ فشددته فى طرف احرامى فبعد

ساعة سمعت انسانا ينشده في الحرم وقد جعل لمن يروته عليه عشرين  
دينارا فسألته علامة ما ضاع له فاخبرني فسلمته اليه فقال لي تجيء  
معي الى منزلي لادفع اليك ما جعلته لك فقلت ما لي حاجة الى ذلك  
وما دفعته اليك بسبب للعالة وانا من الله بخير كثير فقال ولم تدفعه  
الا لله عز وجل فقلت نعم فقال استقبل بنا الكعبة وآمن على نطقي  
فلستقبلنا الكعبة فقال اللهم اغفر له وارزقني مكافأته ثم ودعني ومضى  
ثم اتفق اني سافرت من مكة الى ديار مصر فركبت في البحر متوجهها  
الى المغرب فلخذت الروم المركب وأسرت فيمن أسر فوقعت في نصيب  
بعض القسوس فلم ازل اخدمه الى ان دنفت وفاته فوصى باطلاق  
فخرجت من بلد الروم فصرت الى بعض بلاد المغرب فجلست اكتب على  
دكان خباز وكان ذلك للخباز يعامل بعض ثناء<sup>1)</sup> تلك المدينة فلما  
كان في رأس الشهر جاء غلام ذلك التاني الى الخباز فقال سيدي  
يدعوك لحاسبه فاستصحبني معه ومضي بنا اليه فحاسبه<sup>2)</sup> على رفاة  
فلما رأى معرفتي في الحاسب وخطي طلبني من الخباز فغير تناعى<sup>3)</sup>  
وسلم الي جباية ملكه وكانت له نعمة ضخمة واخلى<sup>4)</sup> لي بيتا في  
جانب داره فلما مضت مديدة قل لي يا ابا بكر ما رأيك في التزويج  
قلت يا سيدي انا لا اطيق نفقة نفسي فكيف اطيق النفقة على  
زوجة قل انا اقوم عندك باللمه والمسكن والكسوة وجميع ما يلزمك فقلت  
الامر لك فقال يا ولدي ان هذه الزوجة فيها عيوب شتى ولم يترك  
شيئا من العيب في الخلقة من رأسها الى قدمها الا ذكره لي وانا اقول  
رضيت واطي في ذلك كظاهري فقال لي الزوجة ابنتي واحضر جماعة

1) Ms.: ثناء.

2) Ms.: وحاسبه; peut-être faut-il lire فحاسبته.

3) Ms.: تناعى.

4) Ms.: واحلا.

وعقد العقد فلما كان بعد أيام قل لي تهيأ لدخول بيتك ثم امر لي بكسوة فاخرة ودخلت الى دار فيها التجميل والآلات ثم أجلسْتُ في المرتبة وأخرجت العروس تحت النمط فقامت لبلقها فلما كشفت<sup>1)</sup> النمط رأيت صورة ما رأيت في دار الدنيا اجمل منها فهربت من الدار خارجا فلقيني الشيخ وسألني عن سبب هروى فقلت ان الزوجة ما هي التي ذكرت لي فيها من العيوب ما ذكرت فتبسم وقال يا ولدي هي زوجتك وليس لي ولد سواها وانما ذكرت لك ما ذكرت لئلا تستنقل ما تراه فعدت وجليت على فلما كان من الغد جعلت اتأمل ما عليها من الحلي واللوهر الفاخر فرأيت من جملة ما عليها العقد الذي وجدته بمكة فحجبت من ذلك واستغرقى الفكر فيه فلما خرجت من البناء استدعاني وسألني عن حالي وقال جدع الحلال انف الغيرة فشكرته على ما فعله معي ثم استولى على الفكر في العقد ووصوله اليه فقال لي فيم تفكر فقلت في العقد الفلاني فاني حججت في السنة الفلانية فوجدته في الحرم او عقد<sup>2)</sup> يشبهه فصاح وقال انت الذي رددت على العقد قلت انا ذاك فقال ابشر فان الله قد غفر لي ولك فاني دعوت الله سبحانه في تلك الساعة ان يغفر لي ذلك وان يرزقني مكافأتك وقد سلمت اليك ملى وولدي وما اظن اجلي الا وقد قرب ثم اوصى التي ومات بعد مديدة قريبة رحمه الله وحدثني الامير سيف الدولة زندي بن قراجا رحمه الله قال دنا شاهنشاه بحلب وهو زوج اخته فلما اجتمعنا عنده نفذنا الى صاحب لنا كنا نعاشره وننادمه خفيف الروح طيب العشرة فلستدعيناه فحضر فعرضنا عليه الشرب فقال انا محتتم<sup>3)</sup> امرني الطبيب بالحمية اياما حتى تُشَق هذه السلعة وكان في مؤخر

1) Mot douteux; le haut des lettres manque.

2) Ms.: عهد; correctement عقدا.

3) Ms.: محسنى.



رقيبته سلعة كبيرة فقلنا واثقنا اليوم ويكون الحية من غد ففعل وشرب معنا الى اخر النهار فطلبنا عن شاهنشاه شيما نأكله فقال ما عندي شيما (1) فلاجبناه حتى اجابنا الى ان يحصر لنا بيصاً نأكله على المنقل فاحصر البيص واحصرنا صحناً وكسرنا البيص وافرغنا ما فيه في الصحن ووضعنا المقل على المنقل ليأكل فاشتد الى ذلك الرجل الذي في رقيبته السلعة ان يشرب البيص فرفع الصحن على فم يشرب بعضه فانساب جميع ما في الصحن في حلقه بشربه وقلنا لصاحب الدار عزمنا عن البيص فقال والله ما اقل فشرينا ثم افترقنا فلما في السكر في فراشي والباب يُقرع فخرجت فخرجت جارية تنظر من الباب فلما هو صديقنا نلك فقلت أحضريه (2) فجاءني وأنا في الفراش وقل يا مولاي تلك السلعة التي كانت في رقبتي ذهبت وما بقي لها أثر فنظرت موضعها فلما هو كغيره من جوانب رقيبته فقلت اني شيء اذهبها قل الله سبحانه ما عرفت اني استعنت شيما ما كنت استعمله غير شري لذلك (3) البيص الذي (4) فسجلن القادر الملبى للعاق، ولكن عندنا في شيزر اخوان اسم الاكبر مظفر والاخر ملك بن عياض من اهل كفرطاب وها تجار يسافران الى بغداد وغيرها من البلاد ومظفر ادركه قبيلة عظيمة فهو منها في تعب فسار في قافلة على السماوة الى بغداد فنزلت القافلة بحسب من احياء العرب فضيقوم بطيور طبخوها لهم فتعشوا وناموا فانتبه انبه رفيقه الذي في جانبه وقل له انا نائم او مستيقظ قل مستيقظ لو كنت نائما ما تحدثت قل تلك القبيلة قد ذهبت وما بقي لها اثر فنظر فلما هو قد عاد كغيره الى الصلحة فلما اصبحوا

1) Ms.: سسا; correctement شى.

2) Lu en supposant l'alif, dont il reste la place, mais non le tracé.

3) لذلك deux fois dans le manuscrit.

4) Lecture incertaine; ms.: المى ou المي.

سألوا العرب الذين اصابوهم اى شيء اطعموهم قالوا نزلتم بنا ودوابنا  
عارية فخرجنا اخذنا فراخ غراب طبخناها لكم فلما وصلوا بغداد دخلوا  
المارستان وحكوا لمتولى (1) للمارستان حكايته فنقذ حصل فراخ غراب  
واطعمها لمن به هذا المرض فلم تنفعه ولا اثرت فيه فقال تلك الفراع  
التي اكلها كان رقبها ابوها افعيا (2) فلذلك كان نفعها وما يشاكل  
لذلك ان رجلا اى يوحنا بن بطلان الطبيب المشهور بالعرفه والعلم  
والتقدم فى صنعة الطب وهو فى دكانه بحلب فشكى اليه مرضه فرآه قد  
استحكم به الاستسقاء وكبر بطنه ودقت رقبته وتعرف سخنته فقال  
له يا ولدى ما لى والله فيك حيلة ولا بقى الطب ينجع فيك فانصرف  
ثم بعد مدة اجتاز به وهو فى دكانه وقد زال عنه ما كان به من  
المرض وضر جوفه وحسنت حاله فدخله ابن بطلان فقال ما انت  
الذى حضرت عندي من مدة وبك الاستسقاء وقد كبر بطنك ودقت  
رقبتك وقلت لك ما لى فيك حيلة قل بلى قل فيما ذا تداويت حتى  
زال ما كان بك قل والله ما تداويت بشيء انا رجل صعلوك ما لى شيء  
ولا لى من يدور فى سوق والدق عجز ضعيفة كان لها فى ذنين خذ  
فكانت كل يوم تطعمنى منه بخبز فقال له ابن بطلان بقى من الخذ  
شيء قل نعم قل امش معى اربى الدن الذى فيه الخذ فشى بين  
يديه الى بيته اوقفه على دن الخذ فافرح ابن بطلان ما كان فيه من  
الخذ فوجد فى اسفله افعيين (3) قد تهرتا (4) فقال له يا بنى ما كان يقدر  
يداويك بخذ فيه افعيين (5) حتى تبرأ ألا الله عز وجل، وكان لهذا  
ابن بطلان اصلات عجيبة فى الطب فى ذلك ان رجلا اتاه وهو فى

1) Ms.: للمتولى.

2) Ms.: افعيا; correctement أَفَاعِي.

3) Ms.: افعيين; correctement أَفَاعِيَيْن.

4) Ms.: تهرتا; correctement تَهَرَّتَا.

5) Ms.: افعيان; correctement أَفَاعِيَان.

دُكَّاهُ حَلَبِ وَالرَّجُلِ قَدْ انْقَطَعَ كَلَامُهُ فَلَا يَكَادُ يُفْهَمُ مِنْهُ إِذَا تَكَلَّمَ  
فَقَالَ لَهُ مَا صَنَعْتَكَ قَالَ أَنَا مَغْرِبِلٌ فَقَالَ أَحْصِرْ لِي نَصْفَ رَطَلٍ خَلَّ  
حَافِقٍ فَاحْضَرَهُ فَقَالَ اشْرِبْهُ فَشَرِبَهُ وَجَلَسَ لِحَظَةٍ فَذَرَعَهُ الْقِيءُ فَتَقَيَّأَ طِينًا  
كَثِيرًا فِي ذَلِكَ الْخَلِّ فَلَنَفَعَ حَلْقَهُ وَاسْتَوَى كَلَامُهُ فَقَالَ ابْنُ بَطْلَانَ لِابْنِهِ  
وَتَلَامُذَتُهُ لَا تَدَاوُوا بِهَذَا الدَّوَاءِ أَحَدًا فَتَقْتُلُوهُ هَذَا كَانَ قَدْ عَلِقَ  
بِالنَّيِّءِ مِنْ غُبَارِ الْغَرْبَلَةِ تَرَابٌ مَا كَانَ يُخْرِجُهُ إِلَّا الْخَلُّ وَكَانَ ابْنُ  
بَطْلَانَ مَلَاذِمًا لِحُدُودِ جَدِّهِ الْكَبِيرِ ابْنِ الْمُتَوَّجِ مَقْلَدُ بْنُ نَصْرٍ بْنُ مَنْقُذٍ  
ظَهَرَ فِي جَدِّهِ ابْنِ الْحَسَنِ عَلِيٍّ بْنِ مَقْلَدُ بْنُ نَصْرٍ بْنُ مَنْقُذٍ رَحِمَهُ  
اللَّهُ وَضَحَّ وَهُوَ صَبِيٌّ صَغِيرٌ فَخَلَقَ ذَلِكَ أَبَاهُ وَاشْفَقَ عَلَيْهِ مِنَ الْبَرَصِ  
فَاحْضَرَهُ ابْنُ بَطْلَانَ وَقَالَ لَهُ ابْصُرْ مَا قَدْ ظَهَرَ فِي جِسْمِ عَلِيٍّ فَنَظَرَهُ وَقَالَ  
أَرِيدُ خَمْسَ مِائَةِ دِينَارٍ حَتَّى آدَاوِيَهُ وَأُلْهَبَ هَذَا عَنْهُ فَقَالَ لَهُ جَدُّهُ  
لَوْ كُنْتُ دَاوَيْتُ عَلِيًّا مَا كُنْتُ رَضِيْتُ لَكَ بِخَمْسِ مِائَةِ دِينَارٍ فَلَمَّا  
رَأَى الْغَضَبَ مِنْ جَدِّهِ قَالَ يَا مَوْلَايَ أَنَا خَادِمُكَ وَعَبْدُكَ وَفِي فَضْلِكَ  
مَا قُلْتُ مَا قُلْتُهُ إِلَّا عَلَى سَبِيلِ الْمَرْحِ وَهَذَا الَّذِي بَعَلِي بِهِ الشَّبَابُ  
وَإِذَا ادْرَكَ زَالَ عَنْهُ فَلَا تَحْمِلْ مِنْهُ هَمًّا وَلَا يَقُولُ لَكَ سَوَاءٌ أَنَا آدَاوِيَهُ  
وَيَتَسَوَّقُ عَلَيْكَ فَهَذَا يَزُولُ عِنْدَ بُلُوغِهِ فَكَانَ كَمَا قَالَ، وَكَانَ فِي حَلَبِ  
امْرَأَةٌ مِنْ وَجْهِ نِسَاءِ حَلَبِ يُقَالُ لَهَا بَرَّةٌ لِحَقِّهَا بَرْدٌ فِي رَأْسِهَا فَكَانَتْ  
تَعْمَلُ عَلَيْهِ الْقَطْنُ الْعَتِيقَ وَالْقُلَنْسُوَّةَ وَالْمَخْمَلَةَ وَالْمَنَادِيلَ حَتَّى تَصِيرَ كُلَّ  
عَلَى رَأْسِهَا عِمَامَةً كَبِيرَةً وَفِي تَسْتَعِيثٍ مِنَ الْبَرَدِ فَاحْضَرَتْ ابْنَ بَطْلَانَ  
وَشَكَتَ إِلَيْهِ مَرَضَهَا فَقَالَ حَصِّلِي لِي فِي غَدٍ خَمْسِينَ مِثْقَالًا مِنْ كَافُورٍ  
وَبَاحَتِي عَارِيَّةً أَوْ مُكْرَى مِنْ بَعْضِ الطَّبِيبِينَ فَهُوَ يَعُودُ إِلَيْهِ بِاسِرَةٍ فَحَصَلَتْ  
لَهُ الْكَافُورُ ثُمَّ أَصْبَحَ الْقِيءُ كُلُّ مَا عَلَى رَأْسِهَا وَحَشَى 1) شَعْرَهَا بِذَلِكَ  
الْكَافُورِ وَرَدَّ عَلَى رَأْسِهَا مَا كَانَ عَلَيْهِ مِنَ الدُّثَارِ وَفِي تَسْتَعِيثٍ مِنَ الْبَرَدِ

1) Ms.: وحشا; correctement وحشى.

فنامت لحظة وانتبهت تشكو للحر والبرد في رأسها فلقى عنها شيئا  
شيئا عما كان على رأسها حتى بقى على رأسها قناع واحد ثم نفص  
شعرها من ذلك الكلال وذهب عنها البرد وصارت تتقنع بقناع واحد،  
وقد جرى لي بشيزر ما يقارب ذلك لحقني برد عظيم وقشعريرة من غير  
حمى وعلى الثياب الكثيرة والفرو ومتى تحركت في جلوسى ارتعدت وقلم  
شعر بدنى وتجمعت فاحضرت الشيخ ابا السوفة بميم الطبيب فشكوت  
اليه ما اجد فقال احضروا لي بطيخة هندية (1) فأحضرت فكسرها وقال  
لي كل منها (2) استطعت قلت يا حكيم انا في الموت من البرد والرمم  
بارد كيف آكل هذه مع بردها قال كل كما اقول لك فاكلت فا انتهى  
اكلى منها حتى عرفت وزال ما كنت اجد من البرد فقال لي الذى  
كان بك من غلبة الصفراء ما كان من برد حقيقى، وقد تقدم ذكر  
شئ من غريب الأحلام وقد اوردت في كتابى المترجم بكتاب النوم  
والاحلام من ذكر النوم والاحلام وما قيل فيها وفي اوقات الرما وفي  
اقوال العلماء فيها واستشهدت على اقوالهم بما ورد فيها من اشعار العرب  
ووسعت الشرح واشبعت فيه المعنى فا حاجة الى ذكر شئ منه هاهنا  
لكننى ذكرت هذا الخبر واستظرفته فاوردته كان لجدى سيد الملك  
ابى الحسن على بن مقلد بن نصر بن منقذ رحمه الله جارية يقال  
لها لؤلؤة ربت والدى مجد الدين ابا سلامة مرشد بن على رحمه الله  
فلما كبر وانتقل عن دار والده انتقلت معه فرزقنى فرزقنى تلك  
العجوز الى ان كبرت وتزوجت وانتقلت من دار والدى رحمه الله فانتقلت  
معى ورزقت الاولاد فربتهم وكانت رجها الله من النساء الصالحات صوامئة  
قوامئة وكان يلحقها القولنج وقتا بعد وقت فلاحقها يوما من الايام

1) Ms.: بطيخة هندية.

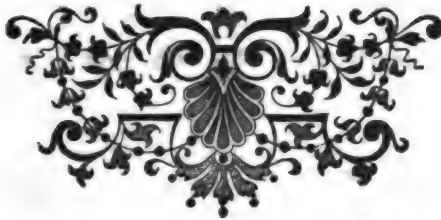
2) Ms. sans ما.

واشتدّ بها حتى غاب ذهنها وأيسرها فبقيت كذلك يومين وليتين  
 ثم افقت فقالت لا إله إلا الله ما أعجب ما كنت فيه لقيت أمواتنا  
 جميعهم وحديثي بالعجائب وقالوا لي في جملة ما قالوا أن هذا القولنج  
 ما يعود يلحقك فعاشت بعد ذلك المدة الطويلة ثم يلحقها قولنج  
 وحشت حتى قاربت المائة سنة وكانت محافظة لصلواتها رجاها الله  
 فدخلت إليها في بيت افردته لها من دارى وبين يديها طست  
 وفي تغسل منديلا للصلوات فقلت ما هذا يا أمى قلت يا بتي قد  
 مسكوك هذا المنديل وأيديهم ذفرة من الجبن وكلما غسلته قد فاحت  
 منه رائحة الجبن قلت اريى الصابونة التى تغسلى 1) بها فخرجتها  
 من المنديل فلما في قطعة جبن وفي تطلق أنها صابون وكلما عركت  
 ذلك المنديل بالجبن قد فاحت ورائحة قلت يا أمى هذه 2) جبنه  
 ما في صابونة فنظرتها وقلت صدقت يا بتي ما ظننتها إلا صابون 3)  
 فتبارك الله اصدق القائلين وَمَنْ نَعِمَةٍ نَنكَسْهُ فِي الْخَلْقِ، الاطالة  
 تجلب الملائكة والحوادث والطوارئ أكثر من أن تحصر، والرغبة الى الله عز  
 وجلّ في السّير، والعافية فيما بقى من الحياة، والرحمة والرضوان عند  
 موافاة الوفاة، فانه سبحانه اكرم مسرول، واقرب معلول، للحمد لله وحده  
 وصلواته على سيدنا محمد وعلى آله وسلامه

1) Ms.: تغسلين; correctement

2) هذه deux fois dans le ms.

3) Ms.: صابونا; correctement



تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى [من الطويل]  
 وَلِلَّهِ مَتْنِي جَانِبٌ لَا أَضِيْعُهُ وَلِلَّهِ مَتْنِي وَالْبَطَالَةُ جَانِبٌ  
 قَدْ ذَكَرْتُ مِنْ أَحْوَالِ الْحَرْبِ وَمَا شَهِدْتُهُ مِنَ الْوَقَعَاتِ وَالْمَصَافَقَاتِ وَالْإِخْطَارِ  
 مَا (١) حَضَرْتُ ذِكْرَهُ وَلَمْ يُنْسِنِيهِ السُّمَانُ وَمَرَّةً ثَانٍ الْعَمْرُ طَلَا وَلِهَمْتُ  
 لِلْإِفْرَادِ وَالْإِعْتِزَالِ وَالنَّسِيحَانِ مِنْ أَرِثٍ مُتَقَالِمٍ مِنْ أَيْبِنَا آمَنَ عَلَيْهِ السَّلَامُ (٢)  
 وَأَنَا ذَاكَرٌ فَصَلَا فِيمَا حَضَرْتُهُ وَشَهِدْتُهُ مِنَ الصَّيْدِ وَالْقَنْصِ وَالْجَوَارِحِ  
 مِنْ ذَلِكَ مَا حَضَرْتُهُ بِشِيرٍ فِي صَدْرِ الْعَمْرِ وَمِنْ ذَلِكَ مَا حَضَرْتُهُ مَعَ  
 مَلِكِ الْأَمْرَاءِ ثَلَاثًا وَنَكِي بْنِ أَقٍ سَنَقَرُ رَحِمَهُ اللَّهُ وَمِنْ ذَلِكَ مَا حَضَرْتُهُ  
 بِدَمَشَقٍ مَعَ شَهَابِ الدِّينِ مُحَمَّدِ بْنِ تَلْجٍ الْمُلُوكِ رَحِمَهُ اللَّهُ وَمِنْ ذَلِكَ  
 مَا حَضَرْتُهُ بِمِصْرَ وَمِنْ ذَلِكَ مَا حَضَرْتُهُ مَعَ الْمَلِكِ الْعَادِلِ نَوْرِ الدِّينِ  
 ابْنِ لِلْظَفَرِ مُحَمَّدِ بْنِ ثَلَاثًا وَنَكِي رَحِمَهُ اللَّهُ وَمِنْ ذَلِكَ مَا حَضَرْتُهُ بِدِمَارٍ  
 بِكَرٍ مَعَ الْأَمِيرِ فُخْرِ الدِّينِ قُرَا أَرْسَلَانِ (٣) بَنِ دَاوُدَ بْنِ أَرْتُقٍ رَحِمَهُ اللَّهُ  
 فَلَمَّا مَا كَانَ بِشِيرٍ فَكَانَ مَعَ الْوَالِدِ رَحِمَهُ اللَّهُ وَكَانَ مَشْغُوفًا بِالصَّيْدِ لِهَجَا  
 بِهِ وَجَمِيعِ الْجَوَارِحِ وَمَا يَسْتَكْتَرُ مَا يُغْرِمُهُ عَلَيْهِ لِفَرْجَتِهِ فَكَانَ كَانَ نَزْهَتُهُ  
 فَلَيْسَ لَهُ شُغْلٌ سِوَى الْحَرْبِ وَجِهَادِ الْإِفْرَنْجِ وَنَسَخَ كِتَابَ اللَّهِ هَذَا وَجَدَلْ  
 عِنْدَ فُرَافِهِ مِنْ لَشْغَالِ احْتِكَابِهِ وَهُوَ رَحِمَهُ اللَّهُ صَاتِمُ الدَّهْرِ مَوَاطِئُ عَلَى  
 تِلَاوَةِ الْقُرْآنِ فَكَانَ الصَّيْدُ كَمَا جَاءَ فِي الْخَبَرِ رَوَّحُوا الْقُلُوبَ تَعَيُّ الذِّكْرِ (٤)  
 فَا رَأَيْتُ قَطْرَ مِثْلِ صَيْدِهِ وَتَرْتِيْبِهِ وَقَدْ شَهِدْتُ صَيْدَ مَلِكِ الْأَمْرَاءِ  
 ثَلَاثًا وَنَكِي رَحِمَهُ اللَّهُ وَكَانَ لَهُ الْجَوَارِحُ الْكَثِيرَةُ فَرَأَيْتُهُ وَنَحْنُ نَسِيرُ عَلَى  
 لِلْأَنْهَارِ فَيَتَقَدَّمُ الْبَارِبَارِيَّةَ بِالْبَزَاةِ تَرْمِيهَا عَلَى طَيْرِ الْمَاءِ وَيُذَقُّ الطَّبْلَ  
 لِحَارِي الْعَادَةِ فَتَتَصَيَّدُ مِنْهَا مَا تَصِيدُ وَتُخِطُّ مَا تُخِطُّ وَوَرَادُ

1) Ms. sans.

2) Ms.: السلم.

3) Ms.: قرارسلان.

4) J'hésite pour la lecture depuis jusqu'à في الخبر.

الشواهين الكهوية على ايدى الباردارية فاذا اصطادت البزاة واخطأت  
 ارسلوا الشواهين الكهوية على الطيور وقد ابعدت دست خيزر (1) فتلحق  
 وتصيد وتُرسل على الجبل فتلحق للجبل في طلوعها في سفح الجبل  
 فتصيد فلها من سرعة الطيران على صفة عجيبة، وشاهدته يوما ونحن  
 في المغرقة (2) بظاهر الموصل نسير في بلادجان (3) وبين يدي اطلبك باوار  
 على يده بلشق قطار ذكر دراج فارسه عليه فاحذه ونزل فلما صار في  
 الارض فرط الدراج من كفة وطار فلما ارتفع انتقل الباز من الارض  
 اخذه ونزل وقد ثبتته، ورأيتنه وهو في صيد الوحش دغعات اذا  
 اجتمعت للقلقة واجتمع فيها الوحش لا يقدر احد يدخل للقلقة واذا  
 خرج من الوحش شيء رموه وكان من ارمى الناس فكان اذا دنا منه  
 الغزال رماه فيراه كانه قد عثر فيقع ويذبح وكان اول غزال يصيبه في  
 كل صيد احضره يُنفذه لي مع غلام من غلمانه وانا معه وشاهدته  
 وقد اجتمعت للقلقة ونحن في ارض نصيبين على الهرملس وقد ضربوا  
 لليلام فوصل الوحش الى الليام فخرج الغلمان بالعصى والعد فضربوا  
 منها شيعا كثيرا واجتمع في للقلقة ذيب (4) فوثب في وسطها على غزال  
 اخذه وبرك عليه فقتل وهو عليه، وشاهدته يوما ونحن بسنجار وقد  
 جاءه فارس من احكامه فقال هاهنا ضبعة نائمة فسار ونحن معه الى واد  
 هناك والضبعة نائمة على صخرة في سفح الوادي فترجل اطلبك ومشى  
 حتى وقف مقابلها وضربها بنشاب رماها الى اسفل الوادي ونزلوا جاءوا  
 بها الى بين يديه وفي ميتة ورأيتنه ايضا بظاهر سنجان وقد جلتوا  
 ارنب (5) فامر فاستدارت الخيل حولها وامر غلاما خلفه يحمل (6) الوشق كما

- 1) Lecture douteuse. 2) Mot douteux.
- 3) Ms.: بلادجان; lecture incertaine.
- 4) Sic; correctement نثب.
- 5) Ms.: ارنبا; correctement ارنبا.
- 6) Ms.: ajouté par conjecture.

يُجَمَلُ الفهد فتقدّم أرسله على الأرنب فدخلت بين قوائم الخيل وما تمكّن منها وما كنت رأيت الوشق قبل ذلك يصيد، ورأيت الصيد بدمشق أيام شهاب الدين محمود بن تاج الملوك للطير والغزلان وجر الوحش واليخامير فرأيت يومًا وقد خرجنا إلى شعراء بانياس وفي الأرض عشب عظيم فتصيدنا كثيرا من اليخامير وضربت الخيام حلقةً ونزلنا فقام من وسط الحلقة يحمور كان نائما في العشب فأخذ في وسط الخيام، ورأيت ونحن عائدون رجلا قد رأى سنجاب (1) في شجرة فلطم به شهاب الدين فجاء وقف تحته ورمه مرتين أو ثلاثة فما أصابه فتركه وسار شبه المغطا (2) الذي لم يصبه فرأيت رجلا من الأتراك جاء رماه فوسط النشابة فيه فلست رخت يدها وبقي متعلقا برجليه والنشابة فيه حتى هزوا الشجرة فوقع ولو كانت تلك النشابة في ابن آدم كان مات لوقتة فسبحان خالق الخلق، ورأيت الصيد بمصر كان للحافظ لدين الله عبد المجيد إلى الميمون رحمه الله جوارح كثيرة من البزاة والصقور والشواهين البحرية فكان لهم زملم يخرج بهم في الجمعة يومين وأكثرهم رجالة على أيديهم للجوارح فكانت أركب يوم خروجهم إلى الصيد لاتفرج بنظر صيدهم فضى الزمام إلى الحافظ وقتل له أن الضيف فلان (3) يخرج معنا كأنه يستطلع امرء في ذلك فقال أخرج معه ينتفرج على الجوارح فخرجنا يوما ومع بعض البازيرية باز مقرنص بيت حجر العينين فرأينا كراكي فقال له الزملم تقدّم أرمي (4) عليها الباز الأحمر العينين فتقدّم رماه وطارت الكراكي فلحق منها واحدا على بعد منا فحطه فقلت لغلام لي على حصان جيد ادفع الحصان إليه انزل واغرز منقار الكراكي

1) Ms.: سنجاب; correctement سنجاب.

2) Lecture incertaine.

3) Sic; correctement فلان.

4) Sic; correctement أرم.



في الارض واكنفه واترك رجله تحت رجله الى ان نصلك فمضى وحمل ما قلت له ووصل البازار نبح الكركى واشبع الباز فلما دخل النمل حدثت الحفظ بما جرى وما قلته للغلام وقتل يا مولانا حديثه حديث صياد قتل واتي شيء شغل هذا الا القتل والصيد ولكن معكم صقر يُرسلونها على الهلاليب وفي طائفة فلما رأى الهلاليب الصقر دار وارتفع والصقر يدور في جانب آخر حتى يرتفع على الهلاليب ثم يتقلب عليه يأخذه وفي تلك البلاد طيور يستمنها البج مثل النحل يصيدونها ايضا وطيور الماء في مقطعات النيل سهلة الصيد والغزال عندما قليل بل في تلك البلاد بقر بنى اسرائيل<sup>1</sup> وفي بقر صغير<sup>2</sup> قرونها مثل قرون البقر وفي اصغر من البقر تعدو عدوا عظيما وتخرج لهم من النيل دابة يستمنها فرس الجحر مثل البقرة الصغيرة وعينها<sup>3</sup> صغار وفي جرداء مثل الجلوس لها انياب طوال في فكها الاسفل وفي فكها للاعلى خروق لانيابها تخرج رؤوسها<sup>4</sup> من تحت عينيهما وصيلاحها مثل صيلاح الخنزير ولا تبحر في بركة فيها ماء وتأكل الخبز والشيش والشعير، وكنت قد مضيت مع الامير معين الدين رحمه الله الى عكا الى عند ملك الافرنج فلما بنى فلك فرأينا رجلا من الجنينة قد وصل من بلاد الافرنج ومعه باز كبير مقرن يصيد الكركى ومعه كلبه صغيرة لذا ارسل الباز على الكركى عدت تحته فلما اخذ الكركى وحطه هضته<sup>5</sup> فلا يقدر على الخلاص منها وقتل لنا ذلك الجنوني ان الباز عندما الا كن ننبه ثلاثة عشر ريشة اصطاد الكركى فعندنا<sup>6</sup> ذنب ذلك الباز فكان كذلك

1) Ms.: اسرائيل ; correctement

2) Ms.: صفر ; lecture douteuse.

3) Ms.: عيناها

4) Ms.: رؤوسها

5) Correction marginale ; le texte porte عظمه

6) Sic ; correctement

فطلبه الامير معين الدين رحمه الله من الملك فاخذته من ذلك المنطق  
هو والكلبة واعطاه للامير معين الدين فجاء معنا فرأيت في الطويق  
يثب الى الغزلان كما يثب الى اللحم ووصلنا به الى دمشق فا طال  
عمره بها ولا صمد شيئا ومات، وشاهدت الصيد في حصن كيفا مع  
الامير فخر الدين قرا ارسلان (1) بن داود رحمه الله وهناك للجبل  
والبرج (2) كثير والدراج فلما طير الماء فهو في الشط وهو واسع ما يتمكن  
البار منها واكثر صيدهم الاراوى وسعوى الجبل يعلمون لها شبك (3)  
ويمدونها في الاودية وبطردون الاراوى فتقع في تلك الشباك وفي كثيرة  
عندهم وقريبة للتصيد وكذلك الارانب وشهدت الصيد مع الملك  
العادل نور الدين رحمه الله فحضرته وحسن بارض حماة وقد جلوا له  
ارنب (4) فصر بها بنشابة كشماء (5) وقامت وسبقت الى مجسر دخلته  
فركضنا خلفها ووقف عليها نور الدين وقال لي الشريف السيد بهاء  
الدين رحمه الله رجلها قد قطعنها النشابة من فوق العروق وشقت  
جوفها قرنة النصلة فوقع منها بيت الولد وسبقت بعد هذا  
وتجسرت فلم نور الدين بعض الوشاقية نزل وقلع خفافه ودخل خلفها  
فا وصل اليها وقلست للذي معه بيت الاول وفيه خرنق (6) شقه  
واظنهم بالتراب ففعل فتمكروا واطشوا، وحضرته يوما وقت ارسل كلبة  
على ثعلب ونحن على فناء (7) حصار بارض حلب فركض خلفه وانا معه  
فلحقني الكلبة اخذت نخب الثعلب فرجع اليها برأسه فعض خيشومها

1) Ms.: قرا ارسلان.

2) En marge وهو الطيهوج.

3) Ms.: شاك; correctement شبكا.

4) Ms.: ارنبا; correctement ارنبا. A la marge on lit: يعنى رآوها.  
وفي تأتم.

5) Lecture douteuse; ms.: كسما.

6) Sic; correctement خرنقل.

7) Mot douteux.

فصارت اللبنة تعوى ونور الدين رحمه الله يضحك ثم خلاها واتجحر  
 فا قدرنا عليه وجاءه يوما ونحن ركاب تحت قلعة حلب من شمالي  
 البلد باز فقال لنجم الدين ابي طالب بن عليّ كرد رحمه الله قل  
 لفلان يعنيني تأخذ هذا الباز تلعب به فقال لي فقلت ما أحسن  
 له فقال نور الدين انتم في الصيد ما كنتم تزالون ما تحسن تصلح  
 الباز قلت يا مولاي ما كنا نصلحها نحن كان لنا باريّة وغللمان  
 يصلحونها ويتصيدون بها قدامنا وما اخذت الباز، شاهدت من  
 الصيد مع هؤلاء الاكابر شيئا كثيرا ما اتسع لي الوقت لذكره مفصلا  
 وكانوا قادرين على ما يحاولونه من صيد وآلته وغيره وما رأيت مثل  
 صيد والدي رحمه الله فا ادري كنت 1) اراه بعين الخبة كما قل  
 القائل

وكل ما يفعل الخبب محبوب

ما ادري اكان نظري فيه على التحقيق وانا اذكر شيئا من ذلك ليحكم  
 فيه من يقف عليه وذلك ان والدي رحمه الله كان قد فرغ زمانه  
 بتلاوة القرآن والصيام والصيد في نهارة وفي الليل ينسخ كتاب الله  
 تعالى فكان قد نسخ ستا واربعين ختمة بخطه رحمه الله منها ختمتان  
 بالذهب جميع القرآن ويركب الى الصيد يوما ويستريح يوما وهو صائم  
 الدهر ولنا بشييز متصيدان متصيد للاحجل والارانب في الجبل قبلي  
 البلد ومتصيد لطير الماء والدراج والارانب والغزلان على النهر في  
 الاروار 2) من غربي البلد وكان يتكلف في تسيير قوم من اصحابه الى  
 البلاد لشري البراة حتى انه انفذ الى القسطنطينية احضر له منها  
 براة وحملاو الغلمان معهم من اللحم ما ظنوا انه يكفي البراة التي معهم

1) Peut-être faut-il lire اكنت; l'alif, s'il a existé, est bien effacé.

2) Mot douteux; le ms. semble porter الاروار, cf. p. 141 l. 20.

فتغيّر عليهم البحر وتعوّقوا حتى فرغ ما معهم من طعم البزاة فاضطّروا  
الى ان صاروا يطعمون البزاة لحم السمك ففكر ذلك في اجنحتهم صار  
ريشها ينكسر وينقص فلما وصلوا بها الى شيزر كان فيها بزاة نادرة  
وفى خدمة الوالد بازار طويل اليد في اصلاح البزاة وعلاجها يقال له  
غنائم فوصل اجنحتها واصطاد بها وقرنص بعضها عنده وكان اكثر  
ما يستدعى البزاة ويشترىها من وادى ابن الاحمر بالغلاء فلحضر قوما  
من اهل الجبل القريب من شيزر من اهل بشيلا وبسمالغ وحلة عارا  
وتحدّث معهم في ان يعملوا في مواضع مصيد للبزاة ووهبهم وكسّام  
فصوا وعملوا بيوت الصيد فاصطادوا بزاة كثيرة فراخ (1) ومقرنصة وزرارق  
فحملوها الى الوالد وقلّوا يا مولاي نحن قد بطلنا معيشتنا وزرّعتنا في  
خدمتك ونشتمى ان تأخذ منا كلّ ما نصيده وتقرّر لنا ثمننا نعرفه  
لا تجالبّ فيه فقرّر ثمن الباز الفرخ خمسة عشر دينارا وثمان الزرق  
الفرخ نصفها وثمان الباز المقرنص عشرة دنانير وثمان الزرق المقرنص  
نصفها وانفتح للاجلبتين اخذ دنانير بغير كلفة ولا تعب انما يعمل  
له بيت (2) حجارة (3) على قدر خلقتة وبغطيّه (4) بعيدان ويسترها  
بقش وحشيش ويجعل نافذة ويأخذ (5) طير حمام (6) يجمع رجليه على  
قضيّب ويشدّها اليه ويخرجه من تلك النافذة يحرك العود فيتحرك  
الطير ويفتح اجنحته فيراه الباز يتقلّب عليه يأخذه فلذا احسّ به  
الصياد جذب القضيّب الى النافذة ومدّ يده قبض رجلى الباز وهو

1) Ms.: فراخ; correctement.

2) Ms.: بيتا; correctement.

3) Ms.: بحار ou بحار; lecture douteuse.

4) Ms.: وبغطيه; lecture incertaine.

5) Le manuscrit semble porter وناخذ, à moins que les deux points du *td* supposé ne se rapportent soit au mot précédent, soit à la ligne supérieure.

6) Sic; correctement طيرا حماما; cf. p. ١٤٦, l. 1.

قلبص للطير الحمام وانزله اليه وخيَّط عينيه ويصبح من الغد يصلنا  
به يأخذ ثمنه ويعود الى بيته بعد يومين فكثُر الصيَّادون وكثرت البزاة  
حتى صارت هندا مثل الدجاج فيها ما يُتصيَّد به وفيها ما يموت  
على الكنادر من كثرتها وكان في خدمة الوالد رحمه الله بايبار وصقارين (1)  
وكلابريَّة وعلم قوما من عاليكه إصلاح البزاة فمروا فيها وكان يخرج الى  
الصيد ونحن اولاده معه في اربعة رجال ومعنا غلماننا وجناقبنا  
وسلاحنا فلما كنا نلن من الفرنج لقربهم منا وخرج معنا بزاة كثيرة  
من العشرة وما حولها ومعه صقاران وقهلان وكلابريان مع احدهما  
كلاب سلوقيَّة ومع الاخر كلاب زغاريَّة فبيمَّ نحووجه الى الجبل لصيد  
الحجل وهو بعيد من الجبل يقول لنا انا خرج الى طريق الجبل تفرقوا  
كل من عليه قراءة يقرأها ونحن اولاده حفاظ القرآن فنفترق نقرأ حتى  
يصير الى مكان الصيد يأمر من يستدعيه فيسألنا كم قرأ كل واحد منا  
فلما اخبرناه يقول انا قرأت مائة آية او نحوها وكان رحمه الله يقرأ القرآن  
كما أنزل فلما صرنا في المتصيِّد امر الغلمان فتفرق بعضهم مع البابراريَّة  
فكيف طارت الحجل كان في ذلك الجانب باز يُرسَل عليه ومعه من عاليكه  
واصحابه اربعون فارسا اخبر الناس بالصيِّد فلا يكاد يطير طير ولا يثمر  
ارنب ولا غزال ألا اصطدته وننتهى في الجبل نصيِّد الى العصر ثم نعود  
وقد اشبعنا البزاة وطرحناها على القلوت في الجبل شبيث واستحمت  
ونعود الى البلد بعد عتمة فلذا ركبنا الى طير الماء والدراج كان  
ذلك يوم فرجتنا نقع في الصيد من باب المدينة ثم نصل الى الازوار (2)  
فيقف الفهود والصقور يرا من الزور ويدخل اليه بالبزاة فلن طارت دراجة  
اخذها الباز وان قفرت ارنب ارسلنا عليها بعض البزاة فان اخذها

1) Ms.: وصقارون ; correctement.

2) Lecture douteuse ; cf. l. 21 et p. 144, l. 20.

وَأَلَّا خَرَجْتَ إِلَى الْفُهْدِ أَرْسَلُوا عَلَيْهَا (1) وَأَنْ قَفَرَ غَزَالٌ خَرَجَ إِلَى الْفُهْدِ  
 أَرْسَلُوا عَلَيْهِ (2) فَإِنْ أَخَذَهُ وَأَلَّا أَرْسَلُوا عَلَيْهِ الصَّقُورُ فَلَا يَكَادُ يُفْلِتُ مِنْهَا  
 صَيْدٌ أَلَّا بِفَسْحَةِ الْأَجَلِ (3) وَفِي الْأَزْوَارِ (3) خَنَازِيرٌ كَثِيرَةٌ تَخْرُجُ فَتُرْكَصُ  
 عَلَيْهَا وَتُقْتَلُهَا فَيَكُونُ فَرْجَانَا يَقْتُلُهَا أَكْبَرُ مِنْ فَرْجَةِ الصَّيْدِ وَكَانَ لَهُ  
 تَرْتِيبٌ فِي الصَّيْدِ كَأَنَّهُ تَرْتِيبُ الْحَرْبِ وَالْأَمْرَاءُ لَهُمْ (4) لَا يَشْتَغِلُ أَحَدٌ بِحَدِيثِ  
 مَعَ صَاحِبِهِ وَلَا لَهُمْ هَمٌّ أَلَّا التَّبَعُّرُ فِي الْأَرْضِ لِنَظَرِ الْأَرَانِبِ أَوْ الطَّيْرِ  
 فِي أَوَاكِرِهَا وَكَانَ قَدْ صَارَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ بَنِي رُؤَالِ تَرْوَسِ (5) وَلَا وَنِ الْأَرْضِ  
 مِنْ أَصْحَابِ الْمُصَيَّصَةِ وَأَنْطَرَطُوسِ وَأَنْدَنَةِ (6) وَالْأَدْرُوبِ مُصَادَقَةٍ وَمَكَاتِبَةٍ  
 أَكْبَرُ سَبَبِهَا (7) رَغْبَتُهُ فِي الْبَزَاةِ فَكَانُوا يُنْفِذُونَ لَهُ كُلَّ سَنَةٍ عَدَّةً مِنْ  
 عَشْرَةِ بَزَاةٍ أَوْ مَا حَوْلَهَا عَلَى أَيْدِي رَجَالِنَا أَرْمَنَ بَارَبَايَةِ (8) وَيُنْفِذُونَ  
 الْكَلَابَ الْبَغَارِيَّةَ وَيُنْفِذُ لَهُمْ هُوَ الْحُصْنُ وَالطَّيِّبُ وَمِنْ كَسْوَةِ مِصْرَ فَكَانَ  
 يَجِيئُنَا (9) مِنْ عِنْدِهِمْ بَزَاةٌ مَلَا حَ نَادِرَةً فَاجْتَمَعَ عِنْدَنَا فِي بَعْضِ السَّنِينَ  
 بَزَاةٌ قَدْ جَلَعَتْ مِنَ الْأَدْرُوبِ فِيهَا بَازُ فَرَحٍ مِثْلُ الْعُقَابِ وَبَزَاةٌ دُونَهُ وَجَاءَنَا  
 مِنَ الْجَبَلِ عَدَّةٌ بَزَاةٌ فِيهَا بَازٌ كَأَنَّهُ صَقْرٌ عَرِيضُ فَرَحٍ مَا يَلْحَقُ بِتِلْكَ  
 الْبَزَاةِ وَالْبَازِبَارِ غَنَائِمٌ يَقُولُ مَا فِي هَذِهِ الْبَزَاةِ كُلِّهَا مِثْلُ هَذَا الْبَازِ  
 الْيَحْشُورِ (10) مَا يَنْزِلُ شَيْعًا أَلَّا يَصِيدَهُ وَحَسَنٌ لَا نَصَدَّقُهُ ثُمَّ أَصْلَحَ ذَلِكَ

1) Ap. عليها, le ms. porte اخذها وأن قفروا غزال خرج إلى الفهد.  
 raissent annulés par un trait horizontal.

2) Peut-être faut-il ajouter ici بعض البزاة.

3) Toujours les mêmes doutes pour ce mot; cf. p. 144, l. 20 et p. 146, l. 20.

4) Il se pourrait bien qu'un mot, peut-être هم, eût été omis  
 après الامراء لهم.

5) Ms.: روال تروس.

6) Ms.: المصصة وانطراطوس واندن.

7) Ms.: سبها.

8) Ms.: باربان.

9) Ms.: بحسا.

10) Lecture douteuse; ms.: السكسور.

الباز فكان كما ظن فيه من افرة البراة واطيرها واشطرها وقُرِئَصَ عندنا  
 وخروج من القرناس اجود مما كان وعمر لذلك الباز وقرص عندنا ثلاث  
 عشرة سنة فكان قد صار كانه من اهل البيت يصطاد للخدمة لا  
 لما جرت به عادة الجوارح ان يصيدوا لنفوسهم ولكن مقامه عند الوالد  
 رحمه الله لا يتركه عند البازار لان البازار انما يحمل الباز في الليل  
 ويجوعه حتى يصطاد به وذلك الباز كان يكفى من نفسه ويعمل ما  
 يراه منه فكانا نخرج الى صيد للاجل ومعنا عدة بزة فيدفعه الوالد  
 الى بعض البازارية ويقول اعتزل به ولا تُرسله بالحملة وتسير في الجبل  
 فكما خلوا ابصروا جملة لابدة من شجرة قد علموه بها يقول هاتوا  
 (الحشورة 1) سلة يقيم يده له قد طار من على يد البازار وقع على  
 يده بغير تحوُّثٍ يستشرف برأسه ورقبته فيقف على للجملة النائمة  
 ويرميها بقصيب في يده فتطير ويُرسَل عليها (الحشورة 2) فيأخذها في  
 عشرة اذرع وينزل اليه البازار يدمج (3) في رجله ويرفعه فيقول اعتزل  
 به فلذا رأوا جملة اخرى لابدة عمل بها ذلك حتى يصيد خمس  
 ست جملات كذا يأخذها في عشرة اذرع ثم يقول للبازار اشبعه فيقول  
 له يا مولاي ما تدعه نتصيد به يقول يا بتي معنا عشرة بزة نتصيد  
 بها وهذا قد اصاب هذه الاطلاق يقطع عمره فيشبعه ويعتزل به البازار  
 فلذا انهينا في الصيد واشبعنا البراة وحطناها (4) على الماء شربت واستحمت  
 والحشورة (5) على يد البازار فلذا استقبلنا البلد راجعين ونحن في الجبل  
 قل هات (الحشورة 6) جملة على يده وسار ان طارت جملة من بين يديه  
 أرسل عليها صاها حتى يصيد عشرة اطلاق او اكثر على قدر ما

1) Ms.: المكسور. 2) Ms.: المكسور.

3) Mot douteux; cf. p. 10., l. 9; peut-être يذهب.

4) Ms.: وحطناها; correctement وحطناها.

5) Ms.: والمكسور.

6) Ms.: المكسور.

يطير له من الحجل وهو شعبان لا يحط منسره في مذبج حجلة ولا  
يذوق دمها فلذا دخلنا الى الدار كل هاتوا طاسبة مه فجاجوا بطاسبة  
فيها مه قديمها اليه وهو على يده رحمه الله فيشرب منها وان كان  
يريد يستحم خصخص منسره في الماء فيدري انه يريد يستحم فيأمر  
باحضار جفنة كبيرة فيها مه ويقدمه اليها فيطير ينزل في وسطها  
ويدف في الماء حتى يكتفى من السباحة ثم يطلع فيحطه على قفاز  
خشب قد عمل له كبير ويقرب منه منقل نار فيتمشق ويتدقن حتى  
ينشف من الماء ثم يضع (1) له فرو مطوي فينزل اليه ينال عليه فلا  
يزال بيننا على ذلك الغرو نأتما حتى ينهز الليل ويريد الوالد يدخل  
الى دار اللحم فيقول لاحدنا امله فحمل كما هو نأتم على الغرو حتى  
يحط الى جانب فراش الوالد (2) رحمه الله (3) وكان من عجائب هذا  
الباز وعجائبه كثيرة وانا اذكر منها ما يحضرن ذكره فلن الامد قد  
طل وانستنى السنون كثيرا من احواله أن كان في دار الوالد حمل  
وطيور مه خصر واناثها وبيضانيات (4) من التي تكون بين البقر لتلقط  
الذبان من الدار وكان يدخل الوالد وهذا الباز على يده يجلس  
على دكة في الدار والباز على قفاز الى جانبه فلا يطلب شيئا من  
تلك الطيور ولا يثب اليها ولا كانها ما جرت عادته بصيدها  
وكانت المياه تكثر في ظاهر شيزر في الشتاء فيصير برا من سورها نقل  
كبتار (5) مه وفيها الطيور فيأمر الوالد البازار وغلاما معه ان (6) يخرجها

1) Ms.: بوضع ; correctement le manuscrit donnant la vocalisation فرو.

2) Ms.: الولد.

3) Ms. sans الله.

4) Mot douteux ; ms.: وبيضانيات.

5) Mot douteux ; ms.: كبتار.

6) Ms. sans ان ; peut-être faut-il lire مخرجًا.



الى قريب من تلك الطيور وأخذ اليحشور<sup>1</sup>) على يده ويقف به على  
 الحصن يوربه الطيور وهو شرقى البلد والطيور غربيها فلذا ابصرها ارسله  
 فينزل يشق على البلد حتى يخرج منه وينتهى الى الطيور فيدق له  
 البازار الطبل فتطير الطيور فيصيد منها وبينها وبين موضع أرسل منه  
 مسافة بعيدة وكنا نخرج الى صيد طير الماء والدراج ونرجع بعد عتمة  
 نسمع صوت طيور في خلجان كبار بالقرب من البلد فيقول الوالد  
 هات اليحشور<sup>2</sup>) فيأخذه وهو شعبان ويتقدم الى الطيور يدق الطبل  
 حتى تطير الطيور ثم يرميه عليها فلن اصك وقع بيننا نزل اليه البازار  
 دمج<sup>3</sup>) في رجله ورفعه وان لم يصد<sup>4</sup>) وقع على بعض اكهاف النهر  
 فما نراه ولا ندري اين وقع فنخليه وندخل الى البلد ويصبح البازار  
 من سحر يخرج اليه يأخذه ويطلع به الى الحصن الى عند الوالد رحمه  
 الله ويقول له يا مولاي قد صقل هذا لصقيع قباء<sup>5</sup>) طول الليل وقد  
 اصبح يقط البولاذ<sup>6</sup>) فاركب ابصر ايش نعل اليوم وما كان يفوت هذا  
 الباز شيء من الصيد من السمانة الى السوز السمند والارنب وكان البازار  
 يشتبه ان يصيد به الكراكي والرجل ما يتركه الوالد ويقول للرجل  
 والكراكي تصيدها بالصقور وكان هذا الباز قد قصر عما يعهده من  
 صيده سنة من السنين حتى انه كان اذا أرسل وأخطأ لا يجيء الى  
 الدعو وهو عاجز ولا يستحم ولا ندري ما به ثم صلح عما كان من  
 تقصيره وصاد واستحم يوما فرضعه البازار من الماء وقد تفرق ريشه  
 بالبلل عن جانبه واذا في جانبه سلعة في قد اللوزة فاحصره البازار  
 بين يدي الوالد وقتل يا مولاي هذه التي قصرت بالباز وكادت تهلكه

1) Ms.: المكسور.

2) Ms.: المكسور.

3) Mot douteux; cf. p. 148, l. 13; peut-être. 4) Ms.: يصيد.

5) Texte douteux depuis صقل jusqu'à قباء.

6) Les mots البولاذ ont été lus par conjecture.

ثم مسك الباز وعصرها خرجت مثل اللوزة بإبسة وختم موضعها وحل  
 (الحشور 1) الى الطيور بالسيف والنطع، وكان شهاب الدين محمود بن  
 قراجا صاحب حماة في ذلك الوقت يُنفذ كل سنة يطلب الباز  
 (الحشور 2) يمضى اليه مع البازار يقيم عنده عشرين يوما يتصيد به  
 ويأخذه البازار ويعود فأت الباز بشييز وأنفق انى كنت قد زرت  
 شهاب الدين الى حماة واصبحت يوما وانا بحماة وقد حصر القراء  
 والمكبرون وخلق عظيم من اهل البلد فسألت من قد مات قالوا بنت  
 لشهاب الدين فارتد الفروج خلف الجنائز فاحكى شهاب الدين  
 ومنعنى وخرجوا قبوا المييت في تلّ صقرون (3) فلما علاوا قتل لى شهاب  
 الدين تدرى من هو المييت قلت قالوا ولد لك قال لا والله بل هو  
 الباز (الحشور 4) سمعت انه قد مات انفذت اخذته وعملت له تابوت (5)  
 وجنازة وقبرته فانه كان يستحق ذلك، وكان للوالد رحمه الله فهدى في  
 الفهد تَمَثَّل (الحشور 6) في البزاة اصطادوها وفي وحشية من اكبر ما  
 يكون من الفهود فآخذها الفهدا وقرمها واستحاجها (7) وكانت تُرْكَب  
 ولا تريد الصيد وكانت تُصرَع كما يُصرَع المصاب بعقله وتزيد ويقدم  
 اليها للفش فلا تطلبه ولا تريد حتى اذا شمته عضته وبقيت كذلك  
 مدة طويلة نحو (8) من سنة فخرجنا يوما الى الازوار (9) فدخلت للجبل  
 الى الزور وانا واقف في فم الزور والفهد بهذه الفهد قريبا متى فقم

1) Ms.: الحشور.

2) Ms.: الحشور.

3) Lecture douteuse; ms.: صقرون ou صقرون.

4) Ms.: الحشور.

5) Ms.: تابوت; correctement تابوتا.

6) Ms.: الحشور.

7) Ms.: واستحاجها; mot douteux; cf. p. ١٥٤, l. 16.

8) Ms.: نحو; correctement نحو.

9) Pour nos doutes sur ce mot, voir page ١٥٤, l. 20; ١٥٩, l. 20; etc.

من الزور غزال وخرج الى فدفعته حصانا كان تحتى من اجود الخيل  
 اريد اركبه الى الفهدة واجله الحصان ندسه بصدرة وله فوثبت الفهدة  
 صادته فكانها كانت نائمة انتبهت وقلت خذوا من الصيد ما اردتم  
 فكانت مهما ظم لها من الغزلان اخذته ولا يستطيع الفهاد ضبطها  
 فتجذبه ترميه ولا تقف كما تقف الفهود في طردها بل وقت أن  
 يقول قد وقفت تجدد عدواً وتأخذ<sup>1)</sup> الغزال وصيدنا بشير الغزال  
 الأسمى وهو غزال كبير فكانا اذا خرجنا بها الى العلاء والارض الشرقية  
 وفيها الغزال الابيض لا نترك الفهاد يركض بها حتى تمكنها ألا تجذبه  
 ترميه وتغير على الغزلان كانها كانت تُرى انهم خشوف لصغر الغزال  
 الابيض وكانت هذه الفهدة دون بلق الفهود في دار الوالد رحمه  
 الله وله جارية تخدمها ولها في جانب الدار قطيفة مطوية تحتها  
 حشيش بليس وفي الحائط سكة مصروية يجيء الفهاد بها من الصيد  
 الى باب الدار يحطها وفيها المرتقة<sup>2)</sup> وتدخل الى الدار الى ذلك المكان  
 المفروش لها فتسلم فيه وتجىء الجارية تربطها الى السكة المصروية في  
 الحائط وفي الدار والله نحو من عشرين غزال أسمى وابيض وفحول ومعزى  
 وخشوف قد توالدت في الدار فلا تطلبهم ولا ترعهم ولا تزول عن  
 موضعها وتدخل الى الدار وفي مسيبة فلا تلتفت الى الغزلان وشاهدت  
 الجارية التي كانت تدور بها وفي تسرح جسمها بالمشط فلا تمتنع ولا  
 تنفر ورأيتها يوما وقد بالت على تلك القطيفة المفروشة لها وفي تتلثلها  
 وتصربها حيث بالت على القطيفة ولا تهز عليها ولا تصربها، ورأيتها  
 يوما وقد ثارت من بين يدي الفهاد ارنين<sup>3)</sup> وقد لحقت الواحدة

1) Ms.: او تأخذ.

2) Mot douteux; le manuscrit présente de nombreux traits enchevêtrés; peut-être المرفقة.

3) Ms.: ارنين; correctement ارنين.

واخذتها وعصتها بفمها وتبعته الاخرى فلحققتها وجعلت تضربها  
 بيديها وفمها مشغول بالارنب الاولى فوقفت عنها بعد ان ضربتها بيديها  
 عدة ضربات ومضت الارنب، وحضر معنا في الصيد الشيخ العلامة  
 ابو عبد الله الطلّيطلى النحوى رحمه الله وكان في النحو سيبيويه  
 زمانه قرأت عليه النحو نحو من عشر سنين وكان متولّى دار العلم  
 بطرابلس فلما اخذ الافرنج طرابلس نقذ الوالد والعلم رحمه الله  
 استخلصا الشيخ ابا عبد الله هذا ويونس الناسخ وكان قريب الطبقة  
 في الخط من طريقة ابن البواب اقلم عندنا بشير مدّة ونسخ للوالد  
 رحمه الله ختمتين ثم انتقل الى مصر ومات بها، وشاهدت من الشيخ  
 ابي عبد الله عجباً دخلت عليه يوماً لأقرأ عليه فوجدت بين يديه  
 كتب النحو كتاب سيبيويه وكتاب الخصائص لابن جني وكتاب الايضاح  
 لابن علي الفارسي وكتاب اللّمع وكتاب الجمل فقلت يا شيخ ابا عبد  
 الله قرأت هذه الكتب كلّها قل قرأتها لا والله ألا كنتها في اللوح وحفظتها  
 تريد تدرى خذ جزءاً وافتحه واقرأ من اول الصفحة سطراً واحداً  
 فاخذت جزءاً وفتحته وقرأت منه سطراً فقرأ الصفحة بالجمع حفظاً  
 حتى اتى على تلك الاجزاء جميعها فرأيت منه امراً عظيماً ما هو في  
 طاقة البشر هذه جملة اعتراضية لا موضع لها من سياقة الحديث  
 مثل هدية 1) وقد حضر معنا صيد هذه الفهدة وهو راكب في  
 رجليه اقدام وفي الارض شوك كثير وقد ضرب رجليه أنماها وهو  
 مشغول ينظر صيد الفهدة ولا يحس بتألم رجليه مشغول بما يراه من  
 تسللها الى الغزلان وعدوها وحسن صيدها، وكان الوالد رحمه الله  
 محظوظ 2) من الجوارح النادرة الفارغة وذلك أنها كانت عنده كثيرة فيندر  
 منها الجارح الفارغة وكان عنده في بعض السنين باز مقرنص

1) Lecture doutense ; peut-être هذنة.

2) Ms. : محظوظ ; correctement محظوظاً.

بيت احمر العينين فكان من افرة البزاة فوصل كتاب عتي تلج الامراء  
الى المتزوج مقلد رحمه الله من مصر وكان مقامه بها في خدمة الامر  
باحكام الله يقول سمعت في مجلس الأفضل ذكر الباز الاحمر العينين  
والأفضل يسأله للحديث عنه وعن صيده فنقذه الوالد رحمه الله مع  
بازاره الى الأفضل فلما حضر بين يديه قال له هذا هو الباز الاحمر  
العينين قال نعم يا مولاي قال اى شيء يصيد قال يصيد السمكة  
والرجلة وما بينهما من الصيد فبقى هذا الباز بمصر مدة ثم اقلت  
وراج وبقي سنة في البرية في شجر للتميز وقُرْنَص في البرية ثم علاوا  
اصطادوه فجاءنا كتاب عتي رحمه الله يقول الباز الاحمر العينين ضلح  
وقُرْنَص في للتميز وعلاوا اصطادوه وتصيدوا به وقد أرسل على الطير (1)  
منه مصيبة عظيمة، وكنا يما عند الوالد رحمه الله وقد جاءه انسان  
من فلاحى معرة النعمان معه باز مقرنص مكسر ريش الاجنحة والذنب  
في قدر (2) العقاب الكبير ما رأيت قط بازاً مثله وقال يا مولاي كنت  
أصلى للذئب بالنادوى (3) فضرب هذا الباز على نكمة في النادوى (4)  
فاخذته وحملته اليك فاخذته واحسن الى الذى اهداه اليه ووصل  
البازار ريشه وحمله واستجابه (5) واذا الباز صائد مطابق مقرنص بيت  
قد اقلت من الافرنج وقُرْنَص في جبل المعرة فكان من افرة الجوارح  
واشطرها، وشاهدت يوما وقد خرجنا معه رحمه الله الى الصيد وقد  
استقبلنا على بعد رجل مع شيء ما نحققه فلما دنا منا واذا معه  
شاهين فرخ من اكبر الشواهين واحسنها وقد خمش يديه وهو حامله

1) Mot douteux.

2) Lecture incertaine.

3) Ms.: بالنادوى; mot douteux.

4) Ms.: بالنادوى; mot douteux.

5) Ms.: واستجابه; mot douteux; cf. p. ١٥١, l. 14.

فدلّاه ومسك سبّاقيه ورجليه والشاهين مدلّى منشور الاجنحة فلما  
وصلنا قل يا مولاي اصطدت هذا الطير وقد جئت به اليك فسلمه  
الوالد الى البازار فاصلحه ووصل ما انكسر من ريشه ولم يخرج مخبره  
مثل منظرة كان قد اتلفه الصبيك بما عمل به والشاهين هو الميزان (1)  
ادنى شيء يعيبه ويفسده وكان هذا البازار صانعا مجودا في اصلاح  
الشواهين كنا نخرج من باب المدينة الى الصيد ومعنا جميع آلة  
الصيد حتى الشباك والقوس والمجارف والكلاليب لما ينبجس من  
الصيد ومعنا للجوارح والبزاة والصقور والشواهين والغهود والكلاب فاذا  
خرجنا من المدينة ادار شاهينين فلا تزال تدور على الموكب فاذا خرج  
احدهما (2) عن القصد تنحج البازار واثار بيده الى الناحو الذي يريده  
فرجع والله الشاهين من وقته الى ذلك الناحو ورأيتهم وقد ادار شاهينا  
على قطعة من الصلاصلا نازلة في مرج فلما اخذ الشاهين طبقتته  
دق لها الطبل فطارت وانقلب عليها الشاهين ضرب رأس صلصلة قطعه  
واخذها ونزل فدبرنا والله على ذلك الرأس ما وجدناه واثره قد وقع على  
بعد في الماء لاننا كنا بالقرب من النهر وقال له يوما غلام يقال له  
احمد بن مجير (3) لم يكن ممن يركب معه يا مولاي اشتبهت ابصر  
الصيد قل قدّموا لاهمدا فرسا يركبه ويخرج معنا فخرجنا الى صيد  
الدراج فطار ذكّر ونصّ (4) كما جرت العادة وعلى يد الوالد رحمه الله  
المحشور (5) فارسله عليه فطار مع (6) الارض (7) وللحشيش يضرب صدره

1) Ms.: الميزان.

2) Ms.: احدها.

3) Ms.: محير.

4) Le ms. semble porter. وتتر ou وتض.

5) Ms.: المحشور.

6) Lecture douteuse.

7) Ms.: الارض deux fois.

والدرّاج قد ارتفع ارتفعا كبيرا فقلل له احمد يا مولاي وحياتك كان يتلاها 1) به حتى اخذه وكان يجيبه 2) من بلاد الروم الزغارية كلاب جياذ ذكر وانث فكانت تتوالد عندنا وصيدها الطير طبع فيها، شاهدت منها جرو صغيرة قد خرجت خلف الكلاب الذي 3) مع الكلابي فأرسل بازا على درّاجة فبنجت في غلقا في جرف النهر فارسلوا الكلاب على الغلقا لتطير الدرّاجة وتلك الجرو واقفة على الجرف فلما طارت الدرّاجة وثبت الجرو خلفها من على ذلك الجرف فوقعت في وسط النهر وما تعرف الصيد ولا صادت قط، ورأيت كلبا من هذه الزغارية وقد بنجت جملة في الجبل في بُنَج 4) صعب وقد دخل اليها الكلب وابطأ ثم سمعنا حشكة في داخل البُنَج 5) فقال الوالد رحمه الله في البُنَج 6) وحش وقد قتل الكلب ثم بعد ساعة خرج الكلب يحتر رجل ابن آوى وكان في البُنَج 7) قد قتله وجرو اخرجه اليها، وكان الوالد رحمه الله سار الى اصبهان الى دركة السلطان ملك شاه رحمه الله فحكى لي قال لما قضيت اشغالي من عند السلطان وارتد السفر اردت استصحب معي جارحا أتفرج به في طريقى فجعوني ببراة ومعها ابن عرس معلّم يخرج الطيور من البُنَج 8) فاخذت صقورا تصيد الارنب والبارى واستصعبت مداراة البراة في تلك الطريق البعيدة الشاقة، وكان عنده رحمه الله من الكلاب السلوقية كلاب جياذ أرسل يوما

- 1) Ms.: يتلاها; correctement يتلاهي.
- 2) Ms.: بحمه.
- 3) Ms.: التي; correctement التي.
- 4) Ms.: سمع.
- 5) Ms.: البُنَج.
- 6) Ms.: البُنَج.
- 7) Ms.: البُنَج.
- 8) Ms.: البُنَج.

الصقور على الغزلان والارض غبّ مطر ثقيلاً بالوحل وانا معه صغير  
على برنون لي وخيلهم قد وقفت من الركض في الطين وبرنوني لثقتي  
عليه مستظهر وقد صرعت الصقور والكلاب الغزال فقال لي يا اسامة  
الحق الغزال وانزل امسك رجليه الى ان نجى ففعلت ووصل هو  
رحمه الله فذبح الغزال ومعه كلبة صفراء جواد يسمونها الحموية قد  
صرعت الغزال وهي واقفة واذا قطعة الغزال التي اصطدنا منها قد  
علت عيرة علينا فاخذ رحمه الله قلادة الحموية وخرج يهرول بها حتى  
رأت الغزلان وارسلها عليها اصطادت غزالا اخر وكان رحمه الله مع  
ثقل جسمه وكبر سنه وأنه لا يزال صائما يركض نهاره كله وكان لا  
يتصيد الا على حصان او اكديش جواد ونحن معه اربعة اولاد نتعب  
ونكل (وهو لا يضعف 1) بكّل ولا يتعب ولا يقدر وشاقى ولا صاحب  
جنيب ولا حامل سلاح يقصر في الركض على الصيد وكان لي غلام اسمه  
يوسف معه رمحي ودرقتي وجنّب حصاني فلا يركض على الصيد ولا  
يتبعه فاتخذ الوالد عليه فعل ذلك مرة بعد مرة فقال له الغلام يا  
مولاي ما ينفعك احد من الحاضرين والعيان بالله مثل ابنك هذا  
فدعني اكون خلفه بحصانه وسلاحه ان احجته وجدته واحسب اني  
ما انا معكم فا عا يلومه ولا ينكر عليه كونه ما يركض على الصيد،  
ونزل علينا صاحب انطاكية وقاتلنا ورحل عن غير صلح فركب الوالد  
رحمه الله الى الصيد واخرهم ما ابعد عن البلد فتبعتهم خيلنا فعدوا  
عليهم والوالد قد ابعد عن البلد ووصل الافرنج الى البلد والوالد  
قد طلع على تلّ سكّين 2) يراهم وهم بينه وبين البلد وما زال واقفا  
على التلّ الى ان انصرفوا عن البلد واد الى الصيد، وكان رحمه الله

1) Lu par conjecture; le manuscrit est ici presque entièrement effacé.

2) Ms.: سكس.



يُطرد اليحاميير في ارض حصن للجسر فصرع منها يوما خمسة او ستة  
على فرس له دهاء تسمى قَرَسَ خُرْجِيّ (1) باسم صاحبها الذي ابلعها  
كان اشتراها الوالد منه بثلاثمائة وعشرين دينارا فطرد اخر اليحاميير  
فوقعت يدها في حفرة عما يُكفّر للخنازير فتنقلبت عليه كسرت ترقته (2)  
ثم كلمت ركضت قدر عشرين ذراعا وهو مطروح ثم علت وقفت  
عند رأسه تنحّب وتسهل حتى قام وجاء الغلمان اركبه فهذا فعل  
للخيل العربيّة (3) وخرجت معه رحمه الله الى نحو الجبل لصيد الخجل  
فنزل غلام له اسمه لُولُو رحمه الله لبعض شغلته ونحن قريب من البلد  
من بكرة وتحت برذون فرأى ظلّ تركيبته اجفل منه فرمّه وانقلب  
فركضت والله عليه انا وبعض الغلمان من بكرة الى بعد العصر الى  
ان الجينة (4) الى جشّار في بعض الازوار (5) وهم للجشّاية متّوا له  
للجل وقبضوه كما يُقبض الوحش واخذته وعدت والوالد رحمه الله  
واقف في ظاهر البلد ينتظرني ما يصيد ولا ينزل في داره فلبثنا  
بالوحش اشبه ممّا هي بالخيل، حتى لي رحمه الله قال كنت اخرج الى  
الصيد ويخرج معي الرئيس ابو تراب حيدرة (6) بن قطرمة رحمه الله  
وكان شيخه الذي حفظ عليه القرآن وقرأ عليه العربيّة فكنا اذا وصلنا  
موضع الصيد ننزل عن الفرس ونجلس على صخرة نقرأ القرآن ونحن  
نتصيّد حوله فاذا فرغنا من الصيد ركب وسار معنا فقال يوما يا  
سيدنا انا جالس على صخرة واذا حاجيلة قد جاءت وهى تتنهكف

1) Ms.: فرس خرجي.

2) Ms.: برطه; cf. p. ٨٤, l. 4.

3) Ms.: العربيّة.

4) Ms.: الجينة; correctement الجانة.

5) Mot douteux; cf. p. ١٤٤, l. 20; ١٤٩, l. 20 etc.

6) Ms.: الرئيس ابو تراب حيدرة.

وهي معيبة الى تلك الصخرة التي انا عليها دخلت واذا الباز قد اتي خلفها وهو بعيد منها فنزل مقابلى ولؤلؤ يصبح عينك عينك (1) يا سيدنا وجه وهو يركض وانا اقول اللهم استر عليها فقال يا سيدنا اين للحجلة قلت ما رأيت شيئا ما جعلت الى هاهنا وترجل عن فرسه ودار حول الصخرة وطلع تحتها (2) فرآها فقال اقول للحجلة هاهنا تقول لا واخذها يا سيدنا كسر رجلها وماها الى الباز وقلبي ينقطع عليها، وكان هذا لؤلؤ رحمه الله اخبر الناس بالصيد شاهدته يوما وكانت جاءتنا من البرية ارناب جالية فكنا نخرج نصطاد منها شيئا كثيرا وكانت ارناب صغارا حمرا (3) فشاهدته يوما وقد جلى عشرة ارناب طعن التسعة بالباله (4) اخذها ثم جلى ارنابا عشرة فقال له الوالد رحمه الله دعها تقيموها للكلاب تنفجر عليها فقاموها وارسلوا عليها الكلاب فسبقت ارناب وسلمت فقال لؤلؤ يا مولاي لو كنت تركتني طعنتها واخذتها، وشاهدت يوما ارنابا قد ثورأها وارسلنا عليها الكلاب فاجحرت في ارض الحبيبية (5) فدخلت كلبه سوداء خلفها في المجحر ثم خرجت في اللال وهي تتعوص (6) ثم وقعت فانت فا انصرفنا عنها حتى تفسخت وماتت وتهرت (7) وذاك انها لسعتها حية في المجحر، ومن عجب ما رأيت من صيد البراة اني خرجت مع الوالد رحمه الله عقيب مطر قد تتابع ومنعنا من الركوب أياما فامسك المطر فخرجنا بالبراة نريد طير الماء فرأينا طيورا ممرجة في مرج تحت شرف فتقدم

1) Lecture qui n'est pas tout-à-fait certaine.

2) Ms.: دحها ; peut-être بحثها.

3) Ms.: حمر.

4) Lecture douteuse ; ms.: بالباله ou بالباله.

5) Ms.: الحبيبية.

6) Leçon douteuse ; ms.: دعوص.

7) Ms.: وتهرت ; correctement وتهرات ; cf. p. ١٣٥ l. 19.

الوالد ارسل عليها بازاً مقرنص بيت فطلع مع الطيور اصاد منها ونزل  
 فـا رأينا معه شيعا من الصيد فنزلنا عنده واذا هو قد اصاد زرزورا  
 وطبق كفه عليه فـا جرحه ولا اذاه فنزل الباز بار خـلصه وهو سالم،  
 ورأيت من الوز السمند حمية وشجاعة كحمية الرجال وشجاعتهم وذلك  
 اننا أرسلنا الصقور على رف وز سمند ودقنا 1) الطبول فطار ولحقت  
 الصقور تعلقت بوزة حطتها من بين الوز وحسن بعيد منها فصاحت  
 فترحل من الوز اليها خمسة ستة طيور يضربون الصقور بلجنحتها فلولا  
 نبلهم كانوا خلصوا الوز وقصوا اجنحة الصقور بمناقيرهم وهذا ضد  
 حمية الحباري فانها اذا قرب منها الصقر نزلت الى الارض وكيف  
 دارت استقبلته بذنبها فاذا دق 2) منها سلخت عليه بلت ريشها  
 وملأت عينيه وطار وان اخطأته بما تفعله به اخذها ومن اغرب  
 ما صاده الباز مع الوالد رحمه الله انه كان على يده باز غطراف فرخ  
 وعلى خليج ماء عيمة 3) وهي طير كبير مثل لون البلشوب الا انها  
 اكبر من الكركي من طرف جناحها الى طرف جناحها الاخر اربعة  
 عشر شبرا فجعل الباز يطلبه فارسله عليه ودق له الطبل فطار ودخل  
 فيه الباز اخذه ووقعا في الماء فكان ذلك سبب سلامة الباز والا كن  
 قتله بمنقاره فرمى غلام من الغلمان نفسه في الماء بثيابه وعدته مسك  
 العيمة 4) واطلعها فلما صارت على الارض صار الباز يبصرها ويصيح  
 ويطير عنها وما عد يعرض لها ولا رأيت باز سوى ذلك اصطادها فانها  
 كما قال ابو العلاء بن سليمان في العنقاء

ارى العنقاء تكبر أن تُصاد

1) Ms.: ودقنا ; correctement.

2) Ms.: دقنا ; correctement.

3) Ms.: عيمة.

4) Ms.: العيمة.

وكان الوالد رحمه الله يحضى الى حصن الجسر وهو كثير الصيد مقيم<sup>1)</sup> فيه أيما ونحن معه نصيد للحاجل والدراج وطير الماء والحامير والغزلان والارانب فمضى يوما اليه وركبنا الى صيد الدراج فارسا بارا بحمله ويصلحه عليه اسمه نقولا<sup>2)</sup> على دراجة ومضى نقولا يركض وراءه وقد بنج الدراج في غلقا واذا صياح نقولا قد ملأ الأسماع وقد يركض قلنا ما لك قال السبع خرج من الغلقا التي وقع فيها الدراج فخلت الباز وانهممت واذا السبع ايضا ذليل مثل نقولا لما سمع اجراس الباز خرج من الغلقا منهنما الى الغاب وكنا نتصيد ونعود ننزل على بوشمير<sup>3)</sup> نهر صغير بالقرب من الحصن ونفد نحضر صيادي السمكة فنرى منهم العجب فيهم من معه قصبه في رأسها حربة لها جبة مثل الخشوت ولها في الجبة ثلاث شعب حديد طول كل شعبة ذراع وفي رأس القصبه خيط طويل مشدود الى يده يقف على جرف النهر وهو صيق المدي ويبصر السمكة فيزرقها بتلك القصبه التي فيها الحديد فا يخطها<sup>4)</sup> ثم يجذبها بذلك للخييط فيطلع والسمكة فيها واخر من الصيادين معه עוד قدر قبضة فيه شوكة حديد وفي طرفه الاخر خيط مشدود الى يده ينزل يسبح في الماء ويبصر السمكة يخطفها بتلك الشوكة ويحليها فيها ويطلع ويجذبها بذلك للخييط فيطلع الشوكة والسمكة واخر ينزل يسبح ويمر يده تحت الشجر الذي في الشطوط من الصفصاف على السمكة حتى يدخل اصابعه في خواشيم السمكة وفي لا تحرك ولا تنفر ويأخذها ويطلع فكانت تكون فرجتنا عليهم كفرجتنا على الصيد بالبزاة وتوالى المطر والهواء علينا أيما ونحن في

1) Ms.: فعم.

2) Ms.: نقولا ici et dans les lignes suivantes.

3) Ms.: بوشمير.

4) Ms.: يخطها; correctement يُحَطُّهَا.

حصن الجسر ثم امسك المطر لحظة فجاءنا غنائم الباريل وقتل للوالد  
البنزة جياح جيدة للصيد وقد طابت وكف المطر ما تركب قل بلى  
فركبنا فما كان باكثر من ان خرجنا الى الصحراء وتفتحت ابواب  
السماء بالمطر فقلنا لغنائم انت رحمت انها طابت وصحت حتى اخرجتنا  
في هذا المطر قل ما كان تلم عيون تبصر الغيم ولا تدل المطر كنتم  
قلتم لي تكذب في لحيتك ما هي طيبة ولا صاحية وكان هذا غنائم  
صانع جيد (1) في اصلاح الشواهي والبنزة خبير (2) بالجوارح طريف للحديث  
طيب العشرة قد رأى من الجوارح ما يعرف وما لا يعرف خرجنا  
يوما الى الصيد من حصن شيزر فرأينا عند الرجا للخلالي (3) شيئا واذا  
كركت مطروح على الارض فنزل غلام قلبه واذا هو ميت وهو حار ما  
برد بعد فراه غنائم قل هذا قد اصطاده اللبيق (4) فتش تحت جناحه  
واذا جانب الكركى مثقوب وقد أكل قلبه فقل غنائم هذا جارج  
مثل العوسق يلحق الكركى يلصق تحت جناحه يثقب اضلاعه ويأكل  
قلبه وقضى الله سبحانه انى صرت الى خدمة اهلك زكى رحمه الله  
فجاءه جارج مثل العوسق احمر المنسر والرجلين جفون عينيه حمراء وهو  
من احسن الجوارح فقالوا هذا اللبيق ما بقى عنده الا اياما قلائل  
وقرض السيور بمنسة وطار، وخرج الوالد رحمه الله يوما الى صيد  
الغزلان ولنا معه صغير فوصل وادى القنطرة (5) واذا فيه عبيد حرامية  
يقطعون الطريق فاخذهم وكتفهم وسلمهم الى قوم من غلمانهم يوصلونهم  
الى الحبس بشيزر فاخذت انا خشت (6) من بعضهم وسمنا في الصيد واذا

1) Ms.: صانع جيد؛ correctement.

2) Sic; correctement خبيراً.

3) Ms.: للخلالي.

4) Peut-être اللبيق; le manuscrit autorise les deux lectures.

5) Ms.: القنطرة. 6) Ms.: خشت؛ correctement.

عانة حمير وحش فقلت للوالد يا مولاي ما ابصرت حمير الوحش قبل  
اليوم عن امرك اركض ابصرهم فقال افعل وتحتي فوس شقراء من اجود  
للخيل فركضت وفي يدي ذلك الخشت الذي اخذته من الحرامية فصرت  
وسط العانة فافردت منها حمارا وصرت اطعنه بذلك الخشت فلا يجعل  
فيه شيئا لضعف يدي وقلة مضاه للربة فرددت الحمار حتى رددته  
الى اصحابي فاخذوه وعجب الوالد ومن معه من عدو تلك الفرس فقصي  
الله سبحانه اني خرجت يوما اتفرج على نهر شيزر وفي تحتي ومعى  
مُقَرِّي يُنشد مرّة ويقرأ مرّة ويغني مرّة فنزلت تحت شجرة ودفعت  
الفرس الى الغلام فعل فيها شكلا<sup>1</sup> وكان الى جانب النهر فنفرت  
ووقعت في النهر على جنبها وكلما ارادت تقوم تعود تقع في الماء لاجل  
الشكل وكان الغلام صغيرا<sup>2</sup> لا يقدر على تخليصها ونحن لا نعلم ولا  
ندري فلما قارب الموت صاح بنا فجتناها وهي في اخر رمق فقطعنا  
شكالها واطلعناها فانت وما كان الماء يصل الى عضدها الذي غرقت  
فيه وانما الشكل اهلكها، وخرج يوما الوالد رحمه الله الى الصيد وخرج  
معه امير يقال له الصمصم من اصحاب فخر الملك بن عمار صاحب  
طرابلس على سبيل الخدمة وهو رجل قليل المتخبرة بالصيد فارسل  
الوالد بازا على طيور ماء فأخذ منها طيرا ووقع في وسط النهر فجعل  
الصمصم يدين يدا على يد ويقول لا حول ولا قوة الا بالله كيف كان  
خروجي في هذا اليوم فقلت له يا صمصم تخاف على الباز ان يغرق  
قال نعم قد غرق بطة هو حتى يقع في الماء ولا يغرق فصحكنت  
وقلت الساعة يطلع فأخذ الباز رأس الطير وسبح وهو معه حتى  
طلع به فبقى الصمصم يتعجب من ذلك ويسبح الله سبحانه ويحمده

1) Sic; correctement شكلا.

2) Ms.: صغيرا; correctement صغيرا.

على سلامة الباز، ومنها للحيوان، مختلفة اللون، قد كان الوالد رحمه الله  
 أرسل زرقاً أبيض على دراجة فوقعت الدراجة في غلقا ودخل معها  
 الزرق وفي الغلقا ابن آوى اخذ الزرق قطع رأسه وكان من خيل  
 الجوارح وافرهما، ورأيت من منام الجوارح وقد ركبت يوما بين يدي  
 غلام لي معه باشق فرماه على عصافير فأخذ عصفورا وجاء الغلام دمعاً (1)  
 العصفور في رجل الباشق فنفض الباشق رأسه وتقياً دما ووقع ميتاً  
 والعصفور في تلفه مذبح (2) فسبحان مقدر الآجال، واجتزت يوما من  
 باب فتحناه في الحصن لعبارة كانت هناك ومعى زربطانة فرأيت عصفورا  
 على حائط أنا واقف تحته فميتته ببندقية فإخطأته وطار العصفور  
 وعينى إلى البندقية فنزلت مع الحائط وقد أخرج عصفورا (3) رأسه من  
 ثقب في الحائط فوقعت البندقية على رأسه فقتلته ووقع بين يدي  
 فلحكته (4) وما كان صيده عن قصد ولا اعتماد، وأرسل رحمه الله يوما  
 الباز على ارنب قمت لنا في زور (5) كثير الشوك فأخذها وانفطت منه  
 فجلس على الأرض وراحت ارنب فركضت أنا فرسا دهله تحتى من  
 جيلاد الخيل لارت ارنب فوقعت يد الفرس في حفرة فلنقلبت على  
 فلأت يدي ووجهي من ذلك الشوك وانفسخت رجل الفرس ثم انتقل  
 الباز من الأرض بعد ما ابعدت ارنب لحقها اصاها فكانه كان قصده  
 تلاف (6) فرسى واليتنى بالوقوع في (7) الشوك فاصبحنا يوما في أول يوم  
 من رجب صياما فقلت للوالد رحمه الله اشتهى اخرج اتشغل بالصيد  
 عن الصيام قل اخرج فخرجت أنا وأخى بهاء الدولة أبو المغيث منقذ

1) Mot douteux; ms.: دم.

2) Ms.: مدموج; lecture incertaine, peut-être مدموج.

3) Ms.: عصفورا.

4) Lecture incertaine.

5) Lecture incertaine; voir p. ١٢٢, l. 20; ١٢٩, l. 20; etc.

6) Le ms. semble porter قلاف. 7) Mot peu lisible.

رحمه الله ومعنا بعض البزاة الى الازوار<sup>1</sup>) فدخلنا في سوس فقلنا لنا  
خنزير ذكر طعنه اخى جرحه ودخل ذلك السوس فقلنا اخى الساعة  
يكر به الجرح ويخرج استقبله اطعنه اقتله قلت لا تفعل يضرب فوسك  
يقتلها نحن نتحدث والخنزير خرج يريد زورا<sup>2</sup>) اخر فالتقاء اخى طعنه  
في سنامه انكسرت فيه عالية القنطارية التى طعنه بها ودخل تحت  
فوس شقراء ماجة عشرة محجلة شعلاء ضربها رماها ورماه فاما  
الغرس فانفسخت فخذها وتلفت واما هو فانفكت اصبعه للخنصر  
وانكسر خاتمته وركضت لنا خلف الخنزير فدخل في سوس مخصب  
وخناك فيه بالقوة ثالثة ما اراها من ذلك الغاب فقلنا منها ثور<sup>3</sup>) في  
صدر حصان فندسه فوقعت ووقع الحصان وانكسر لجامه وقت أخذت  
الرمح وركبت ولحقته وقد رمى نفسه في النهر فوقعت على جوف النهر  
وزرقته بالرمح فوقعت فيه وانكسر منه قدر ذراعين وبقيت الحربة وكسر  
الرمح فيه وسبح الى ناحية النهر فصعدنا بقم من ذلك الجانب يضربون  
لبنا لعمارة بيوت في قرية لعمى فجاءوا ووقفوا عليه وهو تحت جوف  
لا يقدر يطلع منه فجعلوا يرمونه بالحجارة الكبار حتى قتلوه وقتل  
لركلبى الى انزل اليه فقلع عذته وتعرأ<sup>4</sup>) واخذ سيفه وسبح اليه تمم  
قتله وسحب برجله واتى به وهو يقول عرفكم الله بركات صيام رجب  
استفتحناه بناجس للنازير ولو كان للخنزير طفر ولب مثل الاسد كان  
اشد بؤسا من الاسد فلقد رأيت منها خنزيرة قد اتناها عن جريتها  
لها وواحد منها يضرب حافر فوس غلام معى بغمه وهو في قد جرو  
القط فأخذ الغلام من تركشه نشابة ومال اليه طعنه بها ورفعه في

1) Lecture incertaine; voir p. ١٤٤, l. 20; ١٤١, l. 20; etc.

2) Le ms. semble porter زورا ou زورا; cf. note 1.

3) Ms.: نهر; lecture douteuse.

4) Ms.: وتعرى; correctement.



النشابة فعاجبت من قتاله وضربه حافرا لغرس وهو بحيث يُحتمل في  
 سم نشاب، كان من عجائب الصيد اننا كنا نخرج الى الجبل الى صيد  
 للجبل ومعنا عشرة بزاة نتصيد بها النهار كله والباروتية مفترقة في الجبل  
 ومع كل باروت فارسيين<sup>(1)</sup> ثلاثة من المماليك ومعنا كلابين اسم الواحد  
 بطرس والآخر زرزور بادية<sup>(2)</sup> وكلما ارسل الباروت على جملة وتنجت  
 قد صاحوا يا بطرس يعدو اليهم مثل الهاجين كذلك النهار كله  
 يعدو من جبل الى جبل هو ورفيقه فلما اشبعنا البزاة ورجعنا اخذ  
 بطرس قلاعة وهذا خلف واحد من المماليك ضربه بها اخذ الغلام  
 قلاعة وضرب بطرس فلا يزال يطارد الغلمان وهم ركاب وهو راجل  
 ويراميهم بالقلع من الجبل الى باب المدينة ما كنه كان نهاره كله يعدو  
 من جبل الى جبل، ومن عجائب الكلاب الزغارية انها ما تأكل الطيور ولا  
 تأكل منها الا رؤوسها<sup>(3)</sup> وارجلها<sup>(4)</sup> التي ما عليها لحم والعظم التي قد  
 اكلت البزاة لحمها وكان للوالد رجمه الله كلبه سوداء زغارية يضع الغلمان  
 بالليل على رأسها السراج ويقعدون يلعبون بالشطرنج وهي لا تحرك ولا  
 تزول حتى عمشت عينها وكان الوالد رجمه الله يحرك على الغلمان  
 ويقول قد اعميت هذه الكلبة ولا ينهون عنها واحدى الامير شهاب  
 الدين ملك بن سلا بن ملك صاحب القلعة للوالد كلبه عروفا<sup>(5)</sup>  
 يُرسل تحت الصقور على الغزلان فكنا نرى منها العجب وصيد الصقور  
 بالترتيب يُرسل في الاول المقدم فيعلق بالان غزال يضربه ويُرسل العون  
 بعده فيضرب غزالا اخر ويُرسل العون الآخر فيفعل كذلك ويُرسل الرابع

1) Ms.: فارسيين ; correctement فارسون.

2) Ms.: بادية.

3) Ms.: رؤوسها.

4) Leçon donnée à la marge au lieu de رجليها dans le texte.

5) Sic; correctement عروفا.

كذلك فيصرب كل صقر منها على غزال فيأخذ المقدم<sup>1</sup> انى غزال  
ويغريه من الغزلان فتراجع الصقور جميعها اليه وتترك تلك الغزلان  
التي كانت تضربها وهذه الالبة تحت الصقور لا تلتفت الى شىء من  
الغزلان الا ما عليه الصقور فيتفق ان يظهر العقاب فتحتل الصقور عن  
الغزال فيمضى الغزال وتدور الصقور فكنا نرى تلك الالبة قد رجعت  
عن الغزلان وقت رجوع الصقور وفي تدور تحت الصقور في الارض  
كما تدور الصقور في الهواء حلقة ولا تزال تدور تحتها حتى تنزل الصقور  
الى الدعو فحينئذ تقف وحشى خلف الخيل، وكان بين شهاب الدين  
ملك وبين الوالد رجما الله مودة ومواصلة بالكتابات والرسل فنقد اليه  
يوما يقول له خرجت الى صيد الغزلان فاصطدنا منها ثلاثة الاف  
خشف في يوم، ولذلك ان الغزلان عندى في ارض القلعة كثير وم  
يخرجون وقت ولان الغزلان خيالة ورجالة فيأخذوا منها ما قد وكد  
تلك اليلة وقبلها بليلة وليلتين وثلاث يقشونها كما يقش للطحب  
والعشب والدراج عندى كثير في الازوار<sup>2</sup> على الفرات وانا شق  
جوف الدراجة وازيل ما فيه وحشى بالشعر لا تتغير رائحتها ايما  
كثيرة ورأيت يوما دراجة قد شق جوفها وأخرجت قنصتها وفيها  
حية قد اكلتها نحو من شبر وقتلنا مرة ونحن في الصيد حية  
خرج من جوفها حية قد بلعتها صخرة دونها فتسير<sup>3</sup> ففى طبع  
جميع الحيوان اعتداء القوي على الضعيف [من الكامل]

وَالظُّلْمُ مِنْ شَيْمِ النَّفْسِ فَإِنْ تَجِدَ ذَا عَقَةٍ فَلَعَلَّه لَا يَظْلِمُ  
حَصْرُ الْمُصِيدِ ذَكَرَ الصَّيْدِ وَقَدْ شَهِدْتَهُ سَبْعِينَ سَنَةً مِنْ عَمْرِى غَيْرُ مَكْنٍ

1) L'alif initial de المقدم se devine plutôt qu'il ne se lit.

2) Sur ce mot, voir 'p. 144, L. 20; 141, L. 20; etc.

3) Ma.: مسير; lecture douteuse.

ولا مستطاع وتصبيح الاوقات في الغرافات، من اعظم عوارض الآفات، وانا  
استغفر الله تعالى من تصبيح الصُباية الباقية من العر، في غير طاعة  
واكتساب ثواب واجر، وهو تبارك وتعالى يغفر للخطية، ويجزل من رحمة  
العطية، فهو الكريم الذي لا يخيب آمله، ولا يرد سائله،

آخر الكتاب والحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد نبيه  
وهي آله الطاهرين اجمعين وسلم تسليما وحسبنا الله ونعم الوكيل

وكان في آخر الكتاب ما مثاله قرأت هذا الكتاب من أوله الى آخره في  
عدة مجالس على مولاي جتقى الامير الاجلّ العالم الفاضل الصدر  
الكامل عضد الدين جليس الملوك والسلاطين حجة العرب خالصة  
امير المؤمنين ادام الله سعادتة وسألته ان يُجزي رايته عنه فاجابني  
الى ذلك وسطر خطّه الكريم به وذلك في يوم الخميس ثالث عشر صفر  
سنة عشرة وستمئة صاحب ذلك وكتب جدّه مرهف بن اسامة  
ابن منقذ حامدا ومصليا



## فهرست ما يتضمنه كتاب الاعتبار من اسماء الرجال والنساء والحيوان

الشيخ الامام الخطيب سراج الدين	اسماعيل البلخي ٥٤
ابو طاهر ابراهيم بن الحسين بن	السلار زين الدين اسمعيل بن عمر
ابراهيم ١٢٥	ابن بختيار ١٠٩
شهاب الدين احمد بن صلاح الدين	الافضل ١٥٤
الغسياني ٢, ٧٣	الافضل بن امير الجيوش ٤
احمد بن مجير ١٥٩, ١٥٥	نجم الدين الغازي بن ارتق ٣١
احمد بن معبد بن احمد ١٠٨	٨٧, ٩٧, ٣١
ابن الاحمر ٣٣, ١٤٥	الامر باحكام الله ١٥٤
آدم ١٣٩	امين الملك ١٩
سير آدم ٨٢	امير الجيوش اوزبه ٥٤, ٥٧
اسامة بن مرشد بن علي بن	زهر الدولة بختيار القرمي ٩٤, ٩٥
مقلد بن نصر بن منقذ ١٢, ٢٠	بدر ٨٥, ٨٦
١٩٨, ١٥٧, ١٢٥, ٧٢, ٣٤	بدران ٩٩
القائد اسد ١٠٧	بدرهوا ٥٠
اسد الدين شيركوه ١٠	

ابن البواب ١٥٣	بدق بن تليل القشيري
تلج الملوك بوري ٩، ٧٣، ٧٤، ١٣٦، ١٤١	٣١، ٣٢
تلج الدولة قتش ٣١، ٤٠، ١٠٩	براق الزبيدي ١١
تادرس بن الصفي ١٠٣	اسباسلار بوسق بن بوسق ٥٤، ٥٩
تروس ١٤٧	٦٧، ٨٨
حسنم الدين تمرشل بن الغاري	برشه ١١
١١٥، ٨٩، ٧١	بزلد ٩٨
تميرك ٥٤	برة ١٣٦
ابو الوفاء عميم الطبيب ١٣٧	برهان الدين البلخي ١٠٣
توفيل ٢٤	بريكة ٩، ١١
ثابت ٩٧	خواجه بزرگ ١٢٨، ١٣٦
جامع ٨٩	البسكند ١٠٢
الامير ابو الاملنة جبريل ١٥، ٢٦	بشتكن غرزة (٢) ٩٣
جزية ٩	ابن بشر ٢
ابو محمود جمعة النميري ٣١، ٢٧	بطرس ١٢٩
٤٢-٤٧، ٤٠	بغديس ١١، ٧١، ٨٧، ٨٨، ٨٩
ابن جنى ١٥٣	الامير ابو البقي ١٩
رئيس جواد ١١١	بقيّة بن الاصيفر ٩، ١١
جوسلين ٦٧	الحاجب الكبير بكتمر ٥٤
حازقة النميري ٥٠	ابو بكر الدبيسي ١١١
الحافظ لدين الله عبد المجيد ابو	ابو بكر الصديق ٢٧
	ابو بكر بن مجاهد المرقى ببغداد
	١٣٦، ١٣٧
	نور الدولة بلك ٨٩
	الشريف السيد بهاء الدين ١٣٣

سيف الدولة خلف بن ملاعب

الاشبهى ٣٨, ٤١, ٧١, ٩٤

خيرخان بن قراجا ٧٥, ٧٦

القاضي الامام مجد الدين ابو

سليم داود بن محمد بن الحسن

ابن خالد الخالدي ٤٨

ابن الدقيق ٢

نكري ٤٨, ٤٩, ٥٠, ٥١, ٥٢, ٧٢

الراشد بن المسترشد ٢

رافع بن سوتكين ٣٥

رافع الكلابي ٣٤

راؤيل ٦٧

رجب العبد ٧٥

ابن رزيك = طلّاع

الملك رعيان بن تلج الدولة تتش

٣٩, ٤٠, ٤١

الافضل رضوان بن الوحشي ٣٢, ٣٤

الرغم ٨

رفيل ١١١

روبال ١٤٧

روبرت الابرس صاحب صهيون

وبلاطنس ٨

روجار ٣٩, ٥٧, ٦٥, ٨٧, ٨٨

الميمون ٤, ٥, ١٥, ١٦, ٣٢, ٣٤

٥٩, ١٤١, ١٤٢

ابو الحبش ١١١

حسام الدولة بن نلج صاحب

بدليس ٦١, ٦٧

حسام الملك بن عباس ٢٠

حسام الملك ابن عم عباس ٢١

حسن الزاهد ٦١

حسنون ٤٨, ٤٩

حضر الطوط ٣٩

حمدات ٣٨-٣٩

الحمية ١٥٧

الرئيس ابو تراب حيدرة بن قطومة

١٥٨

خاتون بنت تلج الدولة تتش ١٠٩

الامير قطب الدين خسرو بن

تليل ١١٤

ابو القسم الحضر بن مسلم بن

قسم (قسيم) الحموي ١٢٥, ١٢٧

فرس خُرْجِي ١٥٨

ابن عمى نخيرة الدولة ابو القنا

خطم ٤٤

خطلخ ٨٤

اسباسلار خطلخ ٣٩

٥٠، ٥٢، ٥٣، ٩٤، ٩٥، ٧١، ٧٥-٧٨

٨٠، ٨١، ٨٤، ٨٩، ٨٧، ٨٩، ٩٣

٩٥-٩٧، ١٠٤، ١٠٥، ١٠٩، ١١٠، ١١٢

١٢١، ١٥٣، ١٩٥

نصير الدين سنقر ١٢١

سنقر دراز ٥٤

الرئيس سهري ٥٧

سهل بن ابي غاتم الكركي ٥٠

الامير سيف الدين سوار ١٠٥، ١٠٦

سومان ٣٣

سونج ١١٣

سيبيه ١٥٣

فخر الدين ابو كامل شافع ٩٥، ٩٦

شاهنشاه ١٣٣، ١٣٤

ابن عمى سنان الدولة شبيب بن

حامد بن حميد ٩١

شماس ٧٨

شمس الخواص الديولس ٥٨

موفق الدولة شمعون ٣١، ٤٠

الصاحبة ٩١

صلاح الدين = محمد او يوسف

الصمصام ١٣٣

صندوق ١٠٤

زرقة اليمامة ٩٤

زرزور بادية ١٩٩

الزمركل ٣٢، ٣٣

ملك الامراء اتابك زكي بن اق سنقر

٢، ٣، ٢٢، ٢٣، ٣٤، ٤٤، ٥٩، ٩٦

٧٤، ٧٥، ٧٧، ١١١، ١١٥، ١١٦، ١١٧

١٣١، ١٤٠، ١٩٢

زكي بن يسوق ٥٤

سيف الدولة زكي بن قراجا ١٣٣

زيد الجرائحي ٣١

الامير سابق بن وثاب بن محمود

ابن صالح ٧٨

سار ١٠٠

سار العجاري ٩٤

ابو المرحا سار بن قانت ١٠٧

سانه بن قنيب الكلابي ٣١

السرداني ٣٧

سرهك بن ابي منصور ٣١، ٢٧، ٤٩

سعد الله الشيباني ٧١

سعيد الدولة ١٥

على ابن سار

السلطان ٥٤، ٩٧، ١١٥، ١١٨

عز الدين ابو العساكر سلطان ٣١

٣١، ٣٢-٣٣، ٤١، ٤٢، ٤٧، ٤٨

بنو الصوفى الحلبيون ٩٥

نجم الدين ابو طالب بن على

کرد ١٤٤

طراد بن وهيب النميرى ٧٤

امين الدولة طغديكين اتابك ٣٢

٨٣, ٧٤, ٦٧, ٣٣

الملك انصالح ابو الغارات طلائع بن

رزيك ٢٥, ٢٠

الظاهر بامر الله ٥, ٦, ١٣, ١٤, ١٥, ٢١

اخو العباس ابن العادل ٢١

ركن الدين عباس بن ابي الفتح

ابن تميم بن باديس ٥, ٦, ١٣

١٤, ١٥, ٢٢, ٣٩

ابو عبد الله ١٣٠

ابو عبد الله الطليطلى ١٥٣

عبد الله بن القبيس ١٣٦

عبد الله المشرف ٧٠

عبد الله بن ميمون الحموق ١٢٥, ١٣١

ابو عبد الله بن هاشم ١١٨, ١١٩

عبد الرحمن للحولى ٧١

عتاب ٣١

عرس ١٠٤

ابن عرس ١٥٩

ابن العريق ١١٥, ١١٦

العقاب الشاعر ٥١

ابو العلاء بن سليمان ١٩٠

علان ٧٢

علوان بن حرار (؟) ٩١

علون العراقى ٧١

عز الدولة ابو الحسن على ١٢, ١٣, ٧٢

القائد الحاج ابو على ١٣٠

على بن الدودييه ٣٣٣

على بن شمس الدولة سار بن

ملك والى الرقة ٧٤

الملك العادل سيف الدين ابو الحسن

على بن سلا ٥, ٦, ٧, ٩, ١٣, ١٥

على بن سلام نميرى ٢٨

على بن ابي طالب ١٢٧, ١٢٨, ١٣٠, ١٣١

على عبد ابن ابي الريداء ٩٤, ٩٥

على بن عيسى وزير الخليفة ١١٩, ١٣٠

ابو على الفارستى ١٥٣

ابو الحسن على بن فرج ١٠٧, ١٠٨

علم الدين على كرد صاحب

جماعة ٥٨

زين الدين على كوجك ١١٩, ١٣١

على بن محبوب ٩٠

سديد الملك ابو الحسن على بن



- مقلد بن نصر بن منقذ ٤.  
١٢٥, ١٣٦, ١٣٧
- كمال الدين علي بن نيسان ٩٣  
ابن عمار = فخر الملك  
السلار عمر ١٠٩  
الشيخ الحافظ ابو الخطيب عمر بن  
محمد بن عبد الله بن معمر  
العلبي ١٣١  
عناز ٨٥, ٨٦  
عنتر الكبير ١٨  
عنتر بن شداد ٣١  
الحاجب عيسى ٥٨  
عين الدولة اليازقي ١١  
غازي التلي ٤١, ٤٧, ٧٣  
ابن غازي المشطوب ١٣١  
غنقم ١٤٥, ١٤٧, ١٩٢  
غنيم ٤٤, ٤٥  
فارس البرقي ٧١, ٧٣  
فارس بن زلم ٢٨  
ابو الفتح ٩٨  
افتخار الدولة ابو الفتوح بن عمرو  
صاحب حصن بوقبيس ٨٧  
فخر الملك بن عمار ١, ١٣٣
- ابو الفرج البغداني ١٢٥  
فصل بن ابي الهيجاء صاحب  
اريل ٩٥  
فلك بن فلك ٤٨, ٩١, ٩٧, ١٤٢, ١٤٣  
فليب الفارس ٣١  
الفند اليماني ٣٧  
الفندلاوي ٧١  
فنون ٩٢  
قاضي المارستان = محمد بن عبد  
الباق  
الامير فخر الدين قرا ارسلان بن  
داود بن ارتق ٣١, ١١٥, ١٣٦, ١٤٣  
قراجا ٣٤, ١٣٣  
قطر النداء بنت رضوان ٣٣  
الامير قفاجاق ١١٧, ١١٨  
قنيب بن ملك ٨٥  
قيماز ١٤  
كامل المشطوب كردي ٤١, ٧٣  
ابن عتي ناصر الدولة كامل بن  
مقلد ٩٨  
كردوس ٩١  
كليام جييا ٩١  
كليام دبور ١٠١

الامير كندغدى ٥٤

لاون الارون ١٤٧

الزريق ١١٢

لكرين ٥

لؤلؤ ١٥٩, ١٥٨, ١٥٥

لؤلؤ الخلام صاحب حلب ٥٩

لؤلؤ ١٣٧

شجاع الدولة ماضى ٤١

ملك بن الحرث الاشتر ١٧

شهاب الدين نجم الدولة ملك بن

شمس الدولة سائر بن ملك

صاحب قلعة جعبر ٩٧, ٧٤, ٩١

١٢٧, ١٢١

ملك بن عياض ١٣٤

بنو مجاجو ٧

ابو المجد ٩٨, ٧٧, ٧٨

محسن بن مجاجو ٧٨, ٧٧

بنو محرر ٨٣

محمد النبى ١٣١, ١٢٤, ١٢٨, ١٢٦

١٣٠, ١٣٨, ١٣٨

نجم الدولة ابو عبد الله محمد ٢٠

صلاح الدين محمد بن ايوب

الغسياننى ٢, ٣, ١٣٣, ٥٨, ٦١

٦٧, ٧٠, ٧٣, ٧٤, ١١١, ١١٢, ١١٩

١١٧, ١١٨

ابو عبد الله محمد البستى ١٣١

ابو عبد الله محمد البصرى ١٢٥

جمال الدين محمد بن تلج الملك

بورى بن طغديك ٩٠, ٧٤

محمد بن سرايا ٦٧, ٦٨

محمد السماع ١٣١

القاضى ابو بكر محمد بن عبد

الباقي بن محمد الانصارى القرضى

المعروف بقاضى المارستان ١٣١, ١٣٢

محمد العجمى ١٠٧

محمد بن على بن محمد بن

مامه ١٣٠

ابو عبد الله محمد بن فائك

المفرق ١٣١

الشيخ الامام حاجه الدين ابو هاشم

محمد بن محمد بن ظفر ٨٣

محمد بن مسعر ١٢٧

ابو عبد الله محمد بن يوسف

المعروف بابن المنيرة ٩٣

محمود بن البلداجى ٤١

شهاب الدين محمود بن تلج الملك

بورى بن طغديك ٧٣, ١٣٦, ١٤١

محمود بن جمعة ٤٢, ٤٥, ٤١

- الاجل شهاب الدين ابو الفتح  
 المظفر بن اسعد بن مسعود  
 ابن بختكين بن سبكتكين ١٢٧  
 مظفر بن عياض ١٣٤  
 معز ١٠٠  
 معز الدولة بن بويه ١٢٧  
 السلطان معز ملكشاه ٣١, ٩٥, ٩٦  
 ١٢٨, ١٢٩, ١٥٦  
 معين الدين الامير ٣, ٤, ٢٢, ٣٢  
 ٩١, ٧١, ٩١, ١٠١, ١٠٣, ١١٢-١١٤  
 ١٤٢, ١٤٣  
 القائد مقبل ٣٢  
 المقتفى بامر الله امير المؤمنين ١٢٧, ١٢٨  
 تلج الامراء ابو المتوج مقلد ١٥٤  
 ابو المتوج مقلد بن نصر بن منقذ  
 ١٢٥, ١٣٣  
 خلف = ابن ملاعب  
 معز = ملكشاه  
 منصور بن عدخل ٢٠, ٢١  
 بهاء الدولة ابو المغيث منقذ ٧٢  
 ٧٧, ٧٨  
 ابن منقذ = اسامة, علي, مرهف  
 مقلد  
 منيل ٥٤  
 ابن المنيرة = محمد بن يوسف
- محمود بن صالح صاحب حلب ٩٩  
 شهاب الدين محمود بن قراجا  
 صاحب حملا ٣٩, ٢٨, ٣٩, ٣٤  
 ٣٥, ٤١, ٧٣, ٧٥, ١٥١  
 محمود المسترشدق ٤  
 مرتفع بن فحل ١٤  
 ابن المرجى ٥٨  
 مجد الدين ابو سلامة مرشد بن  
 علي ابواسامة ٢٨-٣٠, ٣٥-٣٨  
 ٤١, ٤٥, ٤٩, ٥٠, ٥٤, ٥٦, ٥٩, ٦١  
 ٧١-٧٥, ٧٧, ٨٠, ٨٩, ٨٩, ٩٠, ٩٢-٩٧  
 ١٠٠, ١٠٤-١٠٧, ١٠٩, ١١٠, ١٢٥, ١٣٧, ١٣٩  
 ١٤٤-١٤٦, ١٤٨-١٤٩, ١٣٩, ١٦٧  
 عضد الدين مرهف بن اسامة  
 ابن منقذ ٢١, ٩٧, ١٦٨  
 الامير ابن مروان صاحب ديار بكر  
 ٦٥, ٦٦  
 مريم ٩٩  
 مزيد (٢) ١١٩  
 حسام الدولة مسافر ٣٣  
 المستظهر ١٢٧  
 الملك مسعود ٢٥  
 المسيح ٩٩  
 ابو مسيكة الايلق ٢٧  
 نجم الدين بن مصال ٥, ٦

هاشم ١١٨	اسباسلار مودود ٥٠، ٥١
الوزير ابن هُبَيْرَة ١٢٧	المؤمن بن ابي رملدة ١٧
هلم الحاج ٨٩	موسى ١١٢
ابو الهريجه ٩٥	الشاعر المقيّد الشاعر البغدادي ٥٣
	ميتاج ٣٦
باروق ٩٢	ميكاثل ٨٩
ناصر الدولة ياقوت ١١	ابن ميمون ٩٧، ٩٨، ٩٩، ١٠٠
ياقوت الطويل ٣٨	
اليكشور ١٢٧، ١٢٨، ١٢٩، ١٣٠، ١٣١	ندق الصليحي ٩٥
يحيى ٨٤	نصر بن يريكة ٩٠
ليث الدولة يحيى بن ملك بن	عز الدولة ابو المرحف نصر ٣٩، ٤٠، ٤١، ٤٢، ٤٣
حميد ٢٨، ٢٩، ٣٠، ٣١، ٣٢	لنصر الدين نصر بن عباس
يحيى بن صالح الاعسر ٥٠	١٣-١٧، ٢٠-٢٣، ٢٤، ٢٥
يوحنا بن بطلان الطبيب ١٣٥، ١٣٦	نصرة بنت بوزرماط ٢١
يوسف ١٠٩، ١٥٧	نقولا ١٦١
الامير يوسف ١٥، ١٦	بنو نمير ٣١، ٧٤
صلاح الدين ابو المظفر يوسف بن	نمير العلاروزقي ٥٧
أيوب ١٢٣	الملك العادل نور الدين ابو المظفر
يوسف بن ابي الغريب ٨٣	محمود بن اتابك زنكي ٧، ١٠، ١١
يولان ٢٩	١٧، ٢٥، ١١٤، ١١٦، ١٢٣، ١٢٤



- الاجل شهاب الدين ابو الفتح  
 المظفر بن اسعد بن مسعود  
 ابن بختكين بن سبكتكين ١٢٧  
 مظفر بن عياض ١٣٤  
 معز ١٠٠  
 معز الدولة بن بويه ١٢٧  
 السلطان معز ملكشاه ٣١, ٩٥, ٩٦  
 ١٢٨, ١٢٩, ١٥٩  
 معين الدين الامير ٣, ٤, ١٢, ٣٢  
 ٩١, ٩٦, ١٠١, ١٠٣, ١١٢-١١٤  
 ١٤٢, ١٤٣  
 القائد مقبل ٣٢  
 المفتي بامر الله امير المؤمنين ١٢٧, ١٢٨  
 تلج الامراء ابو المتوج مقلد ١٥٤  
 ابو المتوج مقلد بن نصر بن منقذ  
 ١٢٥, ١٣٣  
 خلف = ابن ملاعب  
 معز = ملكشاه  
 منصور بن عدخل ٢٠, ٢١  
 بهاء الدولة ابو المغيث منقذ ٧٢  
 ٧٧, ٧٨  
 ابن منقذ = اسامة, علي, مرهف  
 مقلد  
 منبيل ٥٤  
 ابن المنيرة = محمد بن يوسف
- محمود بن صالح صاحب حلب ٩٩  
 شهاب الدين محمود بن قراجا  
 صاحب حماة ٣١, ٢٨, ٣٩, ٣٤  
 ٣٥, ٤١, ٧٣, ٧٥, ١٥١  
 محمود المسترشدق ٤  
 مرتفع بن فحل ١٤  
 ابن المرجى ٥٨  
 مجد الدين ابو سلامة مرشد بن  
 علي ابو اسامة ٢٨-٣٠, ٣٥-٣٨  
 ٤١, ٤٥, ٤٩, ٥٠, ٥٤, ٥٩, ٩١  
 ٧٦-٧٥, ٨٠, ٨٩, ٩٠, ٩٢-٩٧  
 ١٠٠, ١٠٤-١٠٧, ١٠٩, ١١٠, ١٢٥, ١٣٧, ١٣٩  
 ١٤٤-١٤٦, ١٤٨-١٤٩, ١٦١, ١٦٧  
 عضد الدين مرهف بن اسامة  
 ابن منقذ ٢١, ٩٧, ١٦٨  
 الامير ابن مروان صاحب ديار بكر  
 ٩٥, ٩٦  
 مريم ٩٩  
 مزيد (٢) ١١٩  
 حسام الدولة مسافر ٣٣  
 المستظهر ١٢٧  
 الملك مسعود ٢٥  
 المسيح ٩٩  
 ابو مسيكة الايليقي ٢٧  
 نجم الدين بن مصال ٥, ٦

هاشم ١١٨	اسباسلار مودود ٥٠, ٥١
الوزير ابن قبيصة ١٢٧	المؤمن بن ابي رمادة ١٧
هلم الحاج ٨١	موسى ١١٢
ابو الهيجاء ٦٥	الشاعر المتبد الشاعر البغداني ٥٣
	ميتاج ٣٣
باروق ٦٢	ميكائل ٨١
ناصر الدولة ياقوت ١١	ابن ميمون ٤٧, ٤٨, ٨٩, ٩٠
ياقوت الطويل ٣٨	
اليحشور ١٢٧, ١٢٨, ١٥٠, ١٥١, ١٥٥	ندق الصليحي ٩٥
يحيى ٨٤	نصر بن بريكة ٩٠
ليث الدولة يحيى بن ملك بن	عز الدولة ابو المرفع نصر ٣٩, ٤٠, ٤١, ٨١
حميد ٢٨, ٣٦, ٨٩, ٩١	نصر الدين نصر بن عباس
يحيى بن صافي الاعسر ٥٠	١٣-١٧, ٢٠-٢٢, ٢٩
يوحنا بن بطلان الطبيب ١٣٥, ١٣٣	نصرة بنت بوزملط ٢٩
يوسف ١٠٦, ١٥٧	نقولا ١٦١
الامير يوسف ١٥, ١٩	بنو نمير ٣٩, ٧٤
صلاح الدين ابو المظفر يوسف بن	نمير العلاروزي ٥٧
أيوب ١٣٣	الملك العادل نور الدين ابو المظفر
يوسف بن ابي الغريب ٨٣	محمود بن اتابك زنكي ٧, ١٠, ١١
يوظن ٢١	١٧, ٢٥, ١١٤, ١٣٦, ١٤٣, ١٤٤



- ٢٩ محمود بن صالح صاحب حلب  
 شهاب الدين محمود بن قراجا  
 صاحب حماة ٣٩, ٢٨, ٣٩, ٣٤  
 ٣٥, ٤١, ٧٣, ٧٥, ١٥١  
 محمود المسترشدق ٤  
 مرتفع بن فحل ١٤  
 ابن المرجى ٥٨  
 مجد الدين ابو سلامة مرشد بن  
 علي ابو اسامة ٢٨-٣٠, ٣٥-٣٨  
 ٤١, ٤٥, ٤٩, ٥٠, ٥٤, ٥٩, ٥١  
 ٧١-٧٥, ٧٧, ٨٠, ٨٩, ٨٩, ٩٠, ٩١-٩٧  
 ١٠٠, ١٠٤-١٠٧, ١٠٩, ١١٠, ١٢٥, ١٣٧, ١٣٩  
 ١٤٤-١٤٦, ١٤٨, ١٤٩-١٥٠, ١٦١, ١٦٧  
 عضد الدين مرهف بن اسامة  
 ابن منقذ ٢١, ٩٧, ١٩٨  
 الامير ابن مروان صاحب ديار بكر  
 ٩٥, ٩٦  
 مريم ٩٩  
 مزيد (٢) ١١٩  
 حسلم الدولة مسافر ٣٣  
 المستظهر ١٢٧  
 الملك مسعود ٢٥  
 المسيح ٩٩  
 ابو مسيكة الايلق ٢٧  
 نجم الدين بن مصال ٥, ٦  
 الاجل شهاب الدين ابو الفتح  
 مظفر بن اسعد بن مسعود  
 ابن بختكين بن سبكتكين ١٢٧  
 مظفر بن عياض ١٣٤  
 معز ١٠٠  
 معز الدولة بن بويه ١٢٧  
 السلطان معز ملكشاه ٣٣, ٩٥, ٩٦  
 ١٢٨, ١٢٩, ١٥٩  
 معين الدين الامير ٣, ٤, ٢٢, ٣٢  
 ٩١, ٧١, ٩١, ١.١, ١.٣, ١١٢-١١٤  
 ١٤٢, ١٤٣  
 القائد مقبل ٣٢  
 المقتفى بامر الله امير المؤمنين ١٢٧, ١٢٨  
 تلج الامراء ابو المتوج مقلد ١٥٤  
 ابو المتوج مقلد بن نصر بن منقذ  
 ١٢٥, ١٣٦  
 خلف = ابن ملاعب  
 معز = ملكشاه  
 منصور بن عدخل ٢٠, ٢١  
 بهاء الدولة ابو المغيث منقذ ٧٢  
 ٧٧, ٧٨  
 ابن منقذ = اسامة, علي, مرهف  
 مقلد  
 منويل ٥٤  
 ابن المنيرة = محمد بن يوسف

هاشم ١١٨	اسباسلار مودود ٥٠, ٥١
الوزير ابن هُبَيْرَة ١٢٧	المؤمن بن ابي رمانة ١٧
هلم للحاج ٨٩	موسى ١١٢
ابو الهيجاء ٩٥	الشاعر المتجد الشاعر البغداني ٥٣
	ميتاج ٣٩
باروق ٩٢	ميكائل ٨٩
ناصر الدولة ياقوت ١١	ابن ميمون ٩٧, ٩٨, ٩٩, ١٠٠
ياقوت الطويل ٣٨	
اليكشور ١٢٧, ١٢٨, ١٢٩, ١٣٠, ١٣١	ندى الصليحي ٩٥
يجبى ٨٤	نصر بن بركة ٩٠
ليث الدولة يجبى بن ملك بن	عز الدولة ابو المرحف نصر ٣٩, ٤٠, ٤١, ٤٢
حميد ٢٨, ٢٩, ٣٢, ٨٩, ٩١	نصر الدين نصر بن عباس
يجبى بن صافي الاعسر ٥٠	١١٣-١٧, ١٢٠-١٢١, ١٢٢
يوحنا بن بطلان الطبيب ١٣٥, ١٣٦	نصرة بنت بوزرملط ٦١
يوسف ١٠٩, ١٥٧	نقولا ١٦١
الامير يوسف ١٥, ١٩	بنو نمير ٣٩, ٧٤
صلاح الدين ابو المظفر يوسف بن	نمير العلاروزي ٥٧
أيوب ١٢٣	الملك العادل نور الدين ابو المظفر
يوسف بن ابي الغريب ٨٣	محمود بن اتابك زنگي ٧, ١٠, ١١
يوزن ٦١	١٧, ٢٥, ١١٢, ١١٣, ١١٤, ١٢٤







التركي ٧٥، ١١٢	حصن الباهرة ١١٩
الانراك ١١، ١٨، ١٩، ٢٠، ٢٤، ٥٥، ٧٠، ٩٤، ١٠٩	قلعة باسهر ٤٤
تَد الترمسى اه	تَد بلشر ٨٥
تَد التليل اه ٧٨	الباطنى ٨٩، ١١٨، ١١٩
تية بى اسراقل ١.	الباطنية ٩٢، ١١٨، ١٢١
	بانياس ٤٨، ٩٤، ١٤١
جبله ٧١	بدليس ٣١، ٦٧
الجيرة ٤٤، ٤٩	البرقية ١٧
الجسر ١١، ١١١	بشيلا ١٤٥
حصن الجسر ٩٣، ٦٧، ١٠٨، ١١٠، ١٥٨	بصرى ١.
١٩١، ١٩٢	بعلبك ٣٢، ٥٩، ٧٤، ١١٤
مدينة الجسر ١٠٩	بغداد ١١٧، ١٢٥، ١٢٩، ١٣١، ١٣٤، ١٣٥
قلعة جعبر (القلعة) ٦٧، ٩١، ١٣٦، ١٣٧	البلاط ٣١
جعفر ١٨	بلاطنس ٨٨
الجنوق ١٤٢، ١٤٣	بليبيس ١٣، ٢٠
الجنوية ١٤٢	بندر قنين ٤٧، ١٢١
الجيزة ٢٤	بوشمير ١٩١
	بوقبيس ٨٧
الجيشة ٢٥	بيت جبريل ١٢، ٩٠
الجوشية ٤	بيت المقدس ٩٥
الحبيبة ١٥٩	البيت المقدس ٨٧، ٨٨، ٩١
حصن كيفا ١٣١، ١٢٨، ١٣٠، ١٤٣	تدمر اه
حلب ٣٣، ٣٦، ٤٠، ٥٩، ٦٧، ٩١، ١٠٧	التركمان ٣٣، ٣٤، ٧٧، ٨٨
١١٥، ١٣٣، ١٣٥، ١٣٦، ١٤٣، ١٤٤	تركي ٤٤، ٥٣، ٥٥، ٥٩، ٩٤
وادي حليون ١١٣	

٧٤, ٧٣, ٧٠, ٩١, ٥٩, ٥١, ٤٨, ٣٣

١١٤, ١١٢, ١١١, ١٠٣, ٨٨, ٨٥, ٨٤, ٧١

١٤٣, ١٤١, ١٣٩, ١٣٧, ١١٩

الدمشقيين ٧٤

دمياط ٢٥

ثوب دمياطي ١٢٧

نعل بكر ٩٥, ٩١, ٨٩

ربيعه ٢٠

الرحبة ٥٤

رعبان ٣١

رفنية ٣٤, ٥٨, ٩٥, ٩٥

الرقعة ٩٧, ٧٤

الرها ٨٥

الروج ٥٧

الروم ٢, ٩١, ٧١, ٨٣, ١١٨, ١٣٢

الرومي ٦١

زريق ١٨

زلين ٥٢

الزنجانية ٤, ٥

سروج ٦١

تل سكين ١٥٧

سنبس ١٨

الخلبيون ٥٩, ٥٧, ٨٣, ٩٥

حلة عرا ١٤٥

حماة ٣١, ٢٨, ١٣٣, ١٣٤, ١٣٦, ٤٩, ٥٨

٥٩, ٦٤, ٦٧, ٧٣, ٧٥, ٨٥, ٨٦, ١٠٤

١٠٥, ١٠٦, ١١٤, ١٢٥, ١٢٧, ١٤٣, ١٥١

حصص ٣٣, ٥٩, ٧٣, ٧٥, ٧١, ١٠٤, ١٠٥

١١٤, ١١٩

حنك ٨٢

بنو حنيقة ٢٧

حيزان ٧٠

حيقة ٨٢

خدام ١٨

الخراسانية ٥٤, ٥٥, ١١٥, ١١٧

حصن الخربة ٥٨, ٩٠

خفاجة ٤٩

خلاط ٦١

داريا ٧٤

دانيث ٥٩, ٥٧, ٨٧

الدناوية ٦١

دبيس ١٠٥

دربا ١٨

الدروب ١٤٧

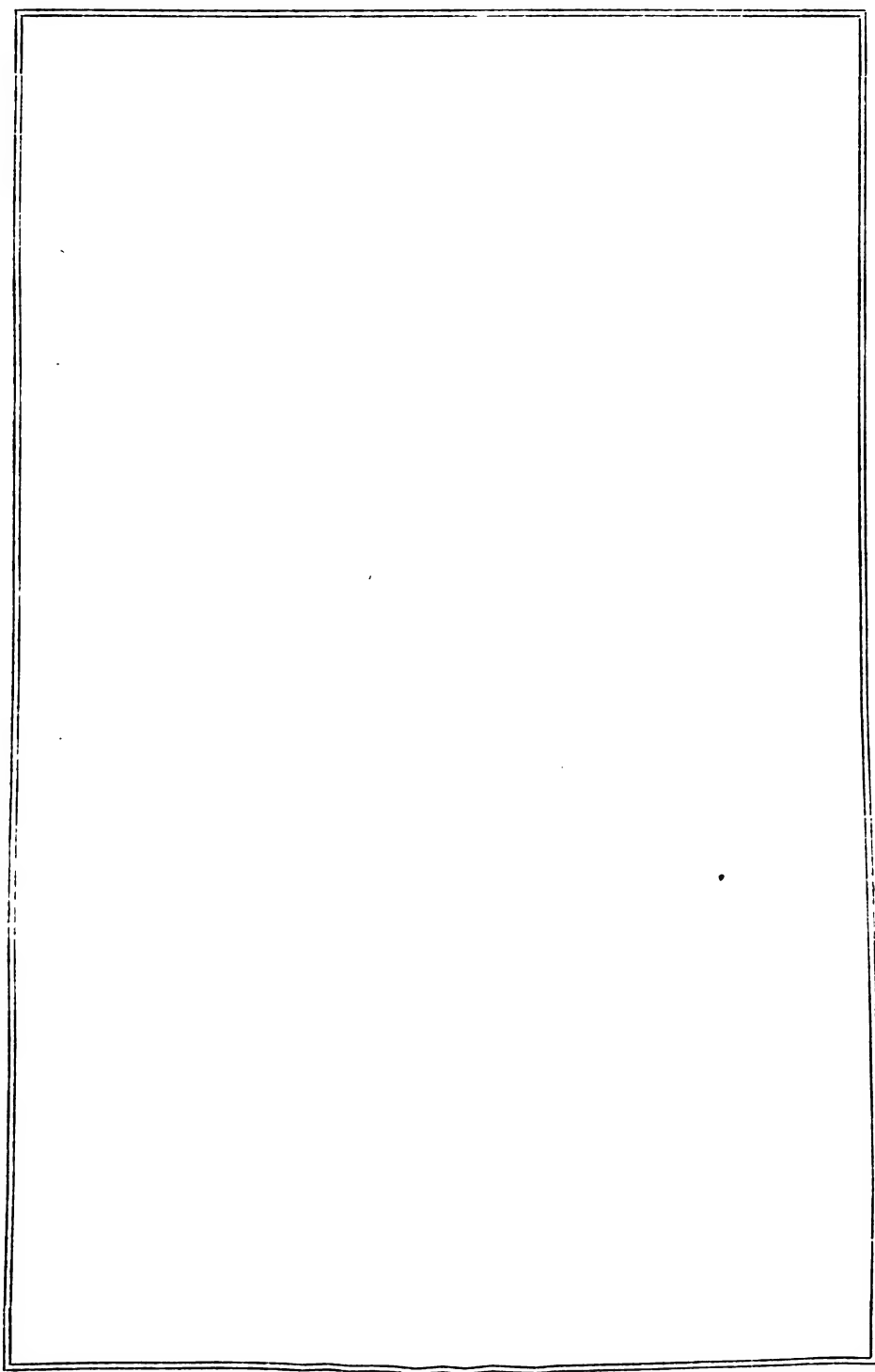
دمشق ٣, ٩, ١٠, ١٢, ١٨, ٢١, ٢٢

الطائين ٢٠	سنجار ١٤٠
طيرية ٧, ١٠١	السودان ٤, ٥, ٦, ٧, ٢٢, ٢٤
طرابلس ٣٧, ٤١, ٥٩, ١٥٣, ١٦٣	السيدية ٨٩
طلحة ١٨	سوقه امير الجيوش ٥
الطور ٥٩	
العاصي ٣٣, ٦٨, ٨٩	الشارف ٧٥
عبس ٢١	الشام ١٧, ١٨, ٢٢, ٢٣, ٦٥, ٦٧, ٧٠, ١١١, ١٢٠
عذراء ١١١	شامي ٢٤
العرب ٧, ٨, ١٨, ٢١, ٢٠, ٢١, ٢٤, ٢٧	شيزر ٢, ٣, ٣١, ٣٠, ٣٣-٣٤, ٤٢
١٣٥, ٥٢, ٣٠, ٢١	٤١-٥٢, ٥٦, ٥٧, ٥٩, ٦٤, ٦٦
الخيل العربية ١٥٨	٧٣, ٧٥-٨٠, ٨١-٨٣, ٨٧, ٩٢, ٩٥
العران ٥	٩٩, ٩٨, ١٠٥-١٠٧, ١٠٩, ١١٠, ١١٢, ١١٨
عسقلان ٧, ١١, ١٢, ١٣, ٩٥	١٢٠, ١٣٤, ١٣٧, ١٣٩, ١٤٥, ١٤٩
دار العقيقي ٣٣	١٥١-١٥٣, ١٦٢, ١٦٣
عكا ٢٥, ٩١, ١٠١, ١٤٢	الصخرة ٢١
غزة ٧, ١٣	تل صقرون ١٥٩
السروج الغزية ٢١	صلخد ٣٣
الفرات ٣٣, ٣٦, ٦٨, ١٢٧, ١٢٧	صبان ٧٢
الفرجية ٤	صندوبيا ١٢٧
الفرنج = الافرنج	صهيون ٨
بنو فheid ٢٠, ٢١	صو ١٠١
القاهرة ٥, ٩, ١٣, ١٤, ٢١, ٢٤	حصن الصبر ١١٥
القدس ٩٥, ٨٩, ١٠٣	صمير ٧٢

اللائقية ٧، ٨	القدموس ٣٥
لواتة ١٨، ٢٤	رابية القرافطة ١.٥ (P)، ١.٩ (P)
تَل مجاهد ٧٣	رابية القرامطة ٢٧، ١.٥ (P)، ١.٩ (P)
المسجد الأقصى ٩١	القسطنطينية ٩٩، ١٤٤
مسجد على ١٢٧	القُصير ١١١
مسجد ابي الحجد بن سمية ٦٨	القُطيفلا ١١١
مصر ٤، ٥، ٩، ٣٣، ٣٤، ١٧، ٢٢-٢٥	القلعة (قلعة جعبر) ٦٧، ٩٩، ١٢٩، ١٦٧
٥١، ٩١، ٩٥، ١٢٠، ١٣٢، ١٣٦، ١٤١	قنين = بندر قنين
١٤٧، ١٥٣، ١٥٤	قيس بن الخطيم ٣١
المصريين ٥، ٧، ١٢، ١٨، ٢١	الكرخيي ١١٨
طبّاخات مصريات ١.٤	اكراد ٢٧، ٣٣، ٩٢، ٧١، ٧٥
حصن مصيات ١.١، ١١٠	كردى ٣٣، ٩٤، ٧٢، ٨٩، ٩٠، ١١١
المصيصة ١٤٧	كردية ١١٨
مضر ٣١	اللعبة ١٣٣
معروف ٨١	كفرطلب ٣٣٣، ٣٣٨، ٤٣٣، ٥٤، ٥٩، ٥٧، ٣٣
المعرة = معرة النعمان ١٠٠، ١٢٧، ١٥٤	٧٣، ٨٥، ٩٤، ٩٥، ١.٩، ١١٢، ١٣٤
معرة النعمان ١٥٤	كفرنبوذا ٣٣
مكلا ٢٥، ١١٨، ١٣٢، ١٣٣	كنانة ٣٣، ١.٧، ١.٨
تَل ملح ٤١، ٤٢	الكوفة ١٢٥
عقبة المندة ٨٠	كوم اسفين ١٩
منيطرة ٩٧	كوهستان ١١٧
الموتلخ ٢٠، ٢١	الشواهين الكوهية ١٤٠
الموصل ٣، ٥٣، ٥٤، ١١٧، ١٢٧، ١٣٠، ١٤٠	كيسون ٣١
وانى ابو الميمون ٣١	

الهملس ١٤.	نابلس ١.٠، ١.٢، ١.٣.
وادي القناطر ١٩٢	نصارى ١١٧، ١١٨
وادي موسى ٢٠.	بلب النصر ١٨، ١٩
يبتى ١٣	الانصار ٣٣
يسماخ ١٤٥	نصرانتي ٥٩، ٩٧
يهود ١١٧، ١١٨	نصيبين ١٤٠
	النيل ٣٤، ١٤٢





qui auraient gagné en clarté, si l'orthographe en eût été plus transparente, ne tarderont pas à être groupés dans une courte monographie, dont le texte d'Ousâma aura fourni les éléments<sup>1</sup>. Je ne me suis pas dissimulé les difficultés de mon entreprise. On me saura gré, je pense, de les avoir affrontées courageusement, sans oublier d'une part, sans m'exagérer de l'autre mon insuffisance.

Paris, ce 11 décembre 1885.

---

répertoire de la littérature après un dépouillement exact et rigoureux des auteurs. Cette œuvre colossale mériterait d'occuper toute une génération d'orientalistes. Je ne répéterai pas à ce sujet ce que j'ai dit dans la *Revue critique d'histoire et de littérature* (1878, n° 4, I, p. 57 et suiv.) en exprimant mon admiration pour un « chef-d'œuvre » comme le *Arabic-english Lexicon* de M. Lane, mais en faisant des réserves absolues sur le plan adopté. Le sixième congrès international des orientalistes, tenu en 1883 à Leide, a réclamé l'entente des arabisants « pour la rédaction et pour la publication d'un dictionnaire arabe complet ». Voir *Actes du sixième congrès*, etc. *Première partie. Compte rendu des séances* (Leide, 1884), p. 79-80.

1) Dans le recueil de mélanges, que l'École des hautes-études (section des sciences historiques et philologiques) publiera prochainement en souvenir de son regretté président, Léon Renier.

---



devenu le feuillet 82. Grâce à cette intercalation, nous possédons sans aucune solution de continuité les feuillets depuis le vingt-deuxième jusqu'au quatre-vingt huitième et dernier. Toutes les recherches qui ont été tentées dans les divers pays de l'Orient musulman en vue de découvrir un autre exemplaire, qui permit de compléter l'ouvrage et de contrôler un certain nombre de passages douteux, sont demeurées infructueuses.

La constitution d'un texte à l'aide d'un seul manuscrit présente toujours de graves et sérieux inconvénients. Mais la situation de l'éditeur est encore aggravée, lorsqu'il doit lutter contre l'imperfection de l'écriture arabe et suppléer, par une sorte de divination, à l'omission dans un manuscrit unique de la plupart des points diacritiques<sup>1</sup>. Un moment j'avais songé à reproduire l'original dans un fac-simile photographique, ce qui aurait allégé ma tâche et laissé le champ libre aux lectures et aux interprétations des hommes compétents. L'état dans lequel nous est parvenu le premier feuillet (fol. 22) avec une large tache en diagonale qui s'étend presque de haut en bas et avec plusieurs mots effacés, m'aurait presque décidé à adopter ce parti extrême. Après mûre réflexion, je me suis résigné à encourir les rigueurs de la critique plutôt que de m'y dérober en reculant devant les responsabilités. Les noms propres m'ont causé des embarras que je ne me flatte pas d'avoir partout surmontés avec succès. Les termes de vénerie, pour lesquels nos dictionnaires sont par trop insuffisants, et qui naturellement sont très fréquents dans le récit des chasses auxquelles l'auteur dit avoir assisté pendant soixante-dix années de sa vie (fol. 79-88)<sup>2</sup>, ont provoqué certaines conjectures, dont les progrès de la science lexicographique arabe, dans un avenir que j'espère prochain<sup>3</sup>, démontreront la justesse ou la fausseté. Enfin quelques mots transcrits d'après « la langue des Francs », et

---

1) On peut se convaincre de ces trop nombreuses omissions en jetant un coup d'œil sur le fac-similé placé en face du titre.

2) Pages 139-168 du texte imprimé.

3) Le *Supplément aux dictionnaires arabes* de Dozy (Leide, 1881, 2 vol. gr. in-4°), est un premier acheminement vers un dictionnaire arabe, rédigé non plus comme une compilation extraite des lexiques indigènes, mais comme un vaste

liasse 1926. Ce feuillet précède immédiatement cinquante-six feuillets, qui sont demeurés réunis sous le numéro 1947 et qui contiennent la fin du manuscrit avec la souscription suivante<sup>1</sup> : « On lisait au bout du livre en propres termes : J'ai lu ce livre en quelques séances sous la direction de mon mattre, mon grand-père, l'émir éminent, le chef parfait, 'Adoud ed-Dîn, l'ami des rois et des sultans, l'homme de confiance des Arabes, la créature de l'émir des croyants (puisse Allâh prolonger sa félicité!). Et je lui demandai de vouloir bien attester que j'avais exactement reproduit la tradition, dont il était détenteur. Il y consentit en ma faveur, et apposa son attestation autographe le jeudi treize de safar, en l'an 610<sup>2</sup> : C'est la rédaction authentique; je l'affirme, moi son grand-père Mourhaf, fils d'Ousâma Ibn Mounkidh<sup>3</sup>, en glorifiant Allâh et en lui adressant mes prières. » Voilà un certificat d'origine, émanant du fils de l'auteur, délivré vingt-six années musulmanes après la mort de celui-ci, qui rehausse singulièrement l'autorité de notre manuscrit. Remarquons en outre que la copie a été faite par un arrière-petit-fils d'Ousâma, désireux de rendre un pieux hommage à la mémoire de son illustre ancêtre.

Le premier des cinquante-six feuillets, groupés sous le numéro 1947, porte de nouveau à droite le titre comme précédemment, à gauche l'indication du cahier qui est « le quatrième ». Nous sommes donc en présence du feuillet 31. Il en est de même en tête des autres cahiers, du cinquième (fol. 41), du sixième (fol. 51), du septième (fol. 61), du huitième, dont le premier feuillet (fol. 71) provient, nous l'avons constaté<sup>4</sup>, de la liasse 1922 et a été réintégré à sa place, du neuvième (fol. 81). Une lacune dans ce dernier cahier a pu être comblée par l'insertion d'un feuillet égaré, qui a été retrouvé à temps et qui est

1) Cette souscription est donnée à la page 168 du texte arabe.

2) Le 4 juillet 1213.

3) Mourhaf, fils d'Ousâma, est nommé par son père dans « l'Instruction par les exemples », voir p. 21, 97, 168. Il est l'objet d'une courte notice dans la *Kharidat al-ḥaṣr*, fol. 117 r°; cf. la table des matières contenues dans le manuscrit de Paris, rédigée par M. Gustave Dugat et insérée dans Dozy, *Catalogus codicum orientaliū bibliothecæ academicæ Lugduno Batavæ*, II, p. 246.

4) Plus haut, p. VII.

fut précisément la découverte du précieux document, dont j'ai entrepris la publication, l'étude et la mise en œuvre.

Neuf feuillets insérés dans la liasse cotée 1922 appelèrent tout d'abord mon attention. Huit d'entre eux se suivaient et j'ai reconnu plus tard que, s'ils ne constituent pas le commencement de l'ouvrage, ils s'en rapprochent le plus entre tous ceux qui ont été conservés. Quant au feuillet isolé, il me révéla le nom de l'auteur, le titre de l'ouvrage et la place que ce feuillet même avait occupée primitivement dans le manuscrit entier. En effet, on y lit à droite : *Al-l'tibār li-Ibn Mounkidh* « L'Instruction par les exemples, de Ibn Mounkidh, » c'est-à-dire de l'émir Ousâma Ibn Mounkidh ; à gauche le nombre ordinal féminin singulier *thâmina* « huitième », signifiant que ce feuillet ouvre le huitième cahier du manuscrit. Les cahiers étant de dix feuillets, c'est le folio 71. Si courts que fussent ces deux fragments, je me rendis compte qu'ils se rapportaient aux croisades, j'y remarquai la mention des années 532 et 548 de l'hégire<sup>1</sup> ; enfin j'y notai parmi les noms propres qui me frappèrent tout d'abord les Francs (qu'Allâh les maudisse !) ; Al-Malik Al-Âdil ; Ibn As-Sallâr, vizir du khalife Fâtimide d'Égypte ; 'Abbâs ibn Abî 'l-Foutôh ; etc. Les pages, hautes de 0<sup>m</sup>,185, larges de 0<sup>m</sup>,14, sont en général de vingt-trois lignes<sup>2</sup> ; l'écriture, pourvue très parcimonieusement de points diacritiques<sup>3</sup>, a une allure très particulière, qui n'est pas sans analogie avec celle du style : à la fois légère et élégante ; sans la lourdeur magrébine, avec la grâce de la calligraphie orientale. C'est ainsi que l'on devait écrire en Syrie et en Égypte pendant la première moitié du xiii<sup>e</sup> siècle<sup>4</sup>.

Un feuillet faisant suite immédiatement aux huit feuillets consécutifs du manuscrit 1922, avait été inséré dans la

1) 1137 et 1153 de notre ère.

2) Quelques pages ont jusqu'à vingt-cinq lignes.

3) Si les points diacritiques les plus indispensables à la clarté du texte manquent le plus souvent, par contre le *sh* a quelquefois trois points au-dessous (ainsi au fol. 24 v°, 29 v°, etc.) par opposition aux trois points au-dessus du *sch*.

4) L'écriture, avec les formes arrondies et pleines de ses lettres, ressemble beaucoup à celle de l'autographe d'Ibn Khallikân conservé au British Museum. Voir *The palaeographical Society. Facsimiles of ancient manuscripts. Oriental Series Part III* (London, 1878, gr. in-folio), planche XXXVIII.

celui où sa fantaisie les lui rappelle. On dirait qu'il veut trouver une consolation pour sa faiblesse d'aujourd'hui en faisant un retour sur sa vigueur d'autrefois. « Étonne-toi, dit-il, de voir ma main impuissante à manier le roseau pour écrire, après qu'elle a brisé les roseaux des lances dans les poitrines des lions <sup>1</sup>. »

Ce ne fut pas une des moindres surprises de mon séjour à l'Escorial en 1880 que d'y trouver, au milieu de tant de manuscrits arabes relatifs à l'Espagne et au nord de l'Afrique, les Mémoires d'un émir syrien, qui avait connu, jugé et apprécié les croisés de la première heure, ses contemporains. Mon étude des manuscrits décrits par Casiri était achevée, lorsque je résolus d'examiner au moins sommairement les volumes incomplets, les cahiers dépareillés, les feuillets détachés qu'on avait relégués à la suite comme étant de moindre importance. J'ai montré ailleurs <sup>2</sup> comment cette enquête me permit de retrouver à l'Escorial même la plus grande partie des manuscrits que les inventaires signalaient comme ayant disparu de l'Escorial. Mais un autre résultat de mes investigations à travers ces liasses, composées en général un peu au hasard de morceaux hétéroclites, qui ne sont même pas toujours d'un format identique,

1) Voir le texte arabe, p. 122. Ce même vers est cité par 'Imâd ed-Dîn, *Khariḍat al-ḡaṣr*, fol. 106 r°; Aboû Schâma, *Kitâb ar-raudâtâin* (éd. de Boullâk) I, p. 114; Ibn Khallikân, *Biographical Dictionary* (trad. de M. de Slane) I, p. 178.

2) *Les manuscrits arabes de l'Escorial*, I, p. xviii-xxii. Deux des manuscrits, dont j'avais perdu la trace, les manuscrits 1836 et 1838 (Casiri, 1831 et 1833) figurent sous les numéros 1276 et 1278 dans le catalogue de la bibliothèque de D. Antonio Conde, catalogue publié à Londres en 1824. Voir Fr. Codera dans le *Boletín de la real Academia de la historia*, VII (1885), p. 26. Un article récent du *Literarisches Centralblatt* de 1885 (n° 34, 15 août, col. 1151 et 1152), signé W. P. (Wilhelm Pertsch) considère le manuscrit 1838 comme la seule perte de quelque importance, qu'ait subie la bibliothèque de l'Escorial entre le catalogue de Casiri et le mien, entre 1770 et 1884. Et encore le manuscrit 1838 contenait-il l'abrégé de la chronique d'Aboû 'l-Fidâ, par Ibn Asch-Schiḥna, ouvrage qui est loin d'être rare dans les bibliothèques publiques d'Europe (voir l'énumération de M. W. Pertsch, *Die arabischen Handschriften der herzoglichen Bibliothek zu Gotha*, III (1881), p. 202 et la compléter par le *Catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque nationale*, p. 290-291, n° 1537-1541). Ce qui atténue encore nos regrets sur la disparition du manuscrit, c'est que ce manuel d'histoire universelle a été publié à Boullâk en 1290 de l'hégire (1873-1874 de notre ère), à la marge des tomes VII-IX de la chronique « parfaite » d'Ibn Al-Athîr; cf. (J. Euting) *Katalog der kaiserlichen Universitäts- und Landesbibliothek in Strassburg. Arabische Literatur* (Strassburg, 1877, in-4°), p. 46, n° 2060.

## AVERTISSEMENT.

---

La biographie de l'émir Ousâma, qui forme la première partie du présent volume, aura, j'ose l'espérer, mis en pleine lumière la valeur et la sincérité de son témoignage. Rien de moins apprêté, de moins artificiel que sa manière de raconter ce qu'il a vu et entendu. Ses mémoires anecdotiques sont comme une série de feuilles volantes. Le livre n'a d'autre unité que la personne de son auteur, qui se met toujours en scène alors même que le décor change et que le lecteur se trouve transporté sans transition d'une page à l'autre de Schaizar en 1108 à Mausoul en 1169<sup>1</sup>. Un souvenir en évoque un autre chez ce vieillard de quatre-vingt-dix ans et plus, qui avait négligé d'écrire au fur et à mesure des événements le journal de sa vie et qui s'est ravisé alors que, courbé par l'âge, il ressemblait, selon sa forte expression, « à un arc dont son bâton de vieillesse eût été la corde »<sup>2</sup>. Il ne faut donc pas chercher dans *L'instruction par les exemples* (c'est le titre qu'il a donné à son livre<sup>3</sup>), la régularité et le plan d'une composition savante, mais s'abandonner au charme d'une causerie sans prétention, où le narrateur se complait à relater les histoires de son passé sans autre ordre que

---

1) Voir le texte arabe, p. 52 et 53.

2) Ousâma, dans 'Imâd ed-Dîn Al-Kâtib, *Kharîdat al-ğawr* (ms. arabe de la bibliothèque nationale, ancien fonds, n° 1414), fol. 105 v°.

3) En arabe : *Al-l'tibâr*. Ce sens du mot (voir le texte, par exemple, p. 120, l. 4 et 20 ; 121, l. 25 ; etc.) est emprunté au Coran LIX, 2. Cf. aussi la même acception du même mot dans le titre de la fameuse description du Caire par Al-Makrizî, publiée à Bouîlâk en 1853, 2 vol. pet. in-folio. }



# OUSÂMA IBN MOUNKIDH

UN ÉMIR SYRIEN AU PREMIER SIÈCLE DES CROISADES

(1095-1188)

PAR

HARTWIG DERENBOURG

PROFESSEUR D'ARABE LITTÉRAL

À L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES

---

## DEUXIÈME PARTIE

TEXTE ARABE DE L'AUTOBIOGRAPHIE D'OUSÂMA

PUBLIÉ D'APRÈS LE MANUSCRIT DE L'ESCURIAL



---

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE  
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

—  
1886

وامر يزديوانه عليه كما كان فامضى الا الامام الفلاني حتى غار علينا السرداي  
صاحب طرابلس ففرغ الناس اليهم وجرار وجملة الروع فوقف على رصه من الارض  
مستعمل القله فجعل عليه فارس من الاربع من عرصة فصالح الله بعض اصحابنا باجرار  
بالعب راي العار من صاحبه ودراس في ربه سماه ومسك رنجه سله وسله الى  
صدرا لا فرج متعلما رفته حصانه بطغنه بعد الرج منه مرجع افرج متعلما  
رجه حصانه في اخر رصه فلما انصفي المال قال جرار لعبي ما امر لوان جرار  
في المسجد من كان طرعه الطغنه فادكرى <sup>القدر الماني</sup> ~~القدر الماني~~  
اما طغنه ماشح كبريق بالي <sup>يقف بالي</sup>

<sup>وما بها</sup> ففتت ما ذكره الشكه امالي  
وكان النيد فذكر وحضر القتال فطعن فارس مقتريين <sup>فلاهما</sup> جمعا  
وكان جرى لنا سلك ذلك وهو ان فلانك من العلة جاء بركن لا اي  
رحمها الله قال شاهدت سترية افرج ما من طرعه ودار السرية لوجرم  
المهم اخذ قسوم فركب اي عساي وجر حوايا العسكر الى السرية الناهية واذا  
به السرداي صاحب طرابلس ولبانه ومانتي بركيولي وهم رماه الا افرج فلما  
راوا اصحابنا ركبوا اجلهم واطلقوا على اصحابنا من قسومهم ومما اطردهم  
فاخرف عليهم ملوك لوالدي قال لصداق الطول وادي وعي رحما الله ربك  
فطعن فارس منهم الى جانه فارس اخر دما معان اصحابنا نومي العار من العرس  
وكان منذ العلام كبر الخط والار لا الال مد جعل عليه حب ماره عليها كملهم  
والدي وبارسه نوال عي الحما كره الى دنه ولا ستي له ملك الطغنه ميصغ  
عنه لعلم بخشه و كان جرار الذي عدم ذكره طرعه الحرس  
حسندي والدي رحمه الله فالتك بجرار وجرار وجرار في طرعه اصحابنا  
امر جرار الهب اليوم شيا قال نعم ما امر اذلت برلك قلب ركنه الطل و نما





---

ANGERS, IMPRIMERIE A. BURDIN ET C<sup>ie</sup>, RUE GARNIER, 4



**PUBLICATIONS**

**DE**

**L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES**

---

**II<sup>e</sup> SÉRIE. — VOL. XII (II<sup>e</sup> PARTIE)**

---

**OUSÂMA IBN MOUNKIDH**

**TEXTE ARABE DE L'AUTOBIOGRAPHIE D'OUSÂMA**



Publications de l'École des Langues Orientales Vivantes

# OUSÂMA IBN MOUNKIDH

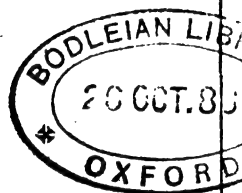
UN ÉMIR SYRIEN AU PREMIER SIÈCLE DES CROISADES

(1095-1188)

PAR

HARTWIG DERENBOURG

PROFESSEUR D'ARABE LITTÉRAL  
À L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES



## DEUXIÈME PARTIE

TEXTE ARABE DE L'AUTOBIOGRAPHIE D'OUSÂMA

PUBLIÉ D'APRÈS LE MANUSCRIT DE L'ESCURIAL

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE  
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

1886











Or. Per. 78 / ii.12 (2)

